叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The) 000001

2. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The) 000002

3. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The) 000003

4. 加州的玛莎：加州小径的(martha Of California A Story Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ərɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[mæp][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
Map to illustrate
地图 到 阐明

地图说明

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
the Story of
这 故事 的

故事

['mɑːrθə] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]
Martha of California
玛莎 的 加利福尼亚州

加州的玛莎

['mɑːrθə] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]
Martha of California
玛莎 的 加利福尼亚州

加州的玛莎

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [treɪl]
A Story of the California Trail
一个 故事 的 这 加利福尼亚州 踪迹

加州小径的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[nuː] [jɔːk] - : - [ˌsɪnsɪ'næti] - : - [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW YORK - : - CINCINNATI - : - CHICAGO
新的 约克 - : - 辛辛那提 - : - 芝加哥

纽约 -: - 辛辛那提 -: - 芝加哥

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪsɪz] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈsɪriːz]
JAMES OTIS'S PIONEER SERIES
詹姆斯 奥蒂斯的 先锋 系列

詹姆斯·奥蒂斯的先驱系列

[ænˈtwɑːn] [ʌv; əv] [ˈɔːrəgən] :
ANTOINE OF OREGON :
安托万 的 俄勒冈州 :

俄勒冈州的安托万：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrəgən] [treɪl] .
A Story of the Oregon Trail .
一个 故事 的 这 俄勒冈州 踪迹 .

俄勒冈小径的故事。

[ˈbendʒəmɪn] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] :
BENJAMIN OF OHIO :
本杰明 的 俄亥俄州 :

俄亥俄州的本杰明：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [meəriˈetə] .
A Story of the Settlement of Marietta .
一个 故事 的 这 沉降 的 玛丽埃塔 .

马里埃塔定居史。

[ˈhænə] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [roʊd] .
HANNAH OF KENTUCKY : A Story of the Wilderness Road .
汉娜 的 肯塔基州 : 一个 故事 的 这 荒野 路 .

肯塔基州的汉娜：荒野之路的故事。

[ˈmɑːrθə] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [treɪl] .
MARTHA OF CALIFORNIA : A Story of the California Trail .
玛莎 的 加利福尼亚州 : 一个 故事 的 这 加利福尼亚州 踪迹 .

加州的玛莎：加州小径的故事。

[ˈfilip] [ʌv; əv] [ˈteksəs] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ˈreɪzɪŋ] [ɪn] [ˈteksəs] .
PHILIP OF TEXAS : A Story of Sheep Raising in Texas .
菲利普 的 德克萨斯州 : 一个 故事 的 羊 提高 在 德克萨斯州 .

德克萨斯州的菲利普：一个关于德克萨斯州养羊的故事。

[seɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] :
SETH OF COLORADO :
塞思 的 科罗拉多州 :

科罗拉多州的塞思：

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈdenvər] .
A Story of the Settlement of Denver .
一个 故事 的 这 沉降 的 丹佛 .

丹佛定居史。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . [ˈkeɪlɚ] .
Mrs . A . L . KALER .
太太 . 一个 . L . 卡勒 .

AL KALE 夫人。

['kɑːpiraɪt] , - , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Copyright , 1913 , in Great Britain .
版权 , - , 在 伟大的 英国 .

版权所有，1913 年，英国。

['mɑːrθə] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] . [[θriː]]
MARTHA OF CALIFORNIA . [3]
玛莎 的 加利福尼亚州 . [3]

加利福尼亚州的玛莎。[3]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [enˈdevəd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə]
The author of this series of stories for children has endeavored simply to
这 作者 的 这 系列 的 故事 为了 孩子们 有 努力 简单地 到
[ʃoʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['kɔlənɪsts] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ]
show why and how the descendants of the early colonists fought their way
展示 为什么 和 如何 这 后代 的 这 早期的 殖民者 战斗 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['hoʊmz] .
through the wilderness in search of new homes .
通过 这 荒野 在 搜索 的 新的 房屋 .

这套儿童故事的作者力图展现早期殖民者的后代为何以及如何穿越荒野，寻找新的家园。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['nærətɪvz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'ventʃərəs] ['piːp(ə)l] [huː]
The several narratives deal with the struggles of those adventurous people who
这 一些 叙事 交易 和 这 斗争 的 那些 冒险的 人们 WHO
[fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['westwərd] ,
forced their way westward ,
强制 他们的 方式 向西 ,

这些故事讲述了那些勇于冒险、一路向西迁徙的人们的艰辛历程。

['evər] ['westwərd] , ['weðər] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv][geɪn][ɔːr][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] " [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
ever westward , whether in hope of gain or in answer to " the call of the wild ,
曾经 向西 , 无论 在 希望 的 获得 或者 在 回答 到 " 这 称呼 的 这 荒野 ,

不断向西，无论是为了追求利益还是为了回应“野性的呼唤”，

" [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
" and who , in so doing ,
" 和 WHO , 在 所以 正在做 ,

而他们这样做，

[roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [əˈkrɔːs] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ʌv; əv]['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
wrote their names with their blood across this country of ours from the
写道 他们的 姓名 和 他们的 血 穿过 这 国家 的 我们的 从 这
[oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] .
Ohio to the Columbia .
俄亥俄州 到 这 哥伦比亚 .

他们用鲜血在我们这片土地上写下了他们的名字，从俄亥俄河到哥伦比亚河。

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ]
To excite in the hearts of the young people of this land a desire to know
到 激发 在 这 心 的 这 年轻的 人们 的 这 土地 一个 欲望 到 知道
[mɔːr] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
more regarding the building up of this great nation ,
更多的 关于 这 建筑 向上 的 这 伟大的 国家 ,

激发这片土地上的年轻人对建设这个伟大国家的渴望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	to	entertain	in	such	a	manner	as	may	stimulate	to
和	在	这	相同的	时间	到	招待	在	这样的	一个	方式	作为	可能	刺激	到

['noʊb(ə)l] [diːdz] ,

noble	deeds	,
高贵	契约	,

同时，娱乐活动也应以能够激励人们做出高尚行为的方式来进行。

[ɪz][ðə; ði]['riːəl] [eɪm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

is	the	real	aim	of	these	stories	.
是	这	真实的	目的	的	这些	故事	.

这才是这些故事的真正目的。

[ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,

In	them	there	is	nothing	of	romance	,	but	only	a	careful	,
在	他们	那里	是	没有什么	的	浪漫	,	但	仅有的	一个	小心	,

它们之间没有任何浪漫可言，只有谨慎，

['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

truthful	record	of	the	part	played	by	children	in	the	great	battles	with	those
真实	记录	的	这	部分	玩	经过	孩子们	在	这	伟大的	战斗	和	那些

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

真实记录了儿童在与这些势力的重大战役中所扮演的角色。

['hjuːmən][æz; əz] [wel] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [held] [ə; eɪ][væst] [[fɔːr]]

human	as	well	as	natural	,	which	,	for	so	long	a	time	,	held	a	vast	[	4	]
人类	作为	出色地	作为	自然的	,	哪个	,	为了	所以	长的	一个	时间	,	握住	一个	广阔的	[	4	]

人类和自然，在很长一段时间里，都占据着巨大的[4]

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [ə'genst] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [hoʊm] ['siːkəz] .

portion	of	this	broad	land	against	the	advance	of	home	seekers	.
部分	的	这	广阔	土地	反对	这	进步	的	家	寻求者	.

这片广阔土地的一部分被阻挡在寻求住房者的推进之外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

With	the	knowledge	of	what	has	been	done	by	our	own	people	in	our
和	这	知识	的	什么	有	到过	完毕	经过	我们的	自己的	人们	在	我们的

[oʊn] [lænd] ,

own	land	,
自己的	土地	,

了解了我们自己的人民在我们自己的土地上所做的事情之后，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [siːnz]

surely	there	is	no	reason	why	one	should	resort	to	fiction	in	order	to	depict	scenes
一定	那里	是	不	原因	为什么	一	应该	采取	到	小说	在	命令	到	描绘	场景

[ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

of	heroism	,
的	英雄主义	,

当然，没有任何理由要借助虚构的方式来描绘英雄事迹。

['derɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [fɔːrm] .

daring	,	and	sublime	disregard	of	suffering	in	nearly	every	form	.
大胆	,	和	升华	漠视	的	痛苦	在	几乎	每一个	形式	.

大胆无畏，对几乎所有形式的苦难都漠不关心。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] . [[faɪv]]

JAMES	OTIS	.	[	5	]
詹姆斯	奥蒂斯	.	[	5	]

詹姆斯·奥蒂斯。[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [naɪn]
A	**Change**	**of**	**Homes**	**9**
一个	改变	的	房屋	9

搬家 9

" [dʒoʊ] ['baʊərz] " -
"	**Joe**	**Bowers**	**"**	**10**
"	乔	鲍尔斯	"	-

“乔·鲍尔斯” 10

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] -
The	**Reasons**	**for**	**Moving**	**12**
这	原因	为了	移动	-

搬家的理由 12

['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] -
Mother's	**Anxiety**	**14**
母亲的	焦虑	-

母亲的焦虑 14

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] -
How	**We**	**Were**	**to**	**Travel**	**15**
如何	我们	是	到	旅行	-

我们原本打算如何旅行 15

['aʊər; ɑːr] ['muːvəbl] [hoʊm] -
Our	**Movable**	**Home**	**18**
我们的	活动	家	-

我们的移动房屋 18

['liːvɪŋ] ['æʃli] -
Leaving	**Ashley**	**19**
离开	阿什利	-

离开阿什利 19

['ebən]['dʒɔːrdn] -
Eben	**Jordan**	**22**
埃本	约旦	-

埃本·乔丹 22

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] -
On	**the**	**Road**	**25**
在	这	路	-

在路上 25

[ɛbɛnz] [prɪ'dɪkʃnz] -
Eben's	**Predictions**	**26**
埃本的	预测	-

埃本的预测 26

[wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌkæləˈfɔːrniə] -
What	**We**	**Heard**	**about**	**California**	**27**
什么	我们	听到	关于	加利福尼亚州	-

我们听到的关于加州27号的消息

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] -

The	**First**	**Encampment**	**28**
这	第一的	营地	-

第一次营地 28

[naɪt] [ɪn][kæmp] -

Night	**in**	**Camp**	**31**
夜晚	在	营	-

31号营地之夜

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] -

The	**Town**	**of**	**Independence**	**32**
这	镇	的	独立	-

独立镇 32

['kænzəs]['indiəns] -

Kansas	**Indians**	**34**
堪萨斯州	印度人	-

堪萨斯印第安人队 34

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] -

Looking	**into**	**the**	**Future**	**for**	**Trouble**	**35**
寻找	进入	这	未来	为了	麻烦	-

展望未来，寻找麻烦 35

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] -

A	**Stormy**	**Day**	**36**
一个	暴风雨	天	-

暴风雨天 36

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['fjuːəl] -

A	**Lack**	**of**	**Fuel**	**38**
一个	缺少	的	燃料	-

燃料不足 38

['meɪkɪŋ] [kæmp][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] -

Making	**Camp**	**in**	**a**	**Storm**	**40**
制作	营	在	一个	风暴	-

暴风雨中扎营 40

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] - [[sɪks]]

A	**Thunderstorm**	**42**	**[**	**6**	**]**
一个	雷雨	-	[	6	]

雷暴 42[6]

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['paɪkɜ-z] -

Another	**Company**	**of**	**Pikers**	**43**
其他	公司	的	皮克	-

另一家Pikers公司43

[ðə; ði] [stɑːk] [streɪ] [ə'weɪ] -

The	**Stock**	**Stray**	**Away**	**45**
这	库存	流浪	离开	-

股票迷路 45

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] -

An	**Indian**	**Village**	**47**
一个	印度	村庄	-

印度村庄 47

[aɪ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] -

I	**Weary**	**with**	**so**	**much**	**Traveling**	**48**
我	厌倦	和	所以	很多	旅行	-

旅行太多，我都累了48

[ɛbɛnz] [boʊsts] -
Eben's **Boasts** **50**
埃本的 吹嘘 -

埃本的50个

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] -
Suffering **with** **Thirst** **51**
痛苦 和 口渴 -

饱受口渴之苦 51

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] -
In **Search** **of** **Water** **53**
在 搜索 的 水 -

寻找水源 53

['kwentʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] -
Quenching **our** **Thirst** **55**
淬火 我们的 口渴 -

解渴 55

['meɪkɪŋ] ['bʌtər] -
Making **Butter** **57**
制作 黄油 -

制作黄油 57

[ə; eɪ] ['kænzəs] ['feri] -
A **Kansas** **Ferry** **58**
一个 堪萨斯州 渡船 -

堪萨斯渡轮 58

[ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət] ['soʊldʒər] [kriːk] -
The **Surprise** **at** **Soldier** **Creek** **60**
这 惊喜 在 士兵 溪 -

士兵溪的惊喜 60

[bred] ['meɪkɪŋ] -
Bread **Making** **62**
面包 制作 -

面包制作 62

['preri] ['piːz] -
Prairie **Peas** **63**
草原 豌豆 -

草原豌豆 63

['ebən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] -
Eben **as** **a** **Hunter** **65**
埃本 作为 一个 猎人 -

埃本是一名猎人65

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] -
A **Herd** **of** **Buffaloes** **66**
一个 一群 的 野牛 -

一群野牛 66

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] -
Excitement **in** **the** **Camp** **67**
激动 在 这 营 -

67号营地一片欢腾

[ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [miːt] -
A **Feast** **of** **Buffalo** **Meat** **68**
一个 盛宴 的 水牛 肉 -

野牛肉盛宴 68

['kjuəriŋ] [ðə; ði] [miːt] -
Curing **the** **Meat** **69**
养护 这 肉 -

腌制肉类 69

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [deɪ] -
A **Wash** **Day** **71**
一个 洗 天 -

洗衣日 71

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['trævlɪŋ] -
Uncomfortable **Traveling** **72**
不舒服 旅行 -

不舒适的旅行 72

['ɛlənz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] -
Ellen's **Advice** **regarding** **the** **Story** **74**
艾伦的 建议 关于 这 故事 -

艾伦对故事74的建议

['indiəns][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] -
Indians **and** **Mosquitoes** **75**
印度人 和 蚊子 -

印第安人和蚊子 75

['preri] [dɔːgz] -
Prairie **Dogs** **77**
草原 狗 -

草原犬鼠 77

['kɜːrn(ə)l] ['rʌsəlz] ['mɪshæp] -
Colonel **Russell's** **Mishap** **79**
上校 罗素的 意外 -

拉塞尔上校的事故 79

['tʃɪmni] [rɑːk] -
Chimney **Rock** **81**
烟囱 岩石 -

烟囱岩 81

[æt; ət] [fɔːrt] ['lærəmi] - [['sɛvən]]
At **Fort** **Laramie** **82** **[** **7** **]**
在 堡 拉勒米 - [7]

在拉勒米堡 82[7]

['kʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] -
Cooking **in** **Front** **of** **a** **Fireplace** **84**
烹饪 在 正面 的 一个 壁炉 -

在壁炉前烹饪 84

['træpəz] , ['hʌntərz] , [ænd; ənd]['indiəns] -
Trappers **,** **Hunters** **,** **and** **Indians** **85**
捕兽人 , 猎人 , 和 印度人 -

捕兽者、猎人和印第安人 85

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔːr] -
On **the** **Trail** **Once** **More** **87**
在 这 踪迹 一次 更多的 -

再次踏上征程 87

[ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk] -
Independence **Rock** **88**
独立 岩石 -

独立摇滚 88

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət][fɔːrt] ['brɪdʒɝ] -

Arrival	at	Fort	Bridger	90
到达	在	堡	布里杰	-

抵达布里杰堡 90

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ˌkæləˈfɔːrniə] -

With	our	Faces	toward	California	92
和	我们的	面孔	朝向	加利福尼亚州	-

我们面向加利福尼亚92

[æt; ət] [ber] ['rɪvər] -

At	Bear	River	93
在	熊	河	-

在熊河93

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] -

The	Coming	of	Winter	94
这	未来	的	冬天	-

凛冬将至 94

['juːˌtɑː]['indiəns] -

Utah	Indians	97
犹他州	印度人	-

犹他印第安人队 97

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [treɪl] -

A	Dangerous	Trail	98
一个	危险的	踪迹	-

危险之路 98

['sʌnflaʊər] [siːdz] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] [stuː] -

Sunflower	Seeds	and	Antelope	Stew	100
向日葵	种子	和	羚羊	炖	-

葵花籽和羚羊炖菜 100

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] -

A	Forest	Fire	102
一个	森林	火	-

森林火灾 102

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] -

The	Great	Salt	Lake	104
这	伟大的	盐	湖	-

大盐湖 104

['ebən][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] -

Eben	as	a	Fisherman	105
埃本	作为	一个	渔夫	-

埃本当渔夫 105

['græshɑːpər] [dʒæm] -

Grasshopper	Jam	107
蚱蜢	果酱	-

Grasshopper Jam 107

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] -

A	Deserted	Village	109
一个	荒凉的	村庄	-

废弃村庄 109

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezərt] -

The	Great	Salt	Desert	111
这	伟大的	盐	沙漠	-

大盐漠 111

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] -

Preparing	**for**	**a**	**Dangerous**	**Journey**	**112**
准备	为了	一个	危险的	旅行	-

准备危险旅程 112

[bred] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ['meɪkɪŋ] -

Bread	**and**	**Coffee**	**Making**	**114**
面包	和	咖啡	制作	-

面包和咖啡制作 114

['breɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] -

Breaking	**Camp**	**at**	**Midnight**	**115**
打破	营	在	午夜	-

午夜拔营 115

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt] ['dezərt] -

The	**Approach**	**to**	**the**	**Salt**	**Desert**	**117**
这	方法	到	这	盐	沙漠	-

通往盐漠之路 117

[ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][sɔ:lt] -

A	**Plain**	**of**	**Salt**	**117**
一个	清楚的	的	盐	-

盐原 117

[laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [mɪlk] -

Like	**a**	**Sea**	**of**	**Frozen**	**Milk**	**119**
喜欢	一个	海	的	冷冻	牛奶	-

如同冰冻牛奶的海洋 119

[sɔ:lt] [dʌst] -

Salt	**Dust**	**120**
盐	灰尘	-

盐尘 120

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -

A	**Bitter**	**Disappointment**	**122**
一个	苦的	失望	-

令人痛心的失望 122

['kɔ:fi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [[eɪt]]

Coffee	**instead**	**of**	**Water**	**122**	**[**	**8**	**]**
咖啡	反而	的	水	-	[	8	]

咖啡代替水 122[8]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tər] -

A	**Spring**	**of**	**Sweet**	**Water**	**123**
一个	春天	的	甜的	水	-

甘甜泉水 123

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] -

The	**Oasis**	**125**
这	绿洲	-

绿洲125

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] -

Searching	**for**	**Water**	**126**
搜索	为了	水	-

寻找水源 126

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] -

The	**Beautiful**	**Valley**	**128**
这	美丽的	谷	-

美丽的山谷 128

[sneɪk] [ˈindiəns] -

Snake	Indians	130
蛇	印度人	-

蛇印第安人 130

[ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [fuːd] -

A	Scarcity	of	Food	132
一个	缺乏	的	食物	-

粮食短缺 132

[sprɪŋz] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] -

Springs	of	Hot	Water	133
斯普林斯	的	热的	水	-

温泉 133

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈplenti] -

In	the	Land	of	Plenty	135
在	这	土地	的	很多	-

在富饶之地 135

[ðə; ði] [ˈtrʌki] [ˈrɪvər] -

The	Truckee	River	136
这	特拉基	河	-

特拉基河 136

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrəˈmentoʊ] [ˈvæli] -

A	Home	in	the	Sacramento	Valley	138
一个	家	在	这	萨克拉门托	谷	-

萨克拉门托山谷的一处住宅 138

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][hoʊˈzeɪ] -

The	Mission	of	San	José	139
这	使命	的	圣	何塞	-

圣何塞传教所 139

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] - [[naɪn]]

Our	Home	in	California	141	[	9	]
我们的	家	在	加利福尼亚州	-	[	9	]

我们在加州的家 141[9]

[ˈmɑːrθə] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə]

MARTHA	OF	CALIFORNIA
玛莎	的	加利福尼亚州

加利福尼亚州的玛莎

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz]

A	CHANGE	OF	HOMES
一个	改变	的	房屋

换个住处

[ɪn] [keɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] ,

In	case	one	should	ask	in	the	years	to	come	how	it	happened	that	I	,
在	案件	一	应该	问	在	这	年	到	来	如何	它	发生	那	我	,

如果将来有人问起我是如何走到今天这一步的，

[ˈmɑːrθə] [ˈɜːrli] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈæʃli] , [paɪk] [ˈkaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] ,

Martha	Early	,	who	was	born	in	Ashley	,	Pike	County	,	in	the	state	of	Missouri	,
玛莎	早期的	,	WHO	曾是	出生	在	阿什利	,	梭鱼	县	,	在	这	状态	的	密苏里州	,

玛莎·厄尔利出生于密苏里州派克县阿什利，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['dʒɝ:ni:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɛəriz]

and	lived	there	until	I	was	twelve	years	old	,	journeyed	across	the	prairies
和	居住地	那里	直到	我	曾是	十二	年	老的	,	旅程	穿过	这	草原

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

and	deserts	to	California	,
和	沙漠	到	加利福尼亚州	,

我在那里生活到十二岁，然后穿越草原和沙漠前往加利福尼亚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wen] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l]

the	question	can	be	answered	if	I	write	down	what	I	saw	when	so	many	people
这	问题	能	是	回答	如果	我	写	向下	什么	我	锯	什么时候	所以	许多	人们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [went] [tu:; tə] [meɪk] [nu:] ['hoʊmz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wer] [goʊld][hæd; həd]

from	our	county	went	to	make	new	homes	in	that	state	where	gold	had
从	我们的	县	去	到	制作	新的	房屋	在	那	状态	在哪里	金子	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] .

been	found	in	such	abundance	.
到过	成立	在	这样的	丰富	.

如果我把我在看到我们县里那么多人去那个发现了大量黄金的州安家落户时所看到的景象写下来，这个问题就能得到解答。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [mɪ'zʊri] ,

For	my	part	,	I	used	to	wonder	why	people	should	be	willing	to	leave	Missouri	,
为了	我的	部分	,	我	用过的	到	想知道	为什么	人们	应该	是	愿意的	到	离开	密苏里州	,

就我而言，我过去一直不明白为什么人们愿意离开密苏里州。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [nu:] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [tu:]

enduring	the	many	hardships	they	knew	awaited	them	on	the	journey	of	two
持久	这	许多	艰辛	他们	知道	等待中	他们	在	这	旅行	的	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

thousand	miles	,
千	英里	,

他们忍受着两千英里旅途中注定会遇到的种种艰辛，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bai] [lænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] ['spænjərdz]

in	order	to	buy	land	in	a	country	where	nearly	all	the	inhabitants	were	Spaniards
在	命令	到	买	土地	在	一个	国家	在哪里	几乎	全部	这	居民	是	西班牙人

[ænd; ənd]['mɛksɪkənz] .

and	Mexicans	.
和	墨西哥人	.

为了在一个几乎所有居民都是西班牙人和墨西哥人的国家购买土地。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

I	suppose	the	stories	told	about	the	wonderful	quantity	of	gold	which	had
我	认为	这	故事	讲述	关于	这	精彩的	数量	的	金子	哪个	有

['sʌd(ə)nli] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [-]

suddenly	been	found	in	California	[	10	]
突然	到过	成立	在	加利福尼亚州	[	-	]

我想，人们讲述的是在加利福尼亚突然发现的大量黄金的故事[10]

[kɔ:zd] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] .

caused	our	people	to	think	particularly	of	that	far	-	off	land	.
导致	我们的	人们	到	思考	特别	的	那	远的	-	离开	土地	.

这使我们的人民特别想到了那遥远的土地。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:r][ə; eɪ]

When	the	excitement	of	getting	rich	by	digging	in	the	earth	a	few	weeks	or	a
什么时候	这	激动	的	获得	富有的	经过	挖掘	在	这	地球	一个	很少	周	或者	一个

[fju:] [mʌnθs] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [daɪd] [ə'weɪ] ,

few	months	had	in	a	measure	died	away	,
很少	几个月	有	在	一个	措施	死亡	离开	,

当靠挖地发财的兴奋感在几周或几个月后逐渐消退时，

[ðer; ðər] [keɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

there	came	tales	regarding	the	fertile	soil	and	the	beauty	of	the	country	,
那里	来了	故事	关于	这	沃	土壤	和	这	美丽	的	这	国家	,

坊间流传着关于肥沃土壤和秀丽风光的故事。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

until	nearly	every	one	in	Pike	County	,
直到	几乎	每一个	一	在	梭鱼	县	,

直到派克县几乎每个人都这样为止

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪn]

as	well	as	in	the	county	of	the	same	name	just	across	the	Mississippi	River	in
作为	出色地	作为	在	这	县	的	这	相同的	姓名	只是	穿过	这	密西西比州	河	在

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

the	state	of	Illinois	,
这	状态	的	伊利诺伊州	,

以及位于密西西比河对岸伊利诺伊州同名的县，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvər] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] .

much	the	same	as	had	a	fever	for	moving	.
很多	这	相同的	作为	有	一个	发烧	为了	移动	.

就像发烧一样，我渴望搬家。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [met] [waɪl] ['dʒɜːrniɪŋ] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] "

Perhaps	that	is	why	the	people	we	met	while	journeying	called	all	the	emigrants	"
也许	那	是	为什么	这	人们	我们	遇见	尽管	旅程	称为	全部	这	移民	"

['paɪkɜ˞z] .

Pikers	.
皮克	.

也许正因如此，我们在旅途中遇到的人们才把所有移民都称为“Pikers”。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] [paɪk] ['kauntiz] [huː] [went] ['ɪntuː]

"	You	see	there	were	so	many	from	both	the	Pike	counties	who	went	into
"	你	看	那里	是	所以	许多	从	两个都	这	梭鱼	县	WHO	去	进入

[ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

California	in	the	year	1851	,
加利福尼亚州	在	这	年	-	,

“你看，1851年，派克县和加利福尼亚州有那么多人去了那里。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [kʌm]

that	it	appeared	to	strangers	as	if	every	person	on	the	trail	had	come
那	它	出现	到	陌生人	作为	如果	每一个	人	在	这	踪迹	有	来

[frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] .

from	Pike	County	.
从	梭鱼	县	.

在陌生人看来，这条路上的每个人似乎都来自派克县。

" [dʒoʊ] ['baʊərz]

"	JOE	BOWERS
"	乔	鲍尔斯

乔·鲍尔斯

" [ðen] , [tuː] , ['fʊli] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ]

"	Then	,	too	,	fully	half	of	all	these	emigrants	were	singing	or	whistling	that	song
"	然后	,	也	,	完全	一半	的	全部	这些	移民	是	歌唱	或者	吹口哨	那	歌曲

[ʌv; əv] " [dʒoʊ] ['baʊərz] ,

of	"	Joe	Bowers	,
的	"	乔	鲍尔斯	,

“此外，这些移民中有一半都在唱或吹口哨唱着那首《乔·鲍尔斯》的歌，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][paɪkər] ,

"	which	was	supposed	to	have	been	written	by	a	Piker	,
"	哪个	曾是	据称	到	有	到过	书面	经过	一个	派克	,

据说这是由一位派克人写的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ɔ:r] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	to	represent	a	man	from	Missouri	or	Illinois	.
和	到	代表	一个	男人	从	密苏里州	或者	伊利诺伊州	.

并代表来自密苏里州或伊利诺伊州的男性。

['ʃʊrli] ['evri] [wʌn] [ri'membəz] [ˌaɪ 'ti:] .

Surely	every	one	remembers	it	.
一定	每一个	一	记得	它	.

想必每个人都记得这件事。

[ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	first	verse	,	and	if	I	have	heard	it	once	I	certainly	have	a	thousand
这	第一的	诗	,	和	如果	我	有	听到	它	一次	我	当然	有	一个	千

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

第一节歌词，如果我听过一遍，那肯定听过上千遍了，

[goʊz] [laɪk] [ðɪs] : —

goes	like	this	:	—
去	喜欢	这	:	—

事情是这样的：——

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒoʊ] ['baʊərz]

"	My	name	it	is	Joe	Bowers
"	我的	姓名	它	是	乔	鲍尔斯

我的名字是乔·鲍尔斯

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [aik] .

And	I've	got	a	brother	Ike	.
和	我已经	得到	一个	兄弟	艾克	.

我还有一个弟弟叫艾克。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld] [mɪ'zʊri] ,

I	came	from	old	Missouri	,
我	来了	从	老的	密苏里州	,

我来自古老的密苏里州，

[jes] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [paɪk] . " [-]

Yes	,	all	the	way	from	Pike	.	"	[	11	]
是的	,	全部	这	方式	从	梭鱼	.	"	[	-	]

是的，一直从派克大道开始。[11]

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒoʊ] ['baʊərz] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti]

The	song	was	intended	to	show	that	this	Joe	Bowers	came	from	our	county
这	歌曲	曾是	故意的	到	展示	那	这	乔	鲍尔斯	来了	从	我们的	县

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

这首歌意在表明乔·鲍尔斯来自我们县，而且

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

perhaps	,	because	so	many	of	the	emigrants	were	singing	it	,
也许	,	因为	所以	许多	的	这	移民	是	歌唱	它	,

或许是因为很多移民都在唱这首歌。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [went] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

all	**of**	**us**	**who**	**went**	**into**	**California**	**in**	**the**	**year**	**1851**	**were**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
全部	的	我们	WHO	去	进入	加利福尼亚州	在	这	年	-	是	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，我们所有在1851年进入加利福尼亚的人都是

[kɔːld] " ['paɪkɝz] .

called	**"**	**Pikers**	**.**
称为	"	皮克	.

被称为“Pikers”。

" [haʊ'evər] [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪkər] ,

"	**However**	**the**	**name**	**came**	**about**	**,**	**I**	**was**	**a**	**Piker**	**,**
"	然而	这	姓名	来了	关于	,	我	曾是	一个	派克	,

“不管这个名字是怎么来的，我当时是个Piker（派克人）。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

and	**before**	**we**	**arrived**	**in**	**this**	**wondrously**	**beautiful**	**country**	**,**
和	前	我们	到达的	在	这	奇妙地	美丽的	国家	,

在我们抵达这个美得令人惊叹的国家之前，

[aɪ] [wɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

I	**wished**	**again**	**and**	**again**	**that**	**I**	**had**	**been**	**almost**	**any**	**other**	**than**	**an**
我	希望	再次	和	再次	那	我	有	到过	几乎	任何	其他	比	一个

['emɪgrənt] ,

emigrant	**,**
移民	,

我一次又一次地希望，我当初选择成为任何其他身份，而不是移民。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

for	**the**	**way**	**was**	**long**	**,**	**and**
为了	这	方式	曾是	长的	,	和

因为路途遥远，而且

[oʊ] ! [soʊ] ['wɪrisəm] .

oh	**!**	**so**	**wearisome**	**.**
哦	！	所以	令人厌倦的	.

哦！真是令人厌倦。

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts]

I	**must**	**always**	**think**	**of**	**Missouri**	**as**	**being**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**all**	**the**	**states**
我	必须	总是	思考	的	密苏里州	作为	存在	一	的	这	最好的	的	全部	这	各州

[ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

in	**the**	**Union**	**,**
在	这	联盟	,

我始终认为密苏里州是美国最好的州之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl]

because	**it**	**was**	**there**	**I**	**was**	**born**	**and**	**there**	**I**	**went**	**to**	**school**	**until**
因为	它	曾是	那里	我	曾是	出生	和	那里	我	去	到	学校	直到

['fɑːðər] [kɔːt] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['fiːvər] ,

father	**caught**	**the**	**California**	**fever**	**,**
父亲	捕捉	这	加利福尼亚州	发烧	,

因为我出生在那里，也在那里上学，直到父亲染上了加州热。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [siːmd]

which	**resulted**	**in**	**our**	**setting**	**out**	**on**	**a**	**journey**	**which**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**seemed**
哪个	结果	在	我们的	环境	出去	在	一个	旅行	哪个	,	为了	一个	时间	,	似乎

['endləs] . [-]

endless	**.**	**[**	**12**	**]**
无尽的	.	[	-	]

结果，我们踏上了一段旅程，这段旅程一度似乎永无止境。[12]

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] ['sɪmpli] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .

My	father	had	no	idea	of	going	so	far	simply	to	dig	for	gold	.
我的	父亲	有	不	主意	的	去	所以	远的	简单地	到	挖	为了	金子	.

我父亲做梦也没想到，仅仅为了挖金子，他竟然会走到这么远。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [huː] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

He	had	seen	many	who	went	across	the	country	in	1849	believing	they	would	come
他	有	已见	许多	WHO	去	穿过	这	国家	在	-	相信	他们	会	来

[bæk] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] ,

back	rich	as	kings	,
后退	富有的	作为	国王	,

他见过许多人在1849年横穿全国，妄想着回来后会像国王一样富有。

[jet] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['puːrɝ] [ɪn] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left] ;

yet	who	returned	home	poorer	in	pocket	than	when	they	left	;
然而	WHO	返回	家	贫穷	在	口袋	比	什么时候	他们	左边	;

然而，他们回家时却比出发时更加囊中羞涩；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [væst]['ɑːrmi][ʌv; əv]

therefore	he	came	to	understand	that	only	a	few	of	all	that	vast	army	of
所以	他	来了	到	理解	那	仅有的	一个	很少	的	全部	那	广阔的	军队	的

['maɪnərz] [huː] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['sʌtərz] [mɪl] ,

miners	who	hastened	into	California	after	the	discovery	at	Sutter's	Mill	,
矿工	WHO	加快	进入	加利福尼亚州	后	这	发现	在	萨特的	磨	,

因此他逐渐明白，在萨特磨坊发现金矿后涌入加利福尼亚的那大批矿工中，只有极少数人真正了解情况。

[gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] .

got	enough	of	the	precious	metal	to	pay	for	the	food	they	ate	.
得到	足够的	的	这	宝贵的	金属	到	支付	为了	这	食物	他们	吃	.

他们获得了足够的贵金属来支付他们所吃的食物。

['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] ['betər] [lænd][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Father	thought	he	could	buy	better	land	in	California	than	was	to	be	found
父亲	想法	他	可以	买	更好的	土地	在	加利福尼亚州	比	曾是	到	是	成立

[ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

in	Pike	County	,
在	梭鱼	县	,

父亲认为他在加利福尼亚州能买到比派克县更好的土地。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

for	to	have	heard	the	stories	told	by	some	of	the	people	who	had
为了	到	有	听到	这	故事	讲述	经过	一些	的	这	人们	WHO	有

[kʌm] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] ,

come	back	disappointed	from	the	land	of	gold	,
来	后退	失望的	从	这	土地	的	金子	,

因为听过一些从淘金之地失望而归的人讲述的故事，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [æt; ət]['rændəm][ɪn]

you	might	have	believed	that	one	had	only	to	put	a	few	seeds	at	random	in
你	可能	有	相信	那	一	有	仅有的	到	放	一个	很少	种子	在	随机的	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər] ['mɑːrvələs] [krɑːps] .

the	ground	in	order	to	gather	marvelous	crops	.
这	地面	在	命令	到	收集	奇妙	农作物	.

你可能认为，只要随意地在地里撒几粒种子，就能收获丰硕的果实。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ]

THE	REASONS	FOR	MOVING
这	原因	为了	移动

搬家的原因

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][huː][pʊt][feɪθ][ɪn][æt; ət][liːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	was	my	father	the	only	man	who	put	faith	in	at	least	some	of	the
也不	曾是	我的	父亲	这	仅有的	男人	WHO	放	信仰	在	在	至少	一些	的	这

['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][kən'sɜːrnɪŋ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][wɪtʃ][hæd; həd][soʊ]['leɪtli][bɪn]

fanciful	tales	told	concerning	the	land	of	California	which	had	so	lately	been
奇幻的	故事	讲述	有关	这	土地	的	加利福尼亚州	哪个	有	所以	最近	到过

['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] .

given	up	to	the	United	States	by	the	Spaniards	.
给定	向上	到	这	团结的	各州	经过	这	西班牙人	.

我的父亲并非唯一一个相信有关加利福尼亚这片土地的奇幻故事的人，这片土地不久前才从西班牙人手中割让给美国。

['aʊər; ɑːr]['nebəz][fɔːr; fər][maɪlz][ə'raʊnd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ʌn'rest][ænd; ənd][ɪk'saɪtmənt] ,

Our	neighbors	for	miles	around	were	in	a	state	of	unrest	and	excitement	,
我们的	邻居	为了	英里	大约	是	在	一个	状态	的	动荡	和	激动	,

方圆数英里内的邻居们都处于一种不安和兴奋的状态，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ðæt]['nɪrli][ɔːl][wʊd][ˌʌndər'teɪk][ðə; ði][lɔːŋ]['dʒɜːrni] ,

until	it	was	decided	that	nearly	all	would	undertake	the	long	journey	,
直到	它	曾是	决定	那	几乎	全部	会	承担	这	长的	旅行	,

直到最终决定几乎所有人都要踏上这段漫长的旅程，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][prɪ'vent][maɪ'self][frʌm; frəm]['wʌndərɪŋ][ɪf][paɪk]['kaʊnti][wʊd][nɑːt][fiːl]

and	I	could	not	prevent	myself	from	wondering	if	Pike	County	would	not	feel
和	我	可以	不是	防止	我	从	好奇	如果	梭鱼	县	会	不是	感觉

['loʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,

lonely	to	have	the	people	abandon	it	,
孤独	到	有	这	人们	放弃	它	,

我不禁想，如果人们都离开了派克县，它会不会感到孤单寂寞呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊrli][siːmd][æz; əz][-]

for	it	surely	seemed	as	[	13	]
为了	它	一定	似乎	作为	[	-	]

因为它看起来确实像是[13]

[ɪf]['evri][mæn] , ['wʊmən] ,

if	every	man	,	woman	,
如果	每一个	男人	,	女士	,

如果每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][heɪst][tuː; tə][liːv][mɪ'zʊri][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndrəs]

and	child	was	making	haste	to	leave	Missouri	in	search	of	the	wondrous
和	孩子	曾是	制作	匆忙	到	离开	密苏里州	在	搜索	的	这	奇妙的

['fɑːrmɪŋ][lændz] .

farming	lands	.
农业	土地	.

孩子急着离开密苏里州，去寻找那片神奇的农田。

['mʌðər][lʊkt]['woʊfəli]['sɑːləm][wen] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['iːvnɪŋ] ,

Mother	looked	woefully	solemn	when	,	on	a	certain	evening	,
母亲	看起来	可悲地	庄严	什么时候	,	在	一个	肯定	晚上	,

一天晚上，母亲神情悲伤而严肃。

['fɑːðər][keɪm][hoʊm][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt]

father	came	home	and	told	us	that	he	had	sold	the	plantation	for	about
父亲	来了	家	和	讲述	我们	那	他	有	卖	这	种植园	为了	关于

[hæf][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ,

half	as	much	as	it	had	cost	him	,
一半	作为	很多	作为	它	有	成本	他	,

父亲回家告诉我们，他把种植园卖掉了，价格大约是当初购买价格的一半。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ðæt] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] .

and	was	going	to	join	the	next	company	that	set	out	from	Pike	County	.
和	曾是	去	到	加入	这	下一个	公司	那	放	出去	从	梭鱼	县	.

他原本打算加入下一家从派克县出发的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	a	long	time	before	mother	would	have	very	much	to	say	about	the
它	曾是	一个	长的	时间	前	母亲	会	有	非常	很多	到	说	关于	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

过了很久，母亲才开始对这段旅程多加谈论。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

but	as	the	days	passed	and	the	neighbors	who	were	going	with	us
但	作为	这	天	通过了	和	这	邻居	WHO	是	去	和	我们

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ,

came	to	our	home	that	they	might	talk	over	the	preparations	for	moving	,
来了	到	我们的	家	那	他们	可能	讲话	超过	这	准备工作	为了	移动	,

但随着日子一天天过去，和我们一起搬家的邻居们来到我们家，商讨搬家的准备事宜，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [tuː]

she	became	interested	in	making	plans	,	although	again	and	again	,	when	we	two
她	成为	感兴趣的	在	制作	计划	,	虽然	再次	和	再次	,	什么时候	我们	二

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

她开始对制定计划感兴趣，尽管一次又一次，当我们俩单独相处时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['maʊntnz]

she	told	me	that	this	trailing	over	two	thousand	miles	of	deserts	and	mountains
她	讲述	我	那	这	尾随	超过	二	千	英里	的	沙漠	和	山脉

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] . [-]

was	not	to	her	liking	.	[	14	]
曾是	不是	到	她	喜欢	.	[	-	]

她告诉我，她不喜欢穿越两千多英里的沙漠和山脉。[14]

['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti]

MOTHER'S	ANXIETY
母亲的	焦虑

母亲的焦虑

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

It	was	only	natural	she	should	be	worried	about	making	such	a	great	change	,
它	曾是	仅有的	自然的	她	应该	是	担心	关于	制作	这样的	一个	伟大的	改变	,

她要做出如此巨大的改变，自然会感到担忧。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['fɑːðɚz] ['wɜːrldli] [gʊdz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ['kaʊnti] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

for	all	father's	worldly	goods	consisted	of	the	Pike	County	plantation	and	the
为了	全部	父亲的	世俗	商品	由.....组成	的	这	梭鱼	县	种植园	和	这

[lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

live	stock	,	and	if	,
居住	库存	,	和	如果	,

父亲的全部财产就只有派克县的种植园和牲畜，如果，

['æftər] ['selɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

after	selling	the	land	and	spending	very	nearly	all	his	money	to	provide	for
后	销售	这	土地	和	开支	非常	几乎	全部	他的	钱	到	提供	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

在卖掉土地并几乎花光了所有积蓄用于旅途之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə]['fɑːrmz][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

we	found	that	California	farms	were	no	better	than	the	one	we	were	leaving
我们	成立	那	加利福尼亚州	农场	是	不	更好的	比	这	一	我们	是	离开

,

,

,

我们发现加州的农场并不比我们离开的农场好多少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sædist] [kaɪnd][ʌv; əv] [mis'teik] .

it	would	be	the	saddest	kind	of	mistake	.
它	会	是	这	最悲伤的	种类	的	错误	.

这将是最糟糕的错误。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['goʊɪŋ] ; [ðə; ði] ['hoʊmsted] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] ,

"	Your	father	has	set	his	mind	on	going	;	the	homestead	has	been	sold	,
"	你的	父亲	有	放	他的	头脑	在	去	;	这	家园	有	到过	卖	,

“你父亲已经下定决心要离开；家园已经卖掉了，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrθə] ,

and	we	must	make	the	best	of	it	,	Martha	,
和	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,	玛莎	,

我们必须尽力而为，玛莎。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːrniə][ɑːr; ər] [truː] ,

hoping	that	half	the	stories	we	have	heard	about	California	are	true	,
希望	那	一半	这	故事	我们	有	听到	关于	加利福尼亚州	是	真的	,

希望我们听到的关于加州的故事有一半是真的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	she	said	to	me	so	many	times	that	I	came	almost	to	believe	it	was	a
"	她	说	到	我	所以	许多	时代	那	我	来了	几乎	到	相信	它	曾是	一个

['fuːlɪʃ] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

foolish	venture	upon	which	we	were	about	to	embark	.
愚蠢	风险投资	之上	哪个	我们	是	关于	到	启程	.

“她对我说了那么多遍，我几乎都相信我们即将开始的这是一次愚蠢的冒险。”

[ðen] , [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Then	,	when	I	began	to	wonder	how	we	were	to	live	during	such	a	long
然后	,	什么时候	我	开始	到	想知道	如何	我们	是	到	居住	期间	这样的	一个	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

后来，我开始思考在如此漫长的旅途中我们该如何生活，

[ænd; ənd] [æskt] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [tʃɜːrn]

and	asked	mother	if	it	would	be	possible	for	us	to	cook	and	churn
和	问	母亲	如果	它	会	是	可能的	为了	我们	到	厨师	和	搅动

[ænd; ənd][duː][ðə; ði]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːks]['wægən] ,

and	do	the	family	washing	while	traveling	in	an	ox	wagon	,
和	做	这	家庭	洗涤	尽管	旅行	在	一个	牛	车皮	,

然后问母亲，我们是否可以在乘坐牛车旅行的同时做饭、搅水和洗衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : — [-]

she	would	say	with	a	sigh	:	—	[	15	]
她	会	说	和	一个	叹	:	—	[	-	]

她叹了口气说：—[15]

" [dəunt] , ['mɑːrθə] , [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] !

"	Don't	,	Martha	,	don't	ask	questions	that	I	can't	answer	!
"	不	,	玛莎	,	不	问	问题	那	我	不能	回答	!

“玛莎，别问我无法回答的问题！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] ['getɪŋ]

It	seems	to	me	almost	certain	that	we	shall	starve	to	death	before	getting
它	似乎	到	我	几乎	肯定	那	我们	将	饿死	到	死亡	前	获得

['eniwer] [nɪr] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

anywhere	near	California	,
任何地方	靠近	加利福尼亚州	,

我觉得我们几乎肯定会在到达加利福尼亚之前就饿死。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɪld] [baɪ]['indiəns][ɔːr][waɪld] [biːsts] ,

even	if	we	are	not	killed	by	Indians	or	wild	beasts	,
甚至	如果	我们	是	不是	被杀	经过	印度人	或者	荒野	野兽	,

即使我们没有被印第安人或野兽杀死，

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['veri] ['hʌŋgri] [ɔːr]['dɜːrti] .

without	having	had	time	to	get	very	hungry	or	dirty	.
没有	拥有	有	时间	到	得到	非常	饥饿的	或者	肮脏的	.

还没来得及感到饥饿或肮脏。

" [jet] [wiː; wi][dɪd]['træv(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Yet	we	did	travel	the	two	thousand	miles	,	walking	the	greater	part	of	the	way	,
"	然而	我们	做过	旅行	这	二	千	英里	,	步行	这	更大的	部分	的	这	方式	,

“然而，我们还是走了两千英里，其中大部分路程是步行的。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [nʌn]

and	although	there	were	many	times	when	all	of	us	were	hungry	,	none
和	虽然	那里	是	许多	时代	什么时候	全部	的	我们	是	饥饿的	,	没有任何

['æktʃuəli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ;

actually	starved	to	death	;
实际上	饥饿	到	死亡	;

虽然我们很多人都饿着肚子，但实际上没有人饿死；

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [kɪld] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔːr]['indiəns] ,

nor	were	we	killed	by	wild	beasts	or	Indians	,
也不	是	我们	被杀	经过	荒野	野兽	或者	印度人	,

我们既不是被野兽杀死的，也不是被印第安人杀死的。

[els] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] .

else	I	could	not	be	here	in	this	beautiful	place	writing	this	story	.
别的	我	可以	不是	是	这里	在	这	美丽的	地方	写作	这	故事	.

否则我就不会身处这美丽的地方，写下这个故事了。

['fɑːðər] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

Father	spent	days	and	days	getting	ready	for	the	moving	.
父亲	花费	天	和	天	获得	准备好	为了	这	移动	.

父亲花了数天时间准备搬家。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

After	he	had	finished	the	preparations	,	I	thought	the	journey	would	not	be	so
后	他	有	完成的	这	准备工作	,	我	想法	这	旅行	会	不是	是	所以

['terəbli] [hɑːrd] ,

terribly	hard	,
可怕	难的	,

他做好一切准备后，我觉得这段旅程应该不会太难熬。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [snʌg] [ænd; ənd]['koʊzi][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

because	he	had	arranged	everything	so	snug	and	cozy	for	mother	and
因为	他	有	安排	一切	所以	舒适	和	舒适	为了	母亲	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为他为我和妈妈安排了那么舒适温馨的住处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['æktʃuəl] ['kʌmfərt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd]

that	it	really	seemed	as	if	we	might	take	actual	comfort	in	case	we	could
那	它	真的	似乎	作为	如果	我们	可能	拿	实际的	舒适	在	案件	我们	可以

[meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

make	shift	to	do	housework	in	a	wagon	.
制作	转移	到	做	家务	在	一个	车皮	.

我们当时真的觉得，如果能挪到马车里做家务，或许就能得到真正的安慰了。

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['træv(ə)l]

HOW	WE	WERE	TO	TRAVEL
如何	我们	是	到	旅行

我们将如何旅行

[wiː; wi] [oʊnd] ['oʊnli] [fɔːr] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

We	owned	only	four	yoke	of	cattle	,
我们	拥有	仅有的	四	轭	的	牛	,

我们只有四对牛，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

but	with	some	of	the	money	received	from	the	sale	of	the	plantation	,
但	和	一些	的	这	钱	已收到	从	这	销售	的	这	种植园	,

但其中一部分资金来自出售种植园所得，

[wiː; wi] [bɔːt] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ˌsɪks'tiːn] ['ɑːksn] .

we	bought	as	many	more	,	which	gave	us	sixteen	oxen	.
我们	买	作为	许多	更多的	,	哪个	给予	我们	十六	牛	.

我们又买了同样多的牛，这样我们就有了十六头牛。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

We	were	to	take	with	us	all	five	of	the	cows	and	both	the	horses	,
我们	是	到	拿	和	我们	全部	五	的	这	牛	和	两个都	这	马匹	,

我们要带走五头牛和两匹马，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [sed] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [raɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

on	which	father	said	mother	and	I	might	ride	when	we	were	tired	of	sitting	in
在	哪个	父亲	说	母亲	和	我	可能	骑	什么时候	我们	是	疲劳的	的	坐着	在

[ðə; ði]['wægən] ;

the	wagon	;
这	车皮	;

父亲说，当我们坐腻了马车的时候，我和母亲就可以坐这辆车了；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [-]

but	I	knew	[	16	]
但	我	知道	[	-	]

但我知道[16]

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['aʊərz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

what	kind	of	animals	ours	were	under	the	saddle	,
什么	种类	的	动物	我们的	是	在下面	这	鞍	,

我们马鞍下骑的是什么样的动物?

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [trʌst]

and	said	to	myself	that	it	would	be	many	a	long	day	before	I	would	trust
和	说	到	我	那	它	会	是	许多	一个	长的	天	前	我	会	相信

[maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['iːðər] .

myself	on	the	back	of	either	.
我	在	这	后退	的	任何一个	.

我心想，在很长一段时间里，我都不会相信自己能骑在它们任何一个的背上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['muːvəbl] [hoʊm] ['æftər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

It	would	have	done	you	good	to	see	our	movable	home	after	father	had
它	会	有	完毕	你	好的	到	看	我们的	活动	家	后	父亲	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

made	it	ready	,
制成	它	准备好	,

要是你能看到父亲布置好的移动房屋就好了，那对你会有好处。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] .

and	by	that	I	mean	the	wagon	in	which	mother	and	I	were	to	ride	.
和	经过	那	我	意思是	这	车皮	在	哪个	母亲	和	我	是	到	骑	.

我的意思是，我和母亲要乘坐的那辆马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	small	compared	with	the	other	,
它	曾是	小的	比较的	和	这	其他	,

与其他物品相比，它很小。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪ'nʌf] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz]

in	which	were	to	be	carried	enough	furniture	for	a	single	room	,	farming	tools
在	哪个	是	到	是	携带	足够的	家具	为了	一个	单身的	房间	,	农业	工具

,

,
,

里面要装足够布置一个房间的家具、农具等。

[greɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

grain	for	the	cattle	,	and	a	host	of	things	;
粮食	为了	这	牛	,	和	一个	主持人	的	事物	;

牲畜所需的粮食，以及其他许多东西；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

but	I	did	not	give	much	heed	to	the	load	because	I	was	so	deeply	interested
但	我	做过	不是	给	很多	注意	到	这	加载	因为	我	曾是	所以	深	感兴趣的

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

in	what	was	to	be	a	home	for	mother	and	me	during	many	a	month	.
在	什么	曾是	到	是	一个	家	为了	母亲	和	我	期间	许多	一个	月	.

但我并没有太在意这些负担，因为我非常关心接下来几个月里我和母亲的家会是什么样子。

[ðæt] ['wægən][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] ,

That	wagon	was	enough	to	attract	the	attention	of	any	girl	,	for	,
那	车皮	曾是	足够的	到	吸引	这	注意力	的	任何	女孩	,	为了	,

那辆马车足以吸引任何女孩的目光，因为

['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [lʊkt] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,

fitted	up	as	I	first	saw	it	,	the	inside	looked	really	like	a	playhouse	,
适配	向上	作为	我	第一的	锯	它	,	这	里面	看起来	真的	喜欢	一个	过家家	,

我第一次看到它的时候，里面装修得就像个游戏屋。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

and	when	I	said	as	much	to	father	,
和	什么时候	我	说	作为	很多	到	父亲	,

当我把这些话告诉父亲时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]

he	declared	that	I	was	indeed	the	right	kind	of	girl	to	go	into	a	wild
他	声明	那	我	曾是	的确	这	正确的	种类	的	女孩	到	去	进入	一个	荒野

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他宣称，我确实是那种适合去蛮荒国度的女孩。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [spɔ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][træmp][frʌm; frəm][paɪk] ['kaʊnti] [tu:; tə]

if	I	could	find	anything	like	sport	during	the	tramp	from	Pike	County	to
如果	我	可以	寻找	任何事物	喜欢	运动	期间	这	流浪汉	从	梭鱼	县	到

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

如果我能在从派克县到加利福尼亚的徒步旅行中找到类似运动的事情就好了。

[aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wægən] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

I	surely	must	tell	you	about	that	wagon	before	setting	down	anything	concerning	the
我	一定	必须	告诉	你	关于	那	车皮	前	环境	向下	任何事物	有关	这

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

在讲述旅途中的任何事情之前，我一定要先跟你说说那辆马车的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:nɪstoʊgə] ,

It	was	what	is	known	as	a	Conestoga	,
它	曾是	什么	是	已知	作为	一个	康内斯托加	,

那是一种叫做康内斯托加篷车的车辆。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [si:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:][ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rəgən] [treɪl] .

and	one	may	see	many	of	the	same	kind	on	the	Santa	Fe	or	the	Oregon	trail	.
和	一	可能	看	许多	的	这	相同的	种类	在	这	圣诞老人	铁	或者	这	俄勒冈州	踪迹	.

在圣达菲小径或俄勒冈小径上，人们可能会看到很多同类型的动物。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['bɑ:kslaɪk][kɑ:rt] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]

Imagine	a	boxlike	cart	nearly	as	long	as	an	ordinary	bedroom	and
想象	一个	盒状	大车	几乎	作为	长的	作为	一个	普通的	卧室	和

[soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɑ:di] .

so	wide	that	I	could	stretch	myself	out	at	full	length	across	the	body	.
所以	宽的	那	我	可以	拉紧	我	出去	在	满的	长度	穿过	这	身体	.

想象一下，一个箱形推车，长度几乎和普通卧室一样，宽度足以让我完全伸展开身体。

[ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:znəˌbɜ:rg] ['ʃi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [-]

The	top	and	sides	were	covered	with	osnaburg	sheeting	,	which	[	17	]
这	顶部	和	侧面	是	涵盖	和	奥斯纳堡	薄片	,	哪个	[	-	]

顶部和侧面覆盖着奥斯纳布鲁克布，[17]

[ɪz] [klɔ:θ] [meɪd] [ʌv; əv][flæks][ɔ:r] [toʊ] .

is	cloth	made	of	flax	or	tow	.
是	布	制成	的	亚麻	或者	拖	.

是用亚麻或麻絮制成的布料。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [sli:p] [bɪ'twi:n] [ʃi:ts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rs] [stʌf] ,

Some	people	really	sleep	between	sheets	made	of	that	coarse	stuff	,
一些	人们	真的	睡觉	之间	纸张	制成	的	那	粗	东西	,

有些人真的会睡在那种粗糙材质的床单上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɑ:r] ['ræðər] [laɪ][ɑ:n]

but	it	is	so	rough	and	irritating	to	the	flesh	that	I	had	far	rather	lie	on
但	它	是	所以	粗糙的	和	令人恼火的	到	这	肉	那	我	有	远的	相当	说谎	在

[ðə; ði] [flɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][bed] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] .

the	floor	than	in	a	bed	where	it	is	used	.
这	地面	比	在	一个	床	在哪里	它	是	用过的	.

但它非常粗糙，会刺激皮肤，所以我宁愿躺在地板上，也不愿躺在铺着这种地毯的床上。

['ɑːznəˌbɜːrg] ['ʃiːtɪŋ] [meɪks] ['eksələnt] ['wægən] ['kʌvərz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] ['kænɑːt] [soʊk]

Osnaburg	**sheeting**	**makes**	**excellent**	**wagon**	**covers**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**rain**	**cannot**	**soak**
奥斯纳堡	薄片	制作	出色的	车皮	封面	,	然而	,	为了	这	雨	不能	浸泡

[θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

through	**the**	**cloth**	**,**
通过	这	布	,

奥斯纳布布料是制作马车罩的绝佳材料，因为雨水无法渗入布料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] ,

and	**it**	**is**	**so**	**cheap**	**that**	**one**	**can**	**well**	**afford**	**to**	**use**	**it**	**in**	**double**	**thickness**	**,**
和	它	是	所以	便宜的	那	一	能	出色地	买得起	到	使用	它	在	双倍的	厚度	,

而且它非常便宜，完全可以铺两层。

[wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

which	**serves**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**wind**	**as**	**well**	**as**	**the**	**water**	**.**	**[**	**18**	**]**
哪个	服务	到	保持	出去	这	风	作为	出色地	作为	这	水	.	[	-	]

这样既能挡风又能挡水。[18]

['aʊər; ɑːr] ['muːvəbl] [hoʊm]

OUR	**MOVABLE**	**HOME**
我们的	活动	家

我们的移动房屋

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] - [laɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][wɜːr; wər]

The	**front**	**of**	**the**	**wagon**	**and**	**a**	**small**	**window**	**-**	**like**	**place**	**at**	**the**	**end**	**were**
这	正面	的	这	车皮	和	一个	小的	窗户	-	喜欢	地方	在	这	结尾	是

[left] ['oʊpən] ,

left	**open**	**,**
左边	打开	,

马车的前部和尾部一个类似小窗户的地方都敞开着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ðæt] ['bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

but	**could**	**be**	**securely**	**closed**	**with**	**curtains**	**that**	**buttoned**	**at**	**the**	**sides**	**.**
但	可以	是	安全地	关闭	和	窗帘	那	纽扣	在	这	侧面	.

但可以用两侧带纽扣的窗帘牢牢地关上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər] [hʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [niːd] [tuː; tə]

Around	**the**	**inside**	**of**	**the**	**wagon**	**were**	**hung**	**such**	**things**	**as**	**we**	**might**	**need**	**to**
大约	这	里面	的	这	车皮	是	悬挂	这样的	事物	作为	我们	可能	需要	到

[juːz]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

use	**often**	**during**	**the**	**journey**	**.**
使用	经常	期间	这	旅行	.

马车内部悬挂着我们在旅途中可能经常用到的物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔts][ænd; ənd][pænz] , ['tauəlz] , ['kloʊðɪŋ] , ['bæskəts] , [ænd; ənd] [tuː] ['raɪfəlz] ,

There	**were**	**pots**	**and**	**pans**	**,**	**towels**	**,**	**clothing**	**,**	**baskets**	**,**	**and**	**two**	**rifles**	**,**
那里	是	锅	和	平底锅	,	毛巾	,	衣服	,	篮子	,	和	二	步枪	,

里面有锅碗瓢盆、毛巾、衣服、篮子和两支步枪。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [bi'liːvd] ['wɛpənz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

for	**father**	**believed**	**weapons**	**might**	**be**	**required**	**when**	**we**	**came**	**upon**	**disagreeable**
为了	父亲	相信	武器	可能	是	必需的	什么时候	我们	来了	之上	令人不快的

['sævidʒiz] ,

savages	**,**
野蛮人	,

父亲认为，当我们遇到不友善的野蛮人时，可能需要武器。

[ɔːr] [ɪf] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] .

or	**if**	**game**	**was**	**to**	**be**	**found**	**within**	**shooting**	**distance**	**.**
或者如果		游戏	曾是	到	是	成立	之内	射击	距离	.

或者如果猎物在射程之内。

['aʊər; ɑːr] ['kʊkˌstoʊv] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

Our	cookstove	was	set	up	at	the	rear	end	of	the	wagon	,
我们的	炉灶	曾是	放	向上	在	这	后部	结尾	的	这	车皮	,

我们的炉灶设在马车尾部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [ʃelf] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] ,

where	it	could	be	pushed	out	on	a	small	shelf	fastened	to	the	rear	axle	,
在哪里	它	可以	是	推动	出去	在	一个	小的	架子	系紧	到	这	后部	轴	,

它可以放在固定在后轴上的一个小架子上推出来。

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

when	we	wanted	to	use	it	.
什么时候	我们	通缉	到	使用	它	.

当我们想使用它的时候。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃelf] [tuː; tə][biː; bi] ,

A	most	ingenious	contrivance	we	found	that	shelf	to	be	,
一个	最多	巧妙	装置	我们	成立	那	架子	到	是	,

我们发现那个架子的设计非常巧妙。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [ɪn]

for	mother	and	I	could	remain	inside	the	wagon	and	do	our	cooking	in
为了	母亲	和	我	可以	保持	里面	这	车皮	和	做	我们的	烹饪	在

['stɔːrmi] ['weðər] ;

stormy	weather	;
暴风雨	天气	;

暴风雨天气里，我和母亲可以待在马车里做饭；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huːz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l]

but	those	women	of	the	company	whose	husbands	had	not	been	so	thoughtful
但	那些	女性	的	这	公司	谁	丈夫们	有	不是	到过	所以	周到

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ,

were	forced	to	stay	out	of	doors	while	preparing	a	meal	,
是	强制	到	停留	出去	的	门	尽管	准备	一个	一顿饭	,

但公司里那些丈夫不够体贴的妇女们，在准备饭菜时却被迫待在室外。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] .

no	matter	how	hard	it	might	be	raining	.
不	事情	如何	难的	它	可能	是	下雨	.

无论雨下得有多大。

['aʊər; ɑːr][bedz][wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Our	beds	were	laid	in	the	bottom	of	the	wagon	and	covered	with	the
我们的	床	是	铺设	在	这	底部	的	这	车皮	和	涵盖	和	这

['bedkloʊðz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [sɔɪld] ,

bedclothes	to	save	them	from	being	badly	soiled	,
床上用品	到	节省	他们	从	存在	糟糕	脏的	,

我们的床铺铺在马车底部，用被褥盖住，以免被弄脏。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [slept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʊkt] , [eɪt] ,

as	would	be	likely	if	we	slept	upon	them	at	night	,	and	cooked	,	ate	,
作为	会	是	可能	如果	我们	睡着了	之上	他们	在	夜晚	,	和	煮熟	,	吃	,

如果我们晚上睡在上面，做饭、吃饭，很可能就会发生这种情况。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	did	the	housework	on	them	during	the	daytime	.
和	做过	这	家务	在	他们	期间	这	白天	.

白天则帮他们做家务。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['kæri] ['meni] ['dɪʃɪz] ,

We	did	not	try	to	carry	many	dishes	,
我们	做过	不是	尝试	到	携带	许多	菜肴	,

我们没有尝试带很多菜肴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] , [bʌt; bət] [-]

because	there	were	so	many	chances	they	would	be	broken	,	but	[	19	]
因为	那里	是	所以	许多	机会	他们	会	是	破碎的	,	但	[	-	]

因为有很多机会会被打破，但是[19]

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [juːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][tɪn][ɔːr]['aɪərn] .

nearly	everything	of	the	kind	we	used	was	of	metal	,	such	as	tin	or	iron	.
几乎	一切	的	这	种类	我们	用过的	曾是	的	金属	,	这样的	作为	锡	或者	铁	.

我们使用的大部分物品都是金属制品，例如锡或铁。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][kɑːrt][wɜːr; wər] [hʌŋ] ['bʌkɪts] , [ðə; ði] [tʃɜːrn] , ['læntərnz] ,

Underneath	the	cart	were	hung	buckets	,	the	churn	,	lanterns	,
下	这	大车	是	悬挂	水桶	,	这	搅动	,	灯笼	,

手推车下面挂着水桶、搅乳器和灯笼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['fænsi] ['piːp(ə)l] [maɪt]

and	such	a	collection	of	articles	that	I	could	not	but	fancy	people	might
和	这样的	一个	收藏	的	文章	那	我	可以	不是	但	想要	人们	可能

[bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pedlər] ['kæriɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ]

believe	we	were	peddlers	carrying	so	large	an	assortment	of	goods	that	they
相信	我们	是	小贩	携带	所以	大的	一个	品种	的	商品	那	他们

[hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði]['wægən]['bɑːdi] .

had	overrun	the	wagon	body	.
有	超限	这	车皮	身体	.

这些东西堆放在一起，我不禁幻想人们可能会认为我们是小贩，带着种类繁多的货物，以至于把马车都装不下了。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd]

What	puzzled	me	before	we	started	on	the	journey	was	how	we	could	persuade
什么	困惑	我	前	我们	开始	在	这	旅行	曾是	如何	我们	可以	说服

[ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

the	cows	to	travel	as	we	would	have	them	;
这	牛	到	旅行	作为	我们	会	有	他们	;

出发前让我困惑的是，我们如何才能说服牛群按照我们的意愿一起旅行；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

but	I	soon	came	to	understand	that	it	was	a	simple	matter	.
但	我	很快	来了	到	理解	那	它	曾是	一个	简单的	事情	.

但我很快意识到，这其实是一件很简单的事。

['liːvɪŋ] ['æʃli]

LEAVING	ASHLEY
离开	阿什利

离开阿什利

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['æʃli] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

You	must	know	that	father	was	not	the	only	man	in	Ashley	that	intended	to
你	必须	知道	那	父亲	曾是	不是	这	仅有的	男人	在	阿什利	那	故意的	到

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ˌkæliə'fɔːrniə] .

build	up	a	new	home	in	California	.
建造	向上	一个	新的	家	在	加利福尼亚州	.

你必须知道，父亲并不是阿什利镇唯一一个打算在加州建造新家的男人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

More	than	half	of	the	people	were	making	preparations	for	the	journey	,
更多的	比	一半	的	这	人们	是	制作	准备工作	为了	这	旅行	,

超过一半的人正在为旅程做准备。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

and	when	we	finally	set	off	the	procession	was	very	imposing	,	with	more
和	什么时候	我们	最后	放	离开	这	游行	曾是	非常	气势磅礴	,	和	更多的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['wægənz] ,

than	fifty	wagons	,
比	五十	马车	,

当我们最终出发时，队伍非常壮观，有五十多辆马车。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɔːn] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][ɔːr] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv]

not	one	of	them	drawn	by	less	than	three	yoke	of	oxen	or	four	pairs	of
不是	一	的	他们	绘制	经过	较少的	比	三	轭	的	牛	或者	四	对	的

[mjuːlz] ;

mules	;
骡子	;

没有一辆是由少于三对牛或四对骡子拉的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʃiːp] .

there	were	cows	almost	without	number	and	a	flock	of	thirty	or	forty	sheep	.
那里	是	牛	几乎	没有	数字	和	一个	群	的	三十	或者	四十	羊	.

那里有数不清的牛，还有三四十只羊。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] ,

I	said	to	myself	then	,
我	说	到	我	然后	,

我当时对自己说：

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

that	we	need	have	no	fear	the	savages	would	try	to	make	trouble	for	us	,
那	我们	需要	有	不	害怕	这	野蛮人	会	尝试	到	制作	麻烦	为了	我们	,

我们无需担心野蛮人会给我们制造麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] ,

because	when	they	saw	so	many	people	,	the	poor	,
因为	什么时候	他们	锯	所以	许多	人们	,	这	贫穷的	,

因为当他们看到那么多人，那么多穷人时，

['ɪgnərənt] [θɪŋz] [wʊd] [bɪ'liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz]

ignorant	things	would	believe	everybody	on	the	banks	of	the	Mississippi	was
无知	事物	会	相信	大家	在	这	银行	的	这	密西西比州	曾是

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] ,

heading	for	California	,
标题	为了	加利福尼亚州	,

无知的人会认为密西西比河两岸的所有人都要去加利福尼亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

and	it	would	be	a	[	20	]
和	它	会	是	一个	[	-	]

这将是[20]

['veri] [breɪv] ['ɪndiən] [huː] [derd] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] .

very	brave	Indian	who	dared	be	other	than	polite	to	such	a	large	company	.
非常	勇敢的	印度	WHO	敢于	是	其他	比	有礼貌的	到	这样的	一个	大的	公司	.

这位印度人真是胆大包天，竟然敢在如此庞大的公司里表现得不礼貌。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [paɪk] ['kaʊnti] ,

Even	though	you	had	never	before	heard	of	Pike	County	,
甚至	尽管	你	有	绝不	前	听到	的	梭鱼	县	,

即使你之前从未听说过派克县，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æʃli] [ɑːn][ðə; ði]

it	would	have	been	most	interesting	to	see	the	people	of	Ashley	on	the
它	会	有	到过	最多	有趣的	到	看	这	人们	的	阿什利	在	这

['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [set] [ɔːf] .

morning	we	set	off	.
早晨	我们	放	离开	.

如果能在出发那天早上见到阿什利镇的居民，那该多有趣啊。

[æz; əz] ['elən] ['mɔːrgən] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə]

As	Ellen	Morgan	,	a	particular	friend	of	mine	who	was	going	to	California
作为	艾伦	摩根	,	一个	特别的	朋友	的	矿	WHO	曾是	去	到	加利福尼亚州

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

就像我的一个朋友艾伦·摩根一样，她也要去加利福尼亚，

[sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] ,

said	to	me	just	before	we	drove	away	,
说	到	我	只是	前	我们	驾驶	离开	,

就在我们开车离开之前，他对我说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [liːv]

"	It	is	much	as	if	all	the	folks	in	the	world	had	come	to	see	us	leave
"	它	是	很多	作为	如果全部		这	各位	在	这	世界	有	来	到	看	我们	离开

[taʊn] .

town	.
镇	.

“就好像全世界的人都来看我们离开这座城市一样。”

" [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [θrɔŋd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [-]

"	The	streets	were	actually	thronged	,	as	I	have	heard	[	21	]
"	这	街道	是	实际上	熙熙攘攘	,	作为	我	有	听到	[	-	]

“我听说，街上人山人海[21]

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ɑːr; ər] ,

it	said	the	streets	of	a	large	city	oftentimes	are	,
它	说	这	街道	的	一个	大的	城市	经常	是	,

它说，大城市的街道常常是.....

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	what	with	the	shouts	of	the	men	,	the	screams	of	the	children	,
和	什么	和	这	喊叫	的	这	男人	,	这	尖叫	的	这	孩子们	,

再加上男人们的叫喊声和孩子们的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

and	the	lowing	of	the	cattle	,
和	这	低	的	这	牛	,

还有牛的哞叫声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [wen] [aɪ] [traɪd]

it	was	quite	as	much	as	I	could	do	to	make	myself	heard	when	I	tried
它	曾是	相当	作为	很多	作为	我	可以	做	到	制作	我	听到	什么时候	我	尝试

[tuː; tə] [tel] ['elən] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

to	tell	Ellen	that	at	the	last	minute	mother	had	given	permission	for	her
到	告诉	艾伦	那	在	这	最后的	分钟	母亲	有	给定	允许	为了	她

[tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wægən] .

to	ride	in	our	wagon	.
到	骑	在	我们的	车皮	.

当我试图告诉艾伦，妈妈在最后一刻允许她坐我们的马车时，我竭尽全力才让她听见我的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd]

Of	**course**	**the**	**noise**	**in**	**the**	**street**	**could**	**not**	**have**	**been**	**as**	**great**	**as**	**I**	**fancied**
的	课程	这	噪音	在	这	街道	可以	不是	有	到过	作为	伟大的	作为	我	幻想

,

,

,

当然，街上的噪音不可能像我想象的那么大。

[fɔːr; fər] ['elən] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ,

for	**Ellen**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**hearing**	**me**	**,**
为了	艾伦	有	不	麻烦	在	听力	我	,

因为艾伦听我说话没有任何问题。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wægən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	**was**	**shown**	**when**	**she**	**came**	**running**	**back**	**to**	**our**	**wagon**	**with**	**her**
作为	曾是	所示	什么时候	她	来了	跑步	后退	到	我们的	车皮	和	她

['sʌndeɪ] [frɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['niːtli] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [sæk] .

Sunday	**frock**	**and**	**other**	**valuable**	**things**	**neatly**	**done**	**up**	**in**	**a**	**corn**	**sack**	**.**
星期日	连衣裙	和	其他	有价值的	事物	整齐地	完毕	向上	在	一个	玉米	解雇	.

正如她跑回我们马车时所展现的那样，她把星期天的礼服和其他贵重物品整齐地装在一个玉米袋里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

Then	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**no**	**improvement**	**could**	**be**	**made**	**upon**	**our**
然后	它	似乎	到	我	那	不	改进	可以	是	制成	之上	我们的

['mænər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,

manner	**of**	**traveling**	**,**
方式	的	旅行	,

那时我觉得我们的旅行方式已经没有改进的余地了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

for	**we**	**two**	**girls**	**were**	**to**	**be**	**together**	**all**	**the**	**while**	**,**
为了	我们	二	女孩们	是	到	是	一起	全部	这	尽管	,

因为我们两个女孩注定要一直在一起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,

and	**even**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**stormy**	**,**
和	甚至	什么时候	这	天气	曾是	暴风雨	,

即使天气恶劣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['riːəli] ['koʊzi] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['ɑːznəˌbɜːrg] [klɔːθ] .

it	**would**	**seem**	**really**	**cozy**	**under**	**our**	**double**	**thickness**	**of**	**osnaburg**	**cloth**	**.**
它	会	似乎	真的	舒适	在下面	我们的	双倍的	厚度	的	奥斯纳堡	布	.

在我们的双层奥斯纳布鲁克布料下，它看起来会非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sædnd] [hɜːr; hər]

It	**surprised**	**me**	**very**	**much**	**because**	**mother**	**acted**	**as**	**if**	**it**	**saddened**	**her**
它	惊讶	我	非常	很多	因为	母亲	行动	作为	如果	它	悲伤	她

[tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

to	**set**	**off**	**on**	**what**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**a**	**delightful**	**journey**	**.**
到	放	离开	在	什么	可以	不是	失败	到	是	一个	愉快	旅行	.

这让我非常惊讶，因为母亲的表现好像很伤感，因为她即将踏上一段注定会非常愉快的旅程。

[aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

I	**saw**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**came**	**out**	**of**	**our**	**old**	**home**	**for**	**the**	**last**
我	锯	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	她	来了	出去	的	我们的	老的	家	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

当她最后一次走出我们以前的家时，我看到她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wer]

and	wondered	if	she	was	sorry	because	she	was	leaving	the	house	where
和	想知道	如果	她	曾是	对不起	因为	她	曾是	离开	这	房子	在哪里

[wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

we	had	lived	so	long	,
我们	有	居住地	所以	长的	,

我不知道她是不是因为要离开我们住了这么久的家而感到遗憾。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [æz; əz] ['æʃli] .

or	whether	she	believed	we	would	never	find	another	such	delightful	town	as	Ashley	.
或者	无论	她	相信	我们	会	绝不	寻找	其他	这样的	愉快	镇	作为	阿什利	.

[-]

[22]

[-]

或者她是否认为我们再也找不到像阿什利这样令人愉快的城镇了。[22]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪrfl] [wen] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

Of	course	I	felt	just	a	little	tearful	when	those	people	who	were	to	remain	at
的	课程	我	毛毡	只是	一个	小的	内牛满面	什么时候	那些	人们	WHO	是	到	保持	在

[hoʊm] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən][tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " ;

home	gathered	around	the	wagon	to	say	"	good	-	by	"	;
家	聚集	大约	这	车皮	到	说	"	好的	-	经过	"	;

当然，当那些留在家里的人们聚集在马车旁说“再见”时，我感到有些想哭；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t]

but	there	were	so	many	of	our	neighbors	in	the	company	we	would	not
但	那里	是	所以	许多	的	我们的	邻居	在	这	公司	我们	会	不是

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] ,

have	a	chance	to	be	lonely	,
有	一个	机会	到	是	孤独	,

但是公司里有很多同事，我们根本不会感到孤独。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [su:n]

and	I	was	certain	that	all	the	friends	we	were	leaving	behind	would	soon
和	我	曾是	肯定	那	全部	这	朋友们	我们	是	离开	在后面	会	很快

[dʒɔɪn][ˌju: 'es] ,

join	us	,
加入	我们	,

我确信，我们留下的所有朋友很快就会和我们团聚。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] , [æz; əz][hæd; həd] ['fɑ:ðər] ,

having	come	to	realize	,	as	had	father	,
拥有	来	到	意识到	,	作为	有	父亲	,

就像父亲一样，他逐渐意识到.....

[ðæt] [ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

that	California	was	the	only	proper	place	in	which	to	live	.
那	加利福尼亚州	曾是	这	仅有的	恰当的	地方	在	哪个	到	居住	.

加州是唯一适合居住的地方。

['ebən] ['dʒɔ:rdn]

EBEN	JORDAN
埃本	约旦

埃本·乔丹

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ,

If	I	could	have	had	everything	arranged	exactly	to	please	me	,
如果	我	可以	有	有	一切	安排	确切地	到	请	我	,

如果一切都能按照我的意愿安排就好了

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ebən]['dʒɔːrdn][biː; bi] [left] [ɪn] ['æʃli] .

I	would	have	insisted	that	Eben	Jordan	be	left	in	Ashley	.
我	会	有	坚持	那	埃本	约旦	是	左边	在	阿什利	.

我会坚持让埃本·乔丹留在阿什利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,

He	is	a	boy	about	six	months	older	than	I	,
他	是	一个	男生	关于	六	几个月	老	比	我	,

他比我大六个月左右，

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ˌjuː 'es]['gɝːlz] .

who	always	seems	to	take	the	greatest	delight	in	teasing	us	girls	.
WHO	总是	似乎	到	拿	这	最	喜	在	戏弄	我们	女孩们	.

他似乎总是以戏弄我们女生为乐。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd]

I	had	no	doubt	but	that	he	would	be	very	disagreeable	at	times	,	and
我	有	不	怀疑	但	那	他	会	是	非常	令人不快的	在	时代	,	和

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

我毫不怀疑他有时会非常令人讨厌，而且我觉得，

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

on	that	first	day	,
在	那	第一的	天	,

第一天，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [skaɪz] [ɪf] ['ebən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

as	if	there	could	be	no	cloud	on	the	California	skies	if	Eben	had	remained
作为	如果	那里	可以	是	不	云	在	这	加利福尼亚州	天空	如果	埃本	有	剩余

[ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] .

in	Pike	County	.
在	梭鱼	县	.

如果埃本留在派克县，加州的天空就一定不会有云彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ,

It	is	no	more	than	fair	for	me	to	say	,	however	,	that	,
它	是	不	更多的	比	公平的	为了	我	到	说	,	然而	,	那	,

然而，我可以毫不夸张地说，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

much	as	I	disliked	the	boy	,
很多	作为	我	不喜欢	这	男生	,

尽管我非常讨厌那个男孩，

['ebən]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['evər] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

Eben	Jordan	was	one	who	ever	kept	his	ears	open	to	the	conversation	of	[	23	]
埃本	约旦	曾是	一	WHO	曾经	保留	他的	耳朵	打开	到	这	对话	的	[	-	]

埃本·乔丹总是对谈话保持开放态度[23]

[hɪz; ɪz]['eldəz]

his	elders
他的	长者

他的长辈们

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wət'evər] [hiː; hi]

and	was	more	than	willing	to	repeat	to	Ellen	and	me	whatever	he
和	曾是	更多的	比	愿意的	到	重复	到	艾伦	和	我	任何	他

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

他非常乐意把学到的东西告诉艾伦和我。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] ['æʃli] ,

Even	before	our	company	had	left	Ashley	,
甚至	前	我们的	公司	有	左边	阿什利	,

甚至在我们公司离开阿什利之前，

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gʌn] [baɪ][fɜ:rst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

he	told	us	the	journey	was	to	be	begun	by	first	going	to	Independence	,
他	讲述	我们	这	旅行	曾是	到	是	开始	经过	第一的	去	到	独立	,

他告诉我们，这段旅程首先要从前往独立城开始。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:]['treɪdərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]

a	town	on	the	Missouri	River	where	the	Santa	Fe	traders	and	those	who	would
一个	镇	在	这	密苏里州	河	在哪里	这	圣诞老人	铁	交易员	和	那些	WHO	会

['dʒɜ:rni] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rəgən] [treɪl] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] .

journey	by	the	Oregon	trail	made	ready	for	the	long	march	.
旅行	经过	这	俄勒冈州	踪迹	制成	准备好	为了	这	长的	行进	.

密苏里河畔的一个小镇，圣达菲商人和那些将要沿着俄勒冈小径远行的人们在这里为漫长的征程做准备。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][tu:; tə]

Up	to	this	time	I	had	had	no	idea	of	how	we	were	to	get	to
向上	到	这	时间	我	有	有	不	主意	的	如何	我们	是	到	得到	到

[ˌkælə'fɔ:rniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

在此之前，我对我们该如何前往加利福尼亚一无所知。

[seɪv] [wi:; wi] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ɔ:lweɪz]

save	we	drove	directly	across	the	prairies	and	over	the	mountains	,	always
节省	我们	驾驶	直接地	穿过	这	草原	和	超过	这	山脉	,	总是

[ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	a	westerly	direction	.
在	一个	西风	方向	.

我们一路向西，直接穿越草原，翻越群山。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [straɪk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	I	must	have	understood	that	we	could	not	strike	off	across	the	country
但	我	必须	有	理解	那	我们	可以	不是	罢工	离开	穿过	这	国家

[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi] ['fænsɪd] ,

in	any	direction	we	fancied	,
在	任何	方向	我们	幻想	,

但我必须明白，我们不能随心所欲地横穿全国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [sʌm; səm] [treɪl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

because	we	must	follow	some	trail	in	order	to	find	a	plentiful	supply	of
因为	我们	必须	跟随	一些	踪迹	在	命令	到	寻找	一个	丰富	供应	的

[græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [mju:lz] [ænd; ənd] [ʃi:p] ,

grass	for	the	cattle	and	mules	and	sheep	,
草	为了	这	牛	和	骡子	和	羊	,

因为我们必须沿着某些路径才能找到充足的草料来喂养牛、骡和羊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

as	well	as	water	for	ourselves	.
作为	出色地	作为	水	为了	我们自己	.

以及我们自己的饮用水。

['ebən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

Eben	said	that	the	leaders	of	the	company	,	among	whom	was	my	father	,
埃本	说	那	这	领导人	的	这	公司	,	之中	谁	曾是	我的	父亲	,

埃本说，公司的领导层，其中包括我的父亲，

[hæd; həd] [tɔ:kt] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

had	talked	not	a	little	regarding	the	country	through	which	we	should	pass	.
有	谈话	不是	一个	小的	关于	这	国家	通过	哪个	我们	应该	经过	.

我们曾多次谈论过我们将要经过的那个国家。

[ðʌs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rəgən] [treɪl]

Thus	he	learned	that	we	would	journey	over	what	is	known	as	the	Oregon	trail
因此	他	学习	那	我们	会	旅行	超过	什么	是	已知	作为	这	俄勒冈州	踪迹

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][fɔ:rt] ['brɪdʒɝ] ,

as	far	as	Fort	Bridger	,
作为	远的	作为	堡	布里杰	,

因此他得知我们将沿着被称为俄勒冈小径的路线一直走到布里杰堡。

['æftər] [wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [-]

after	which	,	striking	[	24	]
后	哪个	,	引人注目	[	-	]

之后，引人注目[24]

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ['sʌmwʌt] , [wi:; wi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

off	to	the	southward	somewhat	,	we	would	go	along	the	shores	of	the	Great
离开	到	这	向南	有些	,	我们	会	去	沿着	这	海岸	的	这	伟大的

[sɔ:lt] [leɪk] ,

Salt	Lake	,
盐	湖	,

往南走一点，我们会沿着大盐湖的岸边走。

[pæst] ['ɑ:gdənz] [hoʊl] , [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænək] ['indiəns] .

past	Ogden's	Hole	,	to	the	land	of	the	Bannock	Indians	.
过去的	奥格登的	洞	,	到	这	土地	的	这	班诺克	印度人	.

穿过奥格登洞，就到了班诺克印第安人的土地。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] ['westwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['futhilz] [wʊd]

Then	the	course	was	to	be	as	nearly	westward	as	the	foothills	would
然后	这	课程	曾是	到	是	作为	几乎	向西	作为	这	山麓	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

然后，航线将尽可能地向西延伸，以避开山麓地带的限制。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] , " ['ebən] [sed] ['gli:fəli] ,

"	It	will	be	a	rare	time	for	us	all	,	"	Eben	said	gleefully	,
"	它	将要	是	一个	稀有的	时间	为了	我们	全部	,	"	埃本	说	兴高采烈地	,

“这对我们所有人来说都将是一段难得的时光，”埃本兴高采烈地说。

['æftər] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌju: 'es]['gɜ:lz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['dʒɜ:rni] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r]

after	having	told	us	girls	that	we	would	journey	nearly	two	thousand	miles	before
后	拥有	讲述	我们	女孩们	那	我们	会	旅行	几乎	二	千	英里	前

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lænd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:t] .

coming	to	that	land	for	which	we	sought	.
未来	到	那	土地	为了	哪个	我们	寻求	.

他们告诉我们女孩们，在到达我们所寻找的那片土地之前，我们将跋涉近两千英里。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [geɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt] [rest] ,

"	There	will	be	game	until	a	fellow	can't	rest	,
"	那里	将要	是	游戏	直到	一个	同伴	不能	休息	,

“比赛会一直进行到你无法休息为止。”

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

and	after	we	are	once	well	on	the	way	,
和	后	我们	是	一次	出色地	在	这	方式	,

一旦我们走上正轨，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈɪndiən] [traɪb] [ˈæftər] [ˈɪndiən] [traɪb] ,

we	shall	come	upon	Indian	tribe	after	Indian	tribe	,
我们	将	来	之上	印度	部落	后	印度	部落	,

我们将遇到一个又一个印第安部落，

[wen] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ˈʃeltər] [jɔːrˈselvz] [ˈʌndər] [maɪ] [wɪŋ] ,

when	you	girls	will	be	only	too	glad	to	shelter	yourselves	under	my	wing	,
什么时候	你	女孩们	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	庇护所	你们自己	在下面	我的	翼	,

你们这些女孩儿一定会非常乐意在我的庇护下安享晚年。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][duː]

for	there	is	no	knowing	what	the	savages	may	take	it	into	their	heads	to	do
为了	那里	是	不	会心	什么	这	野蛮人	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	做

,

,

,

因为谁也无法预料野蛮人会做出什么事来。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfɝz] .

providing	the	opportunity	offers	.
提供	这	机会	优惠	.

提供机会。

" [ˈelən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈpliːzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ebən] [ˈsiːmɪŋli] [biˈliːvd] [wiː; wi] [wʊd]

"	Ellen	was	not	a	little	displeased	because	Eben	seemingly	believed	we	would
"	艾伦	曾是	不是	一个	小的	不高兴	因为	埃本	似乎	相信	我们	会

[biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,

be	glad	of	his	protection	,
是	高兴的	的	他的	保护	,

“艾伦颇为不悦，因为埃本似乎认为我们会乐于接受他的保护。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [felt] [ʌnˈiːzi] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [læd] [left] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	I	really	felt	uneasy	in	mind	when	the	lad	left	us	to	go	to	his
和	我	真的	毛毡	不安	在	头脑	什么时候	这	小伙子	左边	我们	到	去	到	他的

['fɑːðɝz] ['wægən] ,

father's	wagon	,
父亲的	车皮	,

当那孩子离开我们去他父亲的马车时，我心里感到非常不安。

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

说：——

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

"	It	isn't	well	for	you	girls	to	be	so	high	and	mighty	,
"	它	不是	出色地	为了	你	女孩们	到	是	所以	高的	和	强大的	,

“你们这些女孩子太自以为是了，一点也不好。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ]

because	before	this	journey	has	come	to	an	end	you	may	be	glad	that	I
因为	前	这	旅行	有	来	到	一个	结尾	你	可能	是	高兴的	那	我

[ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

am	willing	to	lend	a	hand	.
是	愿意的	到	借	一个	手	.

因为在这段旅程结束之前，你或许会庆幸我愿意伸出援手。

" ['elən] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['evər] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [ək'sept]

"	Ellen	laughed	at	the	idea	that	the	time	would	ever	come	when	we	might	accept
"	艾伦	笑了	在	这	主意	那	这	时间	会	曾经	来	什么时候	我们	可能	接受

[ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm]['ebən]['dʒɔːrdn] .

a	favor	from	Eben	Jordan	.
一个	偏爱	从	埃本	约旦	.

艾伦笑着说，我们竟然有可能接受埃本·乔丹的帮助。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

She	seemed	so	certain	nothing	disagreeable	could	happen	to	us	while	our
她	似乎	所以	肯定	没有什么	令人不快的	可以	发生	到	我们	尽管	我们的

['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

company	was	so	large	,
公司	曾是	所以	大的	,

她似乎非常肯定，只要我们公司规模这么大，就不会发生任何不愉快的事情。

[ðæt] [aɪ] [suːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

that	I	soon	put	away	all	forebodings	and	gave	strict	attention	to	what	was
那	我	很快	放	离开	全部	不祥的预感	和	给予	严格的	注意力	到	什么	曾是

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] . [-]

before	us	.	[	25	]
前	我们	.	[	-	]

我很快便抛开一切不祥的预感，专心致志地处理眼前的事情。[25]

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

ON	THE	ROAD
在	这	路

在路上

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	had	taken	our	fathers	considerable	time	to	get	the	people	and	the
它	有	已采取	我们的	父亲们	大量	时间	到	得到	这	人们	和	这

['kæt(ə)l][ɪn]['prɑːpər] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] ;

cattle	in	proper	marching	order	;
牛	在	恰当的	行军	命令	;

我们的父辈花了相当长的时间才使人和牲畜列队行进；

[bʌt; bət][wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv]

but	once	this	was	done	,	they	gave	the	word	for	the	procession	to	move
但	一次	这	曾是	完毕	,	他们	给予	这	单词	为了	这	游行	到	移动

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但这一切完成后，他们便下令队伍继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['æʃli] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es]['waɪldli]

and	the	people	at	Ashley	whom	we	were	leaving	behind	cheered	us	wildly
和	这	人们	在	阿什利	谁	我们	是	离开	在后面	欢呼	我们	疯狂地

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['sloʊli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

as	we	went	slowly	out	from	the	town	.
作为	我们	去	缓慢地	出去	从	这	镇	.

当我们缓缓驶出小镇时，留在阿什利镇的人们为我们疯狂欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

It	seemed	much	like	taking	part	in	some	wondrous	celebration	,
它	似乎	很多	喜欢	采取	部分	在	一些	奇妙的	庆典	,

这感觉就像参与了一场奇妙的庆典，

[tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [ðʌs] [ə'mɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['enviŋ]

to	be	riding	thus	amid	those	who	were	cheering	and	,	I	dare	say	,	envying
到	是	骑术	因此	之中	那些	WHO	是	欢呼	和	,	我	敢	说	,	羡慕

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当时，周围的人都在为我们欢呼，我敢说，他们还很羡慕我们。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] ,

Mother	was	content	to	sit	inside	the	wagon	,
母亲	曾是	内容	到	坐	里面	这	车皮	,

母亲心甘情愿地坐在马车里。

[wer] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [legd] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'viːniəns] ,

where	father	had	placed	a	short	-	legged	chair	for	her	convenience	,
在哪里	父亲	有	放置	一个	短的	-	腿	椅子	为了	她	方便	,

父亲特意为她准备了一把矮腿椅子，方便她坐着。

[bʌt; bət] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	Ellen	and	I	remained	on	the	front	seat	where	we	could	see	all	that	was
但	艾伦	和	我	剩余	在	这	正面	座位	在哪里	我们	可以	看	全部	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

但我和艾伦仍然坐在前排座位上，这样我们就能看到周围发生的一切。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

and	until	we	were	well	clear	of	the	town	it	did	seem	to	me	that	I
和	直到	我们	是	出色地	清除	的	这	镇	它	做过	似乎	到	我	那	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

was	a	very	important	person	.
曾是	一个	非常	重要的	人	.

直到我们彻底离开小镇之前，我一直觉得自己是个非常重要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

It	was	late	in	the	forenoon	before	we	started	,
它	曾是	晚的	在	这	午前	前	我们	开始	,

我们直到上午晚些时候才开始。

['ðerfɔːr] [noʊ][hɔːlt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [-]

therefore	no	halt	was	to	be	made	for	dinner	,	but	this	gave	[	26	]
所以	不	停止	曾是	到	是	制成	为了	晚餐	,	但	这	给予	[	-	]

因此，不打算停下来吃晚饭，但这却导致了[26]

[ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kʊkt] [prə'vɪʒnz]

me	little	uneasiness	,	for	mother	had	an	ample	supply	of	cooked	provisions
我	小的	不安	,	为了	母亲	有	一个	充足	供应	的	煮熟	条款

[ɑːn][hænd] .

on	hand	.
在	手	.

我略感不安，因为母亲手头有充足的熟食。

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [æt; ət] ['æʃli] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

Our	neighbors	at	Ashley	had	spoken	again	and	again	of	the	hardships
我们的	邻居	在	阿什利	有	说	再次	和	再次	的	这	艰辛

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

which	we	would	encounter	before	arriving	at	the	shores	of	the	Pacific	Ocean	,
哪个	我们	会	遇到	前	抵达	在	这	海岸	的	这	太平洋	海洋	,

我们在阿什利的邻居们反复提到，在到达太平洋沿岸之前，我们会遇到各种艰难险阻。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['elən] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

and	I	said	to	Ellen	,	when	we	were	two	or	three	miles	from	the	town	,
和	我	说	到	艾伦	,	什么时候	我们	是	二	或者	三	英里	从	这	镇	,

当我们离镇子还有两三英里的时候，我对艾伦说：

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [maɪt] [biː; bi]

that	I	could	not	understand	how	any	one	could	believe	such	a	journey	might	be
那	我	可以	不是	理解	如何	任何	一	可以	相信	这样的	一个	旅行	可能	是

['iːðər] ['wɪrisəm] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] .

either	wearisome	or	dangerous	.
任何一个	令人厌倦的	或者	危险的	.

我无法理解怎么会有人认为这样的旅程会令人疲惫或危险。

[ɛbɛnz] [prɪ'dɪkʃnz]

EBEN'S	PREDICTIONS
埃本的	预测

埃本的预测

['ʃʊrli] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [tuː] ['gɝːlz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Surely	we	were	as	comfortable	as	two	girls	could	be	,
一定	我们	是	作为	舒服的	作为	二	女孩们	可以	是	,

我们两个女孩在一起的时候，肯定已经非常自在了吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]

with	a	covering	over	our	heads	in	case	it	rained	,	and	enough	food	to
和	一个	覆盖	超过	我们的	头部	在	案件	它	下雨了	,	和	足够的	食物	到

['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɝz] .

satisfy	our	desires	.
满足	我们的	欲望	.

我们有遮雨的衣物，还有足够的食物来满足我们的欲望。

['ðerfɔːr] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['elən] ,

Therefore	what	difference	did	it	make	,	as	I	said	to	Ellen	,
所以	什么	不同之处	做过	它	制作	,	作为	我	说	到	艾伦	,

所以，正如我对艾伦所说，这又有什么区别呢?

['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [faɪv] [mʌnθs] [ɔːr][sɪks][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ?

whether	we	were	five	months	or	six	on	the	march	?
无论	我们	是	五	几个月	或者	六	在	这	行进	?

我们究竟行军了五个月还是六个月?

['ebən]['dʒɔːrdn] ,

Eben	Jordan	,
埃本	约旦	,

埃本·乔丹

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['wægən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz]

who	had	come	back	from	his	father's	wagon	along	the	line	of	procession	as
WHO	有	来	后退	从	他的	父亲的	车皮	沿着	这	线	的	游行	作为

[ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

if	to	see	that	everything	was	right	,
如果	到	看	那	一切	曾是	正确的	,

他从父亲的马车上沿着队伍回来，仿佛要确认一切妥当。

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [maɪ] [wɜːrdz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]

overhearing	my	words	,	replied	with	a	laugh	,	which	sounded	to	me	very
偷听	我的	字	,	回复	和	一个	笑	,	哪个	听起来	到	我	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] : —

disagreeable	:	—
令人不快的	:	—

他无意中听到我的话，笑着回应，我觉得他的笑声很不悦：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] , ['mɑːrθə] ['ɜːrli] , [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['iːzi] .

"	You	may	well	say	,	Martha	Early	,	that	this	portion	of	the	journey	is	easy	.
"	你	可能	出色地	说	,	玛莎	早期的	,	那	这	部分	的	这	旅行	是	简单的	.

“玛莎·厄尔利，你完全可以说，这段旅程很轻松。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['biːtn] [roʊd] ,

We	are	now	traveling	on	a	beaten	road	,
我们	是	现在	旅行	在	一个	被打败	路	,

我们现在行驶在一条人迹罕至的道路上。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

with	nothing	to	prevent	our	going	forward	at	the	best	pace	of	the	oxen	.
和	没有什么	到	防止	我们的	去	向前	在	这	最好的	步伐	的	这	牛	.

没有任何事物能够阻止我们以牛的最佳速度前进。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Wait	until	we	have	really	started	,	after	having	come	to	Independence	,
等待	直到	我们	有	真的	开始	,	后	拥有	来	到	独立	,

等到我们真正开始，等到我们独立之后，再说吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

and	leave	the	highway	to	take	to	the	trail	.
和	离开	这	公路	到	拿	到	这	踪迹	.

离开公路，走上小径。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['wægən] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , [ɔːr] ['flaʊndərɪŋ]

You	will	find	the	wagon	tumbling	and	pitching	over	the	rocks	,	or	floundering
你	将要	寻找	这	车皮	翻滚	和	投球	超过	这	岩石	,	或者	挣扎

[ə'krɔːs] [fɔːdz] ,

across	fords	,
穿过	福特	,

你会看到马车在岩石上翻滚颠簸，或者艰难地趟过浅滩。

[wer] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [-]

where	watch	must	be	kept	[	27	]
在哪里	手表	必须	是	保留	[	-	]

必须保持警惕的地方[27]

['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] ,

sharply	against	the	Indians	,
尖锐地	反对	这	印度人	,

强烈反对印第安人队，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][waɪld]

and	every	man	needs	to	have	his	eyes	open	lest	he	be	attacked	by	wild
和	每一个	男人	需求	到	有	他的	眼睛	打开	免得	他	是	遭到攻击	经过	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

每个人都应该睁大眼睛，以免遭到野兽的袭击。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs]

Then	you	shall	say	to	me	whether	it	makes	no	difference	to	you	if	this
然后	你	将	说	到	我	无论	它	制作	不	不同之处	到	你	如果	这

['dʒɜːrni] [rɪ'kwaɪrz] [faɪv] [mʌnθs] [ɔːr][sɪks] .

journey	requires	five	months	or	six	.
旅行	需要	五	几个月	或者	六	.

那么你告诉我，这段旅程需要五个月还是六个月，对你来说是否无关紧要。

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

"	I	refused	to	listen	to	the	lad	,
"	我	拒绝	到	听	到	这	小伙子	,

我拒绝听那个小子的话，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

who	seemed	to	find	the	greatest	pleasure	in	making	other	people	uncomfortable	in
WHO	似乎	到	寻找	这	最	乐趣	在	制作	其他	人们	不舒服	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他似乎以让别人感到不舒服为最大的乐趣，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['elən] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] ['hwispəz] ,

and	I	turned	toward	Ellen	,	as	if	speaking	to	her	very	earnestly	in	whispers	,
和	我	转向	朝向	艾伦	,	作为	如果	请讲	到	她	非常	切实	在	低语	,

我转向艾伦，仿佛在用低沉而恳切的语气和她说话。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['ebən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]

thereby	causing	Eben	to	believe	I	had	not	heard	what	he	said	,	whereupon	he
从而	导致	埃本	到	相信	我	有	不是	听到	什么	他	说	,	于是	他

[went] [ɔːf] ['læfɪŋ] .

went	off	laughing	.
去	离开	笑	.

因此，埃本以为我没有听到他说的话，然后他笑着走开了。

[wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːrniə]

WHAT	WE	HEARD	ABOUT	CALIFORNIA
什么	我们	听到	关于	加利福尼亚州

我们听到的关于加利福尼亚的消息

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

We	had	heard	people	talking	about	the	wonderful	fortunes	to	be	found	in
我们	有	听到	人们	说	关于	这	精彩的	财富	到	是	成立	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我们曾听人谈论过在加州能发大财的事，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['sɪmpli] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]

until	it	seemed	as	if	we	might	become	rich	simply	by	digging	in	the	ground	a
直到	它	似乎	作为	如果	我们	可能	变得	富有的	简单地	经过	挖掘	在	这	地面	一个

[bɪt] ;

bit	;
少量	;

直到有一天，我们似乎只要在地上挖点土就能致富；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

but	,	as	you	shall	hear	,
但	,	作为	你	将	听到	,

但是，正如你将听到的那样，

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ]

before	our	journey	had	come	to	an	end	we	understood	that	however	much
前	我们的	旅行	有	来	到	一个	结尾	我们	理解	那	然而	很多

['væljuəb(ə)l]['met(ə)l][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

valuable	metal	there	might	be	in	the	earth	,
有价值的	金属	那里	可能	是	在	这	地球	,

在我们旅程结束之前，我们就明白，无论地球中蕴藏着多少珍贵的金属，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [laɪk] ['peblz] .

it	was	not	to	be	gathered	like	pebbles	.
它	曾是	不是	到	是	聚集	喜欢	鹅卵石	.

它不应该像鹅卵石一样被收集起来。

[wiː; wi] [met] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ]

We	met	on	our	way	hundreds	of	people	who	had	gone	into	California	with
我们	遇见	在	我们的	方式	数百	的	人们	WHO	有	已消失	进入	加利福尼亚州	和

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['puːrɝ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ;

great	expectations	and	were	coming	back	poorer	than	when	they	set	out	;
伟大的	期望	和	是	未来	后退	贫穷	比	什么时候	他们	放	出去	;

我们在路上遇到了数百名怀揣着美好憧憬前往加州的人，结果回来时却比出发时更加贫穷；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

but	on	the	first	day	we	were	ignorant	of	all	this	,
但	在	这	第一的	天	我们	是	无知	的	全部	这	,

但第一天我们对这一切都一无所知。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] [baɪ][ə; eɪ]

and	quite	convinced	that	it	was	a	simple	matter	to	become	wealthy	by	a
和	相当	确信	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	变得	富裕	经过	一个

['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪbər] .

very	little	labor	.
非常	小的	劳动	.

他深信，只要付出很少的劳动就能致富。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [les] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ][fɜːrst]['aʊər] [ɔːr]

Before	night	came	there	was	to	me	less	pleasure	than	during	the	first	hour	or
前	夜晚	来了	那里	曾是	到	我	较少的	乐趣	比	期间	这	第一的	小时	或者

[tuː] .

two	.
二	.

夜幕降临之前，我感受到的快乐远不如最初的一两个小时。

[ðə; ðiˌ]['wægən][dʒəultid] [-]

The	wagon	jolted	[	28	]
这	车皮	猛然一震	[	-	]

马车颠簸了一下[28]

['oʊvər][ðə; ðiˌ] [roʊdz] ['rʌfli] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [siːt] ,

over	the	roads	roughly	,	making	it	necessary	to	hold	firmly	to	the	seat	,
超过	这	道路	大致	,	制作	它	必要的	到	抓住	牢牢	到	这	座位	,

道路崎岖不平，因此必须紧紧抓住座椅。

[lest] [aɪ][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['wɪrisəm] [tuː; tə][sɪt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

lest	I	be	thrown	off	,	and	it	became	wearisome	to	sit	so	long	in	one	position	.
免得	我	是	抛掷	离开	,	和	它	成为	令人厌倦的	到	坐	所以	长的	在	一	位置	.

免得我被甩下来，而且长时间保持一个姿势坐着也让人感到厌倦。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[huː] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['wægən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

who	stretched	herself	out	upon	a	bed	in	the	bottom	of	the	wagon	when	she	was
WHO	拉伸	她自己	出去	之上	一个	床	在	这	底部	的	这	车皮	什么时候	她	曾是

['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

tired	of	sitting	upright	,
疲劳的	的	坐着	直立	,

她坐累了，就躺在马车底部的床上休息。

[dɪd][nɑːt] ['wɪri] [soʊ] [suːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ;

did	not	weary	so	soon	of	this	kind	of	traveling	;
做过	不是	厌倦	所以	很快	的	这	种类	的	旅行	;

他并没有很快厌倦这种旅行方式；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [wel] [pli:zd] [æz; əz] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] , [wen] ,

but	nevertheless	she	was	quite	as	well	pleased	as	Ellen	and	I	,	when	,
但	尽管如此	她	曾是	相当	作为	出色地	高兴	作为	艾伦	和	我	,	什么时候	,

但尽管如此，她还是像艾伦和我一样非常高兴，当时.....

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:lt][ænd; ənd]

about	four	o'clock	in	the	afternoon	,	word	was	given	that	we	should	halt	and
关于	四	点钟	在	这	下午	,	单词	曾是	给定	那	我们	应该	停止	和

[meɪk] [kæmp] .

make	camp	.
制作	营	.

下午四点左右，接到命令，我们应该停下来扎营。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'kæmpmənt]

THE	FIRST	ENCAMPMENT
这	第一的	营地

第一个营地

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['θɪkli] ['setld] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

We	were	yet	in	a	fairly	thickly	settled	portion	of	the	country	;
我们	是	然而	在	一个	相当	浓密	定居	部分	的	这	国家	;

我们当时还身处人口密度相当高的地区；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪg'zæktli]

but	the	leaders	of	our	company	determined	to	make	the	encampment	exactly
但	这	领导人	的	我们的	公司	决定	到	制作	这	营地	确切地

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

as	if	we	were	on	the	prairie	or	among	the	mountains	,
作为	如果	我们	是	在	这	草原	或者	之中	这	山脉	,

但我们公司的领导决定把营地布置得跟在草原上或山里一样。

[wer] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['deɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld] [bi:sts] [ɔ:r] ['wɪldər] ['sævidʒiz] ,

where	there	might	be	danger	from	wild	beasts	or	wilder	savages	,
在哪里	那里	可能	是	危险	从	荒野	野兽	或者	更狂野	野蛮人	,

那里可能会有野兽或更野蛮的野蛮人出没的危险，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] ['fænsi] [ðæt] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	you	may	well	fancy	that	Ellen	and	I	were	on	our	feet	as	soon	as
和	你	可能	出色地	想要	那	艾伦	和	我	是	在	我们的	脚	作为	很快	作为

[ðə; ði]['wægən] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,

the	wagon	came	to	a	stop	,
这	车皮	来了	到	一个	停止	,

你或许会觉得，马车一停稳，我和艾伦就立刻站了起来。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər]

for	we	had	heard	so	much	of	this	camp	making	that	both	of	us	were
为了	我们	有	听到	所以	很多	的	这	营	制作	那	两个都	的	我们	是

['i:gər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

eager	to	see	how	it	was	done	.
渴望的	到	看	如何	它	曾是	完毕	.

因为我们听说了许多关于搭建营地的事情，所以我们俩都很想看看它是如何搭建的。

[ɔ:l] [ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][wʌn] [keɪm]

All	the	wagons	were	drawn	up	in	a	large	circle	so	that	the	tongue	of	one	came
全部	这	马车	是	绘制	向上	在	一个	大的	圆圈	所以	那	这	舌头	的	一	来了

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlbɔ:rd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

close	to	the	tailboard	of	another	,
关闭	到	这	尾板	的	其他	,

所有货车都排成一个大圆圈，一辆货车的车头几乎贴着另一辆货车的车尾。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][wɜːr; wər][set][ʌp] [smɔːl] [tents] ,

and	just	inside	this	ring	of	vehicles	were	set	up	small	tents	,
和	只是	里面	这	戒指	的	车辆	是	放	向上	小的	帐篷	,

在这圈车辆内侧，搭起了一些小帐篷。

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fæməliz]

which	many	of	the	company	were	to	use	at	night	because	their	families
哪个	许多	的	这	公司	是	到	使用	在	夜晚	因为	他们的	家庭

[wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] .

were	so	large	that	every	one	could	not	be	given	room	in	the	wagons	.
是	所以	大的	那	每一个	一	可以	不是	是	给定	房间	在	这	马车	.

公司里很多人晚上都住在马车里，因为他们的家庭人口太多，马车里容不下所有人。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [-]

Inside	this	row	of	tents	were	picketed	the	horses	,	[	29	]
里面	这	排	的	帐篷	是	纠察队	这	马匹	,	[	-	]

在这排帐篷里，马匹被拴着。[29]

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɪkətɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;

or	,	at	least	,	they	were	to	be	picketed	as	soon	as	night	should	come	;
或者	,	在	至少	,	他们	是	到	是	纠察队	作为	很快	作为	夜晚	应该	来	;

或者，至少，一旦夜幕降临，他们就会被纠察队包围；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['hɔːltɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

but	when	we	first	halted	they	were	fastened	out	upon	the	plain	where	they	might
但	什么时候	我们	第一的	停止	他们	是	系紧	出去	之上	这	清楚的	在哪里	他们	可能

[iːt] [ðə; ði] [græs] ,

eat	the	grass	,
吃	这	草	,

但当我们最初停下来时，它们被拴在平原上，在那里它们可以吃草。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːksn] , [kaʊz] ,

while	the	oxen	,	cows	,
尽管	这	牛	,	牛	,

而牛、母牛，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

and	sheep	were	turned	loose	with	half	a	dozen	of	the	men	and	boys
和	羊	是	转向	松动的	和	一半	一个	打	的	这	男人	和	男孩们

['wɑtʃɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] .

watching	lest	they	should	stray	.
观看	免得	他们	应该	流浪	.

于是，羊群被放了出来，由六七个男人和男孩看着，以免它们走失。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] ,

Because	the	people	were	not	accustomed	to	thus	making	an	encampment	,
因为	这	人们	是	不是	习惯	到	因此	制作	一个	营地	,

因为人们不习惯这样扎营，

[noʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	little	time	was	spent	in	getting	everything	into	what	the	leaders	of	the
不	小的	时间	曾是	花费	在	获得	一切	进入	什么	这	领导人	的	这

['kʌmpəni] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,

company	believed	to	be	proper	order	,
公司	相信	到	是	恰当的	命令	,

公司领导层花了不少时间将所有东西整理成他们认为合适的秩序。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [set] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] .

and	then	our	mothers	set	about	cooking	supper	.
和	然后	我们的	母亲们	放	关于	烹饪	晚餐	.

然后，我们的母亲们就开始准备晚饭。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['wægən][ðə; ði][stoʊv][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]

In	our	wagon	the	stove	was	pushed	back	upon	the	shelf	made	expressly	for
在	我们的	车皮	这	火炉	曾是	推动	后退	之上	这	架子	制成	明确地	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在我们的马车里，炉子被推到专门为它准备的架子上。

[ʃɔːrt] [leŋθs] [ʌv; əv][paɪp][wɜːr; wər][rʌn] [θruː] [ðə; ði]['ɑːznəˌbɜːrg] [klɔːθ] [ænd; ənd][taɪd][baɪ]['waɪər]

short	lengths	of	pipe	were	run	through	the	osnaburg	cloth	and	tied	by	wire
短的	长度	的	管道	是	跑步	通过	这	奥斯纳堡	布	和	系	经过	金属丝

[tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['wægən][baʊ; boʊ] ,

to	the	topmost	part	of	the	rear	wagon	bow	,
到	这	最顶层	部分	的	这	后部	车皮	弓	,

将短管穿过奥斯纳布勒布料，用铁丝绑在马车后弓的最上部。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][held] [streɪt] ,

so	they	might	be	held	straight	,
所以	他们	可能	是	握住	直的	,

这样它们就能保持笔直。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [set] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] .

and	then	mother	set	about	her	work	much	as	if	she	had	been	at	home	.
和	然后	母亲	放	关于	她	工作	很多	作为	如果	她	有	到过	在	家	.

然后，母亲像在家一样开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

It	was	most	pleasant	camping	in	the	open	air	,
它	曾是	最多	令人愉快的	野营	在	这	打开	空气	,

在户外露营真是太愉快了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hoʊmˌlaɪk] . [

and	before	we	had	been	halted	an	hour	the	place	was	quite	homelike	.	[
和	前	我们	有	到过	停止	一个	小时	这	地方	曾是	相当	家的感觉	.	[

\-]

30	]
-	]

在我们被困一个小时之前，这个地方已经非常像家了。[30]

[æt; ət] ['nɪrli] ['evri] ['wægən][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

At	nearly	every	wagon	one	or	more	women	were	making	ready	for	supper	;
在	几乎	每一个	车皮	一	或者	更多的	女性	是	制作	准备好	为了	晚餐	;

几乎每辆马车旁都有一位或多位妇女正在准备晚餐；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]

a	short	distance	away	the	men	and	the	boys	were	herding	the	cattle	,	and
一个	短的	距离	离开	这	男人	和	这	男孩们	是	放牧	这	牛	,	和

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

不远处，男人们和男孩们正在放牧牛群，就在附近，

[ˌɪn'saɪd][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][wʌnz] , [huː] ,

inside	or	out	of	the	inclosure	,	were	scores	and	scores	of	idle	ones	,	who	,
里面	或者	出去	的	这	附件	,	是	得分	和	得分	的	闲置的	一个	,	WHO	,

无论在围栏内外，都有成百上千的闲散人员，他们

[ðer; ðər][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wɜːr; wər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][rest] .

their	work	being	done	,	were	now	enjoying	a	time	of	rest	.
他们的	工作	存在	完毕	,	是	现在	享受	一个	时间	的	休息	.

工作完成后，他们现在正在享受休息时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

There	was	much	talking	and	shouting	,
那里	曾是	很多	说	和	喊叫	,

现场一片嘈杂，有人大声喧哗。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['paɪkɜ-z] : — [-]

but	above	all	one	could	hear	that	song	of	the	true	Pikers	:	—	[	31	]
但	多于	全部	一	可以	听到	那	歌曲	的	这	真的	皮克	:	—	[	-	]

但最重要的是，人们可以听到真正的皮克人的歌声：—[31]

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊ] ['baʊərz] ,

"	My	name	it	is	Joe	Bowers	,
"	我的	姓名	它	是	乔	鲍尔斯	,

我的名字是乔·鲍尔斯

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [aik] .

And	I've	got	a	brother	Ike	.
和	我已经	得到	一个	兄弟	艾克	.

我还有一个弟弟叫艾克。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld] [mɪ'zʊri] ,

I	came	from	old	Missouri	,
我	来了	从	老的	密苏里州	,

我来自古老的密苏里州，

[jes] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [paɪk] .

Yes	,	all	the	way	from	Pike	.
是的	,	全部	这	方式	从	梭鱼	.

是的，一路从派克大道过来。

" [naɪt] [ɪn] [kæmp]

"	NIGHT	IN	CAMP
"	夜晚	在	营

《营地之夜》

[haʊ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] !

How	Ellen	and	I	enjoyed	the	supper	on	this	first	night	of	the	journey	!
如何	艾伦	和	我	享受	这	晚餐	在	这	第一的	夜晚	的	这	旅行	!

我和艾伦在旅途的第一晚享用了多么美味的晚餐啊!

['mʌðər] [meɪd] ['saʊər] - [mɪlk] ['bɪskɪt] ; [ðə; ði] [stoʊv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Mother	made	sour	-	milk	biscuit	;	the	stove	worked	to	perfection	,
母亲	制成	酸的	-	牛奶	饼干	;	这	火炉	工作	到	完美	,

母亲做了酸奶饼干；炉灶运转完美。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ;

as	if	delighted	because	it	was	being	carried	to	California	;
作为	如果	高兴极了	因为	它	曾是	存在	携带	到	加利福尼亚州	;

仿佛很高兴它被运往加利福尼亚；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	what	with	cold	meat	and	steaming	hot	tea	it	seemed	as	if	I	had
和	什么	和	寒冷的	肉	和	蒸煮	热的	茶	它	似乎	作为	如果	我	有

['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [miːl] .

never	tasted	anything	better	than	that	meal	.
绝不	尝过	任何事物	更好的	比	那	一顿饭	.

配上冷肉和热气腾腾的茶，我感觉自己好像从未尝过比这更美味的一餐。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈhjuːdʒli] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

Although	**we**	**had**	**enjoyed**	**ourselves**	**hugely**	**,**	**especially**	**during**	**the**	**first**	**part**	**of**
虽然	我们	有	享受	我们自己	非常	,	尤其	期间	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] ,

the	**day's**	**march**	**,**
这	天	行进	,

虽然我们玩得很开心，尤其是在当天行军的前半段，

[bəuθ] [ˈelən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,

both	**Ellen**	**and**	**I**	**were**	**tired**	**,**
两个都	艾伦	和	我	是	疲劳的	,

我和艾伦都很累。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][bed][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**mother**	**said**	**we**	**might**	**make**	**up**	**our**	**bed**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
和	什么时候	母亲	说	我们	可能	制作	向上	我们的	床	在	这	底部	的	这

[ˈwægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

当母亲说我们可以把床铺在马车底部时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

we	**were**	**not**	**only**	**willing**	**,**	**but**	**eager**	**to**	**do**	**so**	**,**
我们	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	渴望的	到	做	所以	,

我们不仅愿意这样做，而且非常渴望这样做。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sliːp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

for	**after**	**the**	**hearty**	**supper**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**sleep**	**had**	**become**	**a**	**necessity**	**.**
为了	后	这	爽朗	晚餐	它	似乎	作为	如果	睡觉	有	变得	一个	必要性	.

享用完丰盛的晚餐后，似乎都感到困倦难耐。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] ,

Once	**we**	**had**	**crossed**	**over**	**into**	**Dreamland**	**,**
一次	我们	有	交叉	超过	进入	梦境	,

一旦我们进入了梦境世界，

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊpənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ˈraɪzɪŋ] ;

our	**eyes**	**were**	**not**	**opened**	**again**	**until**	**the**	**sun**	**was**	**near**	**to**	**rising**	**;**
我们的	眼睛	是	不是	打开	再次	直到	这	太阳	曾是	靠近	到	上升	;

直到太阳快要升起时，我们才再次睁开眼睛；

[ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

then	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**men**	**and**	**the**	**lowing**	**of**	**the**	**cattle**	**caused**	**us**	**to**
然后	这	喊叫	的	这	男人	和	这	低	的	这	牛	导致	我们	到

[sprɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,

spring	**up**	**suddenly**	**,**
春天	向上	突然	,

随后，男人们的喊叫声和牛的哞叫声让我们猛地跳了起来。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ˈsævidʒiz] ,

almost	**fancying**	**that**	**the**	**camp**	**had**	**been**	**attacked**	**by**	**savages**	**,**
几乎	幻想	那	这	营	有	到过	遭到攻击	经过	野蛮人	,

几乎就像是想象营地遭到了野蛮人的袭击一样，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [paɪk] [ˈkaʊnti] .

even	**though**	**we**	**were**	**not**	**yet**	**out**	**of**	**Pike**	**County**	**.**
甚至	尽管	我们	是	不是	然而	出去	的	梭鱼	县	.

尽管我们当时还没有离开派克县。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,

If	**I**	**had**	**the**	**time**	**,**
如果	我	有	这	时间	,

如果我有时间的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] ['æʃli] [tuː; tə]
it **would** **please** **me** **to** **describe** **the** **journey** **from** **our** **home** **in** **Ashley** **to**
它 会 请 我 到 描述 这 旅行 从 我们的 家 在 阿什利 到
[ə; eɪ] [taʊn] [noʊn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
a **town** **known** **as** **Independence** **,**
一个 镇 已知 作为 独立 ,

我很乐意描述一下从我们在阿什利的家到一个名为独立镇的小镇的旅程。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [-]
on **the** **Missouri** **River** **,** **where** **the** **[** **32** **]**
在 这 密苏里州 河 , 在哪里 这 [-]

在密苏里河上，[32]

['ɔːrəgən] [treɪl] [bɪ'gɪnz] ; [bʌt; bət] [sɪns] , [æz; əz] ['fɑːðər] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Oregon **trail** **begins** **;** **but** **since** **,** **as** **father** **said** **again** **and** **again** **,**
俄勒冈州 踪迹 开始 ; 但 自从 , 作为 父亲 说 再次 和 再次 ,

俄勒冈小径由此开始；但是，正如父亲反复强调的那样，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] ,
we **did** **not** **really** **start** **until** **we** **had** **struck** **the** **Oregon** **trail** **,**
我们 做过 不是 真的 开始 直到 我们 有 击 这 俄勒冈州 踪迹 ,

直到我们踏上俄勒冈小径，我们才真正开始行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [paɪk]
it **is** **best** **that** **I** **leave** **out** **all** **that** **happened** **while** **we** **were** **coming** **from** **Pike**
它 是 最好的 那 我 离开 出去 全部 那 发生 尽管 我们 是 未来 从 梭鱼
['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .
County **to** **the** **Missouri** **River** **.**
县 到 这 密苏里州 河 .

我最好还是略过我们从派克县到密苏里河途中发生的一切。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
THE **TOWN** **OF** **INDEPENDENCE**
这 镇 的 独立

独立镇

[wiː; wi] ['trævld] ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [həːdid] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
We **traveled** **slowly** **,** **because** **the** **cows** **were** **not** **easily** **herded** **,** **and** **,** **as**
我们 旅行 缓慢地 , 因为 这 牛 是 不是 容易地 放牧 , 和 , 作为
['ebən]['dʒɔːrdn] [sed] ,
Eben **Jordan** **said** **,**
埃本 约旦 说 ,

我们行进速度很慢，因为牛群不容易被驱赶，正如埃本·乔丹所说：

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] .
none **of** **our** **people** **were** **accustomed** **to** **such** **kind** **of** **marching** **.**
没有任何 的 我们的 人们 是 习惯 到 这样的 种类 的 行军 .

我们的人民都不习惯这种行军方式。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ['æftər] [eɪt] [deɪz] ,
We **did** **,** **however** **,** **finally** **arrive** **at** **the** **real** **starting** **point** **after** **eight** **days** **,**
我们 做过 , 然而 , 最后 到达 在 这 真实的 开始 观点 后 八 天 ,

然而，八天后，我们终于到达了真正的起点。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
during **which** **time** **Ellen** **and** **I** **came** **to** **understand** **that** **,**
期间 哪个 时间 艾伦 和 我 来了 到 理解 那 ,

在此期间，艾伦和我逐渐明白，

[haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri]

however	pleasant	it	was	to	sit	in	the	wagon	and	look	out	upon	the	country
然而	令人愉快的	它	曾是	到	坐	在	这	车皮	和	看	出去	之上	这	国家

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,

through	which	we	passed	,
通过	哪个	我们	通过了	,

然而，坐在马车里眺望我们经过的乡村景色，确实令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] ['wɪrɪsəm] .

it	might	grow	wearisome	.
它	可能	生长	令人厌倦的	.

这可能会让人感到厌倦。

['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

Ellen	and	I	had	fancied	we	would	see	something	very	new	and	wonderful
艾伦	和	我	有	幻想	我们	会	看	某物	非常	新的	和	精彩的

[æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

at	Independence	,
在	独立	,

我和艾伦都曾幻想在独立日那天看到一些非常新颖、非常精彩的东西。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [-]

and	yet	,	while	everything	was	strange	and	there	was	much	[	33	]
和	然而	,	尽管	一切	曾是	奇怪的	和	那里	曾是	很多	[	-	]

然而，尽管一切都很奇怪，而且有很多[33]

[tuː; tə] [ə'trækt] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	attract	one's	attention	,
到	吸引	一个人的	注意力	,

吸引某人的注意力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['setlmənts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

it	was	not	so	very	different	from	other	settlements	through	which	we	had
它	曾是	不是	所以	非常	不同的	从	其他	定居点	通过	哪个	我们	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

它与我们途经的其他定居点并没有太大的不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

There	was	,	however	,	a	constant	bustle	and	confusion	such	as	one	could
那里	曾是	,	然而	,	一个	持续的	忙碌	和	困惑	这样的	作为	一	可以

[nɑːt] [siː] ['elsˌwer] .

not	see	elsewhere	.
不是	看	别处	.

然而，这里却始终熙熙攘攘，一片混乱，这是其他地方所看不到的。

[ɪ'nɔːrməs] ['wægənz] , [wɪtʃ] ['ebən]['dʒɔːrdn] [sed] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] [huː] [went] ['oʊvər]

Enormous	wagons	,	which	Eben	Jordan	said	belonged	to	the	traders	who	went	over
巨大的	马车	,	哪个	埃本	约旦	说	属于	到	这	交易员	WHO	去	超过

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

the	Santa	Fe	trail	,
这	圣诞老人	铁	踪迹	,

埃本·乔丹说，这些巨大的篷车属于那些沿着圣达菲小道往来的商人。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɔːr]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

were	coming	into	town	or	going	out	,
是	未来	进入	镇	或者	去	出去	,

进城或出城时，

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ɔːr] [ten] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['spænjərdz] [ɔːr] ['niːgrəuz] ,

each	drawn	by	eight	or	ten	mules	and	accompanied	by	Spaniards	or	Negroes	,
每个	绘制	经过	八	或者	十	骡子	和	伴随	经过	西班牙人	或者	黑人	,

每辆马车由八到十匹骡子拉着，并由西班牙人或黑人陪同。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wer] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

until	one	could	but	wonder	where	so	many	people	were	going	.
直到	一	可以	但	想知道	在哪里	所以	许多	人们	是	去	.

直到人们不禁想知道这么多人要去哪里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [treɪnz] , [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['setləz] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

There	were	trains	,	much	like	our	own	,	belonging	to	settlers	who	were	going
那里	是	火车	,	很多	喜欢	我们的	自己的	,	属于	到	定居者	WHO	是	去

['ɪntuː] ['ɔːrəgən] ,

into	Oregon	,
进入	俄勒冈州	,

当时有一些火车，和我们现在乘坐的火车很像，是属于前往俄勒冈州的定居者的。

[ɔːr] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːrniə] .

or	,	like	ourselves	,	into	California	.
或者	,	喜欢	我们自己	,	进入	加利福尼亚州	.

或者，像我们一样，去加利福尼亚。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [

Those	were	halted	just	outside	the	town	,	until	the	entire	settlement	was	literally	[
那些	是	停止	只是	外部	这	镇	,	直到	这	全部的	沉降	曾是	字面上地	[

-]

34	]
-	]

这些行动在城外就停止了，直到整个定居点实际上[34]

[sə'raʊndɪd] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

surrounded	,	while	among	them	all	,
包围	,	尽管	之中	他们	全部	,

被包围着，而身处其中的，

[nɪr] [ðə; ði] ['wægənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [laʊndʒd]

near	the	wagons	of	the	traders	as	well	as	those	of	the	emigrants	,	lounged
靠近	这	马车	的	这	交易员	作为	出色地	作为	那些	的	这	移民	,	休闲

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

在商队和移民队的马车附近，闲散的印度人

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [tuː; tə] [biː; bi] .

nothing	like	the	people	I	had	imagined	the	savages	to	be	.
没有什么	喜欢	这	人们	我	有	想象	这	野蛮人	到	是	.

他们和我之前想象中的野蛮人完全不一样。

['kænzəs] ['indiəns]

KANSAS	INDIANS
堪萨斯州	印度人

堪萨斯印第安人队

[æz; əz] ['elən] [sed] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ]

As	Ellen	said	,	if	that	was	the	kind	of	Indian	we	should	meet	with	during
作为	艾伦	说	,	如果	那	曾是	这	种类	的	印度	我们	应该	见面	和	期间

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

正如艾伦所说，如果我们在旅途中遇到的就是那种印第安人的话

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [fɪr] ,
then **we** **need** **have** **little** **or** **no** **fear** **,**
然后 我们 需要 有 小的 或者 不 害怕 ,

那么我们就无需感到恐惧，或者几乎无需恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]
for **the** **savages** **we** **saw** **at** **Independence** **were** **nothing** **more** **nor** **less** **than**
为了 这 野蛮人 我们 锯 在 独立 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比
['begərz] , [huː] [wʊd] [-]
beggars **,** **who** **would** **[** **35** **]**
乞丐 , WHO 会 [-]

我们在独立日看到的野蛮人，不过是乞丐，他们会[35]

['griːdɪli] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
greedily **pick** **up** **and** **devour** **anything** **eatable** **that** **was** **thrown** **at** **them** **.**
贪婪地 挑选 向上 和 吞食 任何事物 可食用 那 曾是 抛掷 在 他们 .

它们贪婪地捡起并吞食任何被扔到它们面前的可食用的东西。

['ebən]['dʒɔːrdn] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
Eben **Jordan** **made** **himself** **ridiculous** **by** **marching** **around** **armed** **with** **a** **rifle** **,**
埃本 约旦 制成 他自己 荒谬的 经过 行军 大约 武装 和 一个 步枪 ,

埃本·乔丹扛着步枪四处游行，让自己显得很滑稽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
and **a** **huge** **knife** **thrust** **in** **his** **belt** **,**
和 一个 巨大的 刀 推力 在 他的 腰带 ,

他腰间还插着一把巨大的刀。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as **if** **expecting** **each** **instant** **to** **be** **called** **upon** **to** **defend** **his** **life** **.**
作为 如果 期待 每个 立即的 到 是 称为 之上 到 保卫 他的 生活 .

仿佛时刻准备着捍卫自己的生命。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['ferli] [ə'raɪvd] ,
We **were** **tired** **of** **the** **settlement** **,** **even** **before** **we** **had** **fairly** **arrived** **,**
我们 是 疲劳的 的 这 沉降 , 甚至 前 我们 有 相当 到达的 ,
[ænd; ənd]['æftər] ['elən]
and **after** **Ellen**
和 后 艾伦

我们厌倦了这片定居地，甚至在我们真正抵达之前，在艾伦去世之后。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
and **I** **walked** **through** **the** **town** **,**
和 我 步行 通过 这 镇 ,

我穿过小镇，

['wʌndərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [bɪlt]
wondering **not** **a** **little** **at** **seeing** **a** **number** **of** **the** **houses** **and** **stores** **built**
好奇 不是 一个 小的 在 看到 一个 数字 的 这 房屋 和 商店 建造
[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [brɪk] ,
entirely **of** **brick** **,**
完全 的 砖 ,

看到许多房屋和商店完全用砖砌成，我不禁感到有些惊讶。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'kæmpmənt] ,
we **were** **content** **to** **return** **to** **our** **own** **encampment** **,**
我们 是 内容 到 返回 到 我们的 自己的 营地 ,

我们很乐意返回自己的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the)
第2/4页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] .

which	was	about	half	a	mile	out	on	the	prairie	.
哪个	曾是	关于	一半	一个	英里	出去	在	这	草原	.

那是在距离地面大约半英里的草原上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

LOOKING	INTO	THE	FUTURE	FOR	TROUBLE
寻找	进入	这	未来	为了	麻烦

展望未来，寻找麻烦

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər]

Up	to	this	time	mother
向上	到	这	时间	母亲

直到此时，母亲

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

and	I	had	but	little	trouble	in	preparing	the	meals	whenever	we	came	to
和	我	有	但	小的	麻烦	在	准备	这	餐	每当	我们	来了	到

[ə; eɪ] [hɔːlt] ;

a	halt	;
一个	停止	;

每当我们停下来休息时，我准备饭菜几乎没有遇到什么困难；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

but	I	heard	some	of	the	men	say	that	within	a	few	days	after	we	were
但	我	听到	一些	的	这	男人	说	那	之内	一个	很少	天	后	我们	是

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ,

once	on	the	trail	,
一次	在	这	踪迹	,

但我听到一些人说，在我们踏上这条小径后的几天内，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

all	this	would	be	changed	.
全部	这	会	是	已更改	.

这一切都将改变。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

There	would	be	many	times	when	we	might	not	find	sufficient	fuel	to	keep	a
那里	会	是	许多	时代	什么时候	我们	可能	不是	寻找	充足的	燃料	到	保持	一个

['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

fire	in	the	stove	,
火	在	这	火炉	,

很多时候，我们可能找不到足够的燃料来维持炉火燃烧。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [θɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]

when	we	would	feel	the	pangs	of	thirst	because	of	not	being	able	to	get
什么时候	我们	会	感觉	这	疼痛	的	口渴	因为	的	不是	存在	有能力的	到	得到

[ɪ'nʌf] ['wɔːtər] ,

enough	water	,
足够的	水	,

当我们因为缺水而感到口渴难耐时，

[ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['hævɪŋ]

and	when	,	the	stock	of	provisions	which	we	had	brought	with	us	having
和	什么时候	,	这	库存	的	条款	哪个	我们	有	带来	和	我们	拥有

[-]
[36]
[-]

而我们带来的粮食储备[36]

[bɪn] [kən'sʊmd] , [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

been	consumed	,	we	would	know	what	it	was	to	be	hungry	.
到过	消耗	,	我们	会	知道	什么	它	曾是	到	是	饥饿的	.

如果被吞噬，我们就会知道饥饿是什么滋味。

[wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]

When	I	repeated	to	mother	what	I	had	heard	,	she	nodded	her	head
什么时候	我	重复	到	母亲	什么	我	有	听到	,	她	点头	她	头

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

当我把听到的话复述给母亲时，她悲伤地点了点头。

[ri'plaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] ['fɑːðər] [fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

replying	that	she	had	thought	of	all	these	things	when	father	first	determined	to
回复	那	她	有	想法	的	全部	这些	事物	什么时候	父亲	第一的	决定	到

[siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['kʌntri] ,

seek	a	new	home	in	the	California	country	,
寻找	一个	新的	家	在	这	加利福尼亚州	国家	,

她回答说，父亲最初决定在加利福尼亚乡村寻找新家时，她就已经考虑到了所有这些问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

and	she	doubted	not	that	we	would	come	to	know	much	suffering	,
和	她	怀疑	不是	那	我们	会	来	到	知道	很多	痛苦	,

她毫不怀疑我们会经历许多苦难。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

before	we	arrived	at	our	journey's	end	.
前	我们	到达的	在	我们的	旅程	结尾	.

在我们到达旅程终点之前。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

As	may	be	supposed	,
作为	可能	是	据称	,

正如人们可能预料到的那样，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [wen] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

I	was	not	in	a	cheerful	mood	when	Ellen	and	I	went	to	bed	that	night	.
我	曾是	不是	在	一个	快乐	情绪	什么时候	艾伦	和	我	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上我和艾伦上床睡觉时，我的心情并不愉快。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] ['weɪkfl] ,

During	the	half	hour	or	more	while	we	lay	there	wakeful	,
期间	这	一半	小时	或者	更多的	尽管	我们	躺	那里	清醒	,

在我们躺在那里醒着的半小时或更长时间里，

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

we	spoke	of	all	the	possibilities	of	the	future	,
我们	辐	的	全部	这	可能性	的	这	未来	,

我们谈到了未来所有的可能性，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [paɪk] ['kaʊnti] ,

and	almost	regretted	that	our	parents	had	decided	to	leave	Pike	County	,
和	几乎	后悔	那	我们的	父母	有	决定	到	离开	梭鱼	县	,

我们几乎后悔父母决定离开派克县。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['noʊwer] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr]
for surely they could find nowhere on the face of this earth a place more
为了 一定 他们 可以 寻找 无处 在 这 脸 的 这 地球 一个 地方 更多的
[ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
agreeable in which to live .
同意 在 哪个 到 居住 .

因为他们肯定无法在地球上找到比这里更宜居的地方。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ]
A STORMY DAY
一个 暴风雨 天

暴风雨的一天

[wen] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
When another morning came , it surely seemed as if all my fears were about to
什么时候 其他 早晨 来了 , 它 一定 似乎 作为 如果全部 我的 恐惧 是 关于 到
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
be realized ,
是 已实现 ,

又一个清晨到来时，我所有的担忧似乎都即将变成现实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,
for the day dawned dark and forbidding , the rain came down in torrents ,
为了 这 天 黎明 黑暗的 和 禁止 , 这 雨 来了 向下 在 种子 ,

天色渐暗，阴云密布，暴雨倾盆而下。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [said] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][wʌn]
while the wind sighed and moaned as it drove floods of water from one
尽管 这 风 叹了口气 和 呻吟 作为 它 驾驶 洪水 的 水 从 一
[end] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
end of the wagon to the other ,
结尾 的 这 车皮 到 这 其他 ,

风吹着，发出叹息和呜咽声，裹挟着洪水从马车的一端流向另一端。

['wetɪŋ] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
wetting us completely even before we were awake .
润湿 我们 完全地 甚至 前 我们 是 醒 .

我们还没醒就被弄得浑身湿透了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [wʊd] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,
I could not believe father would set off on the journey at such a time as this ,
我 可以 不是 相信 父亲 会 放 离开 在 这 旅行 在 这样的 一个 时间 作为 这 ,

我简直不敢相信父亲会在这个时候踏上旅程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] , [wen] [hiː; hi]
and was wondering how we should be able to cook breakfast , when he
和 曾是 好奇 如何 我们 应该 是 有能力的 到 厨师 早餐 , 什么时候 他
[kɔːld] [tuː; tə] [-]
called to [37]
称为 到 [-]

并且正在思考我们应该如何做早餐时，他打电话来[37]

['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,
mother that she make ready the morning meal ,
母亲 那 她 制作 准备好 这 早晨 一顿饭 ,

母亲准备了早餐。

[fɔːr; fər][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
for in half an hour the train would be in motion .
为了 在 一半 一个 小时 这 火车 会 是 在 运动 .

半小时后火车就要出发了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['θɔ:tf(ə)l] [tu:; tə] [stɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wægən][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

No	**one**	**had**	**been**	**sufficiently**	**thoughtful**	**to**	**store**	**beneath**	**the**	**wagon**	**a**	**supply**
不	一	有	到过	足够	周到	到	店铺	下面	这	车皮	一个	供应

[ʌv; əv][draɪ]['fju:əl] ,

of	**dry**	**fuel**	**,**
的	干燥	燃料	,

没有人想到要在马车底下存放一些干柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**we**	**had**	**nothing**	**with**	**which**	**to**	**build**	**a**
和	这	结果	曾是	那	我们	有	没有什么	和	哪个	到	建造	一个

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

结果就是我们没有任何可以用来生火的东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [soʊkt] [wʊd] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ebən]['dʒɔ:rdn]

save	**a**	**few**	**armfuls**	**of**	**water**	**-**	**soaked**	**wood**	**which**	**father**	**and**	**Eben**	**Jordan**
节省	一个	很少	满满的	的	水	-	浸泡过	木头	哪个	父亲	和	埃本	约旦

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gæðərɪŋ] ,

succeeded	**in**	**gathering**	**,**
成功了	在	采集	,

除了父亲和埃本·乔丹设法收集到的几大捆浸透水的木柴之外，

[fɔ:r; fər] [wer] [soʊ] ['meni] ['ɛməgrənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] , ['fju:əl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

for	**where**	**so**	**many**	**emigrants**	**were**	**encamped**	**,**	**fuel**	**of**	**any**	**kind**	**was**	**indeed**
为了	在哪里	所以	许多	移民	是	营地	,	燃料	的	任何	种类	曾是	的确

[skers] .

scarce	**.**
稀少	.

在众多移民扎营的地方，各种燃料都非常稀缺。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fər'geɪv] ['ebən][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [hi:; hi] [strʌtid] [ə'raʊnd]

I	**almost**	**forgave**	**Eben**	**for**	**having**	**appeared**	**so**	**ridiculous**	**when**	**he**	**strutted**	**around**
我	几乎	原谅了	埃本	为了	拥有	出现	所以	荒谬的	什么时候	他	昂首阔步	大约

['fʊli] [ɑ:rmd] ,

fully	**armed**	**,**
完全	武装	,

我几乎原谅了埃本全副武装、趾高气扬的样子，他当时看起来实在太滑稽了。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [wʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [-]

as	**I**	**saw**	**him**	**striving**	**to**	**gather**	**wood**	**for**	**us**	**when**	**he**	**might**	**have**	**[**	**38**	**]**
作为	我	锯	他	努力	到	收集	木头	为了	我们	什么时候	他	可能	有	[	-	]

我看到他努力为我们收集木柴，而他本可以[38]

[rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['wægən] ; [ɪn'di:d] ,

remained	**under**	**the**	**cover**	**of**	**his**	**father's**	**wagon**	**;**	**indeed**	**,**
剩余	在下面	这	覆盖	的	他的	父亲的	车皮	;	的确	,

他躲在父亲的马车下；的确，

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [pæst] [bəuθ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

before	**many**	**days**	**passed**	**both**	**Ellen**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**much**	**good**	**in**	**the**
前	许多	天	通过了	两个都	艾伦	和	我	锯	那	那里	曾是	很多	好的	在	这

['bɔɪz] [hɑ:rt] ,

boy's	**heart**	**,**
男孩们	心	,

没过几天，我和艾伦都发现这个男孩心中有很多善良的东西。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

even	though	he	was	too	often	disposed	to	make	matters	disagreeable	for	us
甚至	尽管	他	曾是	也	经常	处置	到	制作	事情	令人不快的	为了	我们

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

尽管他经常让我们这些女孩感到不愉快。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['fju:əl]

A	LACK	OF	FUEL
一个	缺少	的	燃料

燃料不足

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz]

Mother	and	I	made	our	first	attempt	at	cooking	while	the	stove	was
母亲	和	我	制成	我们的	第一的	试图	在	烹饪	尽管	这	火炉	曾是

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]['wægən] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paɪp] [θrʌst] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .

beneath	the	wagon	cover	and	the	pipe	thrust	out	through	the	hole	in	the	rear	.
下面	这	车皮	覆盖	和	这	管道	推力	出去	通过	这	洞	在	这	后部	.

我和母亲第一次尝试做饭时，炉子放在马车篷布下面，烟囱从后面的洞里伸出来。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

If	we	had	had	plenty	of	dry	wood	,
如果	我们	有	有	很多	的	干燥	木头	,

如果我们有足够的干柴，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	have	no	doubt	but	that	the	work	could	have	been	done	with	some
我	有	不	怀疑	但	那	这	工作	可以	有	到过	完毕	和	一些

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

degree	of	comfort	;
程度	的	舒适	;

我毫不怀疑，这项工作原本可以在较为舒适的环境下完成；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɪts] - ['ɛndz] ,

but	as	it	was	,	we	were	put	to	our	wits	'	ends	,
但	作为	它	曾是	,	我们	是	放	到	我们的	智慧	-	结束	,

但事实是，我们已经黔驴技穷了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hi:t] [tu:; tə][bɔɪl][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

even	to	get	sufficient	heat	to	boil	the	water	,
甚至	到	得到	充足的	热	到	熬	这	水	,

即使只是为了获得足够的热量将水烧开，

[ænd; ənd] [wen] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

and	when	word	was	given	for	the	company	to	start	,
和	什么时候	单词	曾是	给定	为了	这	公司	到	开始	,

当接到公司开工的通知时，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] .

we	had	not	really	begun	to	cook	the	breakfast	.
我们	有	不是	真的	开始	到	厨师	这	早餐	.

我们还没真正开始做早餐呢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

Of	course	it	would	have	been	dangerous	for	us	to	attempt	to	keep	a
的	课程	它	会	有	到过	危险的	为了	我们	到	试图	到	保持	一个

['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['wægən] [-]

fire	burning	while	the	wagon	[	39	]
火	燃烧	尽管	这	车皮	[	-	]

当然，如果我们试图在马车[39]行驶时保持火势燃烧，那将非常危险。

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

正在移动。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

Therefore	we	would	have	been	forced	to	set	off	without	breakfast	,
所以	我们	会	有	到过	强制	到	放	离开	没有	早餐	,

因此，我们将被迫不吃早餐就出发。

[hæd; həd] [nɑːt] ['ɛlənz] ['mʌðər] ['kaɪndli] [sent] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [kɔːrn] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪkt]

had	not	Ellen's	mother	kindly	sent	us	some	corn	bread	which	she	had	baked
有	不是	艾伦的	母亲	亲切地	发送	我们	一些	玉米	面包	哪个	她	有	烘焙

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

幸亏艾伦的母亲好心地给我们送来了她前一天晚上烤的玉米面包。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] , [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [miːl] .

and	this	,	with	fresh	milk	,	made	up	our	meal	.
和	这	,	和	新鲜的	牛奶	,	制成	向上	我们的	一顿饭	.

这就是我们的一餐，再加上新鲜牛奶。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fuːd] ;

At	the	time	I	thought	I	was	much	injured	because	of	not	having	more	food	;
在	这	时间	我	想法	我	曾是	很多	受伤	因为	的	不是	拥有	更多的	食物	;

当时我以为自己伤得很重，因为没有足够的食物；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn]

but	before	we	had	come	to	the	land	of	California	I	often	looked	back	upon
但	前	我们	有	来	到	这	土地	的	加利福尼亚州	我	经常	看起来	后退	之上

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ,

that	morning	with	longing	,
那	早晨	和	渴望	,

但在我们来到加利福尼亚之前，我常常怀念那个早晨。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] .

remembering	the	meal	of	corn	bread	and	milk	as	though	it	was	a	feast	.
记住	这	一顿饭	的	玉米	面包	和	牛奶	作为	尽管	它	曾是	一个	盛宴	.

仍然记得那顿玉米面包和牛奶，仿佛那是一场盛宴。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [nuːn] ,

During	all	the	long	day	,	except	for	half	an	hour	at	noon	,
期间	全部	这	长的	天	,	除了	为了	一半	一个	小时	在	中午	,

除了中午半小时以外，一整天的时间里，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɑːksn] [plɔdid] ['wɪrəli] [ɑːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [reɪn] , ['ɔːfntaɪmz, 'ɔːftəntaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['fetlɑːk] -

the	patient	oxen	plodded	wearily	on	amid	the	rain	,	oftentimes	sinking	fetlock	-
这	病人	牛	蹒跚而行	疲劳	在	之中	这	雨	,	经常	下沉	系节	-

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] .

deep	in	the	marshy	places	.
深的	在	这	沼泽地	地方	.

这些耐心的牛在雨中疲惫地蹒跚前行，常常一脚踩进沼泽地，蹄子都陷得没过了沼泽。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Everything	was	damp	and	every	place	uncomfortable	,
一切	曾是	潮湿	和	每一个	地方	不舒服	,

所有东西都很潮湿，到处都不舒服。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	at	times	it	seemed	as	if	I	could	no	longer	bear	up	under	the
和	在	时代	它	似乎	作为	如果	我	可以	不	更长	熊	向上	在下面	这

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

有时我感觉自己再也无法承受这种痛苦了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ,

In	order	to	teach	me	that	,	instead	of	grumbling	,
在	命令	到	教	我	那	,	反而	的	抱怨	,

为了教会我，与其抱怨，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ,

I	ought	to	be	thankful	for	the	comforts	I	could	enjoy	,
我	应该	到	是	感恩	为了	这	舒适	我	可以	享受	,

我应该感谢我所能享受到的舒适生活。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

mother	told	me	to	look	at	those	who	were	exposed	to	the	storm	.
母亲	讲述	我	到	看	在	那些	WHO	是	裸露	到	这	风暴	.

母亲让我去看看那些暴露在风暴中的人。

[aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːksn] ,

I	saw	father	and	the	other	men	walking	beside	the	oxen	,
我	锯	父亲	和	这	其他	男人	步行	旁	这	牛	,

我看见父亲和其他人走在牛旁边，

[ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['pɪtiləsli] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][peɪn] ;

the	rain	pelting	down	upon	them	pitilessly	;	I	heard	the	cry	of	a	baby	in	pain	;
这	雨	投掷	向下	之上	他们	无情地	;	我	听到	这	哭	的	一个	婴儿	在	疼痛	;

雨水无情地倾泻而下；我听到婴儿痛苦的哭声；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ][lɑːt][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [hɑːrd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	I	soon	came	to	understand	that	my	lot	was	far	less	hard	than	that	of
和	我	很快	来了	到	理解	那	我的	很多	曾是	远的	较少的	难的	比	那	的

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

我很快就明白，我的处境远没有许多其他人的那么艰难。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][maɪ]

She	read	me	a	lesson	on	patience	and	contentment	,	whatever	might	be	my
她	读	我	一个	课	在	耐心	和	满意	,	任何	可能	是	我的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

她给我上了一堂关于耐心和知足的课，无论我身处何种环境。

[ʌn'tɪl][aɪ] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [maɪ'self][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . [-]

until	I	grew	ashamed	of	having	shown	myself	so	disagreeable	.	[	40	]
直到	我	生长	羞愧	的	拥有	所示	我	所以	令人不快的	.	[	-	]

直到我为自己表现得如此令人讨厌而感到羞愧。[40]

['meɪkɪŋ] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]

MAKING	CAMP	IN	A	STORM
制作	营	在	一个	风暴

暴风雨中扎营

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] ,

Determined	as	I	was	to	make	the	best	of	whatever	might	happen	,
决定	作为	我	曾是	到	制作	这	最好的	的	任何	可能	发生	,

尽管我决心尽力做到最好，无论发生什么，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wen] , ['nɪrli] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]

I	could	not	but	be	disheartened	when	,	nearly	at	nightfall	,	we	halted	to
我	可以	不是	但	是	沮丧	什么时候	,	几乎	在	黄昏	,	我们	停止	到

[meɪk] [kæmp] [ə'gen] .

make	camp	again	.
制作	营	再次	.

当夜幕降临，我们不得不再次停下来扎营时，我不禁感到沮丧。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst] ; ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ]

The	rain	was	still	descending	like	a	cloud	-	burst	;	everything	around	us	,	including
这	雨	曾是	仍然	下降	喜欢	一个	云	-	爆裂	;	一切	大约	我们	,	包括

[ðə; ði] ['bedɪŋ] ,

the	bedding	,
这	寝具	,

雨势依旧如暴雨般倾盆而下；我们周围的一切，包括被褥，

[siːmd] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

seemed	saturated	with	water	.
似乎	饱和	和	水	.

看起来好像被水浸透了。

[jet] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [spred] [ðə; ði] [θɪn] [klɔːθ] [tents] ,

Yet	I	saw	the	men	spread	the	thin	cloth	tents	,
然而	我	锯	这	男人	传播	这	薄的	布	帐篷	,

但我看见那些人搭起了薄薄的布帐篷，

['æftər] [ðə; ði] ['wægənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

after	the	wagons	had	been	drawn	up	in	a	circle	,
后	这	马车	有	到过	绘制	向上	在	一个	圆圈	,

马车排成一圈后，

[ɔːr] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'ræl] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	made	into	a	corral	as	the	travelers	on	the	trail	call	it	;
或者	制成	进入	一个	围栏	作为	这	旅行者	在	这	踪迹	称呼	它	;

或者像路上的旅行者们所说的那样，把它改造成畜栏；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [weɪd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

I	saw	them	wade	ankle	-	deep	in	the	mud	,	but	with	never	an	impatient
我	锯	他们	涉水	踝	-	深的	在	这	泥	,	但	和	绝不	一个	不耐烦

[wɜːrd] [ɔːr] ['dʒestʃər] .

word	or	gesture	.
单词	或者	手势	.

我看到他们趟过齐踝深的泥潭，但始终没有发出任何不耐烦的言语或做出任何不耐烦的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ]

It	appeared	sufficient	to	them	if	their	women	and	children	could	enjoy
它	出现	充足的	到	他们	如果	他们的	女性	和	孩子们	可以	享受

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

some	little	degree	of	comfort	.
一些	小的	程度	的	舒适	.

在他们看来，只要妇女儿童能够享受到一定程度的舒适就足够了。

[ə'gen] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægən] ['kʌvərz] ,

Again	we	strove	to	do	our	cooking	under	the	wagon	covers	,
再次	我们	努力	到	做	我们的	烹饪	在下面	这	车皮	封面	,

我们再次努力在篷布下做饭，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['fjuːəl] .

and	again	we	were	in	need	of	fuel	.
和	再次	我们	是	在	需要	的	燃料	.

我们又一次需要燃料了。

['elən] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaʊnz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər] [-]

Ellen	and	I	,	with	the	skirts	of	our	gowns	over	our	heads	for	[	41	]
艾伦	和	我	,	和	这	裙子	的	我们的	礼服	超过	我们的	头部	为了	[	-	]

艾伦和我，把礼服的裙摆盖在头上[41]

[prə'tekʃn] , ['skɜːriːd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

protection	,	scurried	here	and	there	,
保护	,	匆匆跑过	这里	和	那里	,

保护措施，四处奔走，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [twɪgz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

picking	up	twigs	and	crying	out	with	delight	when	we	came	upon	a	piece	of
挑选	向上	树枝	和	哭泣	出去	和	喜	什么时候	我们	来了	之上	一个	片	的

[wʊd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʌnz] [fɪst] .

wood	as	large	as	one's	fist	.
木头	作为	大的	作为	一个人的	拳头	.

我们捡起树枝，当找到一块拳头大小的木头时，高兴地叫了起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌpər] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] .

You	can	well	imagine	what	kind	of	supper	we	had	that	night	.
你	能	出色地	想象	什么	种类	的	晚餐	我们	有	那	夜晚	.

你可以想象我们那天晚上吃了一顿什么样的晚餐。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

The	inside	of	the	wagon	was	filled	with	smoke	,
这	里面	的	这	车皮	曾是	已填	和	抽烟	,

马车内充满了烟雾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dræft] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

for	the	short	length	of	stovepipe	did	not	afford	a	strong	draft	,	and	mother
为了	这	短的	长度	的	烟囱管	做过	不是	买得起	一个	强的	草稿	,	和	母亲

['leɪbərd] ,

labored	,
辛勤劳作	,

由于烟囱管太短，通风不良，母亲很辛苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [tuː; tə][fraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['beɪkən][æz; əz] [wʊd]

with	the	tears	streaming	down	her	cheeks	,	to	fry	as	much	bacon	as	would
和	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	,	到	炒	作为	很多	熏肉	作为	会

['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] .

satisfy	our	hunger	.
满足	我们的	饥饿	.

她泪流满面，煎了好多培根，以满足我们的饥饿。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [wept] ,

The	smoke	was	so	dense	that	we	all	wept	,
这	抽烟	曾是	所以	稠密	那	我们	全部	哭泣	,

烟雾太浓了，我们都哭了。

['smaɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːmɪŋ] [terz] [wen] ['fɑːðər] [sed] ,

smiling	even	in	the	midst	of	our	seeming	tears	when	father	said	,
微笑	甚至	在	这	中间	的	我们的	似乎	眼泪	什么时候	父亲	说	,

父亲说这话时，即使我们看似泪流满面，脸上依然带着微笑：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

after	he	had	milked	the	cows	and	had	brought	in	quite	as	much	water
后	他	有	挤奶	这	牛	和	有	带来	在	相当	作为	很多	水

[æz; əz] [mɪlk] ,

as	milk	,
作为	牛奶	,

他挤完牛奶后，带回来的水和牛奶一样多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['betər] [ðə; ði] [smoʊk]
that **it** **was** **a** **question** **with** **him** **whether** **he** **could** **stand** **better** **the** **smoke**
那 它 曾是 一个 问题 和 他 无论 他 可以 站立 更好的 这 抽烟
[ɔːr][ðə; ði][reɪn] .
or **the** **rain** **.**
或者 这 雨 .

他当时在纠结，自己究竟更能忍受烟雾还是雨水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðæn; ðən]
He **was** **inclined** **to** **think** **he** **had** **rather** **be** **soaked** **with** **water** **than**
他 曾是 倾斜 到 思考 他 有 相当 是 浸泡过 和 水 比
[kjʊr] [laɪk] [ə; eɪ][hæm] .
cured **like** **a** **ham** **.**
治愈 喜欢 一个 火腿 .

他宁愿被水淋湿，也不愿像火腿一样被腌制。

[ə'gen] ['ebən]['dʒɔːrdn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['helpɪŋ]
Again **Eben** **Jordan** **showed** **his** **kindness** **of** **heart** **,** **for** **he** **insisted** **upon** **helping**
再次 埃本 约旦 显示 他的 仁慈 的 心 , 为了 他 坚持 之上 帮助
[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ,
this **man** **and** **that** **,**
这 男人 和 那 ,

埃本·乔丹再次展现了他的善良之心，他坚持帮助这个人，也帮助那个人。

[mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][hɜːrd][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wət'evər] [keɪm]
milk **the** **cows** **and** **herd** **the** **oxen** **and** **sheep** **,** **and** **he** **did** **whatever** **came**
牛奶 这 牛 和 一群 这 牛 和 羊 , 和 他 做过 任何 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
to **his** **hand** **,**
到 他的 手 ,

他挤牛奶，放牛羊，凡是他能做的，他都做。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hʌmɪŋ] " [dʒoʊ] ['baʊərz] .
all **the** **while** **humming** **"** **Joe** **Bowers** **.**
全部 这 尽管 哼唱 " 乔 鲍尔斯 .

同时哼唱着“乔·鲍尔斯”。

" [wen] ['ebən] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['wægən]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd]
" **When** **Eben** **came** **into** **our** **wagon** **later** **in** **the** **evening** **,** **Ellen** **and** **I** **treated**
" 什么时候 埃本 来了 进入 我们的 车皮 之后 在 这 晚上 , 艾伦 和 我 治疗
[hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] ,
him **very** **kindly** **,**
他 非常 亲切地 ,

“那天晚上晚些时候，埃本来到我们的马车里，我和艾伦对他非常友善。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ,
for **we** **were** **coming** **to** **understand** **that** **this** **boy** **,**
为了 我们 是 未来 到 理解 那 这 男生 ,

因为我们逐渐明白，这个男孩，

[huː] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['veksɪŋ] [ˌjuː 'es]['gɜːlz] ,
who **found** **so** **much** **pleasure** **in** **vexing** **us** **girls** **,**
WHO 成立 所以 很多 乐趣 在 令人恼火 我们 女孩们 ,

他以戏弄我们这些女孩为乐，

[wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
was **ever** **ready** **to** **do** **a** **good** **turn** **to** **another** **,**
曾是 曾经 准备好 到 做 一个 好的 转动 到 其他 ,

他总是乐于助人。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] . [-]

even	when	it	cost	him	much	labor	and	discomfort	.	[	42	]
甚至	什么时候	它	成本	他	很多	劳动	和	不适	.	[	-	]

即使这让他付出了很多劳动和不适。[42]

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm]

A	THUNDERSTORM
一个	雷雨

雷暴

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ;

During	all	that	night	it	rained	;
期间	全部	那	夜晚	它	下雨了	;

整夜都在下雨；

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd]

but	shortly	after	midnight	there	came	up	such	a	terrific	storm	of	thunder	and
但	不久	后	午夜	那里	来了	向上	这样的	一个	了不起	风暴	的	雷	和

['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] .

lightning	that	it	seemed	as	if	the	very	heavens	were	bursting	.
闪电	那	它	似乎	作为	如果	这	非常	天	是	爆发	.

但午夜过后不久，就出现了极其猛烈的雷暴和闪电，仿佛整个天空都要裂开了。

[ðen] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

Then	all	our	men	and	boys	were	forced	to	go	and	quiet	the	cattle	,
然后	全部	我们的	男人	和	男孩们	是	强制	到	去	和	安静的	这	牛	,

然后我们所有的男人和男孩都被迫去驱赶牛群。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wi:; wi]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] , [soʊ]

for	the	beasts	were	even	as	frightened	as	we	girls	were	,	and	,	so
为了	这	野兽	是	甚至	作为	害怕	作为	我们	女孩们	是	,	和	,	所以

['fɑ:ðər] [sed] ,

father	said	,
父亲	说	,

因为就连野兽也和我们女孩一样害怕，父亲是这么说的。

[wʊd] [hæv; həv] [stæm'pi:did] , ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

would	have	stampeded	,	leaving	us	to	spend	the	next	day	searching	for
会	有	踩踏	,	离开	我们	到	花费	这	下一个	天	搜索	为了

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

them	on	the	prairies	,
他们	在	这	草原	,

它们会四处逃窜，留下我们第二天在草原上寻找它们。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .

had	it	not	been	for	the	precautions	of	our	people	.
有	它	不是	到过	为了	这	防范措施	的	我们的	人们	.

若非我们人民采取了预防措施。

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] ['mʌðər] , [dʒʌst]['æftər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tempɪst] ,

When	I	complained	to	mother	,	just	after	father	had	gone	out	into	the	tempest	,
什么时候	我	抱怨	到	母亲	,	只是	后	父亲	有	已消失	出去	进入	这	暴风雨	,

父亲冲进暴风雨中之后，我向母亲抱怨了一番。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	this	journey	to	California	was	nothing	like	what	I	had	pictured	it	,
那	这	旅行	到	加利福尼亚州	曾是	没有什么	喜欢	什么	我	有	如图所示	它	,

这次加州之旅与我之前想象的完全不同。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['maɪldli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [naʊ] ,

she	said	mildly	that	if	I	was	growing	disheartened	now	,
她	说	轻微地	那	如果	我	曾是	生长	沮丧	现在	,

她语气温和地说，如果我现在感到灰心丧气的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][aɪ]['nevər] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] ,

it	would	have	been	better	had	I	never	set	out	from	Pike	County	,
它	会	有	到过	更好的	有	我	绝不	放	出去	从	梭鱼	县	,

如果我当初没有离开派克县，那就好了。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːrtli]

for	thus	far	matters	had	gone	much	to	our	convenience	and	that	shortly
为了	因此	远的	事情	有	已消失	很多	到	我们的	方便	和	那	不久

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['riːəl] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['riːəl] ['trʌblz] .

we	would	find	real	trials	and	real	troubles	.
我们	会	寻找	真实的	试验	和	真实的	麻烦	.

因为到目前为止，事情进展得对我们非常有利，但很快我们就会遇到真正的考验和真正的困难。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [aɪ]

Next	morning	,	however	,	my	spirits	rose	,	for	the	sun	was	shining	brightly	when	I
下一个	早晨	,	然而	,	我的	烈酒	玫瑰	,	为了	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	我

[ə'woʊk] ;

awoke	;
醒来	;

然而，第二天早上我的心情就好转了，因为我醒来时看到阳光灿烂；

[bʌt; bət] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

but	word	was	passed	around	the	camp	that	instead	of	setting	off	at	once	,
但	单词	曾是	通过了	大约	这	营	那	反而	的	环境	离开	在	一次	,

但营地里传开了消息，说他们不会立即出发，

[wiː; wi] [maɪt] [spend] [tuː] ['aʊərz] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [bed] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

we	might	spend	two	hours	drying	the	bed	clothing	and	such	of	our	belongings
我们	可能	花费	二	小时	烘干	这	床	衣服	和	这样的	的	我们的	财物

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

as	had	been	saturated	during	the	storm	.
作为	有	到过	饱和	期间	这	风暴	.

我们可能要花两个小时来晾干被暴雨淋湿的床单、被罩和我们的其他物品。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [wʊd] [-]

Then	there	was	presented	such	a	scene	as	would	[	43	]
然后	那里	曾是	呈现	这样的	一个	场景	作为	会	[	-	]

然后呈现了这样一个场景[43]

[hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] .

have	interested	any	one	who	had	never	witnessed	the	like	before	.
有	感兴趣的	任何	一	WHO	有	绝不	目击者	这	喜欢	前	.

这引起了从未见过类似景象的人的兴趣。

[ɑːn] ['evri] ['wægən] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

On	every	wagon	tongue	were	hung	blankets	and	garments	of	all	kinds	,
在	每一个	车皮	舌头	是	悬挂	毯子	和	服装	的	全部	种类	,

每辆马车的车辕上都挂着各种各样的毯子和衣物。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːrt] [leɪ] ['feðər] [bedz] [ɔːr] ['bəʊlstəz] ,

and	over	the	wheels	of	each	cart	lay	feather	beds	or	bolsters	,
和	超过	这	车轮	的	每个	大车	躺	羽毛	床	或者	支撑	,

每辆手推车的车轮上都铺着羽绒垫或靠垫。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

until	it	must	have	looked	as	if	every	member	of	our	company	had
直到	它	必须	有	看起来	作为	如果	每一个	成员	的	我们的	公司	有

[spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

spent	a	day	in	washing	,
花费	一个	天	在	洗涤	,

直到看起来好像我们公司所有员工都花了一整天时间洗衣服似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] .

and	was	now	about	to	do	the	ironing	.
和	曾是	现在	关于	到	做	这	熨烫	.

现在他正准备熨衣服。

['ebən]['dʒɔːrdn] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Eben	Jordan	went	here	and	there	,
埃本	约旦	去	这里	和	那里	,

埃本·乔丹四处走动，

['eɪdɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

aiding	this	one	or	that	when	he	had	done	what	he	might	for	his	mother	,
协助	这	一	或者	那	什么时候	他	有	完毕	什么	他	可能	为了	他的	母亲	,

当他尽其所能照顾母亲之后，便去帮助其他人了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊ] ['baʊərz] , " [ʌn'tɪl] ,

all	the	while	singing	"	My	name	it	is	Joe	Bowers	,	"	until	,
全部	这	尽管	歌唱	"	我的	姓名	它	是	乔	鲍尔斯	,	"	直到	,

同时唱着“我的名字叫乔·鲍尔斯”，直到

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] , ['fʊli] [hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]

even	before	our	breakfast	had	been	cooked	,	fully	half	the	company	were
甚至	前	我们的	早餐	有	到过	煮熟	,	完全	一半	这	公司	是

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋ] .

joining	in	that	foolish	song	.
加入	在	那	愚蠢	歌曲	.

早餐还没做好，公司里就有一半的人开始唱那首傻歌了。

['mʌðər] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['fretfəli] , [wen] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

Mother	said	almost	fretfully	,	when	Ellen	and	I	took	up	the	refrain	,
母亲	说	几乎	忧心忡忡地	,	什么时候	艾伦	和	我	采取	向上	这	避免	,

当我和艾伦一起唱起这句副歌时，母亲几乎有些焦躁地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sensləs] [wɜːrdz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

that	she	wished	the	senseless	words	had	never	been	written	,	or	that	we	had
那	她	希望	这	无意义的	字	有	绝不	到过	书面	,	或者	那	我们	有

['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

never	heard	them	.
绝不	听到	他们	.

她希望那些毫无意义的话语从未被写下，或者我们从未听到过。

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['paɪkɝz]

ANOTHER	COMPANY	OF	PIKERS
其他	公司	的	皮克

另一家派克公司

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [leɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [aʊt] ,

Although	we	started	off	late	that	morning	,	owing	to	the	drying	out	,
虽然	我们	开始	离开	晚的	那	早晨	,	欠款	到	这	烘干	出去	,

虽然那天早上我们出发晚了，因为天气干燥，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [-]

we	halted	early	in	the	afternoon	,	[	44	]
我们	停止	早期的	在	这	下午	,	[	-	]

我们在下午早些时候停了下来，[44]

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , [laɪk]

for	we	had	come	upon	a	company	of	men	and	women	who	,	like
为了	我们	有	来	之上	一个	公司	的	男人	和	女性	WHO	,	喜欢

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

因为我们遇到了一群和我们一样的男男女女，

[wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .

were	bound	for	the	land	of	California	.
是	边界	为了	这	土地	的	加利福尼亚州	.

他们的目的地是加利福尼亚。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrʌsl] .

The	leader	of	the	company	was	Colonel	Russell	.
这	领导者	的	这	公司	曾是	上校	罗素	.

公司的领导人是拉塞尔上校。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpaɪkɝz] ,

To	my	surprise	and	delight	these	people	also	proved	to	be	Pikers	,
到	我的	惊喜	和	喜	这些	人们	还	已证实	到	是	皮克	,

令我惊喜的是，这些人也都是Pikers。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] .

having	come	from	a	settlement	about	twenty	miles	south	of	our	old	home	.
拥有	来	从	一个	沉降	关于	二十	英里	南	的	我们的	老的	家	.

我们来自距离我们老家以南约二十英里的一个定居点。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈredɪli] [ˈfænsi] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [frʌm; frəm]

You	may	readily	fancy	how	enjoyable	was	that	evening	,	when	we	visited	from
你	可能	容易	想要	如何	令人愉悦	曾是	那	晚上	,	什么时候	我们	到访	从

[ˈwægən][tuː; tə][ˈwægən] ,

wagon	to	wagon	,
车皮	到	车皮	,

你很容易就能想象到那天晚上我们挨个马车拜访的愉快情景。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

listening	to	the	stories	of	what	had	thus	far	happened	to	the	company	,
聆听	到	这	故事	的	什么	有	因此	远的	发生	到	这	公司	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	45	]
和	[	-	]

听着公司迄今为止所发生的事情的故事，[45]

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ədˈventʃəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

repeating	our	own	adventures	,	if	such	they	could	be	called	.
重复	我们的	自己的	冒险	,	如果	这样的	他们	可以	是	称为	.

我们重蹈覆辙，再次经历我们自己的冒险，如果这也能称之为冒险的话。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði][men] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈkʌmpəniz]

While	we	women	and	girls	were	thus	engaged	,	the	men	of	both	companies
尽管	我们	女性	和	女孩们	是	因此	已订婚的	,	这	男人	的	两个都	公司

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈtrævə(ə)l] [təˈgeðər] ,

decided	to	travel	together	,
决定	到	旅行	一起	,

在我们这些妇女和女孩忙于此事的时候，两家公司的男人们决定结伴出行。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

believing	that	by	increasing	the	number	there	might	be	less	danger	from	the
相信	那	经过	增加	这	数字	那里	可能	是	较少的	危险	从	这

[ˈindiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他们认为，增加人数或许可以减少来自印第安人的威胁。

[fɔːr; fər]['ebən]['dʒɔːrdn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜːr; wər][bʌt; bət]

for	Eben	Jordan	said	that	the	savages	we	saw	at	Independence	were	but
为了	埃本	约旦	说	那	这	野蛮人	我们	锯	在	独立	是	但

[ˌɪmɪ'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

imitations	of	the	fiercer	ones	whom	we	were	most	likely	to	meet	before	our
仿制品	的	这	更凶猛	一个	谁	我们	是	最多	可能	到	见面	前	我们的

['dʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

埃本·乔丹曾说过，我们在独立日看到的野蛮人只是我们旅程结束前最有可能遇到的那些更凶猛野蛮人的模仿者。

[ðə; ði] [stɑːk] [streɪ] [ə'weɪ]

THE	STOCK	STRAY	AWAY
这	库存	流浪	离开

股票偏离

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]

I	suppose	it	was	the	excitement	occasioned	by	the	meeting	with	Colonel
我	认为	它	曾是	这	激动	引发	经过	这	会议	和	上校

['rʌsəlz] ['kʌmpəni] ,

Russell's	company	,
罗素的	公司	,

我想，这大概是因为与拉塞尔上校连队会面而感到兴奋吧。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	caused	our	men	in	charge	of	the	cattle	to	be	careless	during	the
哪个	导致	我们的	男人	在	收费	的	这	牛	到	是	粗心	期间	这

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

evening	and	later	in	the	night	,
晚上	和	之后	在	这	夜晚	,

这导致我方负责照看牛群的人员在傍晚和夜间疏忽大意。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]

for	when	morning	came	we	found	that	nearly	all	the	oxen	and	a	goodly
为了	什么时候	早晨	来了	我们	成立	那	几乎	全部	这	牛	和	一个	很好

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

number	of	the	cows	had	strayed	from	the	camp	and	disappeared
数字	的	这	牛	有	迷路了	从	这	营	和	消失

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

当早晨来临的时候，我们发现几乎所有的牛和相当一部分的母牛都离开了营地，完全消失了。

[wen] ['ebən]['dʒɔːrdn][fɜːrst][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [kʌm]

When	Eben	Jordan	first	told	us	of	this	,	I	believed	a	great	disaster	had	come
什么时候	埃本	约旦	第一的	讲述	我们	的	这	,	我	相信	一个	伟大的	灾难	有	来

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

upon	us	;
之上	我们	;

当埃本·乔丹第一次告诉我们这件事时，我认为我们遭遇了巨大的灾难；

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

but	straightway	father	and	half	a	dozen	of	the	other	men	mounted	the
但	立刻	父亲	和	一半	一个	打	的	这	其他	男人	安装	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

horses	and	set	off	across	the	prairie	in	search	of	the	missing	cattle	,
马匹	和	放	离开	穿过	这	草原	在	搜索	的	这	丢失的	牛	,

但父亲和另外六七个人立刻骑上马，出发穿越草原去寻找失踪的牛群。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

as	if	this	was	trouble	to	be	expected	.
作为	如果	这	曾是	麻烦	到	是	预期的	.

仿佛这是意料之中的麻烦。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [pæst] ,

In	fact	,	before	many	days	passed	,
在	事实	,	前	许多	天	通过了	,

事实上，没过几天，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [æz; əz]

I	came	to	look	upon	the	straying	or	the	stampeding	of	the	live	stock	as
我	来了	到	看	之上	这	迷途	或者	这	踩踏	的	这	居住	库存	作为

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

of	little	consequence	.
的	小的	结果	.

我开始觉得牲畜走失或受惊奔逃无关紧要。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [-]

We	had	plenty	of	time	to	cook	breakfast	that	morning	[	46	]
我们	有	很多	的	时间	到	厨师	早餐	那	早晨	[	-	]

那天早上我们有充足的时间做早餐[46]

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ]

while	the	men	were	searching	over	the	prairie	for	the	cattle	,	and	,	much
尽管	这	男人	是	搜索	超过	这	草原	为了	这	牛	,	和	,	很多

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

to	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

当男人们在草原上搜寻牛群时，令我大吃一惊的是，

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd]

within	three	hours	all	the	stock	had	been	brought	into	the	encampment	and
之内	三	小时	全部	这	库存	有	到过	带来	进入	这	营地	和

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

we	were	making	ready	once	more	for	the	day's	journey	.
我们	是	制作	准备好	一次	更多的	为了	这	天	旅行	.

三个小时内，所有牲畜都被运进了营地，我们再次为当天的行程做准备。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bluː] [kriːk] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Before	noon	we	arrived	at	Blue	Creek	,	where	we	had	,	as	it	seemed	to
前	中午	我们	到达的	在	蓝色的	溪	,	在哪里	我们	有	,	作为	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

中午之前我们到达了蓝溪，在那里，在我看来，我们似乎.....

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

much	trouble	because	the	trail	leading	to	the	stream	was	deep	with	mud	,
很多	麻烦	因为	这	踪迹	领导	到	这	溪流	曾是	深的	和	泥	,

因为通往溪流的小路泥泞不堪，所以遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [soʊ][sɔːft] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	the	bottom	of	the	creek	so	soft	that	our	people	were	forced	to
和	这	底部	的	这	溪	所以	柔软的	那	我们的	人们	是	强制	到

[weɪd] [weɪst] - [diːp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,

wade	waist	-	deep	on	either	side	of	the	wagons	,
涉水	腰部	-	深的	在	任何一个	边	的	这	马车	,

溪底泥泞松软，我们的人不得不趟过齐腰深的水，站在马车的两侧。

[lest] [ðə; ði] [wiːlz] [sɪŋk] [soʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

lest	the	wheels	sink	so	far	down	that	the	oxen	would	not	be	able	to	pull	the
免得	这	车轮	下沉	所以	远的	向下	那	这	牛	会	不是	是	有能力的	到	拉	这

['hevi] ['loʊdz] [ə'krɔːs] .

heavy	loads	across	.
重的	负载	穿过	.

以免车轮陷得太深，牛拉不动重物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Again	and	again	the	men	laid	hold	of	the	wheels	,
再次	和	再次	这	男人	铺设	抓住	的	这	车轮	,

男人们一次又一次地抓住车轮，

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [biːsts] [tuː; tə]

straining	every	muscle	as	the	drivers	of	the	cattle	urged	the	patient	beasts	to
紧张	每一个	肌肉	作为	这	司机	的	这	牛	敦促	这	病人	野兽	到

[ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːʃənz] ,

their	utmost	exertions	,
他们的	极致	努力	,

赶牛人驱使着这些温顺的牲畜竭尽全力，它们每一块肌肉都绷得紧紧的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [krɔːst] [ðæt] [smɔːl] [kriːk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]

and	before	all	our	company	had	crossed	that	small	creek	the	day	was	so
和	前	全部	我们的	公司	有	交叉	那	小的	溪	这	天	曾是	所以

['nɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [-]

nearly	at	an	end	that	there	was	nothing	[	47	]
几乎	在	一个	结尾	那	那里	曾是	没有什么	[	-	]

我们一行人还没来得及过那条小溪，一天就快结束了，什么也没有了[47]

[left] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [seɪv] [kæmp] [wʌns] [mɔːr] ,

left	for	us	to	do	save	camp	once	more	,
左边	为了	我们	到	做	节省	营	一次	更多的	,

留下我们再次拯救营地。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] [sɪns] ['setɪŋ] [aʊt] .

although	we	had	traveled	only	six	miles	since	setting	out	.
虽然	我们	有	旅行	仅有的	六	英里	自从	环境	出去	.

虽然我们自出发以来只走了六英里。

[ðen] [keɪm] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [bi'liːvd] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

Then	came	Sunday	morning	,	when	I	believed	we	would	remain	idle	,
然后	来了	星期日	早晨	,	什么时候	我	相信	我们	会	保持	闲置的	,

然后到了星期天早上，我以为我们会闲着，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

for	it	did	not	seem	right	that	we	should	travel	on	the	Lord's	day	;	but	,
为了	它	做过	不是	似乎	正确的	那	我们	应该	旅行	在	这	主场	天	;	但	,

因为我们觉得在主日出行不太合适；但是，

[æz; əz] ['fɑːðər] [sed] ,

as	father	said	,
作为	父亲	说	,

正如父亲所说，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed]

while	we	were	making	such	a	long	journey	it	was	necessary	to	push	ahead
尽管	我们	是	制作	这样的	一个	长的	旅行	它	曾是	必要的	到	推	前方

['dʊrɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,

during	every	hour	of	fair	weather	,
期间	每一个	小时	的	公平的	天气	,

由于路途遥远，我们必须抓住每一个晴朗的小时赶路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

and	to	take	our	day	of	rest	only	when	it	was	absolutely	necessary	.
和	到	拿	我们的	天	的	休息	仅有的	什么时候	它	曾是	绝对地	必要的	.

只有在绝对必要的时候才安排休息日。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wəːʃɪpɪŋ] [gɑːd][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][wiː; wi]

And	so	,	instead	of	worshiping	God	as	we	would	have	done	had	we
和	所以	,	反而	的	敬拜	上帝	作为	我们	会	有	完毕	有	我们

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

remained	in	Pike	County	,
剩余	在	梭鱼	县	,

因此，我们没有像留在派克县时那样敬拜上帝，

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] , [fɔːdiŋ] [tuː] [smɔːl] [kriːks] [ænd; ənd] ['dʒɜːrniɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [dʌl] , ['levə)l]

we	went	forward	,	fording	two	small	creeks	and	journeying	over	a	dull	,	level
我们	去	向前	,	涉水	二	小的	小溪	和	旅程	超过	一个	乏味的	,	等级

[pleɪn] , [wer'ɑːn] ,

plain	,	whereon	,
清楚的	,	其中	,

我们继续前行，涉过两条小溪，穿过一片单调平坦的平原，然后，

[seɪv] ['flaʊərz] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .

save	flowers	,	nothing	was	to	be	seen	to	delight	the	eye	.
节省	花朵	,	没有什么	曾是	到	是	已见	到	喜	这	眼睛	.

除了鲜花，没有其他任何赏心悦目的东西。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

AN	INDIAN	VILLAGE
一个	印度	村庄

一个印度村庄

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Within	an	hour	of	sunset	we	came	to	a	veritable	Indian	village	,
之内	一个	小时	的	日落	我们	来了	到	一个	真正的	印度	村庄	,

日落后不到一个小时，我们就来到了一个名副其实的印度村庄。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

although	there	were	not	many	of	the	savages	living	in	it	,
虽然	那里	是	不是	许多	的	这	野蛮人	活的	在	它	,

虽然那里居住的野蛮人不多，

[ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz]

and	Ellen	and	I	took	advantage	of	this	first	opportunity	to	see	the	redskins
和	艾伦	和	我	采取	优势	的	这	第一的	机会	到	看	这	红皮队

[ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

in	their	homes	.
在	他们的	房屋	.

于是，我和艾伦抓住了这个难得的机会，去拜访了红皮队队员们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [men] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

There	were	but	four	men	,	with	perhaps	a	dozen	women	and	children	,
那里	是	但	四	男人	,	和	也许	一个	打	女性	和	孩子们	,

只有四个男人，外加大约十几名妇女和儿童。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [smoʊk] - [draɪd] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːrti]

all	living	in	lodges	made	of	smoke	-	dried	skins	,	and	looking	exceedingly	dirty
全部	活的	在	旅馆	制成	的	抽烟	-	干燥	皮肤	,	和	寻找	非常	肮脏的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

他们都住在用烟熏兽皮搭建的小屋里，看起来非常肮脏，令人厌恶。

[wiː; wi]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]

We	girls	were	not	inclined	to	linger	there	long	,	although	the	Indians	were
我们	女孩们	是	不是	倾斜	到	萦绕	那里	长的	,	虽然	这	印度人	是

['wɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

willing	we	should	,
愿意的	我们	应该	,

我们这些女孩并不想在那里久留，尽管印第安人希望我们这样做。

[ænd; ənd] [wen] [-]

and	when	[	48	]
和	什么时候	[	-	]

以及当[48]

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ,

our	short	visit	had	been	brought	to	a	close	,	they	followed	us	,
我们的	短的	访问	有	到过	带来	到	一个	关闭	,	他们	随后	我们	,

我们的短暂访问结束了，他们跟着我们走了。

['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['wægənz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

clustering	around	our	wagons	and	waiting	patiently	for	food	to	be	thrown
聚类	大约	我们的	马车	和	等待	耐心	为了	食物	到	是	抛掷

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们围在我们的马车旁，耐心地等待着人们把食物扔给他们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

From	this	time	on	during	a	full	week	we	continued	to	push	steadily	forward	,
从	这	时间	在	期间	一个	满的	星期	我们	持续	到	推	稳步	向前	,

从那时起，整整一周的时间里，我们持续稳步推进。

['muːvɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi]['gɜːlz][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi]

moving	so	slowly	that	even	we	girls	could	understand	the	journey	would	be
移动	所以	缓慢地	那	甚至	我们	女孩们	可以	理解	这	旅行	会	是

[ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] .

exceedingly	long	and	wearisome	.
非常	长的	和	令人厌倦的	.

行进速度如此之慢，以至于我们这些女孩都能明白，这段旅程将会非常漫长而疲惫。

[aɪ] ['wɪri]

I	WEARY
我	厌倦

我累了

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ]

WITH	SO	MUCH	TRAVELING
和	所以	很多	旅行

旅行如此频繁

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪd][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [paɪk]

More	than	once	did	I	reproach	myself	with	having	been	so	eager	to	leave	Pike
更多的	比	一次	做过	我	责备	我	和	拥有	到过	所以	渴望的	到	离开	梭鱼

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

我曾不止一次地责备自己当初太急于离开派克县。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [-]

and	many	times	I	said	to	myself	that	a	girl	who	has	a	happy	home	[	49	]
和	许多	时代	我	说	到	我	那	一个	女孩	WHO	有	一个	快乐的	家	[	-	]

我曾多次对自己说，一个拥有幸福家庭的女孩[49]

[ɪz] [ɪn'diːd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [lest] , [laɪk] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [faɪnd] ,

is	indeed	foolish	to	wish	for	a	change	,	lest	,	like	Ellen	and	me	,	they	find	,
是	的确	愚蠢	到	希望	为了	一个	改变	,	免得	,	喜欢	艾伦	和	我	,	他们	寻找	,

渴望改变的确很愚蠢，否则，就像艾伦和我一样，他们最终会发现：

[æz; əz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]

as	mother	often	says	,	that	they	have	jumped	out	of	the	frying	pan	into	the
作为	母亲	经常	说道	,	那	他们	有	跳了起来	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

正如母亲常说的那样，他们真是刚出狼窝又入虎穴。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .

One	day	was	much	like	another	.
一	天	曾是	很多	喜欢	其他	.

天天都差不多。

[naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['iːzi] ,

Now	the	trail	would	be	hard	underfoot	and	the	traveling	easy	,
现在	这	踪迹	会	是	难的	脚下	和	这	旅行	简单的	,

现在，小路会变得崎岖难行，但旅途却会变得轻松。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [wʊd] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] ,

and	again	we	would	cross	a	stream	,
和	再次	我们	会	叉	一个	溪流	,

我们又一次要过河了，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [lændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['mɑːrʃi] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn] [lʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd]

the	bottom	lands	of	which	were	so	marshy	that	the	oxen	lugged	and	strained
这	底部	土地	的	哪个	是	所以	沼泽地	那	这	牛	带吊臂的	和	紧张

[æt; ət][ðer; ðər] [joʊks] ,

at	their	yokes	,
在	他们的	轭	,

那里的低洼地带非常泥泞，牛拉着轭走得十分吃力。

[ʌn'tɪl] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [tiːmz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

until	oftentimes	it	was	necessary	to	double	up	the	teams	in	order	that
直到	经常	它	曾是	必要的	到	双倍的	向上	这	团队	在	命令	那

[ðə; ði] ['hevi] ['wægənz][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] ['fʊtɪŋ] .

the	heavy	wagons	could	be	pulled	over	the	soft	footing	.
这	重的	马车	可以	是	拉	超过	这	柔软的	立足点	.

以至于很多时候需要两队人马才能将沉重的货车拉过松软的地面。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [mɑːrtʃ]

The	only	thing	I	remember	which	came	to	break	the	monotony	of	the	slow	march
这	仅有的	事物	我	记住	哪个	来了	到	休息	这	单调	的	这	慢的	行进

[wʌz; wəz] [wen] ,

was	when	,
曾是	什么时候	,

我唯一记得打破缓慢行军单调乏味的事情是：

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] ,

on	a	certain	evening	,
在	一个	肯定	晚上	,

在某个夜晚，

['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['ʌnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

father	returned	with	his	pockets	and	hands	full	of	wild	onions	which	he
父亲	返回	和	他的	口袋	和	双手	满的	的	荒野	洋葱	哪个	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

had	found	on	the	prairie	.
有	成立	在	这	草原	.

父亲回来时，口袋和手里都装满了他在草原上找到的野洋葱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [hæd; həd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [-]

Because	our	meals	had	consisted	chiefly	[	50	]
因为	我们的	餐	有	由……组成	主要	[	-	]

因为我们的膳食主要由[50]组成

[ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [miːt]

of	corn	bread	and	salted	meat
的	玉米	面包	和	咸的	肉

玉米面包和咸肉

, [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

,	I	said	to	myself	that	now	we	would	have	a	feast	.
,	我	说	到	我	那	现在	我们	会	有	一个	盛宴	.

我心想，现在我们要开个宴会了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðoʊz] [waɪld] ['ʌnjənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [maɪ] [driːmz] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

those	wild	onions	were	like	my	dreams	about	traveling	to	the	land	of	California	.
那些	荒野	洋葱	是	喜欢	我的	梦境	关于	旅行	到	这	土地	的	加利福尼亚州	.

那些野生洋葱就像我梦寐以求的加利福尼亚之旅。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kʊkt] ,

While	they	looked	fair	on	the	outside	before	being	cooked	,
尽管	他们	看起来	公平的	在	这	外部	前	存在	煮熟	,

煮熟前它们外表看起来很普通，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [wʌn] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]

they	were	so	strong	to	the	taste	that	one	nearly	choked	in	trying	to	eat	them
他们	是	所以	强的	到	这	品尝	那	一	几乎	窒息	在	尝试	到	吃	他们

.

:

.

它们的味道非常浓烈，以至于有人在尝试食用时差点被噎住。

[ɛbɛnz] [boʊsts]

EBEN'S	BOASTS
埃本的	吹嘘

埃本的吹嘘

['ebən]['dʒɔːrdn] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Eben	Jordan	,	hearing	of	my	disappointment	,
埃本	约旦	,	听力	的	我的	失望	,

埃本·乔丹得知我的失望后，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

said	with	a	laugh	that	when	we	came	to	the	country	where	game	was	to
说	和	一个	笑	那	什么时候	我们	来了	到	这	国家	在哪里	游戏	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd]

be	found	he	intended	to	bring	into	camp	all	the	fresh	meat	the	company	could
是	成立	他	故意的	到	带来	进入	营	全部	这	新鲜的	肉	这	公司	可以

[iːt] ,

eat	,
吃	,

他笑着说，等我们到了有猎物的地区，他打算把所有人都吃不完的新鲜肉都带回营地。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd]

and	one	might	have	thought	from	the	way	the	boy	talked	that	he	believed
和	一	可能	有	想法	从	这	方式	这	男生	谈话	那	他	相信

[hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌn'eɪdɪd] .

himself	capable	of	feeding	all	our	company	unaided	.
他自己	有能力的	的	喂养	全部	我们的	公司	未受帮助	.

从这男孩的谈吐来看，人们可能会认为他觉得自己有能力独自一人养活我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] ['ebən][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]

It	would	have	been	well	if	Eben	had	contented	himself	with	predicting	the
它	会	有	到过	出色地	如果	埃本	有	满足	他自己	和	预测	这

['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [pər'fɔːrmɪŋ] ;

marvels	which	he	counted	on	performing	;
奇迹	哪个	他	计数	在	表演	;

如果埃本仅仅满足于预言他指望实现的奇迹，那就好了；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

but	,	instead	,
但	,	反而	,

但是，相反，

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [aɪ] [maɪt]

he	reminded	me	that	before	we	had	come	into	the	Land	of	Promise	I	might
他	提醒	我	那	前	我们	有	来	进入	这	土地	的	承诺	我	可能

[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪld] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] " [smæk] [maɪ][lɪps]['oʊvər][ðə; ði]

be	more	than	willing	to	eat	wild	onions	and	"	smack	my	lips	over	the
是	更多的	比	愿意的	到	吃	荒野	洋葱	和	"	啪	我的	嘴唇	超过	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fuːd] .

disagreeable	food	.
令人不快的	食物	.

他提醒我，在我们进入应许之地之前，我可能非常愿意吃野洋葱，并且"对这种令人不快的食物咂嘴"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [waɪl] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

"	It	seems	that	he	heard	,	while	in	Independence	,
"	它	似乎	那	他	听到	,	尽管	在	独立	,

"看来他在独立城期间听说了……"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] [treɪl] ,

of	the	sufferings	of	some	people	who	had	journeyed	over	that	same	trail	,
的	这	苦难	的	一些	人们	WHO	有	旅程	超过	那	相同的	踪迹	,

那些走过同一条路的人所遭受的苦难，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [geɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

when	they	found	no	game	and	their	provisions	were	consumed	before	the	march
什么时候	他们	成立	不	游戏	和	他们的	条款	是	消耗	前	这	行进

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]

came	to	an	end	.	[	51	]
来了	到	一个	结尾	.	[	-	]

当他们没有找到猎物，而且在行军结束前食物也消耗殆尽时，他们的食物就被吃光了。[51]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'piːtɪd]

It 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **better** 更好的 **,** , **so** 所以 **I** 我 **said** 说 **to** 到 **him** 他 **,** , **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **repeated** 重复

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such 这样的 **things** 事物 **,** ,

“如果他没有再重复这些事，那就好了，”我对他说。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

for 为了 **surely** 一定 **we** 我们 **were** 是 **getting** 获得 **all** 全部 **the** 这 **discomfort** 不适 **that** 那 **was** 曾是 **needed** 需要 **to** 到 **show** 展示 **how** 如何

['fuːlɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['liːvɪŋ] [paɪk] ['kaʊnti] ,

foolish 愚蠢 **we** 我们 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **leaving** 离开 **Pike** 梭鱼 **County** 县 **,** ,

因为我们所经历的一切不适，无疑都是为了让我们意识到离开派克县是多么愚蠢。

[wer] [noʊ][wʌn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] ,

where 在哪里 **no** 不 **one** 一 **suffered** 遭受 **from** 从 **hunger** 饥饿 **or** 或者 **thirst** 口渴 **,** ,

那里没有人会感到饥饿或口渴，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] .

if 如果 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **tongue** 舌头 **in** 在 **his** 他的 **head** 头 **to** 到 **make** 制作 **known** 已知 **his** 他的 **desires** 欲望 **.** .

如果他脑袋里长着一条舌头，就能表达他的欲望了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

It 它 **seemed** 似乎 **almost** 几乎 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **boy** 男生 **was** 曾是 **a** 一个 **real** 真实的 **prophet** 先知 **,** , **for** 为了 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少

['aʊərz] ['elən]

hours 小时 **Ellen** 艾伦

男孩似乎真的预言成真了，因为几个小时后，艾伦

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [θɜːrst] — ['bɪtər] , ['pɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] — [wʌz; wəz] [laɪk] .

and 和 **I** 我 **did** 做过 **come** 来 **to** 到 **know** 知道 **what** 什么 **thirst** 口渴 **—** — **bitter** 苦的 **,** , **parching** 干旱 **thirst** 口渴 **—** — **was** 曾是 **like** 喜欢 **.** .

我也确实体会到了口渴——那种苦涩的、令人窒息的口渴——是什么滋味。

[wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn]

We 我们 **had** 有 **started** 开始 **out** 出去 **one** 一 **morning** 早晨 **when** 什么时候 **the** 这 **rays** 射线 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **beat** 打 **down** 向下 **upon** 之上

[ˌjuː 'es][soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðə; ði]['wægən] ['kʌvərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [prə'tekʃn] ,

us 我们 **so** 所以 **fervently** 热切地 **that** 那 **the** 这 **wagon** 车皮 **covering** 覆盖 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **protection** 保护 **,** ,

一天早晨，我们出发时，阳光炙烤着我们，马车篷布似乎根本起不到任何遮蔽作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and 和 **the** 这 **only** 仅有的 **relief** 宽慰 **we** 我们 **had** 有 **was** 曾是 **from** 从 **the** 这 **gentle** 温和的 **breeze** 微风 **which** 哪个 **was** 曾是

['bloʊɪŋ] ,

blowing 吹 **,** ,

唯一让我们感到一丝慰藉的，就是那阵轻柔的微风。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]

not 不是 **with** 和 **sufficient** 充足的 **force** 力量 **to** 到 **relieve** 缓解 **our** 我们的 **suffering** 痛苦 **,** , **but** 但 **enough** 足够的 **to** 到 **prevent** 防止

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [beɪkt] .

us 我们 **from** 从 **being** 存在 **literally** 字面上地 **baked** 烘焙 **.** .

虽然威力不足以减轻我们的痛苦，但足以防止我们被烤熟。

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst]
SUFFERING WITH THIRST
痛苦 和 口渴

口渴难耐

[wi:; wi][dræŋk] , [æz; əz][dɪd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,
We drank , as did all our company ,
我们 喝 , 作为 做过 全部 我们的 公司 ,

我们和公司里的所有人一起喝酒。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kærid] [ɪn] [kegz] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ,
of the water which we carried in kegs stowed in the wagons ,
的 这 水 哪个 我们 携带 在 酒桶 已存放 在 这 马车 ,

我们用桶装水，放在马车里运输。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['skænti] ,
and gave no heed to the fact that the supply was scanty ,
和 给予 不 注意 到 这 事实 那 这 供应 曾是 稀少 ,

他们完全无视供应短缺的事实。

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
for until this time there had never been any lack of water .
为了 直到 这 时间 那里 有 绝不 到过 任何 缺少 的 水 .

因为在此之前，从未出现过缺水的情况。

[æt; ət] [nu:n] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bri:z] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
At noon even the breeze died away ; there was not a cloud in the sky ,
在 中午 甚至 这 微风 死亡 离开 ; 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 ,

正午时分，连微风都停了，天空万里无云。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][hɑ:rd] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd]
the trail was smooth and hard , running over what father called the tableland
这 踪迹 曾是 光滑的 和 难的 , 跑步 超过 什么 父亲 称为 这 台地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,

小路平坦而坚硬，蜿蜒穿过父亲所说的草原台地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
and the heat so intense that there were times when it surely seemed as if
和 这 热 所以 激烈的 那 那里 是 时代 什么时候 它 一定 似乎 作为 如果
[aɪ][koʊd; kəd][nɑ:t][lɔ:ŋgər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bri:ð] . [-]
I could not longer continue to breathe . [52]
我 可以 不是 更长 继续 到 呼吸 . [-]

天气非常炎热，以至于有好几次我都感觉自己好像无法继续呼吸了。[52]

[ðen] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] ['si:mɪŋli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [koʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
Then , when our sufferings were seemingly as great as they could possibly
然后 , 什么时候 我们的 苦难 是 似乎 作为 伟大的 作为 他们 可以 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

然后，当我们所遭受的痛苦似乎达到了极限的时候，

['mʌðər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
mother discovered that our store of water had been exhausted , and called
母亲 发现 那 我们的 店铺 的 水 有 到过 筋疲力尽的 , 和 称为
[tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,
to father ,
到 父亲 ,

母亲发现我们家的水用完了，便叫来了父亲。

['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wægənz] .

asking	that	he	get	a	supply	from	one	of	the	other	wagons	.
问	那	他	得到	一个	供应	从	一	的	这	其他	马车	.

他要求从其他马车上取些补给。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [dʌz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

It	seemed	strange	to	me	then	,	and	does	even	now	,
它	似乎	奇怪的	到	我	然后	,	和	做	甚至	现在	,

当时我觉得很奇怪，现在依然觉得很奇怪。

[ðæt] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

that	at	almost	the	same	time	all	our	company	had	run	short	of	water	,
那	在	几乎	这	相同的	时间	全部	我们的	公司	有	跑步	短的	的	水	,

几乎与此同时，我们公司所有部门都出现了缺水情况。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [beg]

and	from	one	end	of	the	long	train	to	the	other	we	could	not	beg
和	从	一	结尾	的	这	长的	火车	到	这	其他	我们	可以	不是	求

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] .

enough	to	moisten	our	tongues	.
足够的	到	濡	我们的	舌头	.

从长长的火车的一端到另一端，我们拼命乞求，希望能润润舌头。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] [wɪtʃ] [kɔːzd]

Perhaps	it	was	the	knowledge	that	I	could	not	quench	my	thirst	which	caused
也许	它	曾是	这	知识	那	我	可以	不是	淬火	我的	口渴	哪个	导致

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ,

me	to	suffer	more	severely	,
我	到	遭受	更多的	严重	,

或许正是因为知道自己无法解渴，才让我感到更加痛苦。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr]

and	when	father	said	we	must	travel	no	less	than	twelve	miles	before
和	什么时候	父亲	说	我们	必须	旅行	不	较少的	比	十二	英里	前

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [striːm] ,

coming	to	any	stream	,
未来	到	任何	溪流	,

父亲说，我们必须走至少十二英里才能到达溪流。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

my	heart	sank	within	me	.
我的	心	沉没	之内	我	.

我心头一沉。

['elən] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ,

Ellen	was	suffering	quite	as	much	as	I	,
艾伦	曾是	痛苦	相当	作为	很多	作为	我	,

艾伦和我一样痛苦。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

except	that	she	had	the	good	sense	to	hold	her	peace	,	and	mother	,
除了	那	她	有	这	好的	感觉	到	抓住	她	和平	,	和	母亲	,

只是她明智地保持沉默，而母亲，

['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['evər] ,

patient	with	me	as	ever	,
病人	和	我	作为	曾经	,

一如既往地耐心，

[sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

said	all	she	could	to	prevent	me	from	dwelling	too	much	upon	my	condition	.
说	全部	她	可以	到	防止	我	从	住宅	也	很多	之上	我的	状况	.

她竭尽所能地劝阻我不要过多地去想我的病情。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] .

Nor	was	I	the	only	one	in	that	company	to	suffer	severely	.
也不	曾是	我	这	仅有的	一	在	那	公司	到	遭受	严重	.

而且，在那家公司里，遭受严重伤害的也不只有我一个人。

[wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel]

Whenever	the	train	came	to	a	halt	that	the	cattle	might	have	a	breathing	spell
每当	这	火车	来了	到	一个	停止	那	这	牛	可能	有	一个	呼吸	拼写

,

,

,

每当火车停下来，让牛群有机会喘口气时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [-]

I	could	hear	the	[	53	]
我	可以	听到	这	[	-	]

我能听到[53]

['smɔːlər] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

smaller	children	crying	for	something	to	drink	,
较小的	孩子们	哭泣	为了	某物	到	喝	,

小孩子哭着要喝水，

[ænd; ənd] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ebən] ['dʒɔːrdn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wægən] ,

and	once	during	the	afternoon	Eben	Jordan	came	alongside	our	wagon	,
和	一次	期间	这	下午	埃本	约旦	来了	旁边	我们的	车皮	,

那天下午，埃本·乔丹走到我们的马车旁，

['æskɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] [kegz] [wɜːr; wər] ['empti] .

asking	if	our	water	kegs	were	empty	.
问	如果	我们的	水	酒桶	是	空的	.

询问我们的水桶是否空了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

Then	I	saw	upon	his	face	that	look	of	eagerness	and	desire	such	as	I	had
然后	我	锯	之上	他的	脸	那	看	的	渴望	和	欲望	这样的	作为	我	有

[riːd] [ɑːn] ['ɛlənz] ,

read	on	Ellen's	,
读	在	艾伦的	,

然后，我从他脸上看到了那种我曾在艾伦脸上读到过的渴望和渴求的神情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

and	when	I	told	him	we	were	suffering	from	thirst	even	more	than	any
和	什么时候	我	讲述	他	我们	是	痛苦	从	口渴	甚至	更多的	比	任何

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

other	members	of	the	company	,
其他	成员	的	这	公司	,

当我告诉他，我们比公司里的任何其他成员都更加口渴时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —

he	shook	his	head	and	replied	:	—
他	摇晃	他的	头	和	回复	:	—

他摇了摇头，回答道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [huː] ['sʌfər] [ðə; ði] [moʊst] , ['mɑːrθə] ['ɜːrli] ,

"	It	is	the	younger	ones	who	suffer	the	most	,	Martha	Early	,
"	它	是	这	年轻	一个	WHO	遭受	这	最多	,	玛莎	早期的	,

“受苦最深的是年轻人，”玛莎·厄尔利说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] ; [waɪl]
for **they** **cannot** **be** **made** **to** **understand** **that** **it** **is** **necessary** **to** **wait** **;** **while**
为了 他们 不能 是 制成 到 理解 那 它 是 必要的 到 等待 ; 尽管
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
you **and** **I** **,**
你 和 我 ,

因为他们无法理解等待的必要性；而你和我，

[huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] ,
who **are** **older** **,**
WHO 是 老 ,

年纪较大的人，

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] .
know **it** **is** **only** **a** **case** **of** **grinning** **and** **bearing** **it** **as** **best** **we** **may** **.**
知道 它 是 仅有的 一个 案件 的 咧嘴笑 和 轴承 它 作为 最好的 我们 可能 .

我知道我们只能强颜欢笑，尽力忍受。

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
" **IN** **SEARCH** **OF** **WATER**
" 在 搜索 的 水

“寻找水源”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ebən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
I **was** **irritated** **because** **Eben** **should** **read** **me** **a** **lesson** **,**
我 曾是 受刺激 因为 埃本 应该 读 我 一个 课 ,

我当时很生气，因为埃本应该给我上一堂课。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .
for **indeed** **his** **words** **sounded** **like** **a** **reproof** **.**
为了 的确 他的 字 听起来 喜欢 一个 责备 .

因为他的话听起来确实像是在责备他。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I **turned** **away** **from** **him** **,**
我 转向 离开 从 他 ,

我转过身去，不再看他。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːksn] [muːv] [mɔːr]
saying **to** **myself** **that** **if** **it** **was** **not** **possible** **to** **make** **the** **oxen** **move** **more**
说 到 我 那 如果 它 曾是 不是 可能的 到 制作 这 牛 移动 更多的
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

我心想，如果不能让牛走得更快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] , ['iːv(ə)n]
there **was** **danger** **of** **my** **dying** **,** **all** **of** **which** **was** **foolishness** **,** **even**
那里 曾是 危险 的 我的 垂死 , 全部 的 哪个 曾是 愚蠢 , 甚至
['wɪkɪdnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] . [-]
wickedness **,** **as** **you** **will** **agree** **.** **[** **54** **]**
邪恶 , 作为 你 将要 同意 . [-]

我当时有生命危险，这一切都是愚蠢的，甚至是邪恶的，这一点你肯定也会同意。[54]

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To **force** **the** **beasts** **to** **a** **more** **rapid** **pace** **was** **absolutely** **impossible** **.**
到 力量 这 野兽 到 一个 更多的 迅速的 步伐 曾是 绝对地 不可能的 .

强迫这些野兽加快速度是绝对不可能的。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən]

Already	**the**	**sheep**	**as**	**well**	**as**	**the**	**oxen**	**were**	**showing**	**signs**	**of**	**exhaustion**
已经	这	羊	作为	出色地	作为	这	牛	是	显示	标志	的	疲惫

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	**panting**	**for**	**water**	**.**
和	喘息	为了	水	.

羊和牛都已经显露出疲惫的迹象，气喘吁吁地想要喝水。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

Their	**tongues**	**were**	**hanging**	**out**	**,**	**and**	**they**	**moved**	**slowly**	**as**	**if**	**unable**	**to**	**go**
他们的	舌头	是	绞刑	出去	,	和	他们	已搬	缓慢地	作为	如果	无法	到	去

['fɑːrðər] ,

farther	**,**
更远	,

它们的舌头耷拉着，行动缓慢，仿佛再也走不动了。

[waɪl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [æz; əz] [ɪf] ['daɪɪŋ] .

while	**five**	**of**	**the**	**cows**	**had**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**trail**	**as**	**if**	**dying**	**.**
尽管	五	的	这	牛	有	掉落	向下	在	这	踪迹	作为	如果	垂死	.

其中五头牛倒在了小路上，好像快要死了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

We	**were**	**forced**	**to**	**leave**	**them**	**behind**	**,**
我们	是	强制	到	离开	他们	在后面	,

我们被迫把他们留在了身后。

[fiərɪŋ] [lest] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [biːsts] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] ,

fearing	**lest**	**if**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**beasts**	**on**	**their**	**feet**	**again**	**,**
害怕	免得	如果	时间	曾是	花费	在	尝试	到	得到	这	野兽	在	他们的	脚	再次	,

恐怕会因为花费时间试图让这些野兽重新站起来而耽误时间，

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wʊd] [fɔːl] .

more	**of**	**the**	**stock**	**would**	**fall**	**.**
更多的	的	这	库存	会	落下	.

更多股票价格将会下跌。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pæst] ,

I	**hardly**	**knew**	**how**	**the**	**remainder**	**of**	**that**	**day**	**passed**	**,**
我	几乎	知道	如何	这	余	的	那	天	通过了	,

我几乎不知道那天剩下的时间是怎么过的。

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] , [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self]

for	**I**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**anything**	**save**	**my**	**own**	**suffering**	**,**	**thereby**	**showing**	**myself**
为了	我	给予	不	注意	到	任何事物	节省	我的	自己的	痛苦	,	从而	显示	我

['wɪkɪdli] ['selfɪʃ] ,

wickedly	**selfish**	**,**
邪恶地	自私	,

因为我除了自己的痛苦之外，对任何事都漠不关心，从而显露出我极其自私的本性。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] , ['telɪŋ] [ðæt] [æt; ət]

until	**a**	**great**	**shout**	**went**	**up**	**from**	**those**	**who**	**were**	**in**	**advance**	**,**	**telling**	**that**	**at**
直到	一个	伟大的	喊	去	向上	从	那些	WHO	是	在	进步	,	讲述	那	在

[læst] ,

last	**,**
最后的	,

直到前面的人发出了一声响亮的欢呼，宣告着：

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['meni] , ['meni] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

after	**what**	**seemed**	**like**	**many**	**,**	**many**	**long**	**hours**	**,**
后	什么	似乎	喜欢	许多	,	许多	长的	小时	,

仿佛过了漫长的几个小时后，

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

we	had	come	within	sight	of	a	stream	of	water	.
我们	有	来	之内	视线	的	一个	溪流	的	水	.

我们已经能看到一条小溪了。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːksn] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Then	the	oxen	,	wild	with	thirst	and	smelling	the	dampness	in	the	air	,
然后	这	牛	,	荒野	和	口渴	和	闻起来	这	潮湿	在	这	空气	,

然后，牛群因极度口渴而躁动不安，嗅到了空气中的潮湿气息，

[plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]

plunged	forward	as	if	in	a	fury	,	for	the	drivers	were	unable	to	hold
暴跌	向前	作为	如果	在	一个	愤怒	,	为了	这	司机	是	无法	到	抓住

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] . [-]

them	in	check	.	[	55	]
他们	在	查看	.	[	-	]

仿佛发狂一般向前冲去，司机们根本无法控制它们。[55]

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [reɪs] [went] ['evri] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

In	a	mad	race	went	every	yoke	of	the	cattle	,
在	一个	疯狂的	种族	去	每一个	轭	的	这	牛	,

牛群中的每一根轭都疯狂地奔跑着，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] [ðæt] [lɜːtʃ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

drawing	the	heavy	wagons	that	lurched	first	on	one	side	and	then	on	the	other
绘画	这	重的	马车	那	踉跄了一下	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

as	we	went	over	the	uneven	surface	of	the	trail	,
作为	我们	去	超过	这	不均匀	表面	的	这	踪迹	,

我们拉着沉重的马车，马车在崎岖不平的小路上行驶时，一会儿向一边倾斜，一会儿又向另一边倾斜。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [soʊ] ['kerfəli] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['vaɪələntli]

until	all	the	contents	which	had	been	stowed	so	carefully	were	thrown	violently
直到	全部	这	内容	哪个	有	到过	已存放	所以	小心	是	抛掷	暴力

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

直到所有精心存放的物品都被猛烈地抛来抛去，

[waɪl] [wiː; wi]['gɜːlz][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz]

while	we	girls	and	mother	had	the	greatest	difficulty	to	save	ourselves
尽管	我们	女孩们	和	母亲	有	这	最	困难	到	节省	我们自己

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [aʊt] .

from	being	flung	out	.
从	存在	扔	出去	.

而我们这些女孩和母亲却很难避免被甩出去。

['kwentʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst]

QUENCHING	OUR	THIRST
淬火	我们的	口渴

解渴

[ðə; ði]['ɑːksn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['evri] [joʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd]

The	oxen	continued	on	until	every	yoke	of	them	stood	in	the	creek	,	and
这	牛	持续	在	直到	每一个	轭	的	他们	站立	在	这	溪	,	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

there	they	halted	,
那里	他们	停止	,

牛群继续前行，直到每一对牛都停在了小溪里。

['drɪŋkɪŋ] ['i:gərli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz] [sweld] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['bɜ:rstɪŋ] .

drinking	eagerly	until	their	sides	swelled	out	as	if	bursting	.
喝	急切地	直到	他们的	侧面	肿胀	出去	作为	如果	爆发	.

他们贪婪地饮水，直到身体两侧鼓胀起来，仿佛要爆裂开来。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['wægən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [twelv]

Regardless	of	the	fact	that	our	wagon	was	standing	in	not	less	than	twelve
不管	的	这	事实	那	我们的	车皮	曾是	常设	在	不是	较少的	比	十二

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

inches	of	water	,
英寸	的	水	,

尽管我们的马车当时浸泡在至少十二英寸深的水中，

['elən] [ænd; ənd][aɪ] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [laɪk][dɔ:gz] , [tu:] ['θɜ:rsti] [tu:; tə]

Ellen	and	I	leaped	out	and	drank	from	the	stream	like	dogs	,	too	thirsty	to
艾伦	和	我	跳跃	出去	和	喝	从	这	溪流	喜欢	狗	,	也	渴	到

[weɪt] [lɔ:ŋgər] .

wait	longer	.
等待	更长	.

我和艾伦像狗一样跳出水面，对着溪水大口喝水，渴得再也等不下去了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

I	have	been	in	need	of	water	many	times	since	that	day	,
我	有	到过	在	需要	的	水	许多	时代	自从	那	天	,

从那天起，我多次感到缺水。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] ['ki:nli] ,

but	never	have	I	suffered	so	keenly	,
但	绝不	有	我	遭受	所以	敏锐地	,

但我从未如此痛苦过。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:][wʌz; wəz]

and	I	now	understand	that	the	distress	which	well	-	nigh	overcame	me	was
和	我	现在	理解	那	这	痛苦	哪个	出色地	-	夜	克服	我	曾是

[kɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ][maɪ] ['fu:lɪʃli] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

caused	for	the	most	part	by	my	foolishly	dwelling	upon	the	lack	of	water	,
导致	为了	这	最多	部分	经过	我的	愚蠢地	住宅	之上	这	缺少	的	水	,

我现在明白，我之前几乎陷入的困境，主要是因为我愚蠢地纠结于缺水的问题造成的。

[ˌwer'æz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] , [mʌtʃ] [peɪn] [maɪt]

whereas	if	I	had	forced	myself	to	think	of	other	matters	,	much	pain	might
然而	如果	我	有	强制	我	到	思考	的	其他	事情	,	很多	疼痛	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

have	been	avoided	.
有	到过	避免	.

而如果我强迫自己去想其他事情，或许就能避免很多痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['ɑ:ksn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,

It	was	impossible	to	force	the	oxen	across	the	creek	,
它	曾是	不可能的	到	力量	这	牛	穿过	这	溪	,

强迫牛群过溪是不可能的。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərli] [saɪd] ,

and	we	were	obliged	to	make	camp	on	the	easterly	side	,
和	我们	是	有义务	到	制作	营	在	这	东风	边	,

我们被迫在东侧扎营。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] . [-]

for	it	seemed	as	if	they	would	never	have	done	with	drinking	.	[	56	]
为了	它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	有	完毕	和	喝	.	[	-	]

因为他们似乎永远也无法戒酒。[56]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] ,

When	they	were	so	full	that	it	was	impossible	to	swallow	another	mouthful	,
什么时候	他们	是	所以	满的	那	它	曾是	不可能的	到	吞	其他	一口气	,

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [krɔːs] ,

they	refused	to	cross	,
他们	拒绝	到	叉	,

当他们吃得太饱，再也吃不下任何东西时，他们就拒绝过河了。

[bʌt; bət] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lændz][ʌv; əv]

but	struggled	to	get	among	the	rich	grass	which	covered	the	bottom	lands	of
但	挣扎	到	得到	之中	这	富有的	草	哪个	涵盖	这	底部	土地	的

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

但却很难进入覆盖溪谷底部的茂盛青草中。

['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs]

After	the	horses	,	as	well	as	the	men	and	the	cattle	,	had	been	thus
后	这	马匹	,	作为	出色地	作为	这	男人	和	这	牛	,	有	到过	因此

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

马匹、人和牲畜都得到休息恢复之后，

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['ebən]['dʒɔːrdn] , [roʊd] [bæk] [ɑːn]

half	a	dozen	of	our	people	,	among	whom	was	Eben	Jordan	,	rode	back	on
一半	一个	打	的	我们的	人们	,	之中	谁	曾是	埃本	约旦	,	骑	后退	在

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

我们一行六人，其中包括埃本·乔丹，沿着小路返回。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

hoping	to	drive	in	some	of	the	cows	that	had	fallen	by	the	wayside	.
希望	到	驾驶	在	一些	的	这	牛	那	有	倒下	经过	这	路边	.

希望能把一些掉到路边的牛赶进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	not	until	a	late	hour	in	the	evening	that	they	returned	,
它	曾是	不是	直到	一个	晚的	小时	在	这	晚上	那	他们	返回	,

直到深夜他们才回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . [-]

bringing	with	them	only	two	of	the	animals	.	[	57	]
带来	和	他们	仅有的	二	的	这	动物	.	[	-	]

他们只带了两只动物。[57]

[ðʌs] [wiː; wi] ['sʌfərd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Thus	we	suffered	our	first	loss	on	the	journey	,
因此	我们	遭受	我们的	第一的	损失	在	这	旅行	,

于是，我们在旅途中遭遇了第一次失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] ;

and	it	seemed	to	me	a	most	serious	matter	;
和	它	似乎	到	我	一个	最多	严肃的	事情	;

在我看来，这是一件非常严重的事情；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

but	even	before	we	had	come	to	the	trail	which	led	to	California	,
但	甚至	前	我们	有	来	到	这	踪迹	哪个	引领	到	加利福尼亚州	,

但甚至在我们到达通往加利福尼亚的小路之前，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ,

the	loss	of	even	twice	as	many	cattle	could	not	have	disturbed	me	,
这	损失	的	甚至	两次	作为	许多	牛	可以	不是	有	不安	我	,

即使损失的牛的数量是原来的两倍，我也不会感到难过。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

for	I	had	come	to	believe	that	we	should	arrive	at	that	Land	of	Promise	,
为了	我	有	来	到	相信	那	我们	应该	到达	在	那	土地	的	承诺	,

因为我已开始相信我们终将到达那片应许之地。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sər'vaɪv] , ['ɔːlmoʊst] ['empti] - ['hændɪd] ,

if	indeed	we	were	so	fortunate	as	to	survive	,	almost	empty	-	handed	,
如果	的确	我们	是	所以	幸运	作为	到	存活	,	几乎	空的	-	递交	,

如果我们真的有幸活了下来，几乎两手空空，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

owing	to	the	difficulties	of	the	way	which	the	beasts	could	not	overcome	.
欠款	到	这	困难	的	这	方式	哪个	这	野兽	可以	不是	克服	.

由于道路崎岖，野兽们无法克服。

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	next	day's	march	was	ended	early	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	行进	曾是	结束	早期的	在	这	下午	,

第二天的行军在下午早些时候就结束了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

because	then	we	had	come	to	a	stream	,
因为	然后	我们	有	来	到	一个	溪流	,

因为那时我们来到了一条小溪边，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət]

and	those	who	were	familiar	with	the	trail	knew	we	could	not	arrive	at
和	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	踪迹	知道	我们	可以	不是	到达	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

another	place	where	water	would	be	found	until	late	in	the	night	.
其他	地方	在哪里	水	会	是	成立	直到	晚的	在	这	夜晚	.

熟悉这条路线的人都知道，我们直到深夜才能到达另一个可以找到水的地方。

['meɪkɪŋ] ['bʌtər]

MAKING	BUTTER
制作	黄油

制作黄油

[soʊ][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['tʃɜːrnɪŋ] ,

So	we	encamped	early	,	and	mother	decided	to	set	about	churning	,
所以	我们	营地	早期的	,	和	母亲	决定	到	放	关于	搅拌	,

于是我们早早扎营，母亲决定开始搅动泥浆。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	long	ago	our	store	of	butter	had	been	exhausted	.
为了	长的	前	我们的	店铺	的	黄油	有	到过	筋疲力尽的	.

因为我们储存的黄油早就用完了。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kriːm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]

We	had	but	a	small	quantity	of	cream	,	all	of	which	had	been	saved
我们	有	但	一个	小的	数量	的	奶油	,	全部	的	哪个	有	到过	已保存

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

since	morning	.
自从	早晨	.

我们只有少量奶油，而且都是从早上就攒下来的。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ðæn; ðən] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	sooner	had	she	begun	her	work	than	fully	half	the	women	of	the
不	很快	有	她	开始	她	工作	比	完全	一半	这	女性	的	这

['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

company	followed	her	example	,
公司	随后	她	例子	,

她刚开始这项工作，公司里就有一半的女性员工效仿她的做法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['wægən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [set] [aʊt]

and	at	the	side	or	in	the	rear	of	nearly	every	wagon	was	a	churn	set	out
和	在	这	边	或者	在	这	后部	的	几乎	每一个	车皮	曾是	一个	搅动	放	出去

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [dæʃər] .

with	either	the	girls	or	the	boys	working	the	dasher	.
和	任何一个	这	女孩们	或者	这	男孩们	在职的	这	冲刺者	.

几乎每辆马车的侧面或后面都放着一台搅乳器，由女孩或男孩操作搅拌器。

[æz; əz]['ebən]['dʒɔːrdn] [sed] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [spel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

As	Eben	Jordan	said	when	he	offered	to	spell	me	at	the	churn	,
作为	埃本	约旦	说	什么时候	他	提供	到	拼写	我	在	这	搅动	,

正如埃本·乔丹主动提出帮我照看搅乳器时所说，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [-]

it	looked	as	if	we	people	,	who	had	set	out	[	58	]
它	看起来	作为	如果	我们	人们	,	WHO	有	放	出去	[	-	]

看起来好像我们这些出发的人[58]

[frʌm; frəm] ['æʃli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

from	Ashley	to	find	a	new	home	in	the	land	of	California	,
从	阿什利	到	寻找	一个	新的	家	在	这	土地	的	加利福尼亚州	,

从艾什莉到加利福尼亚寻找新家，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

had	decided	to	abandon	the	idea	and	turn	all	our	attention	to	making
有	决定	到	放弃	这	主意	和	转动	全部	我们的	注意力	到	制作

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

我们决定放弃这个想法，把全部精力都投入到制作黄油上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] ['brekfəst] ,

Next	morning	we	were	forced	to	continue	the	journey	before	having	breakfast	,
下一个	早晨	我们	是	强制	到	继续	这	旅行	前	拥有	早餐	,

第二天早上，我们被迫在吃早餐前继续赶路。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs] ['rɪvər] ,

for	we	were	nearing	the	Kansas	River	,
为了	我们	是	临近	这	堪萨斯州	河	,

因为我们快到堪萨斯河了，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [nuːn] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	would	arrive	there	about	noon	if	the	march	was	begun	as	soon	as
和	会	到达	那里	关于	中午	如果	这	行进	曾是	开始	作为	很快	作为

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

如果天一亮就出发，那么大约中午就能到达那里。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [set] [tu:; tə] [get] [ɔ:l]

Even	then	there	would	be	hardly	more	than	time	before	the	sun	set	to	get	all
甚至	然后	那里	会	是	几乎	更多的	比	时间	前	这	太阳	放	到	得到	全部

['aʊər; ɑ:r] [treɪn] ['oʊvər] ,

our	train	over	,
我们的	火车	超过	,

即使那样，也只剩下日落前的时间，我们恐怕很难把所有火车乘客都送过去。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:did] ,

for	the	stream	was	so	deep	that	it	could	not	be	forded	,
为了	这	溪流	曾是	所以	深的	那	它	可以	不是	是	福特	,

因为溪水太深，无法涉水而过。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['wægənz] [ə'krɔ:s] [ɪn] ['boʊts] .

and	we	must	send	the	wagons	across	in	boats	.
和	我们	必须	发送	这	马车	穿过	在	船	.

我们必须用船把货车运过去。

[ə; eɪ] ['kænzəs] ['feri]

A	KANSAS	FERRY
一个	堪萨斯州	渡船

堪萨斯渡轮

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

Although	we	were	,	as	one	might	have	supposed	,	in	an	uninhabited
虽然	我们	是	,	作为	一	可能	有	据称	,	在	一个	无人

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然我们当时确实身处一个无人居住的国家，正如人们可能预料的那样，

['fɑ:ðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [oʊnd] [baɪ]

father	told	me	that	at	this	crossing	of	the	Kansas	River	was	a	ferry	owned	by
父亲	讲述	我	那	在	这	过境	的	这	堪萨斯州	河	曾是	一个	渡船	拥有	经过

[tu:] [hæf] - [bri:d] ['indiəns] ,

two	half	-	breed	Indians	,
二	一半	-	品种	印度人	,

父亲告诉我，在堪萨斯河的这个渡口，有两个印第安混血儿经营着一家渡船。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['freɪtɪŋ] ['hevi] ['wægənz] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑ:lər]

who	made	a	business	of	freighting	heavy	wagons	across	for	a	fee	of	one	dollar
WHO	制成	一个	商业	的	货运	重的	马车	穿过	为了	一个	费用	的	一	美元

[i:tʃ] ;

each	;
每个	;

他们以每辆一美元的价格，靠运送重型货车过境为生；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [swɪm] . [-]

but	all	the	live	stock	would	be	forced	to	swim	.	[	59	]
但	全部	这	居住	库存	会	是	强制	到	游泳	.	[	-	]

但所有的牲畜都将被迫游泳。[59]

[naʊ] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [kʊd; kəd] ['kæri] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wægən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	since	none	of	the	boats	could	carry	more	than	one	wagon	at	a	time	,
现在	自从	没有任何	的	这	船	可以	携带	更多的	比	一	车皮	在	一个	时间	,

由于每艘船一次只能运载一辆马车，

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ɔːl]

you	may	readily	understand	how	many	hours	would	be	needed	in	order	to	get	all
你	可能	容易	理解	如何	许多	小时	会	是	需要	在	命令	到	得到	全部

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

our	train	from	one	side	of	the	river	to	the	other	,
我们的	火车	从	一	边	的	这	河	到	这	其他	,

你很容易就能明白，要把我们所有的火车从河的一边运到河的另一边，需要多少个小时。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

even	though	it	was	no	more	than	two	hundred	yards	from	bank	to	bank	.
甚至	尽管	它	曾是	不	更多的	比	二	百	码	从	银行	到	银行	.

虽然两岸之间的距离不超过两百码。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Therefore	,	as	I	have	said	,
所以	,	作为	我	有	说	,

因此，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

it	was	necessary	we	arrive	at	the	ferry	at	the	earliest	possible	moment	,
它	曾是	必要的	我们	到达	在	这	渡船	在	这	最早	可能的	片刻	,

我们必须尽早到达渡轮码头。

[lest] [naɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [juː 'es] [waɪl] [hæf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

lest	night	overtake	us	while	half	the	company	yet	remained	on	the	eastern	shore	.
免得	夜晚	超过	我们	尽管	一半	这	公司	然而	剩余	在	这	东	支撑	.

以免夜幕降临，而我们还有一半的队员留在东岸。

[ðə; ði] ['feriˌboʊt] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skwer] , ['ʃæloʊ] [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns]

The	ferryboats	were	nothing	more	than	square	,	shallow	boxes	,	which	the	Indians
这	渡船	是	没有什么	更多的	比	正方形	,	浅的	盒子	,	哪个	这	印度人

[pʊʃt] [ə'krɔːs] [baɪ] [poʊlz] ,

pushed	across	by	poles	,
推动	穿过	经过	杆子	,

这些渡船只不过是些方方正正的浅箱子，印第安人用杆子把它们推过河。

['æftər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['wægənz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] .

after	the	cargo	of	wagons	had	been	put	on	board	.
后	这	货物	的	马车	有	到过	放	在	木板	.

在货车上的货物装上船之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feriŋ] ,

Of	course	the	women	and	the	girls	had	nothing	to	do	with	this	ferrying	,
的	课程	这	女性	和	这	女孩们	有	没有什么	到	做	和	这	摆渡	,

当然，妇女和女孩们与摆渡没有任何关系。

[seɪv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] ['kʌvɜːɪŋz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

save	to	remain	under	the	wagon	coverings	where	they	would	be	out	of	the	way	.
节省	到	保持	在下面	这	车皮	覆盖物	在哪里	他们	会	是	出去	的	这	方式	.

只好躲在车篷下，以免碍事。

[aɪ] ['envid] ['ebən]['dʒɔːrdn] , [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] , [fɔːr; fər] [-]

I	envied	Eben	Jordan	,	who	could	move	about	at	will	,	for	[	60	]
我	令人羡慕	埃本	约旦	,	WHO	可以	移动	关于	在	将要	,	为了	[	-	]

我羡慕埃本·乔丹，他可以自由行动，因为[60]

['verɪli] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

verily	my	heart	was	in	my	mouth	,	so	to	speak	,
确实	我的	心	曾是	在	我的	嘴	,	所以	到	说话	,

说实话，我当时真是吓得魂飞魄散。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sloʊ] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ,

during	all	the	time	we	were	working	our	slow	way	across	the	stream	,
期间	全部	这	时间	我们	是	在职的	我们的	慢的	方式	穿过	这	溪流	,

在我们缓慢地渡过小溪的这段时间里，

[fiərɪŋ] [lest] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .

fearing	lest	our	boat	should	sink	beneath	us	.
害怕	免得	我们的	船	应该	下沉	下面	我们	.

担心我们的船会在我们脚下沉没。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət] ['soʊldʒər] [kri:k]

THE	SURPRISE	AT	SOLDIER	CREEK
这	惊喜	在	士兵	溪

士兵溪的惊喜

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-][wɜ:r; wər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Not	until	nearly	six	o'clock	were	all	our	company	on	the	western	side	of	the
不是	直到	几乎	六	点钟	是	全部	我们的	公司	在	这	西	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

直到将近六点钟，我们一行人才全部到达河西岸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [kæmp] ;

and	then	I	supposed	that	we	would	immediately	make	camp	;
和	然后	我	据称	那	我们	会	立即地	制作	营	;

然后我想我们应该立即扎营；

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] ,

but	to	my	surprise	word	was	given	for	the	train	to	move	on	,
但	到	我的	惊喜	单词	曾是	给定	为了	这	火车	到	移动	在	,

但令我惊讶的是，火车接到指令继续行驶。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dʒɝ:ni:d] [θri:] [maɪlz] [mɔ:r] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['soʊldʒər] [kri:k]

and	we	journeyed	three	miles	more	,	coming	to	the	bank	of	Soldier	Creek
和	我们	旅程	三	英里	更多的	,	未来	到	这	银行	的	士兵	溪

[bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] .

before	darkness	.
前	黑暗	.

我们又走了三英里，在天黑前到达了士兵溪岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ˌju: 'es] .

It	was	at	this	place	that	a	most	pleasant	surprise	awaited	us	.
它	曾是	在	这	地方	那	一个	最多	令人愉快的	惊喜	等待中	我们	.

就在这里，一个令人惊喜的意外正等待着我们。

['kɜ:rn(ə)l] ['rʌsəlz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'hed] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ferid]

Colonel	Russell's	wife	,	who	had	walked	ahead	while	our	train	was	being	ferried
上校	罗素的	妻子	,	WHO	有	步行	前方	尽管	我们的	火车	曾是	存在	渡船

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

拉塞尔上校的妻子，在我们乘坐渡船过河时走在了前面。

[faʊnd] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][waɪld] ['strɔ:berɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

found	quantities	and	quantities	of	wild	strawberries	near	the	camping	place	.
成立	数量	和	数量	的	荒野	草莓	靠近	这	野营	地方	.

在露营地附近发现了大量野生草莓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'raɪvd] , [wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz]

As	soon	as	we	women	and	girls	arrived	,	we	set	about	gathering	the	berries
作为	很快	作为	我们	女性	和	女孩们	到达的	,	我们	放	关于	采集	这	浆果

,

,

,

我们这些妇女和女孩一到那里就开始采摘浆果。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

until	each	family	had	a	good	supply	of	the	luscious	fruit	.
直到	每个	家庭	有	一个	好的	供应	的	这	甜美	水果	.

直到每家每户都有充足的美味水果。

[mɪlk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [kriːm] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn]

Milk	was	not	a	poor	substitute	for	cream	to	us	who	had	been	living	upon
牛奶	曾是	不是	一个	贫穷的	代替	为了	奶油	到	我们	WHO	有	到过	活的	之上

[kɔːrn] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

corn	bread	and	salt	meat	ever	since	we	left	the	settlement	of	Independence	.
玉米	面包	和	盐	肉	曾经	自从	我们	左边	这	沉降	的	独立	.

自从离开独立定居点以来，我们一直靠玉米面包和咸肉为生，所以牛奶对于我们来说并不是奶油的劣质替代品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] ['trævld] ['stedəli] ['ɑːnwərd] , ['sloʊli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]

During	the	next	two	days	we	traveled	steadily	onward	,	slowly	,	to	be	sure	,	but
期间	这	下一个	二	天	我们	旅行	稳步	向前	,	缓慢地	,	到	是	当然	,	但

[jet] [iːtʃ] [step] ,

yet	each	step	,
然而	每个	步	,

接下来的两天里，我们稳步前行，当然，速度很慢，但每一步都走得很稳。

[æz; əz] ['elən] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

as	Ellen	said	again	and	again	,	was	taking	us	nearer	the	end	of	the
作为	艾伦	说	再次	和	再次	,	曾是	采取	我们	更近	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

正如艾伦反复强调的那样，这正带领我们走向旅程的终点。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen'evər] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

In	time	I	came	to	be	impatient	whenever	a	halt	was	called	,
在	时间	我	来了	到	是	不耐烦	每当	一个	停止	曾是	称为	,

久而久之，每当接到停车指令，我都会变得不耐烦。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] , [fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]

so	eager	was	I	to	have	done	with	riding	,	for	however	comfortable	a
所以	渴望的	曾是	我	到	有	完毕	和	骑术	,	为了	然而	舒服的	一个

[gɜːrl] [maɪt] [meɪk] [-]

girl	might	make	[	61	]
女孩	可能	制作	[	-	]

我当时非常渴望结束骑马，因为无论女孩子多么舒适[61]

[hɜːr'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kræmpt]

herself	in	one	of	the	wagons	,	her	limbs	were	certain	to	become	cramped
她自己	在	一	的	这	马车	,	她	四肢	是	肯定	到	变得	狭窄

[bɪ'fɔːr] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

她自己坐在其中一辆马车里，到了晚上，她的四肢肯定会抽筋。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs] ['rɪvər] ,

On	the	third	day	after	crossing	the	Kansas	River	,
在	这	第三	天	后	过境	这	堪萨斯州	河	,

渡过堪萨斯河后的第三天，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv]

the	leaders	of	our	company	decided	that	a	halt	was	needed	in	order	to	give
这	领导人	的	我们的	公司	决定	那	一个	停止	曾是	需要	在	命令	到	给

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [rest] .

the	animals	a	rest	.
这	动物	一个	休息	.

公司领导决定暂停生产，让动物们休息一下。

[ðer; ðər] [huːf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd] [krækt] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætɪd]

Their	hoofs	had	become	dry	and	cracked	from	traveling	over	the	matted
他们的	蹄子	有	变得	干燥	和	裂纹	从	旅行	超过	这	哑光

[græs] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ,

grass	of	last	year	,
草	的	最后的	年	,

由于去年在结块的草地上行走，它们的蹄子已经干裂了。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['preri] ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nuː] [krɑːp] ,

which	covered	the	prairie	even	beneath	the	new	crop	,
哪个	涵盖	这	草原	甚至	下面	这	新的	庄稼	,

甚至在新作物下面，草原上也覆盖着一层植被。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	it	was	necessary	that	something	be	done	for	them	without	delay	.
和	它	曾是	必要的	那	某物	是	完毕	为了	他们	没有	延迟	.

必须立即为他们做些什么。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [hɔːlt] ,

I	had	been	looking	forward	to	a	full	day's	halt	,
我	有	到过	寻找	向前	到	一个	满的	天	停止	,

我一直盼望着能休息一整天。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

even	though	impatient	when	we	were	not	moving	forward	,
甚至	尽管	不耐烦	什么时候	我们	是	不是	移动	向前	,

即使在我们进展缓慢时感到不耐烦，

[fɔːr; fər] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]['wɑːndər][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

for	Ellen	and	I	had	planned	to	wander	as	far	from	the	[	62	]
为了	艾伦	和	我	有	计划	到	漫步	作为	远的	从	这	[	-	]

我和艾伦计划尽可能远离[62]

[ɪn'kæmpmənt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][waɪld] ['piːz] , [wɪtʃ] [gruː]

encampment	as	we	could	,	searching	for	flowers	and	wild	peas	,	which	grew
营地	作为	我们	可以	,	搜索	为了	花朵	和	荒野	豌豆	,	哪个	生长

[ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

there	in	great	abundance	,
那里	在	伟大的	丰富	,

我们尽可能地扎营，寻找鲜花和野豌豆，那里野豌豆长得非常茂盛。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

so	we	had	been	told	.
所以	我们	有	到过	讲述	.

我们一直被告知是这样的。

[bred] ['meɪkɪŋ]

BREAD	MAKING
面包	制作

面包制作

['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [beɪk] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l]
Mother decided that now had come a time when she must bake a plentiful
母亲 决定 那 现在 有 来 一个 时间 什么时候 她 必须 烤 一个 丰富
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] ,
supply of bread ,
供应 的 面包 ,

母亲决定现在是时候烤制大量的面包了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
for she was determined not to be put to such straits as we were
为了 她 曾是 决定 不是 到 是 放 到 这样的 海峡 作为 我们 是
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [stɔ:rm] ,
during the rain storm ,
期间 这 雨 风暴 ,

因为她决心不让自己像我们一样在暴雨中陷入困境。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
when it was next to impossible to build a fire in the stove , and , of
什么时候 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 建造 一个 火 在 这 火炉 , 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当时几乎不可能在炉子里生火，当然，

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] [aɪ] [maɪt] [tu:; tə] [eɪd] [hɜ:r; hər] .
I was glad to do whatever I might to aid her .
我 曾是 高兴的 到 做 任何 我 可能 到 援助 她 .

我很高兴能尽我所能帮助她。

[bɪ'fɔ:r] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['ferli] [gɑ:t] [ðə; ði] [stoʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
Before father had fairly got the stove out of the wagon and set up where it
前 父亲 有 相当 得到 这 火炉 出去 的 这 车皮 和 放 向上 在哪里 它
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [moʊst] [kən'vi:niəntli] [ju:st] ,
could be most conveniently used ,
可以 是 最多 方便 用过的 ,

父亲还没来得及把炉子从马车里搬出来，摆放在最方便使用的地方，

['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['mʌðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l]
nearly every other woman in the company had decided to follow mother's example
几乎 每一个 其他 女士 在 这 公司 有 决定 到 跟随 母亲的 例子
, [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [-]
, and then came such [63]
, 和 然后 来了 这样的 [-]

公司里几乎所有其他女性都决定效仿母亲的做法，然后就发生了这样的事[63]

[ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wen] [i:tʃ] ['fæməli] [dɪd] [ɪts] ['tʃɜ:rnɪŋ] .
a scene as was presented when each family did its churning .
一个 场景 作为 曾是 呈现 什么时候 每个 家庭 做过 它是 搅拌 .

就像每个家庭进行搅拌时呈现的那样。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['wægən] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] ,
In the rear or at the side of nearly every wagon a stove was set up ,
在 这 后部 或者 在 这 边 的 几乎 每一个 车皮 一个 火炉 曾是 放 向上 ,

几乎每辆马车的后部或侧面都设有炉灶。

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [si:] ['evriwer] ['wɪmɪn] ['roʊlɪŋ] [ɔ:r] ['ni:dɪŋ] [doʊ] , ['gɝ:lz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]
and one might see everywhere women rolling or kneading dough , girls running about
和 一 可能 看 到处 女性 滚动 或者 揉捏 面团 , 女孩们 跑步 关于
[ɑ:n] ['erəndz] ,
on errands ,
在 跑腿 ,

人们随处可见妇女在擀面或揉面，女孩们在四处奔波办事。

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][fairz]['goʊɪŋ] .

and	boys	doing	their	share	by	keeping	the	fires	going	.
和	男孩们	正在做	他们的	分享	经过	保持	这	火灾	去	.

男孩们也尽自己的一份力，照看着火堆烧下去。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə]['ebən]['dʒɔrdənz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

I	must	say	to	Eben	Jordan's	credit	that	he	was	of	great	assistance	to
我	必须	说	到	埃本	乔丹的	信用	那	他	曾是	的	伟大的	协助	到

['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

mother	and	me	that	day	.
母亲	和	我	那	天	.

我必须说，埃本·乔丹那天给了我和母亲很大的帮助，这一点值得称赞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

If	he	had	been	a	saint	upon	earth	,
如果	他	有	到过	一个	圣	之上	地球	,

如果他生前是位圣人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɔːr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

he	could	not	have	done	more	or	worked	with	greater	patience	than	he	did	,
他	可以	不是	有	完毕	更多的	或者	工作	和	更大的	耐心	比	他	做过	,

他已经尽了全力，也展现出了极大的耐心。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊv] [tuː; tə] [stoʊv] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

running	from	stove	to	stove	when	the	other	boys	had	neglected	their	duties	.
跑步	从	火炉	到	火炉	什么时候	这	其他	男孩们	有	被忽视的	他们的	职责	.

当其他男孩疏忽职守时，他们就挨个跑去跑去，从一个炉灶跑到另一个炉灶。

['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['æʃli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Mother	told	him	laughingly	that	many	times	while	we	lived	in	Ashley	she	had	been
母亲	讲述	他	笑着	那	许多	时代	尽管	我们	居住地	在	阿什利	她	有	到过

[vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [præŋks][hiː; hi] [pleɪd] ;

vexed	because	of	the	boyish	pranks	he	played	;
烦恼	因为	的	这	男孩气	恶作剧	他	玩	;

母亲笑着告诉他，在我们住在阿什利的那段时间里，她曾多次因为他玩弄男孩子气的恶作剧而感到恼火；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

but	from	this	time	onward	she	should	remember	what	he	had	done	in	the
但	从	这	时间	向前	她	应该	记住	什么	他	有	完毕	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] ,

way	of	aiding	the	cooks	,
方式	的	协助	这	厨师	,

但从今以后，她应该记住他为帮助厨师们所做的一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [prɑːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	would	overlook	almost	anything	which	mischief	might	prompt	him	to	do	.
和	会	俯瞰	几乎	任何事物	哪个	恶作剧	可能	迅速的	他	到	做	.

他会忽略任何恶作剧可能驱使他去做的事情。

['preri] ['piːz]

PRAIRIE	PEAS
草原	豌豆

草原豌豆

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['ʃɔːrtli]

The	baking	came	to	an	end	,	so	far	as	our	family	was	concerned	,	shortly
这	烘烤	来了	到	一个	结尾	,	所以	远的	作为	我们的	家庭	曾是	担心的	,	不久

['æftər] [nuːn] ;

after	noon	;
后	中午	;

就我们家而言，烘焙工作在中午过后不久就结束了；

[ðen] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] , ['teɪkɪŋ] ['ebən][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

then	Ellen	and	I	,	taking	Eben	with	us	as	guide	and	protector	,
然后	艾伦	和	我	,	采取	埃本	和	我们	作为	指导	和	保护者	,

然后我和艾伦带着埃本，让他做我们的向导和保护者。

[went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['sevrəl] ['fæməliz] ,

went	out	in	search	of	peas	and	brought	home	enough	to	supply	several	families	,
去	出去	在	搜索	的	豌豆	和	带来	家	足够的	到	供应	一些	家庭	,

出去寻找豌豆，带回来的量足够好几户人家食用。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nebəz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mes] . [-]

who	had	been	neighbors	of	ours	,	with	a	generous	mess	.	[	64	]
WHO	有	到过	邻居	的	我们的	,	和	一个	慷慨的	混乱	.	[	-	]

他们曾是我们的邻居，给我们带来了丰盛的款待。[64]

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['preri] ['piːz] [lʊk] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]

Save	for	the	fact	that	these	prairie	peas	look	somewhat	like	those	we	have	at
节省	为了	这	事实	那	这些	草原	豌豆	看	有些	喜欢	那些	我们	有	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

除了这些草原豌豆看起来有点像我们家里种的豌豆之外，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [və'raɪətiz] .

I	could	find	no	likeness	between	the	two	varieties	.
我	可以	寻找	不	相似	之间	这	二	品种	.

我看不出这两种品种之间有任何相似之处。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['piːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [raɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [siːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]

The	wild	peas	have	a	tough	rind	,	and	there	are	several	seeds	in	the	middle
这	荒野	豌豆	有	一个	艰难的	果皮	,	和	那里	是	一些	种子	在	这	中间

[ʌv; əv] [iːtʃ] ;

of	each	;
的	每个	;

野生豌豆外皮坚硬，每颗豌豆中间都有几粒种子；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ə; eɪ] [fjuː]

but	after	they	have	been	boiled	and	allowed	to	remain	in	vinegar	a	few
但	后	他们	有	到过	煮沸	和	允许	到	保持	在	醋	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

但煮沸后，再用醋浸泡几个小时，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] ['pliːzɪŋ] [dɪʃ] .

they	make	a	fairly	pleasing	dish	.
他们	制作	一个	相当	令人愉悦	盘子	.

它们做成的菜肴相当美味。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] ,

When	we	began	the	march	once	more	,
什么时候	我们	开始	这	行进	一次	更多的	,

当我们再次开始行军时，

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['spɪrɪtɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][hɔːlt] ;

I	hoped	to	see	the	cattle	moving	more	spiritedly	than	before	the	halt	;
我	希望	到	看	这	牛	移动	更多的	精神抖擞地	比	前	这	停止	;

我希望看到牛群比停工前更加精神抖擞地走动；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	I	was	mistaken	.
但	在	这	我	曾是	错误	.

但我错了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [limpt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ;

It	seemed	to	me	that	they	limped	painfully	,	and	worse	than	ever	;
它	似乎	到	我	那	他们	跛行	痛苦地	,	和	更糟	比	曾经	;

我觉得他们走路一瘸一拐的，而且情况比以往任何时候都糟糕；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [wʌz; wəz] [pruːvd] , [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,

that	I	was	not	mistaken	was	proved	,	to	my	satisfaction	at	least	,
那	我	曾是	不是	错误	曾是	已证实	,	到	我的	满意	在	至少	,

至少令我满意的是，事实证明我的判断没有错。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [-]

when	I	heard	father	and	another	man	saying	to	each	[	65	]
什么时候	我	听到	父亲	和	其他	男人	说	到	每个	[	-	]

当我听到父亲和另一个人互相说[65]

['ʌðər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huːz] [fiːt]

other	that	before	many	days	we	should	be	forced	to	kill	two	or	three	whose	feet
其他	那	前	许多	天	我们	应该	是	强制	到	杀	二	或者	三	谁	脚

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

were	in	the	worst	condition	.
是	在	这	最差	状况	.

除此之外，不出几天，我们将被迫杀死两三个脚部状况最差的人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ferli] [wel] ,

However	,	the	days	went	on	and	our	cattle	continued	to	work	fairly	well	,
然而	,	这	天	去	在	和	我们的	牛	持续	到	工作	相当	出色地	,

然而，日子一天天过去，我们的牛群依然运转良好。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]

although	I	noticed	that	when	we	came	to	rough	places	,	such	as	the	crossing
虽然	我	注意到	那	什么时候	我们	来了	到	粗糙的	地方	,	这样的	作为	这	过境

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

of	a	stream	,
的	一个	溪流	,

虽然我注意到，当我们遇到崎岖不平的地方，例如过河时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

where	it	was	necessary	to	climb	a	high	bank	on	the	opposite	side	,
在哪里	它	曾是	必要的	到	爬	一个	高的	银行	在	这	对面的	边	,

当时需要爬上对岸的高堤。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [tiːmz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

the	drivers	were	forced	to	double	up	the	teams	more	often	than	before	,
这	司机	是	强制	到	双倍的	向上	这	团队	更多的	经常	比	前	,

车手们被迫比以往更频繁地启用双人车队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɔːl] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

because	the	poor	creatures	could	not	haul	so	heavy	a	load	as	when	we	first
因为	这	贫穷的	生物	可以	不是	运输	所以	重的	一个	加载	作为	什么时候	我们	第一的

['stɑːrtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

因为这些可怜的动物已经无法像我们刚开始的时候那样拉动那么重的货物了。

['ebən] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər]

EBEN	AS	A	HUNTER
埃本	作为	一个	猎人

埃本作为猎人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['soʊldʒər] [kriːk] ,

Within	a	week	from	the	time	of	leaving	Soldier	Creek	,
之内	一个	星期	从	这	时间	的	离开	士兵	溪	,

离开士兵溪后一周内，

['ebən]['dʒɔ:rdn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] .

Eben	**Jordan**	**was**	**indeed**	**puffed**	**up**	**with**	**pride**	**.**
埃本	约旦	曾是	的确	膨胀的	向上	和	自豪	.

埃本·乔丹确实骄傲自满。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['æntɪloʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	**came**	**into**	**camp**	**late**	**one**	**afternoon**	**dragging**	**behind**	**him**	**an**	**antelope**	**which**	**he**
他	来了	进入	营	晚的	一	下午	拖拽	在后面	他	一个	羚羊	哪个	他

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æn; ən] ['aʊər] ['pri:viəs] .

had	**shot**	**within**	**two**	**miles**	**of**	**where**	**we**	**halted**	**an**	**hour**	**previous**	**.**
有	射击	之内	二	英里	的	在哪里	我们	停止	一个	小时	以前的	.

一天下午晚些时候，他拖着一头羚羊来到营地，这头羚羊是他在一个小时前我们停下的地方两英里范围内射杀的。

[ðɪs] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hʌntər] ,

This	**proof**	**that**	**he**	**had**	**shown**	**himself**	**a**	**skillful**	**hunter**	**,**
这	证明	那	他	有	所示	他自己	一个	熟练	猎人	,

这证明他是一位技艺高超的猎人。

[kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [swel] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [strʌtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]

caused	**the**	**boy**	**literally**	**to**	**swell**	**with**	**joy**	**as**	**he**	**strutted**	**around**	**the**	**body**	**of**
导致	这	男生	字面上地	到	膨胀	和	喜悦	作为	他	昂首阔步	大约	这	身体	的

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

the	**beautiful**	**animal**	**while**	**our**	**people**	**were**	**looking**	**at**	**it**	**.**
这	美丽的	动物	尽管	我们的	人们	是	寻找	在	它	.

男孩高兴得手舞足蹈地绕着这只美丽的动物走来走去，而我们的人们则在一旁观看。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [bæd][tu:; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] ['æntɪloʊp] ,

It	**seemed**	**too**	**bad**	**to**	**kill**	**such**	**an**	**innocent**	**creature**	**as**	**that**	**antelope**	**,**
它	似乎	也	坏的	到	杀	这样的	一个	清白的	生物	作为	那	羚羊	,

杀死像羚羊这样无辜的生灵似乎太残忍了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['ebən] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['wægən]

and	**yet**	**I**	**forgot**	**all**	**the**	**cruelty**	**of**	**it**	**when**	**Eben**	**brought**	**to**	**our**	**wagon**
和	然而	我	忘了	全部	这	残酷	的	它	什么时候	埃本	带来	到	我们的	车皮

[ɪ'nʌf] [steɪks] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] .

enough	**steaks**	**to**	**provide**	**all**	**of**	**us**	**with**	**a**	**slice**	**of**	**fresh**	**meat**	**.**
足够的	牛排	到	提供	全部	的	我们	和	一个	片	的	新鲜的	肉	.

然而，当埃本给我们的马车带来了足够多的牛排，让我们每个人都能吃到一块新鲜的肉时，我却忘记了这一切的残酷。

['æftərwərd] [-]

Afterward	**[**	**66**	**]**
之后	[	-	]

之后[66]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kænəbəlz] [wen] [wi:; wi][soʊ] ['i:gərli]

it	**seemed**	**to**	**me**	**much**	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**cannibals**	**when**	**we**	**so**	**eagerly**
它	似乎	到	我	很多	作为	如果	我们	有	到过	食人族	什么时候	我们	所以	急切地

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] .

devoured	**the**	**handsome**	**animal**	**.**
吞噬	这	英俊的	动物	.

我觉得我们当时就像食人族一样，如此贪婪地吞食着这只漂亮的动物。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] , [wen'evər] [wi:; wi] [meɪd] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , ['ebən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

From	**that**	**day**	**on**	**,**	**whenever**	**we**	**made**	**camp**	**before**	**dark**	**,**	**Eben**	**went**	**out**	**with**
从	那	天	在	,	每当	我们	制成	营	前	黑暗的	,	埃本	去	出去	和

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	**rifle**	**,**
他的	步枪	,

从那天起，每当我们在天黑前扎营时，埃本都会带着他的步枪出去。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

and	more	than	once	he	brought	in	a	deer	of	some	kind	,
和	更多的	比	一次	他	带来	在	一个	鹿	的	一些	种类	,

而且他不止一次地带回某种鹿。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['ferli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

dividing	the	meat	generously	and	fairly	among	us	all	.
分割	这	肉	慷慨地	和	相当	之中	我们	全部	.

将肉慷慨、公平地分给我们所有人。

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bʌfələuz]

A	HERD	OF	BUFFALOES
一个	一群	的	水牛

一群水牛

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] ,

Then	came	the	time	when	we	had	our	first	glimpse	of	buffaloes	,
然后	来了	这	时间	什么时候	我们	有	我们的	第一的	一瞥	的	水牛	,

后来，我们第一次见到了水牛。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] .

and	never	shall	I	forget	the	scene	.
和	绝不	将	我	忘记	这	场景	.

我永远不会忘记那一幕。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lændz] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [pæðz]

We	had	been	traveling	in	the	bottom	lands	where	we	found	multitudes	of	paths
我们	有	到过	旅行	在	这	底部	土地	在哪里	我们	成立	众多	的	路径

['diːpli] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

deeply	cut	into	the	ground	,
深	切	进入	这	地面	,

我们一直在低洼地带旅行，在那里我们发现了许多深深凿入地面的路径。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['bʌfələuz] ;

which	some	of	our	people	said	had	been	made	by	buffaloes	;
哪个	一些	的	我们的	人们	说	有	到过	制成	经过	水牛	;

我们一些人说，那是水牛做的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['gɜːlz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [biːsts] ,

but	we	girls	never	so	much	as	dreamed	we	might	be	near	the	beasts	,
但	我们	女孩们	绝不	所以	很多	作为	梦见	我们	可能	是	靠近	这	野兽	,

但我们这些女孩做梦也没想到会与野兽如此接近。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

until	one	morning	father	called	me	hurriedly	to	look	out	of	the	wagon	.
直到	一	早晨	父亲	称为	我	匆匆	到	看	出去	的	这	车皮	.

直到一天早晨，父亲匆匆叫我往马车外看。

[ðen] [aɪ] [skriːmd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn]

Then	I	screamed	,	for	we	were	literally	surrounded	by	thousands	upon
然后	我	尖叫	,	为了	我们	是	字面上地	包围	经过	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ,

thousands	of	those	fierce	-	looking	,
数千	的	那些	凶猛的	-	寻找	,

然后我尖叫起来，因为我们真的被成千上万只看起来很凶猛的怪物包围了。

[jet] ['stuːpɪd] , [biːsts] ,

yet	stupid	,	beasts	,
然而	愚蠢的	,	野兽	,

然而，愚蠢的畜生，

[huː] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

who	gave	no	more	heed	to	our	encampment	than	if	they	had	been
WHO	给予	不	更多的	注意	到	我们的	营地	比	如果	他们	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

accustomed	to	such	things	all	their	lives	.
习惯	到	这样的	事物	全部	他们的	生活	.

他们对我们的营地漠不关心，就好像他们一辈子都习惯了这种事情一样。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]

They	circled	around	within	a	quarter	of	a	mile	of	where	our	cattle	were
他们	圈起来	大约	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	在哪里	我们的	牛	是

['fiːdɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

它们在我们牛群吃草的地方方圆四分之一英里内盘旋，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɑːtʃfl]

and	father	said	afterward	that	unless	our	men	had	been	exceedingly	watchful
和	父亲	说	之后	那	除非	我们的	男人	有	到过	非常	警惕

[ænd; ənd] ['æktɪv] ,

and	active	,
和	积极的	,

父亲后来表示，除非我们的人格外警惕和积极主动，

[ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [kaʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stæm'piːdid] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . [-]

the	oxen	and	cows	would	have	been	stampeded	beyond	a	doubt	.	[	67	]
这	牛	和	牛	会	有	到过	踩踏	超过	一个	怀疑	.	[	-	]

毫无疑问，牛群会被踩踏致死。[67]

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]

EXCITEMENT	IN	THE	CAMP
激动	在	这	营

营地里一片欢腾

['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Our	animals	were	in	a	high	state	of	excitement	,
我们的	动物	是	在	一个	高的	状态	的	激动	,

我们的动物们都非常兴奋，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ,

striving	to	get	through	the	lines	of	men	who	guarded	them	,
努力	到	得到	通过	这	线条	的	男人	WHO	守卫	他们	,

他们努力突破守卫他们的防线，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	of	course	there	was	no	possibility	of	our	breaking	camp	until	the
和	的	课程	那里	曾是	不	可能性	的	我们的	打破	营	直到	这

['bʌfələuz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

buffaloes	had	departed	,
水牛	有	已离开	,

当然，在野牛离开之前，我们不可能拔营起航。

[fɔːr; fər] , [soʊ] ['fɑːðər] [sed] ,

for	,	so	father	said	,
为了	,	所以	父亲	说	,

父亲说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [joʊk]

there	was	not	a	driver	in	the	company	who	could	handle	half	a	dozen	yoke
那里	曾是	不是	一个	司机	在	这	公司	WHO	可以	处理	一半	一个	打	轭

[ʌv; əv]['ɑːksn] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] .

of	oxen	while	the	buffaloes	were	so	near	.
的	牛	尽管	这	水牛	是	所以	靠近	.

公司里没有一个司机能在水牛就在附近的情况下驾驭六对牛。

[nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz][dɪd] ['elən]

Not	all	our	people	stood	gazing	stupidly	at	this	sea	of	animals	as	did	Ellen
不是	全部	我们的	人们	站立	凝视	愚蠢地	在	这	海	的	动物	作为	做过	艾伦

[ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n]['ebən]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][aʊt]

and	I	.	You	may	be	certain	Eben	Jordan	was	among	the	first	to	go	out
和	我	.	你	可能	是	肯定	埃本	约旦	曾是	之中	这	第一的	到	去	出去

['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] ,

dangerously	near	the	huge	beasts	,
危险地	靠近	这	巨大的	野兽	,

并非所有人都像我和艾伦那样傻傻地站在那里，茫然地望着这片动物海洋。可以肯定的是，埃本·乔丹是第一批冒险靠近这些巨兽的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	he	was	followed	by	all	the	men	of	the	company	,
和	他	曾是	随后	经过	全部	这	男人	的	这	公司	,

他身后跟着公司里的所有男人。

[seɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

save	those	who	were	guiding	our	live	stock	.
节省	那些	WHO	是	指导	我们的	居住	库存	.

救救那些放牧牲畜的人。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [wen] [ə; eɪ]

I	had	supposed	that	the	buffaloes	would	take	to	their	heels	when	a
我	有	据称	那	这	水牛	会	拿	到	他们的	高跟鞋	什么时候	一个

['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ;

rifle	was	discharged	;
步枪	曾是	出院	;

我原以为步枪一响，水牛就会四散奔逃；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [-]

but	much	to	my	[	68	]
但	很多	到	我的	[	-	]

但对我而言[68]

[sər'praɪz] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fai,aːrmz] .

surprise	they	paid	little	or	no	attention	at	first	to	the	reports	of	the	firearms	.
惊喜	他们	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	在	第一的	到	这	报告	的	这	枪支	.

令人惊讶的是，他们起初对枪支报告几乎没有或根本没有在意。

[aɪ] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kɪld] ;

I	dare	not	venture	to	say	how	many	of	the	animals	were	killed	;
我	敢	不是	风险投资	到	说	如何	许多	的	这	动物	是	被杀	;

我不敢妄言究竟有多少动物被杀害；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd] [rʌʃt] [ɔːf] ,

but	certainly	it	seemed	to	me	,	when	about	noon	the	entire	herd	rushed	off	,
但	当然	它	似乎	到	我	,	什么时候	关于	中午	这	全部的	一群	匆忙	离开	,

但在我看来，大约中午时分，整个牛群确实冲走了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] ,

the	rumbling	of	their	hoofs	on	the	hard	earth	sounding	like	thunder	,
这	隆隆声	的	他们的	蹄子	在	这	难的	地球	听起来	喜欢	雷	,

马蹄踏在坚硬的土地上，发出隆隆的声响，如同雷鸣。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kɑːkəsɪz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

that **there** **were** **no** **less** **than** **fifty** **carcasses** **spread** **out** **on** **the** **plain** **within** **a**

那 那里 是 不 较少的 比 五十 尸体 传播 出去 在 这 清楚的 之内 一个

[maɪl] [ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['wægənz][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'ræl] .

mile **of** **where** **our** **wagons** **had** **been** **drawn** **up** **to** **form** **a** **corral** **.**

英里 的 在哪里 我们的 马车 有 到过 绘制 向上 到 形式 一个 围栏 .

在我们马车停放成畜栏的方圆一英里内，平原上散落着不少于五十具动物尸体。

[ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [miːt]

A **FEAST** **OF** **BUFFALO** **MEAT**

一个 盛宴 的 水牛 肉

一场野牛肉盛宴

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,

There **was** **so** **much** **game** **for** **us** **to** **bring** **in** **,**

那里 曾是 所以 很多 游戏 为了 我们 到 带来 在 ,

我们有很多游戏需要引进，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd]

that **during** **the** **remainder** **of** **the** **day** **every** **man** **and** **boy** **that** **could** **be** **spared**

那 期间 这 余 的 这 天 每一个 男人 和 男生 那 可以 是 幸存

[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bʌfələuz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fleʃ] .

was **kept** **busy** **at** **work** **skinning** **the** **dead** **buffaloes** **or** **cutting** **up** **the** **flesh** **.**

曾是 保留 忙碌的 在 工作 剥皮 这 死的 水牛 或者 切割 向上 这 肉 .

在当天剩余的时间里，所有能抽出时间的男人和男孩都忙着剥死水牛的皮或分割水牛肉。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

What **a** **feast** **we** **had** **that** **evening** **!**

什么 一个 盛宴 我们 有 那 晚上 !

那天晚上我们吃了一顿丰盛的晚餐！

[wiː; wi][hæd; həd] ['bʌfəloʊ] [tʌŋz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌvnz] ,

We **had** **buffalo** **tongues** **baked** **in** **the** **ovens** **,**

我们 有 水牛 舌头 烘焙 在 这 烤箱 ,

我们烤了水牛舌，

[ɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [smɔːl] [fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

or **in** **front** **of** **small** **fires** **which** **had** **been** **built** **here** **and** **there** **.**

或者 在 正面 的 小的 火灾 哪个 有 到过 建造 这里 和 那里 .

或者在各处燃起的小火堆前。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] ['fɑːðər] [kɔːld] [hʌmp] [rɪbz] , [steɪks] ,

Then **there** **were** **what** **father** **called** **hump** **ribs** **,** **steaks** **,**

然后 那里 是 什么 父亲 称为 驼峰 肋骨 , 牛排 ,

然后还有父亲所说的带骨肋排、牛排，

[ænd; ənd] [miːt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] .

and **meat** **of** **every** **kind** **that** **could** **be** **taken** **from** **a** **buffalo** **.**

和 肉 的 每一个 种类 那 可以 是 已采取 从 一个 水牛 .

以及从野牛身上能取到的各种肉类。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['evri] ['iːtəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Each **member** **of** **the** **company** **was** **eager** **to** **learn** **how** **every** **eatable** **portion** **of**

每个 成员 的 这 公司 曾是 渴望的 到 学习 如何 每一个 可食用 部分 的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['teɪstɪd] ,

the **animal** **tasted** **,**

这 动物 尝过 ,

公司里的每位成员都迫切想知道这只动物的每个可食用部分的味道如何。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [kʊkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æt; ət]
and , **therefore** , **cooked** **two** **or** **three** **times** **as** **much** **as** **could** **be** **used** **at**
和 , 所以 , 煮熟 二 或者 三 时代 作为 很多 作为 可以 是 用过的 在
[wʌn] [miːl] .
one **meal** .
一 一顿饭 .

因此，烹制的量是每餐所需量的两到三倍。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz]
Our **people** **had** **no** **more** **than** **time** **to** **skin** **and** **cut** **up** **the** **carcasses**
我们的 人们 有 不 更多的 比 时间 到 皮肤 和 切 向上 这 尸体
[bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ;
before **dark** **;**
前 黑暗的 ;

我们的人在天黑之前只有时间剥皮和分割尸体；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈfæməli][mʌst; məst][draɪ] , [ɔːr] [
on **the** **following** **morning** **word** **was** **passed** **around** **that** **each** **family** **must** **dry** **,** **or** **[**
在 这 下列的 早晨 单词 曾是 通过了 大约 那 每个 家庭 必须 干燥 , 或者 [
-]
69 **]**
-]

第二天早上，消息传开，每个家庭都必须晾干衣服，或者[69]

[smoʊk] - [kjʊr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ænd; ənd]
smoke **-** **cure** **,** **as** **much** **of** **the** **flesh** **as** **possible** **within** **the** **next** **four** **and**
抽烟 - 治愈 , 作为 很多 的 这 肉 作为 可能的 之内 这 下一个 四 和
['twenti] ['aʊərz] .
twenty **hours** **.**
二十 小时 .

在接下来的二十四个小时内，尽可能多地对肉进行烟熏腌制。

['streɪtˌweɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
Straightway **every** **man** **,** **woman** **,**
立刻 每一个 男人 , 女士 ,

立刻，每个人，男人，女人，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [set] [əˈbaʊt] ['iːðər] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt]
and **child** **set** **about** **either** **slicing** **the** **meat** **as** **thin** **as** **it** **could** **be** **cut**
和 孩子 放 关于 任何一个 切片 这 肉 作为 薄的 作为 它 可以 是 切
[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz] ,
with **sharp** **knives** **,**
和 锋利的 刀具 ,

孩子开始用锋利的刀把肉切成尽可能薄的片，

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ræks] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] ,
or **putting** **together** **racks** **made** **of** **sticks** **,**
或者 推杆 一起 货架 制成 的 棍子 ,

或者用木棍搭建架子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪz]
on **which** **the** **strips** **of** **flesh** **were** **to** **be** **hung** **and** **exposed** **to** **the** **rays**
在 哪个 这 条状物 的 肉 是 到 是 悬挂 和 裸露 到 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **sun** **,**
的 这 太阳 ,

将肉条悬挂在上面，暴露在阳光下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]

as	well	as	to	the	smoke	of	the	fires	that	were	to	be	built
作为	出色地	作为	到	这	抽烟	的	这	火灾	那	是	到	是	建造

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

directly	beneath	them	.
直接地	下面	他们	.

以及正下方即将燃起的篝火产生的烟雾。

['kjuərɪŋ] [ðə; ði] [miːt]

CURING	THE	MEAT
养护	这	肉

腌制肉类

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

It	was	disagreeable	work	,	and	yet	we	were	all	,	even	to	the	smallest
它	曾是	令人不快的	工作	,	和	然而	我们	是	全部	,	甚至	到	这	最小

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

这是一项令人不快的工作，然而我们所有人，甚至包括最小的女孩，都不得不做这项工作。

['kɑːntent][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['leɪɪŋ] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

content	to	do	our	part	,	knowing	that	we	were	thus	laying	up	food	for	the
内容	到	做	我们的	部分	,	会心	那	我们	是	因此	躺下	向上	食物	为了	这

['fjuːtʃər] [wen] [-]

future	when	[	70	]
未来	什么时候	[	-	]

我们乐于尽自己的一份力，因为我们知道这样做是在为未来储备粮食[70]

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [geɪm] ,

it	might	not	be	possible	to	procure	game	,
它	可能	不是	是	可能的	到	采购	游戏	,

可能无法获得游戏，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti]

and	when	all	the	stores	we	had	brought	with	us	from	Pike	County
和	什么时候	全部	这	商店	我们	有	带来	和	我们	从	梭鱼	县

[hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .

had	been	eaten	.
有	到过	吃	.

而我们从派克县带来的所有物资都吃光了。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['kɑːrvər] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	arms	of	the	men	who	acted	as	carvers	were	stained	with	blood	to	the
这	武器	的	这	男人	WHO	行动	作为	雕刻家	是	染色	和	血	到	这

['elbəuz] ,

elbows	,
肘部	,

那些负责雕刻的人，手臂上沾满了血迹，一直到肘部。

[waɪl] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] ['kærid]

while	the	hands	and	even	the	faces	of	the	women	and	children	who	carried
尽管	这	双手	和	甚至	这	面孔	的	这	女性	和	孩子们	WHO	携带

[ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [stɪks] ,

the	sliced	meat	to	hang	it	on	the	framework	of	sticks	,
这	切片	肉	到	悬挂	它	在	这	框架	的	棍子	,

而那些扛着切好的肉去挂在木棍架子上的妇女和儿童，她们的手甚至脸都布满了伤痕。

[wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

were	colored	in	the	same	way	.
是	有色	在	这	相同的	方式	.

它们的颜色相同。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	addition	to	curing	the	meat	in	the	sun	and	smoking	it	,
在	添加	到	养护	这	肉	在	这	太阳	和	吸烟	它	,

除了将肉放在阳光下晒干和熏制之外，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['pemɪkən] ,

some	of	the	men	made	what	is	called	pemmican	,
一些	的	这	男人	制成	什么	是	称为	肉干	,

有些男人制作了一种叫做肉干的食物。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [keɪm]

a	most	disagreeable	looking	mixture	of	flesh	and	fat	which	I	afterward	came
一个	最多	令人不快的	寻找	混合物	的	肉	和	胖的	哪个	我	之后	来了

[tuː; tə] [iːt] ['griːdɪli] ,

to	eat	greedily	,
到	吃	贪婪地	,

那是一种看起来非常难吃的肉和脂肪的混合物，但我后来却贪婪地吃掉了它。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] .

when	we	had	nothing	else	with	which	to	satisfy	our	hunger	.
什么时候	我们	有	没有什么	别的	和	哪个	到	满足	我们的	饥饿	.

当我们没有其他东西可以填饱肚子的时候。

['pemɪkən] [ɪz] [meɪd] [baɪ][fɜːrst] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

Pemmican	is	made	by	first	drying	the	very	thinnest	of	thin	slices	of	meat	in	the
肉干	是	制成	经过	第一的	烘干	这	非常	最薄	的	薄的	切片	的	肉	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

肉干的制作方法是先将极薄的肉片在阳光下晒干。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ɔːr] [paʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

until	they	are	so	hard	that	it	is	possible	to	rub	or	pound	them	to	a
直到	他们	是	所以	难的	那	它	是	可能的	到	擦	或者	磅	他们	到	一个

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

直到它们变得非常坚硬，可以将其摩擦或捣碎成粉末。

[ə; eɪ][bæg][ɪz] [ðen] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [skɪn] ,

A	bag	is	then	formed	of	the	buffalo	skin	,
一个	包	是	然后	形成	的	这	水牛	皮肤	,

然后用水牛皮制成一个袋子，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] ['paʊdərd] [miːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr]

and	into	it	is	packed	powdered	meat	sufficient	to	fill	it	considerably	more
和	进入	它	是	包装	粉末状	肉	充足的	到	充满	它	相当	更多的

[ðæn; ðən][hæf] [fʊl] ,

than	half	full	,
比	一半	满的	,

里面装满了肉粉，足以将其装满一半以上。

['æftər] [wɪtʃ] ['tæloʊ] [ɪz] [meltid] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][noʊ]

after	which	tallow	is	melted	and	poured	into	the	bag	until	it	can	hold	no
后	哪个	脂	是	融化	和	倾倒	进入	这	包	直到	它	能	抓住	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

之后将牛油融化并倒入袋中，直到袋中再也装不下为止。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] .

Then	the	entire	mass	is	allowed	to	cool	and	harden	.
然后	这	全部的	大量的	是	允许	到	凉爽的	和	硬化	.

然后让整个混合物冷却凝固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [fɪt][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [soʊ]['fɑːðər] [sed] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] ,

It	is	then	fit	for	eating	,	so	father	said	;	but	mother	,
它	是	然后	合身	为了	吃	,	所以	父亲	说	;	但	母亲	,

父亲说，那它就可以吃了；但是母亲却说，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf]

when	the	time	came	that	we	were	glad	to	have	our	portion	of	the	stuff
什么时候	这	时间	来了	那	我们	是	高兴的	到	有	我们的	部分	的	这	东西

,

,

,

当我们很高兴能分到属于我们的那份东西时，

['ɔːlweɪz] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sɜːrvd] [hɑːt] .

always	boiled	it	so	it	might	be	served	hot	.
总是	煮沸	它	所以	它	可能	是	服务	热的	.

总是先煮沸，这样就可以趁热食用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['æpɪtaɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	not	appetizing	to	me	,
它	是	不是	令人垂涎的	到	我	,

我一点也不觉得有食欲。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [prɪ'perd] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [aɪ]

and	because	I	have	seen	the	mixture	prepared	I	can	eat	it	only	when	I
和	因为	我	有	已见	这	混合物	准备	我	能	吃	它	仅有的	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] . [-]

am	very	hungry	.	[	71	]
是	非常	饥饿的	.	[	-	]

因为我亲眼见过这种混合物的制作过程，所以我只有在非常饥饿的时候才能吃它。[71]

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [deɪ]

A	WASH	DAY
一个	洗	天

洗衣日

[tuː] [fʊl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pemɪkən] ,

Two	full	days	were	spent	in	curing	the	meat	and	making	pemmican	,
二	满的	天	是	花费	在	养护	这	肉	和	制作	肉干	,

腌制肉类和制作肉干花了整整两天时间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪ'miːdiətli] ,

and	even	then	we	did	not	continue	the	journey	immediately	,
和	甚至	然后	我们	做过	不是	继续	这	旅行	立即地	,

即使那样，我们也没有立即继续旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ]

for	the	work	had	brought	our	clothing	to	such	a	condition	that	a	day
为了	这	工作	有	带来	我们的	衣服	到	这样的	一个	状况	那	一个	天

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

for	washing	was	absolutely	necessary	.
为了	洗涤	曾是	绝对地	必要的	.

因为工作让我们的衣服变得非常脏，所以必须花一天时间洗衣服。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Therefore	we	remained	for	another	twenty	-	four	hours	.
所以	我们	剩余	为了	其他	二十	-	四	小时	.

因此，我们又待了二十四小时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wer] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

We	were	encamped	near	a	small	stream	where	could	be	had	plenty	of
我们	是	营地	靠近	一个	小的	溪流	在哪里	可以	是	有	很多	的

['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

water	for	the	animals	,
水	为了	这	动物	,

我们扎营在一条小溪附近，那里有充足的水供牲畜饮用。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [-]

and	on	either	[	72	]
和	在	任何一个	[	-	]

并且是[72]

[saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [kriːk] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meni] [fairz] , ['ketlz] ,

side	of	this	tiny	creek	,	shortly	after	sunrise	,	could	be	seen	many	fires	,	kettles	,
边	的	这	微小的	溪	,	不久	后	日出	,	可以	是	已见	许多	火灾	,	水壶	,

[ænd; ənd] ['wɑːʃtʌb] .

and	washtubs	.
和	洗衣盆	.

日出后不久，在这条小溪的岸边，可以看到许多篝火、水壶和洗衣盆。

[wʌt] [ə; eɪ]['taɪərd][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn] ['mʌðɝz] ['feðər] [bed] [ɪn]

What	a	tired	girl	I	was	when	I	stretched	myself	out	on	mother's	feather	bed	in
什么	一个	疲劳的	女孩	我	曾是	什么时候	我	拉伸	我	出去	在	母亲的	羽毛	床	在

[ðə; ði]['wægən] [ðæt] [naɪt] !

the	wagon	that	night	!
这	车皮	那	夜晚	!

那天晚上，我筋疲力尽地躺在马车里母亲的羽绒床上!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the)
第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

It	seemed	to	me	that	I	had	no	more	than	closed	my	eyes	before	I	was
它	似乎	到	我	那	我	有	不	更多的	比	关闭	我的	眼睛	前	我	曾是

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我感觉自己好像只是闭上眼睛就睡着了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['wægən][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ]

and	not	until	father	was	bustling	around	inside	the	wagon	next	morning	trying
和	不是	直到	父亲	曾是	繁华	大约	里面	这	车皮	下一个	早晨	尝试

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkˌstoʊv] ,

to	build	a	fire	in	the	cookstove	,
到	建造	一个	火	在	这	炉灶	,

直到第二天早上，父亲在马车里忙前忙后地试图在炉子里生火时，才发现

[dɪd][aɪ] [əˈweɪk] .

did	I	awake	.
做过	我	醒	.

我醒了吗?

[ðen] [ðə; ði] ['pætər] ,

Then	the	patter	,
然后	这	语调	,

然后是语调，

['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] ['kʌvərɪŋ] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə]

patter	of	rain	on	the	wagon	covering	told	that	we	were	to	be	treated	to
语调	的	雨	在	这	车皮	覆盖	讲述	那	我们	是	到	是	治疗	到

[əˈnʌðər] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

another	downpour	of	water	,
其他	倾盆大雨	的	水	,

雨水敲打在车厢篷布上的声音预示着我们将迎来另一场暴雨。

[ænd; ənd] ['iːgər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

and	eager	though	I	was	to	reach	California	,
和	渴望的	尽管	我	曾是	到	抵达	加利福尼亚州	,

尽管我渴望到达加利福尼亚，

[aɪ] [hoʊpt] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][kæmp] [jet] [lɔːŋgər] .

I	hoped	most	fervently	we	would	remain	in	camp	yet	longer	.
我	希望	最多	热切地	我们	会	保持	在	营	然而	更长	.

我衷心希望我们能在营地里待得更久一些。

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['trævlɪŋ]

UNCOMFORTABLE	TRAVELING
不舒服	旅行

不舒适的旅行

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] , [soʊ] ['hevɪli] [dɪd] ['slʌmbər] [weɪ]

It	was	really	difficult	for	me	to	open	my	eyes	,	so	heavily	did	slumber	weigh
它	曾是	真的	难的	为了	我	到	打开	我的	眼睛	,	所以	重度	做过	睡眠	称重

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

我睁开眼睛真的很难，睡意太沉重了。

[wen] [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

when	I	asked	father	if	he	had	any	idea	of	setting	off	in	such	a	storm	,
什么时候	我	问	父亲	如果	他	有	任何	主意	的	环境	离开	在	这样的	一个	风暴	,

当我问父亲他是否想过在这种暴风雨中出发时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [biːsts] [hæd; həd] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]

at	the	same	time	reminding	him	how	our	beasts	had	struggled	through	the
在	这	相同的	时间	提醒	他	如何	我们的	野兽	有	挣扎	通过	这

[mʌd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [reɪn] .

mud	during	the	last	rain	.
泥	期间	这	最后的	雨	.

同时提醒他，我们的牲畜在上一次下雨时是如何艰难地在泥泞中跋涉的。

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	laughingly	told	me	that	we	would	continue	on	the	trail	,	regardless	of	the
他	笑着	讲述	我	那	我们	会	继续	在	这	踪迹	,	不管	的	这

['weðər] ;

weather	;
天气	;

他笑着告诉我，无论天气如何，我们都会继续沿着这条路走下去；

[ðæt] [ə; eɪ][reɪn] [stɔːrm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ]

that	a	rain	storm	was	not	to	be	compared	in	the	way	of	discomfort	with
那	一个	雨	风暴	曾是	不是	到	是	比较的	在	这	方式	的	不适	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

暴雨带来的不适感不能与下雪相提并论。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][frɔːst]

He	said	that	unless	we	came	to	our	journey's	end	before	the	season	of	frost
他	说	那	除非	我们	来了	到	我们的	旅程	结尾	前	这	季节	的	霜

[set] [ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

他说，除非我们在霜冻季节到来之前完成旅程，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] , [æz; əz] ['ʌðər]

we	might	never	arrive	,	but	would	be	in	danger	of	perishing	,	as	others
我们	可能	绝不	到达	,	但	会	是	在	危险	的	消亡	,	作为	其他的

[hæd; həd] [huː] ,

had	who	,
有	WHO	,

我们或许永远无法到达目的地，但却会面临灭顶之灾，就像其他人一样。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌkælə'fɔːrniə] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ] ['wɪntər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

striving	to	reach	California	,	had	been	overtaken	by	winter	among	the	mountains	.
努力	到	抵达	加利福尼亚州	,	有	到过	被超越	经过	冬天	之中	这	山脉	.

[-]

[	73	]

[-]

前往加利福尼亚的途中，他们被山区的寒冬所困。[73]

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,

"	So	long	as	the	cattle	are	in	condition	to	push	on	,
"	所以	长的	作为	这	牛	是	在	状况	到	推	在	,

只要牛群还有足够的体力继续前进，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

just	so	long	shall	we	continue	to	march	,
只是	所以	长的	将	我们	继续	到	行进	,

我们还要继续游行多久？

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [ɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri]

regardless	**of**	**whether**	**the**	**rain**	**falls**	**or**	**the**	**sun**	**shines**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**very**
不管	的	无论	这	雨	瀑布	或者	这	太阳	闪耀	,	"	他	说	,	请讲	非常

['sɑːləmli] ,

solemnly	**,**
庄严地	,

“无论下雨还是阳光灿烂，”他语气非常严肃地说。

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	**mother's**	**face**	**grew**	**grave**	**as**	**if**	**she**	**was**	**already**	**beginning**	**to**	**understand**
和	母亲的	脸	生长	严重	作为	如果	她	曾是	已经	开始	到	理解

[ðə; ði] ['betər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	**better**	**what**	**might**	**be**	**before**	**us**	**.**
这	更好的	什么	可能	是	前	我们	.

母亲的脸色变得严肃起来，仿佛她已经开始更好地理解我们即将面临的事情。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] ['meni] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kæmp] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	**There**	**will**	**be**	**all**	**too**	**many**	**days**	**when**	**we**	**must**	**remain**	**in**	**camp**	**;**	**but**	**now**	**,**
"	那里	将要	是	全部	也	许多	天	什么时候	我们	必须	保持	在	营	;	但	现在	,

“我们将有很多天不得不待在营地里；但现在，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,

after	**such**	**a**	**long**	**rest**	**,**
后	这样的	一个	长的	休息	,

经过这么长时间的休息之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [hɪr] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

it	**would**	**be**	**little**	**less**	**than**	**wicked**	**to**	**remain**	**idle**	**here**	**simply**	**because**	**it**
它	会	是	小的	较少的	比	邪恶	到	保持	闲置的	这里	简单地	因为	它

[maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

might	**be**	**more**	**to**	**our**	**comfort**	**.**
可能	是	更多的	到	我们的	舒适	.

如果仅仅因为这样可能更舒适就袖手旁观，那简直就是罪恶。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn]

"	**There**	**is**	**little**	**need**	**for**	**me**	**to**	**explain**	**how**	**disagreeable**	**it**	**is**	**to**	**get**	**up**	**in**
"	那里	是	小的	需要	为了	我	到	解释	如何	令人不快的	它	是	到	得到	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] ['fjuːəl] .

the	**morning**	**and**	**attempt**	**to**	**keep**	**a**	**fire**	**going**	**with**	**wet**	**fuel**	**.**
这	早晨	和	试图	到	保持	一个	火	去	和	湿的	燃料	.

“无需我多解释，早上起床后试图用潮湿的燃料维持火势是多么令人不快。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Everything	**was**	**damp**	**and**	**uncomfortable**	**to**	**the**	**touch**	**,**	**and**	**all**	**the**
一切	曾是	潮湿	和	不舒服	到	这	触碰	,	和	全部	这

[sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz] ['elən]

surroundings	**looked**	**much**	**as**	**Ellen**
周围环境	看起来	很多	作为	艾伦

一切都潮湿阴冷，摸起来很不舒服，周围的一切看起来都像艾伦一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [wen] [wiː; wi] [helpt] ['mʌðər] [prɪ'per] ['brekfəst] .

and	**I**	**felt**	**when**	**we**	**helped**	**mother**	**prepare**	**breakfast**	**.**
和	我	毛毡	什么时候	我们	帮助	母亲	准备	早餐	.

当我帮妈妈准备早餐时，我感受到了这种感觉。

['æftər] [ðæt] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ,

After	**that**	**very**	**unsatisfactory**	**meal**	**had**	**been**	**eaten**	**,**
后	那	非常	不令人满意	一顿饭	有	到过	吃	,

吃完那顿令人非常不满意的饭菜后，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm][hæf] - [fraɪd]['beɪkən][wɪð; wɪθ][koʊld][kɔːrn] [bred] ,

for	we	had	nothing	save	some	half	-	fried	bacon	with	cold	corn	bread	,
为了	我们	有	没有什么	节省	一些	一半	-	油煎	熏肉	和	寒冷的	玉米	面包	,

因为我们除了几块半煎的培根和冷玉米面包之外，什么也没有。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]

not	being	able	to	make	coffee	because	the	fire	would	persist	in	going	out	,	the
不是	存在	有能力的	到	制作	咖啡	因为	这	火	会	坚持	在	去	出去	,	这

[treɪn] [wʌz; wəz] [-]

train	was	[	74	]
火车	曾是	[	-	]

由于火势持续不熄灭，无法煮咖啡，火车[74]

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

开始了。

['elən] [ænd; ənd][aɪ] ,

Ellen	and	I	,
艾伦	和	我	,

艾伦和我，

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wer] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv] [ɪn][ə'pɑːn]

crouching	in	the	rear	end	of	the	wagon	where	the	rain	could	not	drive	in	upon
蹲伏	在	这	后部	结尾	的	这	车皮	在哪里	这	雨	可以	不是	驾驶	在	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们蜷缩在马车后部，那里雨水淋不到我们。

[sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

sat	close	to	the	stove	,	which	now	seemed	warmer	than	when	we	were	trying
卫星	关闭	到	这	火炉	,	哪个	现在	似乎	更温暖	比	什么时候	我们	是	尝试

[tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] ,

to	cook	breakfast	,
到	厨师	早餐	,

我坐在炉子旁边，炉子现在似乎比我们做早餐时要暖和些。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	talked	of	the	future	.
和	谈话	的	这	未来	.

他们谈论了未来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['kænɑːt] [set] [daʊn] [ɔːl][wiː; wi] [sed] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ;

Of	course	I	cannot	set	down	all	we	said	,	for	much	of	it	was	foolish	;
的	课程	我	不能	放	向下	全部	我们	说	,	为了	很多	的	它	曾是	愚蠢	;

当然，我无法把我们说的话全部记录下来，因为其中很多都是愚蠢的；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] ['klɪrli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

but	some	of	the	conversation	I	have	remembered	clearly	even	to	this	day	.
但	一些	的	这	对话	我	有	记得	清楚地	甚至	到	这	天	.

但直到今天，我仍然清楚地记得其中一些对话内容。

['ɛlənz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]

ELLEN'S	ADVICE	REGARDING	THE	STORY
艾伦的	建议	关于	这	故事

艾伦对这个故事的建议

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

艾伦，

[wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	I	had	told	her	it	was	my	intent	to	write	the	story	of	our
什么时候	我	有	讲述	她	它	曾是	我的	意图	到	写	这	故事	的	我们的

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] ,

coming	from	Pike	County	,
未来	从	梭鱼	县	,

当我告诉她我打算写下我们从派克县来到这里的故事时，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi]

said	that	it	would	not	be	proper	for	me	to	write	anything	about	what	we
说	那	它	会	不是	是	恰当的	为了	我	到	写	任何事物	关于	什么	我们

[sɔː] [ɔːr][dɪd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] .

saw	or	did	while	on	the	Oregon	trail	.
锯	或者	做过	尽管	在	这	俄勒冈州	踪迹	.

他说，我不应该写下我们在俄勒冈小径上所见所闻或所作所为。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] ,

We	were	bound	for	California	,
我们	是	边界	为了	加利福尼亚州	,

我们当时的目的地是加利福尼亚。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

and	would	not	be	upon	the	direct	road	to	that	country	until	we	had	left
和	会	不是	是	之上	这	直接的	路	到	那	国家	直到	我们	有	左边

[fɔːrt] ['brɪdʒɚ] .

Fort	Bridger	.
堡	布里杰	.

直到我们离开布里杰堡，我们才能直接进入通往那个国家的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi]

It	was	her	idea	that	I	should	begin	the	story	with	the	time	when	we
它	曾是	她	主意	那	我	应该	开始	这	故事	和	这	时间	什么时候	我们

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ɔːrəgən] ,

turned	from	the	trail	leading	to	Oregon	,
转向	从	这	踪迹	领导	到	俄勒冈州	,

这是她的主意，我应该从我们离开通往俄勒冈州的小路开始讲故事。

[ænd; ənd] [set] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌkælə'fɔːrniə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn]

and	set	our	faces	directly	toward	California	;	but	,	as	has	been	seen
和	放	我们的	面孔	直接地	朝向	加利福尼亚州	;	但	,	作为	有	到过	已见

, [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,

,	I	nearly	forgot	her	advice	,
,	我	几乎	忘了	她	建议	,

我们径直朝着加利福尼亚的方向走去；但是，正如大家所看到的，我几乎忘记了她的忠告。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

and	even	now	it	seems	impossible	to	do	exactly	as	she	proposed	.
和	甚至	现在	它	似乎	不可能的	到	做	确切地	作为	她	建议的	.

即使现在看来，要完全按照她提出的方案去做似乎也不可能了。

[aɪ] [ɪn'tend] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

I	intend	,	however	,	in	order	to	please	her	,
我	打算	,	然而	,	在	命令	到	请	她	,

然而，为了取悦她，我打算……

[tuː; tə][set] [daʊn] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

to	set	down	only	such	matters	as	seem	to	me	of	the	greatest	importance	,
到	放	向下	仅有的	这样的	事情	作为	似乎	到	我	的	这	最	重要性	,

只记录我认为最重要的事，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['hɜːri] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

and	thereby	hurry	over	a	certain	portion	of	the	march	,
和	从而	匆忙	超过	一个	肯定	部分	的	这	行进	,

从而加快行军的某个阶段，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] . [-]

beginning	in	earnest	with	the	time	when	we	finally	came	to	Fort	Bridger	.	[	75	]
开始	在	认真	和	这	时间	什么时候	我们	最后	来了	到	堡	布里杰	.	[	-	]

真正开始于我们最终抵达布里杰堡的那一刻。[75]

['indiəns] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz]

INDIANS	AND	MOSQUITOES
印度人	和	蚊子

印第安人和蚊子

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Now	you	must	bear	in	mind	,	although	I	may	not	speak	of	them	again	,
现在	你	必须	熊	在	头脑	,	虽然	我	可能	不是	说话	的	他们	再次	,

现在你必须记住，虽然我可能不会再提起它们，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] .

that	we	were	constantly	meeting	with	Indians	.
那	我们	是	不断地	会议	和	印度人	.

我们经常与印度人会面。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [miːt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

Hardly	a	day	passed	that	we	did	not	come	upon	a	village	,	meet	a	party	of
几乎	一个	天	通过了	那	我们	做过	不是	来	之上	一个	村庄	,	见面	一个	派对	的

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

几乎每天都会遇到村庄，遇到狩猎队伍，

[ɔːr] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [huː] [keɪm] [tuː; tə][beg] .

or	receive	visits	from	groups	of	two	,	three	,	or	four	who	came	to	beg	.
或者	收到	访问	从	团体	的	二	,	三	,	或者	四	WHO	来了	到	求	.

或者接待两到四人组成的乞讨团。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	though	it	may	seem	,
奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,

虽然这听起来可能很奇怪，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz][æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]

we	became	accustomed	to	the	savages	as	one	does	to	seeing	a	dog	or	a
我们	成为	习惯	到	这	野蛮人	作为	一	做	到	看到	一个	狗	或者	一个

[kæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

cat	around	the	house	,
猫	大约	这	房子	,

我们渐渐习惯了这些野蛮人，就像习惯了在家里看到猫狗一样。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz]

and	gave	little	or	no	attention	to	them	save	when	they	made	themselves
和	给予	小的	或者	不	注意力	到	他们	节省	什么时候	他们	制成	他们自己

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

除了当他们惹人厌烦时，我几乎不理会他们。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [naʊ] .

One	other	thing	I	will	speak	about	now	.
一	其他	事物	我	将要	说话	关于	现在	.

还有一件事我要说。

[mə'ski:toʊz] [ænd; ənd]['taɪni] [flaɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz]['taɪgɝz] ,

Mosquitoes	**and**	**tiny**	**flies**	**,**	**which**	**seemed**	**as**	**fierce**	**as**	**tigers**	**,**
蚊子	和	微小的	苍蝇	,	哪个	似乎	作为	凶猛的	作为	老虎	,

蚊子和小苍蝇，看起来就像老虎一样凶猛。

[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][baɪ][deɪ][æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][naɪt] . [-]

were	**with**	**us**	**all**	**the**	**time**	**by**	**day**	**as**	**well**	**as**	**by**	**night**	**.**	**[**	**76**	**]**
是	和	我们	全部	这	时间	经过	天	作为	出色地	作为	经过	夜晚	.	[	-	]

白天和晚上，它们一直陪伴着我们。[76]

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst][left] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

When	**we**	**first**	**left**	**Independence**	**,**
什么时候	我们	第一的	左边	独立	,

当我们第一次离开独立城时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] ,

it	**was**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**sleep**	**at**	**night**	**because**	**of**	**these**	**insects**	**,**
它	曾是	难的	为了	我	到	睡觉	在	夜晚	因为	的	这些	昆虫	,

这些虫子让我晚上难以入睡。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

and	**during**	**the**	**day**	**I**	**spent**	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**my**	**time**	**striving**	**to**	**keep**
和	期间	这	天	我	花费	这	更大的	部分	的	我的	时间	努力	到	保持

[ðem; ðəm][ɔ:f][maɪ][hændz][ɔ:r] [feɪs] .

them	**off**	**my**	**hands**	**or**	**face**	**.**
他们	离开	我的	双手	或者	脸	.

白天，我大部分时间都在努力避免它们碰到我的手或脸。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['prəugrest] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['pɔɪzənəs] ;

As	**the**	**journey**	**progressed**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**became**	**less**	**poisonous**	**;**
作为	这	旅行	进展	它	似乎	作为	如果	他们	成为	较少的	有毒	;

随着旅程的进行，它们的毒性似乎有所降低；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndz] ,

but	**I**	**suppose**	**my**	**body**	**had**	**become**	**accustomed**	**to**	**the**	**wounds**	**,**
但	我	认为	我的	身体	有	变得	习惯	到	这	伤口	,

但我想我的身体已经习惯了这些伤口。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

and	**I**	**gave**	**little**	**heed**	**to**	**them**	**except**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**exceedingly**
和	我	给予	小的	注意	到	他们	除了	什么时候	这	天气	曾是	非常

[wɔ:rm] .

warm	**.**
温暖的	.

除了天气特别热的时候，我很少理会它们。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['æftər][wi:; wi] [left] [fɔ:rt] ['brɪdʒɝ] ,

Until	**we**	**came**	**among**	**the**	**foothills**	**,**	**which**	**is**	**to**	**say**	**,**	**after**	**we**	**left**	**Fort**	**Bridger**	**,**
直到	我们	来了	之中	这	山麓	,	哪个	是	到	说	,	后	我们	左边	堡	布里杰	,

直到我们来到山麓地带，也就是说，在我们离开布里杰堡之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [geɪm] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

we	**found**	**game**	**in**	**abundance**	**.**
我们	成立	游戏	在	丰富	.

我们发现猎物很多。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [spɔ:rt][tu:; tə]['ebən] [bɪ'keɪm] [-]

What	**had**	**been**	**sport**	**to**	**Eben**	**became**	**[**	**77**	**]**
什么	有	到过	运动	到	埃本	成为	[	-	]

埃本曾经的爱好变成了[77]

[naʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪbər] ,

now	**a**	**real**	**labor**	**,**
现在	一个	真实的	劳动	,

现在是一项真正的劳动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] ['oʊnli] [wen] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr]

and	**he**	**sought**	**for**	**fresh**	**meat**	**only**	**when**	**urged**	**to**	**do**	**so**	**by**	**his**	**father**	**or**
和	他	寻求	为了	新鲜的	肉	仅有的	什么时候	敦促	到	做	所以	经过	他的	父亲	或者

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz] .

some	**of**	**us**	**girls**	**.**
一些	的	我们	女孩们	.

他只有在父亲或我们这些女孩的催促下才会去寻找新鲜的肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [men] [brɔːt] [ɪn][noʊ] [geɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	**were**	**days**	**when**	**our**	**men**	**brought**	**in**	**no**	**game**	**because**	**they**	**were**
那里	是	天	什么时候	我们的	男人	带来	在	不	游戏	因为	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ;

unable	**to**	**come**	**across**	**any**	**;**
无法	到	来	穿过	任何	;

有时，我们的士兵一天也带不回任何猎物，因为他们根本找不到猎物；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [elks] , ['bʌfələuz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

but	**we**	**were**	**in**	**a**	**country**	**abounding**	**with**	**deer**	**,**	**elks**	**,**	**buffaloes**	**,**	**and**	**even**
但	我们	是	在	一个	国家	丰富	和	鹿	,	麋鹿	,	水牛	,	和	甚至

[berz] ,

bears	**,**
熊	,

但我们当时身处一个鹿、麋鹿、野牛甚至熊都很多的国家。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	**so**	**did**	**not**	**suffer**	**for**	**food**	**.**
和	所以	做过	不是	遭受	为了	食物	.

因此他们没有遭受食物短缺之苦。

['preri] [dɔːgz]

PRAIRIE	**DOGS**
草原	狗

草原犬鼠

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]

Even	**though**	**I**	**say**	**nothing**	**more**	**regarding**	**the**	**remainder**	**of**	**our**	**journey**	**over**	**the**
甚至	尽管	我	说	没有什么	更多的	关于	这	余	的	我们的	旅行	超过	这

['ɔːrəgən] [treɪl] ,

Oregon	**trail**	**,**
俄勒冈州	踪迹	,

尽管我对我们接下来的俄勒冈小径之旅不再赘述，

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] [dɔːgz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

I	**must**	**speak**	**of**	**the**	**little**	**prairie**	**dogs**	**which**	**we**	**came**	**upon**	**from**	**time**	**to**
我	必须	说话	的	这	小的	草原	狗	哪个	我们	来了	之上	从	时间	到

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我必须说说我们不时遇到的那些小土拨鼠。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] , ['sevrəl] ['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] ,

They	**live**	**in**	**villages**	**,**	**sometimes**	**,**	**as**	**father**	**has**	**said**	**,**	**several**	**acres**	**in**	**extent**	**,**
他们	居住	在	村庄	,	有时	,	作为	父亲	有	说	,	一些	英亩	在	程度	,

他们住在村庄里，有时，正如父亲所说，村庄占地好几英亩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp][ɔːr] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

and	their	houses	are	holes	in	the	ground	,	with	a	top	or	extension	,
和	他们的	房屋	是	孔	在	这	地面	,	和	一个	顶部	或者	扩大	,

他们的房子是地上的洞，上面有个顶棚或延伸部分。

[meɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

made	of	earth	which	they	have	pushed	up	from	beneath	.
制成	的	地球	哪个	他们	有	推动	向上	从	下面	.

由他们从地下推上来的泥土构成。

['ebən]['dʒɔːrdn] [di'klɛəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

Eben	Jordan	declares	,	and	several	men	in	the	company	who	have	talked	with
埃本	约旦	声明	,	和	一些	男人	在	这	公司	WHO	有	谈话	和

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ɔːr] ['hʌntərz] [-]

the	trappers	or	hunters	[	78	]
这	捕兽人	或者	猎人	[	-	]

埃本·乔丹宣称，公司里有好几个人都和捕兽人或猎人交谈过[78]

[seɪ] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['preri] ['dɔgz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aʊl] ,

say	,	that	in	every	prairie	dog's	house	may	be	found	a	little	gray	owl	,
说	,	那	在	每一个	草原	狗的	房子	可能	是	成立	一个	小的	灰色的	猫头鹰	,

比如说，每只草原犬鼠的窝里都可能住着一只小灰猫头鹰。

[huː] [hæz; həz] ['lɑːdʒɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk]

who	has	lodgings	there	,	and	oftentimes	with	this	owl	is	a	rattlesnake
WHO	有	住宿	那里	,	和	经常	和	这	猫头鹰	是	一个	响尾蛇

.

:

.

那里住着一只猫头鹰，而且经常有一条响尾蛇和这只猫头鹰在一起。

[naʊ] [dʒʌst] ['fænsi] [ðə; ði] ['preri] [dɔːg] , [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] !

Now	just	fancy	the	prairie	dog	,	the	owl	,	and	the	rattlesnake	living	together	!
现在	只是	想要	这	草原	狗	,	这	猫头鹰	,	和	这	响尾蛇	活的	一起	!

想象一下土拨鼠、猫头鹰和响尾蛇生活在一起的情景！

[ɔːl] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] ,

All	I	ever	saw	of	the	family	was	the	dog	,
全部	我	曾经	锯	的	这	家庭	曾是	这	狗	,

我只见过这家人那条狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] ,

and	he	is	about	the	size	of	a	large	rat	,
和	他	是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	鼠	,

他体型跟一只大老鼠差不多。

[wɪð; wɪθ] [her] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] .

with	hair	which	is	a	mixture	of	light	brown	and	black	in	color	.
和	头发	哪个	是	一个	混合物	的	光	棕色的	和	黑色的	在	颜色	.

头发颜色为浅棕色和黑色混合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] .

It	is	impossible	for	me	to	tell	you	how	entertaining	these	little	creatures	are	.
它	是	不可能的	为了	我	到	告诉	你	如何	娱乐	这些	小的	生物	是	.

我简直无法用语言来形容这些小家伙有多么有趣。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['skæmpərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

When	we	passed	by	the	villages	you	could	see	them	scampering	around	and
什么时候	我们	通过了	经过	这	村庄	你	可以	看	他们	四处奔跑	大约	和

['bɑːkiŋ] .

barking	.
叫声	.

当我们经过村庄时，可以看到它们四处奔跑、吠叫。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [siː n] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Again	and	again	I	have	seen	them	playing	about	or	sitting	on	the	top	of
再次	和	再次	我	有	已见	他们	玩耍	关于	或者	坐着	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

their	houses	,
他们的	房屋	,

我一次又一次地看到它们在屋顶上玩耍或坐着。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] [treɪn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

giving	no	heed	to	us	until	the	wagon	train	was	close	upon	them	,
给予	不	注意	到	我们	直到	这	车皮	火车	曾是	关闭	之上	他们	,

直到篷车队逼近，他们才注意到我们。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːləni] [wʊd] [pɑːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

when	the	entire	colony	would	pop	into	their	holes	with	every	evidence	of	fear	.
什么时候	这	全部的	殖民地	会	流行音乐	进入	他们的	孔	和	每一个	证据	的	害怕	.

整个蚁群都惊恐地躲进了洞穴里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [blæk] , ['biːdˌlaɪk] [aɪz]

A	moment	later	each	little	fellow	would	stick	his	head	out	,	his	black	,	beadlike	eyes
一个	片刻	之后	每个	小的	同伴	会	戳	他的	头	出去	,	他的	黑色的	,	珠状	眼睛

['glɪsnɪŋ] ,

glistening	,
闪闪发光	,

过了一会儿，每个小家伙都会探出头来，它们黑色的、像珠子一样的眼睛闪闪发光。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi]

while	he	looked	around	as	if	asking	whether	or	not	you	saw	how	quickly	he
尽管	他	看起来	大约	作为	如果	问	无论	或者	不是	你	锯	如何	迅速地	他

[kʊd; kəd][get] ['ʌndər] ['kʌvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

could	get	under	cover	when	it	pleased	him	to	do	so	.
可以	得到	在下面	覆盖	什么时候	它	高兴	他	到	做	所以	.

他环顾四周，仿佛在问你是否看到他想躲藏时能有多快。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

I	know	of	nothing	more	comical	than	these	little	animals	,
我	知道	的	没有什么	更多的	滑稽	比	这些	小的	动物	,

我从未见过比这些小动物更滑稽的东西了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ræts] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	yet	they	look	so	much	like	rats	that	I	would	greatly	prefer	to	see	them
和	然而	他们	看	所以	很多	喜欢	老鼠	那	我	会	非常	更喜欢	到	看	他们

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

at	a	distance	rather	than	make	any	attempt	at	taming	them	,
在	一个	距离	相当	比	制作	任何	试图	在	驯服	他们	,

然而它们看起来太像老鼠了，所以我宁愿远远地看着它们，也不愿尝试驯服它们。

[æz; əz]['ebən]['dʒɔːrdn] [di'klɛəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ]

as	Eben	Jordan	declares	is	his	intention	to	do	as	soon	as	he	can	catch
作为	埃本	约旦	声明	是	他的	意图	到	做	作为	很快	作为	他	能	抓住

[wʌn] [ə'laɪv] . [-]

one	alive	.	[	79	]
一	活	.	[	-	]

正如埃本·乔丹所宣称的那样，他打算一旦能抓到一只活的，就立刻去做这件事。[79]

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

I	have	my	doubts	,	however	,	about	his	being	able	to	catch	one	,
我	有	我的	疑虑	,	然而	,	关于	他的	存在	有能力的	到	抓住	一	,

但我怀疑他能否抓到一只。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔ:l] .

unless	he	is	cruel	enough	to	wound	it	first	with	a	rifle	ball	.
除非	他	是	残忍的	足够的	到	伤口	它	第一的	和	一个	步枪	球	.

除非他残忍到先用步枪子弹射伤它。

['kɜ:rn(ə)l] ['rʌsəlz] ['mɪshæp]

COLONEL	RUSSELL'S	MISHAP
上校	罗素的	意外

拉塞尔上校的失误

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] ,

Just	before	we	arrived	at	the	Platte	River	,	we	crossed	a	small	creek	,
只是	前	我们	到达的	在	这	普拉特	河	,	我们	交叉	一个	小的	溪	,

就在我们到达普拉特河之前，我们穿过了一条小溪。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [sɔ:ft] ;

the	bottom	of	which	was	exceedingly	soft	;
这	底部	的	哪个	曾是	非常	柔软的	;

底部非常柔软；

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ti:mz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['hevi] ['loʊdz]

the	men	were	forced	to	double	up	the	teams	in	order	to	draw	the	heavy	loads
这	男人	是	强制	到	双倍的	向上	这	团队	在	命令	到	画	这	重的	负载

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

为了拉动这些重物，男人们不得不两人一组合作。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['rʌsəlz] ['wægən] [ˌʌp'set] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r]

and	Colonel	Russell's	wagon	upset	in	midstream	,	where	the	water	was	two	or
和	上校	罗素的	车皮	沮丧的	在	中游	,	在哪里	这	水	曾是	二	或者

[θri:] [fi:t] [di:p] .

three	feet	deep	.
三	脚	深的	.

拉塞尔上校的马车在河中央翻了，当时水深两三英尺。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mɪk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪshæp] , [ænd; ənd] [jet] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] ,

Now	there	was	nothing	comical	in	such	a	mishap	,	and	yet	Ellen	and	I	,
现在	那里	曾是	没有什么	滑稽	在	这样的	一个	意外	,	和	然而	艾伦	和	我	,

这样的意外一点也不滑稽，然而我和艾伦，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt]

who	were	standing	on	the	bank	of	the	creek	where	we	could	see	all	that
WHO	是	常设	在	这	银行	的	这	溪	在哪里	我们	可以	看	全部	那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

我们站在小溪岸边，可以看到那里发生的一切。

[læft] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

laughed	until	I	felt	actually	ashamed	of	myself	.
笑了	直到	我	毛毡	实际上	羞愧	的	我	.

笑到我都觉得羞愧难当了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [-]

It	was	all	so	ridiculous	that	I	could	not	have	kept	[	80	]
它	曾是	全部	所以	荒谬的	那	我	可以	不是	有	保留	[	-	]

这一切都太荒谬了，我简直无法接受[80]

[maɪ] [feɪs] [streɪt] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

my	face	straight	whatever	might	have	been	the	result	.
我的	脸	直的	任何	可能	有	到过	这	结果	.

无论结果如何，我都面无表情。

[ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ['kwɪkli] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

If the accident had happened quickly , there would not have been anything so

如果 这 事故 有 发生 迅速地 , 那里 会 不是 有 到过 任何事物 所以

['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

very funny about it ;

非常 有趣的 关于 它 ;

如果事故发生得很快，那就一点也不好笑了；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ðə; ði]['wægən] ['tɔpld] ['sloʊli] , [ðə; ði] [men] ['straɪvɪŋ] ['mi:nwaɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent]

but , instead , the wagon toppled slowly , the men striving meanwhile to prevent

但 , 反而 , 这 车皮 倾覆 缓慢地 , 这 男人 努力 同时 到 防止

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] .

it from going entirely over .

它 从 去 完全 超过 .

但是，马车却慢慢地翻倒了，男人们同时努力阻止它完全翻倒。

[ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən][wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['rʌsl] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .

In the heavy wagon were Mrs . Russell and four children .

在 这 重的 车皮 是 太太 . 罗素 和 四 孩子们 .

沉重的马车里坐着拉塞尔太太和她的四个孩子。

[wi:; wi] [sɔ:] [fɜ:rst][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

We saw first the youngest child , as if some one had tossed him out ,

我们 锯 第一的 这 最小的 孩子 , 作为 如果 一些 一 有 抛掷 他 出去 ,

我们首先看到的是最小的孩子，好像是被人扔出来的一样。

[kʌm] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

come shooting from the wagon and strike the water .

来 射击 从 这 车皮 和 罢工 这 水 .

从马车上下来射击，击中水面。

[ðen] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

Then another child , and so on , one after another , exactly like a lot of

然后 其他 孩子 , 和 所以 在 , 一 后 其他 , 确切地 喜欢 一个 很多 的

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers ,

蚱蜢 ,

然后又生了一个孩子，就这样一个接一个，就像一群蚱蜢一样。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['rʌsl] [hɜ:r'self] [ə'pɪrd] .

until Mrs . Russell herself appeared .

直到 太太 . 罗素 她自己 出现 .

直到拉塞尔夫人本人出现。

[aʊt] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] , ['wɔ:tər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ]

Out they marched in the same order , water streaming from their clothing , which

出去 他们 行军 在 这 相同的 命令 , 水 流媒体 从 他们的 衣服 , 哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

was bedaubed with mud .

曾是 贝多贝德 和 泥 .

他们按原计划列队出去，水从沾满泥浆的衣服上流下来。

['mʌðər] [rɪ'pru:vd] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz]

Mother reproved Ellen and me severely for laughing when our neighbors

母亲 责备 艾伦 和 我 严重 为了 笑 什么时候 我们的 邻居

[wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] ;

were suffering ;

是 痛苦 ;

母亲严厉斥责我和艾伦，因为我们在邻居受苦时竟然笑了；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['rʌsl] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [-]

but	even	as	she	spoke	the	Russell	procession	passed	along	the	edge	[	81	]
但	甚至	作为	她	辐	这	罗素	游行	通过了	沿着	这	边缘	[	-	]

但就在她说话的时候，罗素的队伍沿着边缘经过[81]

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

of	the	bank	,	marking	the	way	with	mud	and	water	,
的	这	银行	,	标记	这	方式	和	泥	和	水	,

河岸，泥水交错，指引着方向。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [streɪt]

and	I	noticed	that	it	was	all	she	could	do	to	keep	her	face	straight
和	我	注意到	那	它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持	她	脸	直的

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [skəuldid] [ˌju: 'es] .

while	she	scolded	us	.
尽管	她	责骂	我们	.

我注意到，她在训斥我们的时候，竭尽全力才保持面无表情。

['tʃɪmni] [rɑ:k]

CHIMNEY	ROCK
烟囱	岩石

烟囱岩

[wen] ['faɪnəli] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'dʒɔist] ,

When	finally	we	crossed	the	Platte	River	,	the	men	of	the	company	rejoiced	,
什么时候	最后	我们	交叉	这	普拉特	河	,	这	男人	的	这	公司	欣喜若狂	,

当我们终于渡过普拉特河时，连队里的男人们都欢欣鼓舞。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] , [æz; əz] ['mʌðər]

although	I	was	unable	to	learn	why	,	except	that	it	marked	,	as	mother
虽然	我	曾是	无法	到	学习	为什么	,	除了	那	它	标记	,	作为	母亲

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

虽然我无法得知原因，但正如母亲所说，它标志着……

[ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

the	first	stage	of	the	journey	,
这	第一的	阶段	的	这	旅行	,

旅程的第一阶段，

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][fɔ:rt] ['brɪdʒɚ] ,

the	second	of	which	would	come	to	an	end	at	Fort	Bridger	,
这	第二	的	哪个	会	来	到	一个	结尾	在	堡	布里杰	,

第二场战役将在布里杰堡结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] [wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə]['set(ə)l] .

and	the	third	in	that	land	where	we	hoped	to	settle	.
和	这	第三	在	那	土地	在哪里	我们	希望	到	定居	.

第三块地是我们希望定居的那片土地。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðɪs] ['rɪvər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [mæs]

Not	long	after	crossing	this	river	we	had	a	first	glimpse	of	that	enormous	mass
不是	长的	后	过境	这	河	我们	有	一个	第一的	一瞥	的	那	巨大的	大量的

[wɪtʃ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [spi:k] [ʌv; əv][æz; əz] [kɔ:rt] [haʊs] [rɑ:k] ,

which	travelers	speak	of	as	Court	House	Rock	,
哪个	旅行者	说话	的	作为	法庭	房子	岩石	,

过河后不久，我们就第一次看到了旅行者们口中的“法院岩”——那巨大的岩石。

[wɪtʃ] , [soʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [bəuθ] [seɪ] ,

which	,	so	those	who	have	seen	both	say	,
哪个	,	所以	那些	WHO	有	已见	两个都	说	,

因此，那些既看过这两部作品的人都这么说：

[lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

looks	from	the	distance	not	unlike	the	Capitol	at	Washington	.
看起来	从	这	距离	不是	与此不同	这	国会大厦	在	华盛顿	.

从远处看，它很像华盛顿的国会大厦。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ][paɪl] [kɔːld] ['tʃɪmni] [rɑːk] .

A	few	miles	farther	on	we	saw	another	huge	pile	called	Chimney	Rock	.
一个	很少	英里	更远	在	我们	锯	其他	巨大的	桩	称为	烟囱	岩石	.

再往前走几英里，我们看到了另一堆巨大的岩石，叫做烟囱岩。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,

I	doubt	not	but	that	both	would	have	been	well	worth	the	seeing	,
我	怀疑	不是	但	那	两个都	会	有	到过	出色地	值得	这	看到	,

我对此表示怀疑，但两者都非常值得一看。

[jet] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][nɑːt]['grætɪfaɪd] .

yet	our	desire	to	look	at	them	more	closely	was	not	gratified	.
然而	我们的	欲望	到	看	在	他们	更多的	密切	曾是	不是	满意	.

然而，我们想要更仔细地观察它们的愿望却未能实现。

[ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

The	trail	leads	some	distance	off	,
这	踪迹	线索	一些	距离	离开	,

小路延伸出去一段距离，

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər]

and	when	mother	proposed	to	father	that	we	might	halt	for	a	day	in	order
和	什么时候	母亲	建议的	到	父亲	那	我们	可能	停止	为了	一个	天	在	命令

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

to	get	a	nearer	view	of	the	curiosities	,
到	得到	一个	更近	看法	的	这	奇闻异事	,

当母亲向父亲提议我们或许可以停留一天，以便更近距离地观赏这些奇珍异宝时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['seɪɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['grʌfli] ,

he	shook	his	head	decidedly	,	saying	,	almost	gruffly	,
他	摇晃	他的	头	绝对地	,	说	,	几乎	粗声粗气地	,

他果断地摇了摇头，几乎是粗声粗气地说：

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [nuː] ['hoʊmz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['frɪtər] [ə'weɪ] [ɪn]

that	we	who	were	bent	on	finding	new	homes	had	no	time	to	fritter	away	in
那	我们	WHO	是	弯曲	在	寻找	新的	房屋	有	不	时间	到	油炸饼	离开	在

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [θɪŋ] [ɔːr][æt; ət] [ðæt] .

looking	at	this	odd	thing	or	at	that	.
寻找	在	这	奇怪的	事物	或者	在	那	.

我们这些一心想找新家的人，根本没有时间浪费在看这个奇怪的东西或那个奇怪的东西上。

['ebən]['dʒɔːrdn] , [haʊ'evər] , ['bɔːroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [-]

Eben	Jordan	,	however	,	borrowing	one	of	his	father's	[	82	]
埃本	约旦	,	然而	,	借贷	一	的	他的	父亲的	[	-	]

然而，埃本·乔丹借用了他父亲的[82]

['hɔːrsɪz] , [roʊd] [ɔːf][tuː; tə] ['tʃɪmni] [rɑːk] [baɪ] [hɪm'self] ,

horses	,	rode	off	to	Chimney	Rock	by	himself	,
马匹	,	骑	离开	到	烟囱	岩石	经过	他自己	,

他骑着马独自前往烟囱岩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][toʊld] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ʃed]

and	when	he	came	back	he	told	Ellen	and	me	that	we	need	not	shed
和	什么时候	他	来了	后退	他	讲述	艾伦	和	我	那	我们	需要	不是	棚

['meni] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

many	tears	because	of	failing	to	see	it	close	at	hand	,
许多	眼泪	因为	的	失败	到	看	它	关闭	在	手	,

他回来后告诉我和艾伦，我们不必因为没能及时发现近在眼前的美好而流下太多眼泪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [stoʊnz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

because	it	was	nothing	more	than	a	lot	of	big	stones	that	looked	as	if
因为	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	很多	的	大的	石头	那	看起来	作为	如果

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləsli] ['plæstərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

they	might	have	been	carelessly	plastered	together	with	mud	.
他们	可能	有	到过	粗心大意	粉刷过的	一起	和	泥	.

因为它只不过是一堆大石头，看起来像是用泥巴随意地抹在一起的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət]['ebən][hæz; həz][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] ['siːnəri]

Of	course	this	couldn't	be	the	fact	;	but	Eben	has	no	eye	for	scenery
的	课程	这	不能	是	这	事实	;	但	埃本	有	不	眼睛	为了	风景

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当然，这不可能是事实；但埃本对风景毫无鉴赏力，而且，

[aɪ] [der] [seɪ] ,

I	dare	say	,
我	敢	说	,

我敢说，

[maɪt] [tɜːrn][hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp][æt; ət] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [bɪ'liːv] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]

might	turn	his	nose	up	at	what	every	one	else	would	believe	wonderful	or	full	of
可能	转动	他的	鼻子	向上	在	什么	每一个	一	别的	会	相信	精彩的	或者	满的	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他可能会对其他人眼中美好或充满美感的事物嗤之以鼻。

[æt; ət] [fɔːrt] ['lærəmi]

AT	FORT	LARAMIE
在	堡	拉勒米

在拉勒米堡

['fɔːrti] - [eɪt] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] ['lærəmi] ,

Forty	-	eight	days	after	leaving	Independence	we	came	to	Fort	Laramie	,
四十	-	八	天	后	离开	独立	我们	来了	到	堡	拉勒米	,

离开独立城四十八天后，我们来到了拉勒米堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

which	is	more	like	a	trading	post	than	like	a	fortification	.
哪个	是	更多的	喜欢	一个	贸易	邮政	比	喜欢	一个	筑城	.

它更像是一个贸易站，而不是一个防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [plæt] , [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr]

It	stands	on	the	banks	of	the	river	Platte	,	is	owned	by	the	American	Fur
它	站立	在	这	银行	的	这	河	普拉特	,	是	拥有	经过	这	美国人	毛皮

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

它坐落在普拉特河畔，归美国皮毛公司所有。

[ænd; ənd][ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] [treɪl]

and	is	six	hundred	and	seventy	-	two	miles	from	Independence	by	the	trail
和	是	六	百	和	七十	-	二	英里	从	独立	经过	这	踪迹

[wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] . [-]

we	came	over	.	[	83	]
我们	来了	超过	.	[	-	]

从我们走过的这条小路到独立城有 672 英里。[83]

[dʒʌst] ['fænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了!

[wiː; wi] [hæd; həd] ['trævld] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['wɔːkɪŋ]
We had traveled nearly seven hundred miles , the men of the company walking
我们 有 旅行 几乎 七 百 英里 , 这 男人 的 这 公司 步行
[ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;
all the way ;
全部 这 方式 ;

我们走了将近七百英里，公司里的男人们全程步行;

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
yet during that time ,
然而 期间 那 时间 ,

然而，在那段时间里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪshæp] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌsəlz] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːs]
with the exception of the mishap to Colonel Russell's wagon and the loss
和 这 例外 的 这 意外 到 上校 罗素的 车皮 和 这 损失
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,
of a few head of cattle ,
的 一个 很少 头 的 牛 ,

除了拉塞尔上校的马车发生意外以及损失了几头牛之外，

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] .
we had come to no harm .
我们 有 来 到 不 伤害 .

我们毫发无损。

[æt; ət] [fɔːrt] ['lærəmi] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['staːtiŋ] [ɑːn]
At Fort Laramie we slept in a real house for the first time since starting on
在 堡 拉勒米 我们 睡着了 在 一个 真实的 房子 为了 这 第一的 时间 自从 开始 在
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
the long journey .
这 长的 旅行 .

在拉勒米堡，我们自踏上漫长旅程以来第一次睡在真正的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [æt; ət] ['æʃli] ,
It was not such a building as we lived in at Ashley ,
它 曾是 不是 这样的 一个 建筑 作为 我们 居住地 在 在 阿什利 ,

它和我们在阿什利居住的那栋房子不一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ]
and yet it was to me almost beautiful , after I had remained so long
和 然而 它 曾是 到 我 几乎 美丽的 , 后 我 有 剩余 所以 长的
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægən] .
in the wagon .
在 这 车皮 .

然而，在马车里待了那么久之后，对我来说，这几乎是一种美。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [wʊd] [sliːp] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] ,
I fancied I would sleep on that night as never before since the march began ,
我 幻想 我 会 睡觉 在 那 夜晚 作为 绝不 前 自从 这 行进 开始 ,

我幻想着那天晚上能睡个好觉，这是自游行开始以来我从未睡得如此安稳的一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [-]
and that we would [84]
和 那 我们 会 [-]

并且我们会[84]

[hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [kən'vi:niəntli] [sɜ:rvd] .

have	supper	and	breakfast	properly	and	conveniently	served	.
有	晚餐	和	早餐	适当地	和	方便	服务	.

晚餐和早餐供应得当且方便。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪk] [ɪn]

I	had	supposed	the	mosquitoes	and	the	midges	were	as	thick	in
我	有	据称	这	蚊子	和	这	小飞虫	是	作为	厚的	在

['aʊər; ɑ:r]['wægənz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['eniwer] ;

our	wagons	as	it	would	be	possible	to	find	them	anywhere	;
我们的	马车	作为	它	会	是	可能的	到	寻找	他们	任何地方	;

我原以为我们车厢里的蚊子和蠓虫数量会像在任何地方一样多；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	when	we	came	into	that	house	the	place	was	swarming	with	them	,
但	什么时候	我们	来了	进入	那	房子	这	地方	曾是	蜂拥而至	和	他们	,

但当我们走进那栋房子时，里面到处都是它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pri'ventid] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪn][rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] .

and	they	prevented	us	from	closing	our	eyes	in	rest	during	the	entire	night	.
和	他们	阻止	我们	从	结束	我们的	眼睛	在	休息	期间	这	全部的	夜晚	.

他们让我们整夜无法闭目休息。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['betər] [pli:zd] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [keɪm] [ɪn]

Never	was	a	girl	better	pleased	than	I	when	the	first	light	of	day	came	in
绝不	曾是	一个	女孩	更好的	高兴	比	我	什么时候	这	第一的	光	的	天	来了	在

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

through	the	windows	.
通过	这	视窗	.

当第一缕阳光透过窗户照进来时，我比任何女孩都更加高兴。

['kʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs]

COOKING	IN	FRONT	OF	A	FIREPLACE
烹饪	在	正面	的	一个	壁炉

在壁炉前烹饪

['æftər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] [fu:d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['faiəpleisiz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

After	striving	to	cook	food	in	front	of	one	of	the	two	fireplaces	in	that	house	,
后	努力	到	厨师	食物	在	正面	的	一	的	这	二	壁炉	在	那	房子	,

在努力尝试在那所房子里的两个壁炉之一前做饭之后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

I	was	actually	ashamed	of	having	complained	because	our	stove	in	the	wagon
我	曾是	实际上	羞愧	的	拥有	抱怨	因为	我们的	火炉	在	这	车皮

[ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɑ:ntreri] ['ænɪm(ə)l] .

on	a	stormy	morning	had	seemed	to	me	like	some	contrary	animal	.
在	一个	暴风雨	早晨	有	似乎	到	我	喜欢	一些	相反	动物	.

我其实很羞于抱怨，因为在一个暴风雨的早晨，我们马车里的炉子在我看来就像一个不听话的动物。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wet] ['fju:əl][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][dræft]

However	much	trouble	we	might	have	had	with	wet	fuel	and	lack	of	draft
然而	很多	麻烦	我们	可能	有	有	和	湿的	燃料	和	缺少	的	草稿

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] , [-]

owing	to	the	shortness	of	the	stovepipe	,	[	85	]
欠款	到	这	短促	的	这	烟囱管	,	[	-	]

然而，由于烟囱管太短，我们可能会遇到很多与潮湿燃料和通风不良相关的麻烦[85]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ru:d] ['faiəpleisiz] ,

it	was	as	nothing	compared	with	those	rude	fireplaces	,
它	曾是	作为	没有什么	比较的	和	那些	粗鲁的	壁炉	,

与那些简陋的壁炉相比，它简直微不足道。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [bəːnd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

where	our	faces	were	burned	almost	to	a	crisp	,	our	eyes	filled	with
在哪里	我们的	面孔	是	烧伤	几乎	到	一个	脆	,	我们的	眼睛	已填	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

我们的脸几乎被烧成了焦炭，眼睛里充满了烟雾。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ['θɪkli] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

and	whatever	was	cooking	came	from	the	heat	thickly	incrusted	with	ashes	.
和	任何	曾是	烹饪	来了	从	这	热	浓密	结壳的	和	灰烬	.

而从热源中烤出来的东西，表面都厚厚地裹着一层灰烬。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

I	resolved	not	to	grumble	at	anything	we	might	find	in	California	,
我	已解决	不是	到	叽	在	任何事物	我们	可能	寻找	在	加利福尼亚州	,

我决心不抱怨我们在加州可能遇到的任何事情。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][hæd; həd] [kən'viːnjənsis] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

provided	we	had	conveniences	where	we	could	cook	with	some	degree	of
假如	我们	有	便利设施	在哪里	我们	可以	厨师	和	一些	程度	的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

前提是我们有足够的便利条件，可以比较舒适地做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

and	a	place	in	which	to	lie	down	where	we	would	be	protected	from
和	一个	地方	在	哪个	到	说谎	向下	在哪里	我们	会	是	受保护	从

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

以及一个可以躺下并免受昆虫侵扰的地方。

[t'ræpəz] , ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['indiəns]

TRAPPERS	,	HUNTERS	,	AND	INDIANS
捕兽人	,	猎人	,	和	印度人

捕兽者、猎人和印第安人

[aɪ] [sə'poʊz] ['ebən] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [fɔːrt] ['lærəmi] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]

I	suppose	Eben	might	describe	Fort	Laramie	so	that	it	would	to	a	stranger
我	认为	埃本	可能	描述	堡	拉勒米	所以	那	它	会	到	一个	陌生人

['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] ;

present	the	appearance	of	a	stronghold	;
展示	这	外貌	的	一个	据点	;

我想埃本可能会这样描述拉勒米堡，让陌生人觉得它像一座坚固的堡垒；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['oʊnli] [skɔːrz] [ə'pɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

but	for	my	part	I	saw	there	only	scores	upon	scores	of	savages	,
但	为了	我的	部分	我	锯	那里	仅有的	得分	之上	得分	的	野蛮人	,

但我看到的只有成群结队的野蛮人。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , ['gæmblɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , ['bɑːtərɪŋ] [fəːz] , [ɔːr] [gɔːdʒɪŋ]

loitering	around	outside	the	walls	,	gambling	,	racing	horses	,	bartering	furs	,	or	gorging
游荡	大约	外部	这	墙壁	,	赌博	,	赛车	马匹	,	以物易物	毛皮	,	或者	暴饮暴食

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kʊkt] [miːt] ,

themselves	with	half	-	cooked	meat	,
他们自己	和	一半	-	煮熟	肉	,

他们游荡在城墙外，赌博、赛马、买卖毛皮，或者狼吞虎咽地吃半生不熟的肉。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [t'ræpəz] ,

while	here	and	there	could	be	seen	the	noisy	trappers	,
尽管	这里	和	那里	可以	是	已见	这	嘈杂	捕兽人	,

偶尔还能看到喧闹的捕兽人，

[sʌm; səm] [drest] ['fænsɪfəli] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekt] [aʊt]

some	dressed	fancifully	after	the	fashion	of	the	Indians	,	and	others	decked	out
一些	穿着	异想天开	后	这	时尚	的	这	印度人	,	和	其他的	甲板	出去

[ɪn] ['bʌkskɪn] ['kloʊðɪŋ] .

in	buckskin	clothing	.
在	鹿皮	衣服	.

有些人穿着印第安人的奇装异服，有些人则穿着鹿皮衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] ['hʌntərz] [huː] ['swægəd] [ə'raʊnd] ,

There	were	boasting	hunters	who	swaggered	around	,
那里	是	吹嘘	猎人	WHO	趾高气扬	大约	,

有些猎人趾高气扬地四处招摇，自吹自擂。

['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['wægən] ['kʌvərz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] ;

peering	curiously	under	our	wagon	covers	when	we	had	taken	refuge	there	;
窥视	奇怪的是	在下面	我们的	车皮	封面	什么时候	我们	有	已采取	避难所	那里	;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	all	around	,
和	全部	大约	,

当我们躲到马车篷下避难时，他们好奇地往里窥视；四周都是，

[kɜ'ældˌ] [ɔːr] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wɜːr; wər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['pəuniz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]

corralled	or	feeding	near	at	hand	,	were	cattle	and	ponies	almost	without	number
围捕	或者	喂养	靠近	在	手	,	是	牛	和	小马	几乎	没有	数字

.

:
.

牛和小马的数量几乎数不胜数，它们被圈养在围栏里或在附近觅食。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti][ʌv; əv]['paɪkɝz][æt; ət] [fɔːrt] ['lærəmi] .

Our	company	was	not	the	only	party	of	Pikers	at	Fort	Laramie	.
我们的	公司	曾是	不是	这	仅有的	派对	的	皮克	在	堡	拉勒米	.

我们公司并不是唯一一群在拉勒米堡参加活动的游客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [huː] [hæd; həd]

It	seemed	to	me	there	must	have	been	three	or	four	hundred	who	had
它	似乎	到	我	那里	必须	有	到过	三	或者	四	百	WHO	有

[bɪn] ['trævlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [-]

been	traveling	as	we	[	86	]
到过	旅行	作为	我们	[	-	]

我觉得当时应该有三四百人跟我们一起旅行[86]

[hæd; həd] ['trævld] ,

had	traveled	,
有	旅行	,

曾旅行过，

[sʌm; səm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

some	hoping	to	go	into	that	land	of	Oregon	which	was	represented	as	being
一些	希望	到	去	进入	那	土地	的	俄勒冈州	哪个	曾是	代表	作为	存在

['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

wondrously	beautiful	,
奇妙地	美丽的	,

有些人希望前往被描述为风景绝美的俄勒冈州。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌkæləˈfɔːrniə] .

and	others	bound	for	California	.
和	其他的	边界	为了	加利福尼亚州	.

还有一些人前往加利福尼亚州。

['elən] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['paɪkɝz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

Ellen	and	I	would	have	visited	among	the	strange	Pikers	had	it	not	been
艾伦	和	我	会	有	到访	之中	这	奇怪的	皮克	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [t'ræpəz] ,

for	the	throngs	of	trappers	,
为了	这	人群	的	捕兽人	,

如果不是因为成群的猎人，我和艾伦本想去拜访一下那些奇特的皮克人。

['hʌntərz] , [ænd; ənd]['indiəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .

hunters	,	and	Indians	,	such	as	I	have	already	written	about	.
猎人	,	和	印度人	,	这样的	作为	我	有	已经	书面	关于	.

猎人，还有印第安人，就像我之前写过的那些人一样。

['mʌðər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['gɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wægən] ,

Mother	declared	it	would	be	well	for	us	girls	to	stay	in	our	wagon	,
母亲	声明	它	会	是	出色地	为了	我们	女孩们	到	停留	在	我们的	车皮	,

母亲说我们女孩子最好待在马车里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['fɜːrmli]['æftər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

and	this	she	came	to	believe	firmly	after	two	of	the	trappers	engaged	in	a
和	这	她	来了	到	相信	牢牢	后	二	的	这	捕兽人	已订婚的	在	一个

['daʊnraɪt] ['bæt(ə)l] [wer'ɪn] [bəuθ] [juːst] [naɪvz] ,

downright	battle	wherein	both	used	knives	,
彻头彻尾	战斗	其中	两个都	用过的	刀具	,

在两名猎人展开一场激烈的搏斗，双方都使用了刀具之后，她更加坚信这一点。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] . [-]

and	both	were	sorely	wounded	.	[	87	]
和	两个都	是	非常	受伤	.	[	-	]

两人都受了重伤。[87]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['wɪkɪd] [ɔːr] [streɪndʒ] ,

The	people	round	about	did	not	appear	to	think	this	fighting	wicked	or	strange	,
这	人们	圆形的	关于	做过	不是	出现	到	思考	这	斗争	邪恶	或者	奇怪的	,

周围的人似乎并不认为这种打斗是邪恶或奇怪的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ,

and	instead	of	endeavoring	to	make	peace	among	them	,	all	,	even	a	few	women	,
和	反而	的	努力	到	制作	和平	之中	他们	,	全部	,	甚至	一个	很少	女性	,

然而，他们非但没有努力促成彼此间的和平，反而所有人，甚至包括一些妇女，

[stʊd] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] .

stood	around	watching	the	fray	as	if	it	was	some	exhibition	of	an	innocent	nature	.
站立	大约	观看	这	磨损	作为	如果	它	曾是	一些	展览	的	一个	清白的	自然	.

他们围观这场争斗，仿佛这是一场无伤大雅的表演。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈlærəmi] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðər] [sent] [ˈelən] [ænd; ənd]

I	was	sick	with	the	sights	of	Fort	Laramie	even	before	mother	sent	Ellen	and
我	曾是	生病的	和	这	景点	的	堡	拉勒米	甚至	前	母亲	发送	艾伦	和

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] ,

me	to	the	wagon	,
我	到	这	车皮	,

甚至在母亲把我和艾伦送上马车之前，我就已经对拉勒米堡的景象感到恶心了。

[ænd; ənd] [felt] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	felt	well	content	to	remain	there	until	next	morning	,
和	毛毡	出色地	内容	到	保持	那里	直到	下一个	早晨	,

他很乐意一直待在那里直到第二天早上。

[ˈnevər] [ˈgrʌmblɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]

never	grumbling	when	I	struggled	to	keep	a	fire	going	in	the	stove	in	order	that
绝不	抱怨	什么时候	我	挣扎	到	保持	一个	火	去	在	这	火炉	在	命令	那

[wiː; wi] [maɪt] [kʊk] [ˈsʌpər] .

we	might	cook	supper	.
我们	可能	厨师	晚餐	.

当我费尽心思在炉子里生火做饭时，她从不抱怨。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔːr]

ON	THE	TRAIL	ONCE	MORE
在	这	踪迹	一次	更多的

再次踏上征程

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l]

It	seemed	to	me	that	every	member	of	our	company	,	with	the	possible
它	似乎	到	我	那	每一个	成员	的	我们的	公司	,	和	这	可能的

[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈebən][ˈdʒɔːrdn] ,

exception	of	Eben	Jordan	,
例外	的	埃本	约旦	,

在我看来，我们公司的每个成员，可能除了埃本·乔丹之外，

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈraʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt]

was	delighted	when	the	word	had	been	passed	around	during	the	evening	that
曾是	高兴极了	什么时候	这	单词	有	到过	通过了	大约	期间	这	晚上	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [aʊt] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈdeɪbreɪk] .

we	should	pull	out	at	early	daybreak	.
我们	应该	拉	出去	在	早期的	拂晓	.

当晚有人传话说我们应该在黎明时分撤离时，我欣喜若狂。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [ber]

We	were	getting	near	to	that	forking	of	the	trail	where	we	would	bear
我们	是	获得	靠近	到	那	分叉	的	这	踪迹	在哪里	我们	会	熊

[ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwestwərd] ,

southward	and	then	westward	,
向南	和	然后	向西	,

我们快到岔路口了，要先往南走，再往西走。

[ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːlt] [siː] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .

passing	around	a	great	salt	sea	on	our	way	to	California	.
通过	大约	一个	伟大的	盐	海	在	我们的	方式	到	加利福尼亚州	.

前往加利福尼亚的途中，我们绕过了一片广阔的咸海。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfuthilz] ,

We	soon	came	among	the	foothills	,
我们	很快	来了	之中	这	山麓	,

我们很快来到了山麓地带，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

and	it	was	really	a	relief	to	be	climbing	up	one	hill	and	sliding	down
和	它	曾是	真的	一个	宽慰	到	是	攀登	向上	一	爬坡道	和	滑动	向下

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

爬上一座山，再滑下另一座山，真是让人松了一口气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] [wer] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

instead	of	driving	over	a	level	plain	where	was	nothing	to	vary	the	monotony
反而	的	驾驶	超过	一个	等级	清楚的	在哪里	曾是	没有什么	到	各不相同	这	单调

.

:
.

而不是在平坦的平原上行驶，那里没有任何东西可以改变单调乏味的景象。

[ɔːl'ðoʊ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	Ellen	and	I	were	pleased	with	this	change	in	the	appearance	of	the
虽然	艾伦	和	我	是	高兴	和	这	改变	在	这	外貌	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然艾伦和我对这个国家面貌的这种变化感到高兴，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [-]

our	fathers	found	little	in	it	to	give	[	88	]
我们的	父亲们	成立	小的	在	它	到	给	[	-	]

我们的父辈从中发现没有什么可以给予的[88]

[ðem; ðəm] ['pleʒər] ,

them	pleasure	,
他们	乐趣	,

让他们感到快乐，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [græs] [wʌz; wəz] ['skænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['dɪfɪkəlt]

for	we	had	come	to	where	grass	was	scanty	and	the	way	difficult
为了	我们	有	来	到	在哪里	草	曾是	稀少	和	这	方式	难的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

for	the	animals	.
为了	这	动物	.

因为我们来到了草木稀少、牲畜行走困难的地方。

[æz; əz] ['fɑːðər] [sed] ,

As	father	said	,
作为	父亲	说	,

正如父亲所说，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][wiː; wi] [maɪt] ['sʌfər] [sʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

from	then	on	we	might	suffer	such	privations	and	hardships	as	we	had
从	然后	在	我们	可能	遭受	这样的	匮乏	和	艰辛	作为	我们	有

[nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

not	experienced	since	leaving	Independence	;
不是	经验丰富的	自从	离开	独立	;

从那时起，我们可能会遭受自独立以来从未经历过的种种匮乏和艰辛；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kredɪt] ,

but	that	I	could	hardly	credit	,
但	那	我	可以	几乎	信用	,

但我很难相信这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [dɪs'kʌmfərt] [ðæn; ðən]

for	it	did	not	seem	to	me	possible	we	would	have	more	discomfort	than
为了	它	做过	不是	似乎	到	我	可能的	我们	会	有	更多的	不适	比

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

when	we	were	marching	in	the	rain	,
什么时候	我们	是	行军	在	这	雨	,

因为我觉得我们不可能比在雨中行军时更难受了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][sɔːft] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dræg][ðə; ði]

with	the	ground	so	soft	that	the	cattle	could	only	with	difficulty	drag	the
和	这	地面	所以	柔软的	那	这	牛	可以	仅有的	和	困难	拖	这

['wægən] [ə'lɔːŋ] .

wagon	along	.
车皮	沿着	.

地面非常松软，牛群只能费力地拉着货车前进。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

I	suppose	our	people	did	have	some	trouble	in	finding	grass	for	the	animals	;
我	认为	我们的	人们	做过	有	一些	麻烦	在	寻找	草	为了	这	动物	;

我想我们的人民在寻找牲畜所需的草料方面确实遇到了一些困难；

[bʌt; bət][wiː; wi]['gɜːlz] [nuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] .

but	we	girls	knew	little	regarding	such	matters	.
但	我们	女孩们	知道	小的	关于	这样的	事情	.

但我们女孩子对这些事情知之甚少。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['elən] [sed] ,

Our	work	was	to	aid	in	preparing	the	meals	,	and	,	as	Ellen	said	,
我们的	工作	曾是	到	援助	在	准备	这	餐	,	和	,	作为	艾伦	说	,

我们的工作是协助准备饭菜，正如艾伦所说，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

in	keeping	our	minds	as	cheerful	as	possible	;
在	保持	我们的	思想	作为	快乐	作为	可能的	;

尽量保持心情愉快；

[ðiːz] ['tæsks][wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] ,

these	tasks	we	performed	to	the	best	of	our	ability	,
这些	任务	我们	执行	到	这	最好的	的	我们的	能力	,

我们尽最大努力完成了这些任务。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

without	hearing	very	much	of	the	perplexities	of	the	men	,
没有	听力	非常	很多	的	这	困惑	的	这	男人	,

没有过多了解男人们的困惑之处，

[seɪv] [wen] ['ebən]['dʒɔːrdn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

save	when	Eben	Jordan	came	to	us	with	tales	of	trouble	.
节省	什么时候	埃本	约旦	来了	到	我们	和	故事	的	麻烦	.

唯独埃本·乔丹向我们讲述了他的困境。

[ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk]

INDEPENDENCE	ROCK
独立	岩石

独立摇滚

['æftər] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] ['lærəmi] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

After	leaving	Fort	Laramie	the	first	thing	which	particularly	attracted	my	attention	was
后	离开	堡	拉勒米	这	第一的	事物	哪个	特别	吸引	我的	注意力	曾是

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

a	perfect	mountain	of	rock	,
一个	完美的	山	的	岩石	,

离开拉勒米堡后，最先吸引我注意的是一座完美的岩石山。

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , ['fɑːðər]
fully a hundred feet in height and more than a mile in circumference , father
完全 一个 百 脚 在 高度 和 更多的 比 一个 英里 在 圆周 , 父亲
[toʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

父亲告诉我，这座山足有100英尺高，周长超过1英里。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ['rɪvər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ]
which stood near the Sweetwater River , between the ranges of mountains which
哪个 站立 靠近 这 甜水 河 , 之间 这 范围 的 山脉 哪个
['bɔːrdər][ðə; ði] ['swiːtwɔtə] ['væli] .
border the Sweetwater Valley .
边界 这 甜水 谷 .

它位于甜水河附近，夹在环绕甜水谷的山脉之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] " [ɪm'poʊzɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [soʊ]['kɜːrn(ə)l] [-]
It was an " imposing work of nature , " so Colonel [89]
它 曾是 一个 " 气势磅礴 工作 的 自然 , " 所以 上校 [-]

这是大自然的一项壮丽杰作，所以上校[89]

['rʌsl] [sed] ;
Russell said ;
罗素 说 ;

罗素说：

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌselə'breɪʃ(ə)n]
but to me the most interesting thing about it was that the first celebration
但 到 我 这 最多 有趣的 事物 关于 它 曾是 那 这 第一的 庆典
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɔːrəgən] [wʌz; wəz] [held]
of the Fourth of July by a company of people bound to Oregon was held
的 这 第四 的 七月 经过 一个 公司 的 人们 边界 到 俄勒冈州 曾是 握住
[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
at the place .
在 这 地方 .

但对我来说，最有趣的是，俄勒冈州的一群人第一次在这里庆祝七月四日。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
On the rocks , as high up as one can see , are a multitude of names ,
在 这 岩石 , 作为 高的 向上 作为 一 能 看 , 是 一个 民众 的 姓名 ,

在岩石上，一直到视线所及的高处，刻着无数个名字。

['meni] , ['meni] ['hʌndrədz] , [sʌm; səm] ['peɪntɪd] ,
many , many hundreds , some painted ,
许多 , 许多 数百 , 一些 绘 ,

成百上千个，有些还上了色。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [stoʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and others cut into the soft stone by those who had visited the place .
和 其他的 切 进入 这 柔软的 石头 经过 那些 WHO 有 到访 这 地方 .

还有一些是由到访过此地的人们在柔软的石头上雕刻出来的。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɑːk] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr]
Another thing about Independence Rock which causes me to remember it even more
其他 事物 关于 独立 岩石 哪个 原因 我 到 记住 它 甚至 更多的
[ðæn; ðən][æz; əz] " [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
than as " an imposing work of nature ,
比 作为 " 一个 气势磅礴 工作 的 自然 ,

关于独立岩，还有一件事让我对它的印象不仅仅是“大自然的壮丽杰作”，

" [wʌz; wəz] [ðæt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsælə'retəs] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

"	was	that	near	it	one	could	pick	up	all	the	saleratus	he	needed	,
"	曾是	那	靠近	它	一	可以	挑选	向上全部		这	萨勒拉图斯	他	需要	,

“就在那附近，人们可以采摘到他需要的所有萨拉拉图斯。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['verɪtəb(ə)l] [pɑːndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] , [soʊ] ['fɑːðər] [sed] ,

for	there	are	veritable	ponds	of	it	,	where	,	so	father	said	,
为了	那里	是	真正的	池塘	的	它	,	在哪里	,	所以	父亲	说	,

因为那里有数不清的池塘，正如父亲所说：

['wɔːtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlts] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

water	filled	with	the	salts	had	evaporated	,
水	已填	和	这	盐	有	蒸发	,

含有盐分的水已经蒸发了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsælə'retəs] [ɪt'self] [ɪn] [puːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪlk] .

leaving	the	saleratus	itself	in	pools	which	looked	as	if	made	of	milk	.
离开	这	萨勒拉图斯	本身	在	游泳池	哪个	看起来	作为	如果	制成	的	牛奶	.

留下的萨莱拉图斯鱼则漂浮在看起来像牛奶一样的水洼里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

Next	morning	we	came	upon	a	great	gap	in	the	mountain	wall	which	is	called	the
下一个	早晨	我们	来了	之上	一个	伟大的	差距	在	这	山	墙	哪个	是	称为	这

['dɛvəlz] [geɪt] ;

Devil's	Gate	;
魔鬼的	门	;

第二天早上，我们发现山壁上有一个巨大的缺口，被称为魔鬼之门；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ,

through	it	flows	a	beautiful	stream	,
通过	它	流量	一个	美丽的	溪流	,

一条美丽的溪流从中流过，

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [waɪld] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] [ɪn] ['gretɪst]

on	the	banks	of	which	we	found	wild	currants	and	gooseberries	in	greatest
在	这	银行	的	哪个	我们	成立	荒野	醋栗	和	醋栗	在	最

[ə'bʌndəns] . [-]

abundance	.	[	90	]
丰富	.	[	-	]

我们在河岸边发现了数量最多的野生醋栗和鹅莓。[90]

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔːrt] ['brɪdʒɚ]

ARRIVAL	AT	FORT	BRIDGER
到达	在	堡	布里杰

抵达布里杰堡

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] ['brɪdʒɚ] ,

About	the	middle	of	July	we	arrived	at	Fort	Bridger	,
关于	这	中间	的	七月	我们	到达的	在	堡	布里杰	,

七月中旬左右，我们抵达了布里杰堡。

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [treɪl] , [ænd; ənd] [wer] ,

where	we	were	to	turn	off	upon	the	California	trail	,	and	where	,
在哪里	我们	是	到	转动	离开	之上	这	加利福尼亚州	踪迹	,	和	在哪里	,

我们原本应该在哪里拐入加利福尼亚小径，以及在哪里，

[ɪf] ['ɛlənz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

if	Ellen's	advice	had	been	followed	,	this	story	of	mine	would	have	begun	.
如果	艾伦的	建议	有	到过	随后	,	这	故事	的	矿	会	有	开始	.

如果当初听从了艾伦的建议，我的故事就会开始了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Why	**it**	**should**	**be**	**called**	**Fort**	**Bridger**	**I**	**fail**	**to**	**understand**	**,**
为什么	它	应该	是	称为	堡	布里杰	我	失败	到	理解	,

我不明白为什么它要被命名为布里杰堡。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ə'baʊt] ,

for	**there**	**are**	**no**	**signs**	**of**	**a**	**fort**	**about**	**,**
为了	那里	是	不	标志	的	一个	堡	关于	,

因为附近没有任何堡垒的痕迹。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːg] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɜːr] ['treɪdərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

but	**only**	**three**	**or**	**four**	**miserable**	**log**	**huts**	**in**	**which**	**live**	**two**	**fur**	**traders**	**with**	**their**
但	仅有的	三	或者	四	悲惨的	日志	小屋	在	哪个	居住	二	毛皮	交易员	和	他们的

[t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .

trappers	**and**	**hunters**	**.**
捕兽人	和	猎人	.

但只有三四间简陋的小木屋，里面住着两名皮毛商人和他们的捕兽人和猎人。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,

One	**might**	**have**	**believed**	**it**	**quite**	**an**	**important**	**place**	**,**	**however**	**,**
一	可能	有	相信	它	相当	一个	重要的	地方	,	然而	,

人们或许会认为那是一个相当重要的地方，然而

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['indiəns] [ʌv; əv]

because	**when**	**we**	**arrived**	**there**	**were**	**no**	**less**	**than**	**five**	**hundred**	**Indians**	**of**
因为	什么时候	我们	到达的	那里	是	不	较少的	比	五	百	印度人	的

[ðə; ði] [sneɪk] [traɪb] [ɪn'kæmpt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːg] [hʌt] .

the	**Snake**	**tribe**	**encamped**	**round**	**about**	**the**	**log**	**huts**	**.**
这	蛇	部落	营地	圆形的	关于	这	日志	小屋	.

因为我们到达时，至少有五百名蛇族印第安人驻扎在木屋周围。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['wægən] [treɪn] ['æftər] ['wægən] [treɪn] [ʌv; əv]

Beyond	**them**	**on**	**every**	**hand**	**could**	**be**	**seen**	**wagon**	**train**	**after**	**wagon**	**train**	**of**
超过	他们	在	每一个	手	可以	是	已见	车皮	火车	后	车皮	火车	的

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti] ,

people	**who**	**had**	**come**	**not**	**only**	**from**	**Pike**	**County**	**,**
人们	WHO	有	来	不是	仅有的	从	梭鱼	县	,

在他们身后，四面八方都能看到一队又一队载着人的篷车队，这些人不仅来自派克县，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndi'ænə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri]

but	**from**	**Ohio**	**and**	**Indiana**	**,**	**as**	**well**	**as**	**from**	**Illinois**	**and**	**Missouri**
但	从	俄亥俄州	和	印第安纳州	,	作为	出色地	作为	从	伊利诺伊州	和	密苏里州

, [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɪn'tent] [ɑːn] [-]

,	**the**	**greater**	**number**	**intent**	**on**	**[**	**91**	**]**
,	这	更大的	数字	意图	在	[	-	]

但来自俄亥俄州和印第安纳州，以及伊利诺伊州和密苏里州的人数更多，他们打算[91]

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

gaining	**the**	**Oregon**	**country**	**,**	**with**	**perhaps**	**two**	**hundred**	**who**	**were**	**going**	**to**
获得	这	俄勒冈州	国家	,	和	也许	二	百	WHO	是	去	到

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

占领了俄勒冈州，其中可能有两百人要去加利福尼亚州。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

Of	**course**	**there**	**were**	**also**	**at**	**this**	**place**	**hunters**	**and**	**trappers**	**,**
的	课程	那里	是	还	在	这	地方	猎人	和	捕兽人	,

当然，这里也有猎人和捕兽人。

['treɪdərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:r]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['ɔ:rəgən][ɔ:r][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['spænjərdz] , ['ni:grəuz] , [ænd; ənd]

traders	coming	from	or	going	into	Oregon	or	California	,	Spaniards	,	Negroes	,	and
交易员	未来	从	或者	去	进入	俄勒冈州	或者	加利福尼亚州	,	西班牙人	,	黑人	,	和

[red] [men] ,

red	men	,
红色的	男人	,

来自或前往俄勒冈州或加利福尼亚州的商人、西班牙人、黑人和印第安人

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [θrɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kænvəs] [tents] , [ɪn]['wægənz][ɔ:r][lɔ:g] [hʌt] ,

the	greater	number	of	all	this	throng	living	in	canvas	tents	,	in	wagons	or	log	huts	,
这	更大的	数字	的	全部	这	人群	活的	在	帆布	帐篷	,	在	马车	或者	日志	小屋	,

这些人中绝大多数都住在帆布帐篷、马车或木屋里。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [meɪd] [ʃɪft] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

while	the	rest	made	shift	as	best	they	might	in	the	open	air	.
尽管	这	休息	制成	转移	作为	最好的	他们	可能	在	这	打开	空气	.

其余的人则只能在露天里勉强维持生计。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [laɪk] [fɔ:rt] ['lærəmi] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [best] [rɪ'meɪn] [ɪn]

It	was	,	like	Fort	Laramie	,	a	place	where	Ellen	and	I	had	best	remain	in
它	曾是	,	喜欢	堡	拉勒米	,	一个	地方	在哪里	艾伦	和	我	有	最好的	保持	在

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

就像拉勒米堡一样，那里也是我和艾伦最好待在马车里的地方。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [maɪt] [du:] [ɪf] [tu:] ['gɜ:lz] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ]

for	no	one	could	tell	what	the	savages	might	do	if	two	girls	wandered	among
为了	不	一	可以	告诉	什么	这	野蛮人	可能	做	如果	二	女孩们	漫步	之中

[ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪz] ,

their	lodges	,
他们的	旅馆	,

谁也说不准如果两个女孩误入野蛮人的营地，他们会做出什么事来。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] . [-]

and	certainly	we	had	no	desire	to	make	their	acquaintance	.	[	92	]
和	当然	我们	有	不	欲望	到	制作	他们的	熟人	.	[	-	]

我们当然不想与他们相识。[92]

[hɪr] , [æz; əz] ['evriwer] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs]

Here	,	as	everywhere	since	leaving	Independence	,	we	heard	that	song	which	by	this
这里	,	作为	到处	自从	离开	独立	,	我们	听到	那	歌曲	哪个	经过	这

[taɪm] [hæd; həd] [groʊn] ['θredber] , —

time	had	grown	threadbare	,	—
时间	有	生长	破旧的	,	—

在这里，就像我们离开独立共和国以来在各地听到的那样，我们听到了那首歌，而这首歌到现在已经变得陈旧不堪了——

" [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒoʊ] ['baʊərz] .

"	My	name	it	is	Joe	Bowers	.
"	我的	姓名	它	是	乔	鲍尔斯	.

我的名字是乔·鲍尔斯。

" [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]

"	The	Negroes	and	the	Spaniards	,	the	trappers	and	the	hunters	,	were	all
"	这	黑人	和	这	西班牙人	,	这	捕兽人	和	这	猎人	,	是	全部

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

singing	it	,
歌唱	它	,

“黑人和西班牙人，捕兽人和猎人，都在唱这首歌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [wer] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

and	the	wonder	to	Ellen	and	me	was	where	so	many	people	could
和	这	想知道	到	艾伦	和	我	曾是	在哪里	所以	许多	人们	可以

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	heard	it	.
有	听到	它	.

令我和艾伦感到惊奇的是，竟然有那么多人听到了这首歌。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ˌkælə'fɔːrniə]

WITH	OUR	FACES	TOWARD	CALIFORNIA
和	我们的	面孔	朝向	加利福尼亚州

面向加利福尼亚

['æftər] ['spendɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [fɔːrt] ['brɪdʒɚ] [wiː; wi] [set] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

After	spending	one	day	at	Fort	Bridger	we	set	off	early	in	the	morning	with
后	开支	一	天	在	堡	布里杰	我们	放	离开	早期的	在	这	早晨	和

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

our	faces	turned	toward	California	,
我们的	面孔	转向	朝向	加利福尼亚州	,

在布里杰堡待了一天后，我们清晨出发，朝着加利福尼亚的方向前进。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	our	hearts	beating	furiously	.
和	我们的	心	殴打	愤怒地	.

我们的心跳得剧烈起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn]

For	the	first	time	since	leaving	home	it	seemed	as	if	we	were	really	on
为了	这	第一的	时间	自从	离开	家	它	似乎	作为	如果	我们	是	真的	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

自从离开家乡以来，我们第一次感觉自己真的踏上了旅程。

[ðə; ði] [treɪl] [ræn] [ʌp] [hɪl] [ɔːr] [daʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

The	trail	ran	up	hill	or	down	,	all	the	way	,	but	there	was	very	little	difference	,
这	踪迹	跑	向上爬坡道		或者	向下	,	全部	这	方式	,	但	那里	曾是	非常	小的	不同之处	,

这条小路全程要么上坡要么下坡，但坡度差别不大。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

so	far	as	hardships	were	concerned	,	from	that	which	we	had	already
所以	远的	作为	艰辛	是	担心的	,	从	那	哪个	我们	有	已经

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

就我们所经历的苦难而言，就苦难本身而言，已经足够了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [græs]

During	the	first	three	or	four	days	our	fathers	had	no	difficulty	in	finding	grass
期间	这	第一的	三	或者	四	天	我们的	父亲们	有	不	困难	在	寻找	草

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn] ['plenti] [fɔːr; fər] [-]

and	water	in	plenty	for	[	93	]
和	水	在	很多	为了	[	-	]

在最初的三四天里，我们的父亲们很容易就找到了充足的草和水[93]。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	cattle	,	although	there	were	times	,	of	course	,
这	牛	,	虽然	那里	是	时代	,	的	课程	,

当然，也有过这样的时期。

[wen] [fɔːr; fər] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪdʒ] [græs] ,

when	for	mile	after	mile	we	passed	through	nothing	but	sage	grass	,
什么时候	为了	英里	后	英里	我们	通过了	通过	没有什么	但	圣人	草	,

当我们一路走过数英里，看到的只有鼠尾草时，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

which	even	the	oxen	would	not	eat	.
哪个	甚至	这	牛	会	不是	吃	.

连牛都不吃。

['evri] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kæmp] ,

Every	night	during	this	time	,	we	came	upon	a	pleasant	place	in	which	to	camp	,
每一个	夜晚	期间	这	时间	,	我们	来了	之上	一个	令人愉快的	地方	在	哪个	到	营	,

那段时间，我们每晚都能找到一个合适的露营地。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [soʊ] ['ebən] ['dʒɔːrdn] [θɔːt] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ['evriwer]

and	,	best	of	all	,	so	Eben	Jordan	thought	,	the	game	was	abundant	everywhere
和	,	最好的	的	全部	,	所以	埃本	约旦	想法	,	这	游戏	曾是	丰富	到处

.

:
.

而且，最棒的是，埃本·乔丹认为，到处都能玩到这种游戏。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kæmp] ,

When	he	had	shot	a	small	bear	and	brought	it	into	camp	,
什么时候	他	有	射击	一个	小的	熊	和	带来	它	进入	营	,

当他射杀了一头小熊并把它带回营地时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

it	seemed	as	if	his	cup	of	happiness	was	full	.
它	似乎	作为	如果	他的	杯子	的	幸福	曾是	满的	.

他似乎已经感到无比幸福。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] [diːd] ,

One	might	have	thought	the	lad	had	performed	some	wondrous	deed	,
一	可能	有	想法	这	小伙子	有	执行	一些	奇妙的	契据	,

人们或许会认为这孩子做了什么了不起的事，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [strʌtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [rɪ'piːtɪŋ] ['mɑːrvələs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

from	the	way	he	strutted	to	and	fro	,	repeating	marvelous	accounts	of
从	这	方式	他	昂首阔步	到	和	弗	,	重复	奇妙	账户	的

[hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːst] .

his	battle	with	the	beast	.
他的	战斗	和	这	兽	.

从他昂首阔步来回走动，反复讲述他与野兽搏斗的精彩故事来看，就知道他很厉害。

[æt; ət] [ber] ['rɪvər]

AT	BEAR	RIVER
在	熊	河

在熊河

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ber] ['rɪvər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɪfrənt]

It	was	when	we	came	to	Bear	River	that	I	began	to	understand	how	different
它	曾是	什么时候	我们	来了	到	熊	河	那	我	开始	到	理解	如何	不同的

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] .

this	trail	was	from	the	one	which	we	had	been	traveling	.
这	踪迹	曾是	从	这	一	哪个	我们	有	到过	旅行	.

直到我们来到熊河，我才开始明白这条路和我们之前走的那条路有多么不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [fɔːrd] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] ,

Instead	of	finding	a	safe	ford	,	we	came	upon	a	swiftly	running	river	,
反而	的	寻找	一个	安全的	福特	,	我们	来了	之上	一个	迅速地	跑步	河	,

我们没有找到安全的浅滩，而是遇到了一条湍急的河流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['rɑːks] .

with	a	bed	of	rocks	.
和	一个	床	的	岩石	.

床面铺满岩石。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [wen] ['fɑːðər] [weidid] [ɪn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɑːksn][ˌaɪ 'tiː]

So	strong	was	the	current	that	when	father	waded	in	to	drive	the	oxen	it
所以	强的	曾是	这	当前的	那	什么时候	父亲	涉水	在	到	驾驶	这	牛	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]

was	necessary	for	him	to	hold	firmly	to	the	bow	of	the	foremost
曾是	必要的	为了	他	到	抓住	牢牢	到	这	弓	的	这	首先

[joʊk] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ;

yoke	lest	he	be	thrown	from	his	footing	;
轭	免得	他	是	抛掷	从	他的	立足点	;

水流非常湍急，以至于父亲涉水去赶牛时，必须紧紧抓住最前面那只牛轭的弓形部分，以免被水流冲走；

[ðə; ði] ['hevi] [kɑːrt] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['iːv(ə)n]

the	heavy	cart	pitched	about	until	I	was	certain	it	would	be	overturned	even
这	重的	大车	投球	关于	直到	我	曾是	肯定	它	会	是	翻覆	甚至

[æz; əz][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['rʌsəlz] .

as	had	Mrs	.	Russell's	.
作为	有	太太	.	罗素的	.

沉重的推车颠簸不已，我确信它会像拉塞尔太太的推车一样翻倒。

['mʌðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ,

Mother	said	that	if	such	an	accident	should	befall	us	,
母亲	说	那	如果	这样的	一个	事故	应该	降临	我们	,

母亲说，如果这样的意外发生在我们身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

it	would	be	no	more	than	a	just	punishment	to	Ellen	and	me
它	会	是	不	更多的	比	一个	只是	惩罚	到	艾伦	和	我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [læft] [soʊ] ['ruːdli] [wen] [ðə; ði] ['rʌsl] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . [

because	we	had	laughed	so	rudely	when	the	Russell	family	were	in	trouble	.	[
因为	我们	有	笑了	所以	粗鲁地	什么时候	这	罗素	家庭	是	在	麻烦	.	[

-]

94	]

-]

对于艾伦和我来说，这只是对罗素一家遇到麻烦时我们粗鲁地嘲笑他们的惩罚。[94]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər]

THE	COMING	OF	WINTER
这	未来	的	冬天

冬天来了

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz]

Two	days	after	leaving	Fort	Bridger	we	had	the	first	indication	that	winter	was
二	天	后	离开	堡	布里杰	我们	有	这	第一的	指示	那	冬天	曾是

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

离开布里杰堡两天后，我们便有了冬天即将来临的第一个迹象。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dʒʊ'laɪ] .

even	though	it	was	then	July	.
甚至	尽管	它	曾是	然后	七月	.

虽然当时已经是七月了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] ,

That	night	the	buckets	of	water	were	crusted	with	ice	a	full	half	inch	thick	,
那	夜晚	这	水桶	的	水	是	结壳	和	冰	一个	满的	一半	英寸	厚的	,

当晚，水桶表面结了一层厚达半英寸的冰。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['taʊərd] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [snoʊ]

and	upon	the	tops	of	the	mountains	which	towered	so	high	above	us	snow
和	之上	这	最高额	的	这	山脉	哪个	高耸	所以	高的	多于	我们	雪

[hæd; həd] ['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

在我们头顶巍峨耸立的山峰之巅，已经落满了白雪。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [haʊ] [wi:; wi] ['ʃɪvəd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kʊk] ['brekfəst] .

You	can	well	fancy	how	we	shivered	while	making	ready	to	cook	breakfast	.
你	能	出色地	想要	如何	我们	瑟瑟发抖	尽管	制作	准备好	到	厨师	早餐	.

你可以想象我们准备做早餐时有多冷。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] , [-]

When	the	train	had	started	,	[	95	]
什么时候	这	火车	有	开始	,	[	-	]

当火车启动时，[95]

['elən] [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ['kloʊðɪŋ] ,

Ellen	and	I	crawled	under	the	bed	clothing	,
艾伦	和	我	爬行	在下面	这	床	衣服	,

我和艾伦钻到床单底下，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] [fri:z] ,

for	it	seemed	as	if	we	were	like	to	freeze	,
为了	它	似乎	作为	如果	我们	是	喜欢	到	冻结	,

因为我们似乎要被冻僵了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd][nɑ:t] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd]

and	no	one	knows	how	long	we	might	have	remained	had	not	mother	insisted
和	不	一	知道	如何	长的	我们	可能	有	剩余	有	不是	母亲	坚持

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,

that	we	should	sit	once	more	on	the	front	seat	,
那	我们	应该	坐	一次	更多的	在	这	正面	座位	,

如果不是母亲坚持让我们再次坐在前排座位上，谁也不知道我们会在那儿待多久。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bju:ti:z] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

where	we	could	see	the	wondrous	beauties	everywhere	around	us	.
在哪里	我们	可以	看	这	奇妙的	美女	到处	大约	我们	.

在那里，我们可以看到周围处处令人惊叹的美景。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [θru:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

Just	at	that	time	we	were	traveling	through	what	seemed	to	be	a	mountain
只是	在	那	时间	我们	是	旅行	通过	什么	似乎	到	是	一个	山

[gɔ:rdʒ] ;

gorge	;
峡谷	;

当时我们正穿过一个看起来像是山谷的地方；

['taʊərɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər][krægz] [wɪtʃ]

towering	many	hundred	feet	above	our	heads	on	either	side	were	crags	which
参天	许多	百	脚	多于	我们的	头部	在	任何一个	边	是	峭壁	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] ['fɪgjərz] .

had	been	formed	in	the	most	comical	figures	.
有	到过	形成	在	这	最多	滑稽	数据	.

在我们头顶两侧，耸立着数百英尺高的峭壁，形状滑稽可笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [lʊkt] [laɪk] ['ænɪmlz] ,

Some	of	them	really	looked	like	animals	,
一些	的	他们	真的	看起来	喜欢	动物	,

它们中有些看起来真的很像动物。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

and	I	could	see	now	and	then	the	head	of	an	elephant	or	of	a	lion	.
和	我	可以	看	现在	和	然后	这	头	的	一个	大象	或者	的	一个	狮子	.

我时不时能看到大象或狮子的头。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Later	in	the	day	father	told	us	that	we	had	passed	in	the	early	morning	,
之后	在	这	天	父亲	讲述	我们	那	我们	有	通过了	在	这	早期的	早晨	,

当天晚些时候，父亲告诉我们，我们已经在清晨去世了。

[waɪl] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

while	Ellen	and	I	were	asleep	,
尽管	艾伦	和	我	是	睡着了	,

当我和艾伦睡着的时候，

[ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [t'ræpəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

a	rock	which	looked	so	much	like	a	beast	that	the	trappers	had	given	it	the
一个	岩石	哪个	看起来	所以	很多	喜欢	一个	兽	那	这	捕兽人	有	给定	它	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] ['stætʃuː] .

name	of	the	Elephant's	Statue	.
姓名	的	这	大象的	雕像	.

一块形状酷似野兽的岩石，因此猎人给它取名为“象雕像”。

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['rɑːki] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

During	nearly	two	days	we	continued	along	these	rocky	roads	,	with	the	mountains
期间	几乎	二	天	我们	持续	沿着	这些	岩石	道路	,	和	这	山脉

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

overshadowing	us	,
遮蔽	我们	,

将近两天的时间里，我们沿着这些崎岖的道路继续前行，群山在我们身后若隐若现。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ['hæŋɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	places	the	cliffs	hanging	so	low	that	it	seemed	as	if	the	rumbling	of
和	在	地方	这	悬崖	绞刑	所以	低的	那	它	似乎	作为	如果	这	隆隆声	的

['aʊər; ɑːr]['wægənz][mʌst; məst] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

our	wagons	must	cause	them	to	fall	upon	our	heads	.
我们的	马车	必须	原因	他们	到	落下	之上	我们的	头部	.

有些地方悬崖峭壁低垂，我们马车的隆隆声仿佛随时都会让它们掉下来砸到我们头上。

[ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʊkˌstoʊv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] [frɔːst][ɪn]

The	next	night	we	kept	a	fire	in	the	cookstove	because	of	the	heavy	frost	in
这	下一个	夜晚	我们	保留	一个	火	在	这	炉灶	因为	的	这	重的	霜	在

[ðə; ðɪ] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

第二天晚上，由于空气中霜冻严重，我们在炉子里生了火；

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːrdʒ]

then	we	came	to	a	narrow	pass	between	the	mountains	,	where	was	a	gorge
然后	我们	来了	到	一个	狭窄的	经过	之间	这	山脉	,	在哪里	曾是	一个	峡谷

[ɔːr]['kæzəm] ,

or	chasm	,
或者	深渊	,

然后我们来到两山之间的一处狭窄隘口，那里有一条峡谷或深渊。

[soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [-]

so	deep	that	we	could	readily	believe	[	96	]
所以	深的	那	我们	可以	容易	相信	[	-	]

如此深刻，以至于我们很容易相信[96]

['ebən]['dʒɔ:rdn] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [fɔ:rt] ['brɪdʒɚ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] ['nevər]

Eben	Jordan	when	he	said	the	people	at	Fort	Bridger	told	him	the	sun	never
埃本	约旦	什么时候	他	说	这	人们	在	堡	布里杰	讲述	他	这	太阳	绝不

['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

penetrated	to	the	bottom	.
渗透	到	这	底部	.

埃本·乔丹说，布里杰堡的人们告诉他，太阳永远无法照射到堡底。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ɑ:gdənz] [hoʊl] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪts] [neɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn]

It	was	what	is	known	as	Ogden's	Hole	,	and	got	its	name	,	according	to	one
它	曾是	什么	是	已知	作为	奥格登的	洞	,	和	得到	它是	姓名	,	根据	到	一

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

它就是所谓的奥格登洞，据一个故事说，它的名字就是由此而来。

[θru:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔ:gdən] ,

through	being	the	death	place	of	a	trapper	by	the	name	of	Ogden	,
通过	存在	这	死亡	地方	的	一个	捕兽人	经过	这	姓名	的	奥格登	,

因为这里是名叫奥格登的猎人的死亡之地，

[hu:] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:ðər] [kɪld] [baɪ]

who	had	hidden	himself	there	from	the	Indians	and	was	either	killed	by
WHO	有	隐	他自己	那里	从	这	印度人	和	曾是	任何一个	被杀	经过

[ðem; ðəm][ɔ:r] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ,

them	or	starved	to	death	,
他们	或者	饥饿	到	死亡	,

他曾躲藏在那里，避开印第安人的追捕，最终要么被他们杀死，要么饿死。

['ebən][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] . [-]

Eben	was	not	certain	which	.	[	97	]
埃本	曾是	不是	肯定	哪个	.	[	-	]

埃本不确定是哪一个。[97]

['ju:ˌtɑ:] ['indiəns]

UTAH	INDIANS
犹他州	印度人

犹他印第安人队

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ʌv; əv]['ju:ˌtɑ:]['indiəns] [ɑ:rmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

There	among	the	mountains	we	met	a	party	of	Utah	Indians	armed	only	with
那里	之中	这	山脉	我们	遇见	一个	派对	的	犹他州	印度人	武装	仅有的	和

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

bows	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

我们在群山之中遇到了一群犹他州印第安人，他们只配备了弓箭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	they	journeyed	with	us	until	we	camped	for	the	night	,
和	他们	旅程	和	我们	直到	我们	露营	为了	这	夜晚	,

他们和我们一起同行，直到我们扎营过夜。

[kaʊntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

counting	as	a	matter	of	course	upon	our	feeding	them	.
计数	作为	一个	事情	的	课程	之上	我们的	喂养	他们	.

当然，这都取决于我们是否喂养它们。

[ðə; ði] ['juːˌtɑː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['indiəns][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [met]

The	Utahs	looked	to	me	more	manly	than	any	other	Indians	we	had	yet	met
这	犹他州	看起来	到	我	更多的	男子气概	比	任何	其他	印度人	我们	有	然而	遇见

.

:

.

在我看来，犹他州人比我们之前遇到的任何其他印第安人都更具男子气概。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] ['mænər] , [fɔːr; fər] [wen] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn]

Surely	they	behaved	themselves	in	a	seemly	manner	,	for	when	supper	had	been
一定	他们	表现	他们自己	在	一个	似乎	方式	,	为了	什么时候	晚餐	有	到过

[meɪd] ['redi] ,

made	ready	,
制成	准备好	,

他们举止得体，这一点毋庸置疑，因为晚餐准备好后，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['diːsntli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

they	seated	themselves	in	a	circle	and	waited	decently	to	be	invited	to
他们	坐着	他们自己	在	一个	圆圈	和	等待	体面地	到	是	受邀	到

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] .

partake	of	food	.
参加	的	食物	.

他们围坐成一圈，举止得体地等待被邀请享用食物。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

On	the	following	morning	,	after	we	had	traveled	about	two	miles	,
在	这	下列的	早晨	,	后	我们	有	旅行	关于	二	英里	,

第二天早上，我们走了大约两英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][bɑːr]

we	came	upon	mountains	which	looked	as	if	they	were	standing	there	to	bar
我们	来了	之上	山脉	哪个	看起来	作为	如果	他们	是	常设	那里	到	酒吧

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ,

our	advance	,
我们的	进步	,

我们来到了一些山前，这些山仿佛是为了阻挡我们的前进而存在的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][juː 'es] ['niːðər] ['elən] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	for	the	life	of	us	neither	Ellen	nor	I	could	understand	how	it	would
和	为了	这	生活	的	我们	两者都不	艾伦	也不	我	可以	理解	如何	它	会

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

be	possible	to	continue	the	journey	.
是	可能的	到	继续	这	旅行	.

我和艾伦都百思不得其解，怎么可能继续这段旅程。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [pər'plekst] ,

Even	the	men	of	the	company	were	perplexed	,
甚至	这	男人	的	这	公司	是	困惑	,

就连公司里的男人们也感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

and	during	half	an	hour	or	more	the	entire	train	was	halted	while	our
和	期间	一半	一个	小时	或者	更多的	这	全部的	火车	曾是	停止	尽管	我们的

['piːp(ə)l] [went] [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,

people	went	first	this	way	and	then	that	,
人们	去	第一的	这	方式	和	然后	那	,

在长达半小时或更长时间里，整列火车都停了下来，我们的人一会儿往这边走，一会儿往那边走。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [treɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] .

seeking	some	trail	over	which	we	could	pass	.
寻求	一些	踪迹	超过	哪个	我们	可以	经过	.

寻找可以通行的路径。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌsl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sed]

Then	Colonel	Russell	came	back	to	where	we	were	waiting	anxiously	and	said
然后	上校	罗素	来了	后退	到	在哪里	我们	是	等待	焦虑地	和	说

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [klɪfs] .

he	saw	a	narrow	trail	winding	directly	up	over	those	enormous	cliffs	.
他	锯	一个	狭窄的	踪迹	绕线	直接地	向上	超过	那些	巨大的	悬崖	.

然后，拉塞尔上校回到我们焦急等待的地方，说他看到一条狭窄的小路蜿蜒而上，直通那些巨大的悬崖。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [wiː; wi] ['gɜːlz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	pointed	it	out	to	the	other	men	,	we	girls	overheard	what	he	said	,
什么时候	他	尖	它	出去	到	这	其他	男人	,	我们	女孩们	无意中听到	什么	他	说	,

当他把这件事告诉其他男人时，我们几个女孩无意中听到了他说的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] , [-]

and	I	could	not	repress	a	cry	of	fear	,	[	98	]
和	我	可以	不是	抑	一个	哭	的	害怕	,	[	-	]

我忍不住发出了一声恐惧的叫喊[98]

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [klaɪm]

for	surely	it	did	not	seem	as	if	any	member	of	our	company	could	climb
为了	一定	它	做过	不是	似乎	作为	如果	任何	成员	的	我们的	公司	可以	爬

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

to	such	a	height	,
到	这样的	一个	高度	,

因为我们公司里似乎没有人能爬到那么高的地方。

['oʊvər] [soʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [pæθ] , [let] [ə'loʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːrts] .

over	so	narrow	a	path	,	let	alone	trying	to	drive	the	oxen	with	the	heavy	carts	.
超过	所以	狭窄的	一个	小路	,	让	独自的	尝试	到	驾驶	这	牛	和	这	重的	购物车	.

在如此狭窄的道路上，更何况还要驾驭牛拉着沉重的车。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [treɪl]

A	DANGEROUS	TRAIL
一个	危险的	踪迹

一条危险的小路

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [seɪv] [ə'tempt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] ,

However	,	there	was	nothing	to	be	done	save	attempt	the	dangerous	passage	,
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	节省	试图	这	危险的	通道	,

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

然而，除了尝试危险的航行之外，别无他法，除非，真的，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [fɔːrt] ['brɪdʒɚ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [wiː; wi]

we	were	willing	to	turn	our	faces	toward	Fort	Bridger	,	admitting	we
我们	是	愿意的	到	转动	我们的	面孔	朝向	堡	布里杰	,	承认	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .

had	been	beaten	.
有	到过	被打败	.

我们愿意将目光转向布里杰堡，承认我们已经战败。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [klaɪm] [ə'mʌŋ] [luːs]

My	heart	was	literally	in	my	mouth	when	we	began	that	terrible	climb	among	loose
我的	心	曾是	字面上地	在	我的	嘴	什么时候	我们	开始	那	糟糕的	爬	之中	松动的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

当我们开始在松散的岩石间进行那段可怕的攀爬时，我的心都快提到嗓子眼了。

['oʊvər][ə; eɪ] [pæθ] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

over	a	path	so	narrow	that	it	seemed	,
超过	一个	小路	所以	狭窄的	那	它	似乎	,

沿着一条如此狭窄的小路，似乎.....

[ɪf] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [slɪpt] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

if	the	wheels	of	the	wagon	slipped	ever	so	little	,
如果	这	车轮	的	这	车皮	滑倒了	曾经	所以	小的	,

如果马车轮子稍微打滑，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

we	would	be	hurled	to	the	bottom	of	the	cañon	,
我们	会	是	投掷	到	这	底部	的	这	峡谷	,

我们会被抛到峡谷底部，

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɔːr][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] . [-]

which	is	another	word	for	a	deep	valley	or	a	rift	in	the	rocks	.	[	99	]
哪个	是	其他	单词	为了	一个	深的	谷	或者	一个	裂痕	在	这	岩石	.	[	-	]

这也是指岩石中的深谷或裂缝的另一种说法。[99]

[ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [joʊk] [ʌv; əv]

The	ascent	was	so	steep	that	when	we	started	no	less	than	twelve	yoke	of
这	上升	曾是	所以	陡	那	什么时候	我们	开始	不	较少的	比	十二	轭	的

['ɑːksn][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wægən] ,

oxen	were	needed	to	each	wagon	,
牛	是	需要	到	每个	车皮	,

这段路坡度非常陡峭，以至于我们出发时，每辆马车至少需要十二对牛才能拉动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['ʌpwərd] ['skræmblɪŋ] [klaɪm] [ʌv; əv] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] ;

and	there	was	a	steady	,	upward	scrambling	climb	of	fully	two	miles	;
和	那里	曾是	一个	稳定的	,	向上	争抢	爬	的	完全	二	英里	;

然后是一段长达两英里的稳步向上攀爬；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt]

therefore	you	can	well	understand	how	many	hours	we	spent	in	making	that	short
所以	你	能	出色地	理解	如何	许多	小时	我们	花费	在	制作	那	短的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

portion	of	the	journey	.
部分	的	这	旅行	.

因此，你完全可以理解我们花了多少时间才完成这段短短的旅程。

['oʊnli][wʌn]['wægən][wʌz; wəz][sent] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Only	one	wagon	was	sent	up	the	trail	at	a	time	,
仅有的	一	车皮	曾是	发送	向上	这	踪迹	在	一个	时间	,

每次只派一辆马车沿小路行驶。

[lest] [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['bækwərd] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]

lest	through	some	accident	it	should	run	backward	and	crush	whatever	might	be
免得	通过	一些	事故	它	应该	跑步	落后	和	压碎	任何	可能	是

[ɪn][ɪts] [pæθ] .

in	its	path	.
在	它是	小路	.

以免因某种意外而倒退，碾碎沿途的一切。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [pɪtʃt] ['daʊnwərd]

Until	we	were	upon	the	side	of	the	mountain	where	the	trail	pitched	downward
直到	我们	是	之上	这	边	的	这	山	在哪里	这	踪迹	投球	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

into	the	valley	,
进入	这	谷	,

直到我们来到山腰，小路向下延伸到山谷里，

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
I kept my eyes tightly closed ,
我 保留 我的 眼睛 紧紧 关闭 ,

我紧紧闭着眼睛，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [depθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɪshæp] [maɪt]
not daring to look at that dreadful depth into which the slightest mishap might
不是 大胆 到 看 在 那 可怕 深度 进入 哪个 这 丝毫 意外 可能
[plʌndʒ] [juː 'es] .
plunge us .
暴跌 我们 .

不敢直视那可怕的深渊，哪怕最轻微的意外都可能将我们推入其中。

[wen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['ɑːksn][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['leɪbər] ['hævɪŋ]
When the panting oxen were brought to a standstill , the fearful labor having
什么时候 这 喘息 牛 是 带来 到 一个 停顿 , 这 可怕 劳动 拥有
[bɪn] [pər'fɔːrmd] , ['elən] [-]
been performed , Ellen [100]
到过 执行 , 艾伦 [-]

当喘息的牛群停止挣扎，可怕的劳作结束后，艾伦[100]

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
said that she had been so frightened she was actually exhausted , and indeed
说 那 她 有 到过 所以 害怕 她 曾是 实际上 筋疲力尽的 , 和 的确
[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
the perspiration ,
这 汗 ,

她说她当时吓坏了，精疲力竭，而且浑身是汗。

[kɔːzd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [fɪr] ,
caused no doubt by fear ,
导致 不 怀疑 经过 害怕 ,

毫无疑问，这并非出于恐惧。

[wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]
was streaming down her face when I ventured to open my eyes in order to
曾是 流媒体 向下 她 脸 什么时候 我 冒险 到 打开 我的 眼睛 在 命令 到
[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

当我睁开眼睛环顾四周时，她的脸上正流着泪。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒɜːrni] ,
I can conceive of nothing more horrifying than that journey ,
我 能 构想 的 没有什么 更多的 恐怖的 比 那 旅行 ,

我无法想象还有什么比那段旅程更可怕的了。

[ʃɔːrt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
short though it was in point of distance ,
短的 尽管 它 曾是 在 观点 的 距离 ,

虽然距离很短，

[jet] [soʊ] [lɔːŋ] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] .
yet so long while one was in a state of terror as to seem almost endless .
然而 所以 长的 尽管 一 曾是 在 一个 状态 的 恐怖 作为 到 似乎 几乎 无尽的 .

然而，在恐惧中度过的时间却如此之长，以至于感觉仿佛永无止境。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [iːtʃ]

In	going	down	on	the	other	side	,	but	one	yoke	of	cattle	was	hitched	to	each
在	去	向下	在	这	其他	边	,	但	一	轭	的	牛	曾是	搭便车	到	每个

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

下到对岸时，每辆马车上都套着一轭牛。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʌŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [ðʌs] [stɪr] [ðə; ði]

and	kept	there	only	in	order	to	hold	the	tongue	steady	and	thus	steer	the
和	保留	那里	仅有的	在	命令	到	抓住	这	舌头	稳定的	和	因此	转向	这

[hjuːdʒ][kɑːrt] ,

huge	cart	,
巨大的	大车	,

之所以把它放在那里，只是为了固定住舌头，从而控制这辆巨大的车。

[waɪl] [ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] , [soʊ] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] ,

while	the	hind	wheels	were	chained	,	so	that	,	not	being	able	to	turn	,
尽管	这	后	车轮	是	连锁	,	所以	那	,	不是	存在	有能力的	到	转动	,

后轮被链条锁住，因此无法转动，

[ðeɪ] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][dræg][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

they	might	act	as	a	drag	to	prevent	us	from	sliding	swiftly	to	destruction	.
他们	可能	行为	作为	一个	拖	到	防止	我们	从	滑动	迅速地	到	破坏	.

它们或许能起到阻碍作用，防止我们迅速滑向毁灭。

['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [maɪlz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

Father	said	we	had	traveled	no	more	than	seven	miles	when	we	had
父亲	说	我们	有	旅行	不	更多的	比	七	英里	什么时候	我们	有

[krɔːst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

crossed	that	terrible	mountain	.
交叉	那	糟糕的	山	.

父亲说，我们翻过那座可怕的山时，最多只走了七英里。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [griːn] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

There	we	found	ourselves	in	a	valley	green	with	grass	,
那里	我们	成立	我们自己	在	一个	谷	绿色的	和	草	,

我们发现自己置身于一个绿草茵茵的山谷中。

[wer] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

where	ran	a	small	brook	which	was	most	pleasing	to	look	upon	,
在哪里	跑	一个	小的	溪	哪个	曾是	最多	令人愉悦	到	看	之上	,

那里有一条小溪，景色非常宜人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['wɔːtər][ɪn] [ə'bʌndəns] .

since	it	told	us	that	we	would	have	water	in	abundance	.
自从	它	讲述	我们	那	我们	会	有	水	在	丰富	.

因为它告诉我们，我们将拥有充足的水源。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt]['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːrər] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

Coming	upon	such	a	spot	after	so	much	horror	,	caused	it	to	appear	all	the	more
未来	之上	这样的	一个	点	后	所以	很多	恐怖	,	导致	它	到	出现	全部	这	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

经历了如此多的恐怖之后，来到这样一个地方，反而让它显得更加美丽。

['sʌnflaʊər] [siːdz] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] [stuː]

SUNFLOWER	SEEDS	AND	ANTELOPE	STEW
向日葵	种子	和	羚羊	炖

葵花籽和羚羊炖菜

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] , [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] [nɪr] [tuː] ['ɪndiən]

Without	**knowing**	**it**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**halting**	**,**	**we**	**made**	**camp**	**near**	**two**	**Indian**
没有	会心	它	在	这	片刻	的	停止	,	我们	制成	营	靠近	二	印度

['lɑːdʒɪz] ,

lodges	**,**
旅馆	,

当时我们并不知道，我们扎营的地方离两间印第安人小屋很近。

[wer] [lɪvd] [ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːˌtɑː] [traɪb] ;

where	**lived**	**ten**	**or**	**twelve**	**of**	**the**	**Utah**	**tribe**	**;**
在哪里	居住地	十	或者	十二	的	这	犹他州	部落	;

犹他部落的十到十二个人居住在那里；

['hævɪŋ] [geɪnd] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sædɪdʒɪz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

having	**gained**	**so**	**favorable**	**an**	**impression**	**of**	**those**	**savages**	**when**	**some**	**of**	**the**
拥有	获得	所以	有利	一个	印象	的	那些	野蛮人	什么时候	一些	的	这

['membər] [-]

members	**[**	**101**	**]**
成员	[	-	]

由于对那些野蛮人产生了如此好感，一些成员[101]

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['ebən]['dʒɔːrdn] , [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

had	**visited**	**our**	**camp**	**,**	**Ellen**	**and**	**I**	**,**	**with**	**Eben**	**Jordan**	**,**	**went**	**among**	**them**
有	到访	我们的	营	,	艾伦	和	我	,	和	埃本	约旦	,	去	之中	他们

,

,
,

他们来过我们的营地，我和艾伦还有埃本·乔丹，都到他们中间去了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər]['treɪdərz] ,

finding	**that**	**they**	**had**	**set**	**themselves**	**up**	**for**	**traders**	**,**
寻找	那	他们	有	放	他们自己	向上	为了	交易员	,

他们发现自己已经为交易者做好了准备。

[kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['setləz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [æz; əz] ['kʌstəmərz] .

counting	**upon**	**the**	**settlers**	**bound**	**for**	**the**	**land**	**of**	**California**	**,**	**as**	**customers**	**.**
计数	之上	这	定居者	边界	为了	这	土地	的	加利福尼亚州	,	作为	顾客	.

指望前往加利福尼亚的定居者成为顾客。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['sʌnflaʊər] [siːdz] ,

The	**women**	**showed**	**us**	**a**	**store**	**of**	**powder**	**made**	**from**	**sunflower**	**seeds**	**,**
这	女性	显示	我们	一个	店铺	的	粉末	制成	从	向日葵	种子	,

妇女们带我们参观了一家存放用葵花籽制成的粉末的商店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌlvəraɪzd] ; [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

which	**had**	**been**	**parched**	**and**	**then**	**pulverized**	**;**	**this**	**they**	**offered**	**in**	**exchange**	**for**
哪个	有	到过	干渴	和	然后	粉碎的	;	这	他们	提供	在	交换	为了

[fuːd] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

food	**,**	**or**	**for**	**ammunition**	**.**
食物	,	或者	为了	弹药	.

这些食物经过烘干和粉碎；他们用这些食物来换取食物或弹药。

['elən] [geɪv] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

Ellen	**gave**	**a**	**loaf**	**of**	**corn**	**bread**	**for**	**perhaps**	**a**	**quart**	**of**	**the**	**stuff**	**,**
艾伦	给予	一个	面包	的	玉米	面包	为了	也许	一个	夸脱	的	这	东西	,

艾伦用一条玉米面包换了大概一夸脱那东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

and	**found**	**it**	**most**	**agreeable**	**to**	**the**	**taste**	**.**
和	成立	它	最多	同意	到	这	品尝	.

味道非常宜人。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][fæt]['æntɪloʊp] ,
That evening one of the men brought in a fat antelope ,
那 晚上 一 的 这 男人 带来 在 一个 胖的 羚羊 ,

当晚，其中一个人带回来一只肥羚羊。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['pɔ:rʃ(ə)n]['ɪntu:][æz; əz] ['seɪvəri] [ə; eɪ] [stu:] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['i:tn]
and mother made our portion into as savory a stew as I had eaten
和 母亲 制成 我们的 部分 进入 作为 美味的 一个 炖 作为 我 有 吃
[sɪns] [wi:; wi] [left] [paɪk] ['kaʊnti] .
since we left Pike County .
自从 我们 左边 梭鱼 县 .

母亲把我们那份炖菜做成了我离开派克县以来吃过的最美味的炖菜。

['æftər] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm]
After that delicious meal and with the pleasing knowledge that we had come
后 那 可口的 一顿饭 和 和 这 令人愉悦 知识 那 我们 有 来
[ɪn] ['seɪfti] ['oʊvər][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [roʊd] ,
in safety over so terrible a road ,
在 安全 超过 所以 糟糕的 一个 路 ,

享用完那顿美味的晚餐，并且欣慰地知道我们安全地走过了如此糟糕的路程，

[aɪ] [slept] [-]
I slept [102]
我 睡着了 [-]

我睡着了[102]

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed][æt; ət] [hoʊm] .
that night as soundly as I should have slept in my own bed at home .
那 夜晚 作为 稳固地 作为 我 应该 有 睡着了 在 我的 自己的 床 在 家 .

那天晚上我睡得像在家里一样香甜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ði]
It was decided that we would remain in that place , which mother called the
它 曾是 决定 那 我们 会 保持 在 那 地方 , 哪个 母亲 称为 这
['hæpi] ['væli] ,
Happy Valley ,
快乐的 谷 ,

我们决定留在那个地方，母亲称之为快乐谷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
for a day ,
为了 一个 天 ,

一天，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] [mɔ:r] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ,
in order to give the cattle a long rest before they did more mountain climbing ,
在 命令 到 给 这 牛 一个 长的 休息 前 他们 做过 更多的 山 攀登 ,

为了让牛群在继续登山之前得到充分的休息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hauswaivz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['kloʊðɪŋ] , [beɪk]
and the housewives took advantage of the opportunity to wash clothing , bake
和 这 家庭主妇 采取 优势 的 这 机会 到 洗 衣服 , 烤
[bred] ,
bread ,
面包 ,

家庭主妇们则利用这个机会洗衣服、烤面包。

[ænd; ənd][du:] [ʌp] [sʌtʃ] [smɔ:l] [tʃɔ:rz] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['nesəseri] .
and do up such small chores as were necessary .
和 做 向上 这样的 小的 家务 作为 是 必要的 .

并完成必要的零碎家务。

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][fairz]['goʊɪŋ] ,

Consequently	**all**	**the**	**young**	**people**	**were**	**busily**	**engaged**	**keeping**	**the**	**fires**	**going**	**,**
最后	全部	这	年轻的	人们	是	忙碌地	已订婚的	保持	这	火灾	去	,

['tʃɜːrnɪŋ] ,

churning	**,**
搅拌	,

因此，所有年轻人都忙着照看炉火、搅拌水，

[ɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['tæsks][æz; əz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

or	**performing**	**such**	**other**	**tasks**	**as**	**were**	**required**	**,**
或者	表演	这样的	其他	任务	作为	是	必需的	,

或执行其他所需任务，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [juː 'es] [ʌn'tɪl] ,

so	**that**	**we**	**gave**	**little**	**heed**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**	**us**	**until**	**,**
所以	那	我们	给予	小的	注意	到	什么	曾是	去	在	大约	我们	直到	,

所以，我们对周围发生的事情几乎毫不在意，直到.....

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [spent] ,

when	**the**	**forenoon**	**was**	**about**	**half**	**spent**	**,**
什么时候	这	午前	曾是	关于	一半	花费	,

上午时间过半时，

['ebən]['dʒɔːrdn] [ɪk'saɪtɪdli] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ]

Eben	**Jordan**	**excitedly**	**called**	**our**	**attention**	**to**	**a**	**huge**	**column**	**of**	**smoke**	**which**
埃本	约旦	兴奋地	称为	我们的	注意力	到	一个	巨大的	柱子	的	抽烟	哪个

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

was	**rising**	**from**	**the**	**mountains**	**to**	**the**	**westward**	**.**
曾是	上升	从	这	山脉	到	这	向西	.

埃本·乔丹兴奋地让我们注意到，西边的山脉上正升起一股巨大的烟柱。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər]

A	**FOREST**	**FIRE**
一个	森林	火

森林火灾

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

At	**first**	**I**	**gave**	**little**	**heed**	**to**	**the**	**matter**	**,**
在	第一的	我	给予	小的	注意	到	这	事情	,

起初我并未太在意此事，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'toʊkən][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn]

thinking	**it**	**might**	**betoken**	**the**	**location**	**of**	**some**	**Indian**	**village**	**;**	**but**	**within**
思维	它	可能	预示	这	地点	的	一些	印度	村庄	;	但	之内

[ə'nʌðər] ['aʊər] ,

another	**hour**	**,**
其他	小时	,

心想这可能是某个印度村庄的标志；但不到一个小时，

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ,

so	**strong**	**was**	**the**	**wind**	**,**
所以	强的	曾是	这	风	,

风力非常大，

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

the	**fire**	**had**	**been**	**driven**	**up**	**over**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**huge**	**mountain**	**at**	**the**
这	火	有	到过	驱动	向上	超过	这	首脑	的	这	巨大的	山	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

foot	**of**	**which**	**we**	**were**	**encamped**	**,**
脚	的	哪个	我们	是	营地	,

大火已经蔓延到我们扎营的那座巨大山峰的山顶上。

[wen] ['streɪtˌweɪ] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

when	straightway	we	had	over	our	heads	,	as	it	were	,
什么时候	立刻	我们	有	超过	我们的	头部	,	作为	它	是	,

当我们立刻就被悬在头顶上时，就好像.....

[ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

a	canopy	of	flame	and	smoke	which	shut	out	the	light	of	day	,
一个	树冠	的	火焰	和	抽烟	哪个	关闭	出去	这	光	的	天	,

熊熊烈火和滚滚浓烟遮蔽了白昼的光线。

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ə'bleɪz] .

causing	it	to	appear	as	if	night	had	come	and	the	clouds	were	ablaze	.
导致	它	到	出现	作为	如果	夜晚	有	来	和	这	云	是	燃烧	.

使人看起来仿佛夜幕降临，云层燃起了火焰。

[hæf] - [bə:nd] [li:vz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [-]

Half	-	burned	leaves	and	ashes	were	scattered	upon	us	[	103	]
一半	-	烧伤	树叶	和	灰烬	是	疏散	之上	我们	[	-	]

半烧焦的树叶和灰烬散落在我们身上[103]

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['paʊdərd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

until	we	were	literally	powdered	as	if	with	dust	,
直到	我们	是	字面上地	粉末状	作为	如果	和	灰尘	,

直到我们全身都像沾满了灰尘一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv]

and	the	men	found	it	necessary	to	keep	sharp	watch	over	the	coverings	of
和	这	男人	成立	它	必要的	到	保持	锋利的	手表	超过	这	覆盖物	的

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

因此，男人们觉得有必要密切看管货车的篷布。

[lest] [æn; ən] ['embər] [ʃʊd; ʃəd] [drɑ:p][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

lest	an	ember	should	drop	upon	them	.
免得	一个	余烬	应该	降低	之上	他们	.

以免火星落到他们身上。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd]

During	all	the	remainder	of	the	day	and	until	nearly	morning	,	the	fire	raged
期间	全部	这	余	的	这	天	和	直到	几乎	早晨	,	这	火	愤怒

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['fjʊri] ;

with	greatest	fury	;
和	最	愤怒	;

在当天剩余的时间里，直到接近黎明时分，大火仍然熊熊燃烧；

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

but	,	fortunately	,	the	flames	did	not	come	down	into	the	valley	.
但	,	幸运的是	,	这	火焰	做过	不是	来	向下	进入	这	谷	.

但幸运的是，火焰没有蔓延到山谷里。

[wen] [wi:; wi] [set] [ɔ:f] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ;

When	we	set	off	next	day	,	the	cattle	,	much	refreshed	,	went	on	at	a	swift	pace	;
什么时候	我们	放	离开	下一个	天	,	这	牛	,	很多	焕然一新	,	去	在	在	一个	迅速	步伐	;

第二天我们出发时，牛群精神抖擞，快步向前走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [-]

but	the	air	was	yet	so	full	of	[	104	]
但	这	空气	曾是	然而	所以	满的	的	[	-	]

但空气中仍然充满了[104]

[smoʊk] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [eɪkt] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ɪn]['taɪni] [striːmz] .

smoke	that	my	eyes	ached	,	while	the	tears	ran	down	my	cheeks	in	tiny	streams	.
抽烟	那	我的	眼睛	疼痛	,	尽管	这	眼泪	跑	向下	我的	脸颊	在	微小的	溪流	.

烟雾熏得我眼睛生疼，泪水顺着脸颊缓缓流淌。

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [naʊ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn]

Our	way	now	lay	along	the	foot	of	the	range	of	mountains	which	sloped	down
我们的	方式	现在	躺	沿着	这	脚	的	这	范围	的	山脉	哪个	倾斜的	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [pleɪnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðæt] [væst] ['ɪnlənd] [siː] ,

to	the	marshy	plains	bordering	that	vast	inland	sea	,
到	这	沼泽地	平原	毗邻	那	广阔的	内陆	海	,

我们现在的路线沿着山脉的山脚延伸，山脉向下倾斜到与那片广阔内陆海接壤的沼泽平原。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɔːlt] .

which	has	always	seemed	so	mysterious	to	me	because	of	being	salt	.
哪个	有	总是	似乎	所以	神秘	到	我	因为	的	存在	盐	.

因为盐的成分，它对我来说一直都很神秘。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]

THE	GREAT	SALT	LAKE
这	伟大的	盐	湖

大盐湖

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ,

It	was	about	noon	when	we	had	our	first	view	of	the	Great	Salt	Lake	,
它	曾是	关于	中午	什么时候	我们	有	我们的	第一的	看法	的	这	伟大的	盐	湖	,

大约中午时分，我们第一次看到了大盐湖。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ðen] [siːn] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

and	although	I	had	never	then	seen	an	ocean	,
和	虽然	我	有	绝不	然后	已见	一个	海洋	,

虽然那时我从未见过大海，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hjuːdʒ]['bɑːdi]

I	could	not	believe	the	existence	of	anything	more	wondrous	than	that	huge	body
我	可以	不是	相信	这	存在	的	任何事物	更多的	奇妙的	比	那	巨大的	身体

[ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	salt	water	among	the	mountains	.
的	盐	水	之中	这	山脉	.

我简直无法相信，群山之间竟有比那片巨大的咸水更奇妙的地方。

['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Father	says	the	lake	is	probably	a	full	hundred	miles	long	,
父亲	说道	这	湖	是	大概	一个	满的	百	英里	长的	,

父亲说这个湖可能有一百英里长。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑːrt][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] ; [-]

and	at	its	widest	part	no	less	than	sixty	miles	;	[	105	]
和	在	它是	最宽	部分	不	较少的	比	六十	英里	;	[	-	]

最宽处不少于六十英里；[105]

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɔːr]

but	this	he	knows	only	from	that	which	he	heard	from	the	hunters	or
但	这	他	知道	仅有的	从	那	哪个	他	听到	从	这	猎人	或者

[t'ræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

但他所知道的这些，只是从猎人或捕兽人那里听说的。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

therefore	I	am	not	setting	it	down	as	positive	information	.
所以	我	是	不是	环境	它	向下	作为	积极的	信息	.

因此，我并不认为这是正面信息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlbʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	seems	to	me	I	remember	having	read	in	one	of	my	schoolbooks	that	it	is
它	似乎	到	我	我	记住	拥有	读	在	一	的	我的	教科书	那	它	是

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [waɪd] .

no	more	than	seventy	-	five	miles	long	and	thirty	miles	wide	.
不	更多的	比	七十	-	五	英里	长的	和	三十	英里	宽的	.

我好像记得在我的课本里读到过，它的长度不超过75英里，宽度不超过30英里。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [sez] [ɪz] [truː] : [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz][noʊ] ['aʊtlet] ,

However	,	this	much	which	father	says	is	true	:	that	the	lake	has	no	outlet	,
然而	,	这	很多	哪个	父亲	说道	是	真的	:	那	这	湖	有	不	出路	,

然而，父亲说的有一点是真的：这个湖没有出口。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [wɪl] [prə'duːs] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]

and	four	barrels	of	its	water	being	evaporated	,	will	produce	nearly	a	barrel	of
和	四	桶	的	它是	水	存在	蒸发	,	将要	生产	几乎	一个	桶	的

[sɔːlt] ;

salt	;
盐	;

将其中的四桶水蒸发，将能得到近一桶盐；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɔːlti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]['oʊʃ(ə)n] .

therefore	you	can	understand	how	much	more	salty	it	is	than	a	real	ocean	.
所以	你	能	理解	如何	很多	更多的	咸	它	是	比	一个	真实的	海洋	.

因此，你就能明白它比真正的海洋咸多少了。

[noʊ] [fɪʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

No	fish	can	live	in	it	,
不	鱼	能	居住	在	它	,

没有鱼能在里面生存。

[ænd; ənd]['ebən]['dʒɔːrdn] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət][fɔːrt] ['brɪdʒɝ] [toʊld][hɪm; ɪm]

and	Eben	Jordan	declared	that	one	of	the	trappers	at	Fort	Bridger	told	him
和	埃本	约旦	声明	那	一	的	这	捕兽人	在	堡	布里杰	讲述	他

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

a	man	could	not	sink	beneath	the	surface	,
一个	男人	可以	不是	下沉	下面	这	表面	,

埃本·乔丹宣称，布里杰堡的一名猎人告诉他，人不可能沉到水面以下。

[soʊ] ['bɔɪənt] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	buoyant	is	the	water	.
所以	浮力	是	这	水	.

水的浮力真大。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]['soʊdə][ɔːr][sɔːlt] ,

The	shore	of	this	great	inland	sea	was	white	with	a	crust	of	soda	or	salt	,
这	支撑	的	这	伟大的	内陆	海	曾是	白色的	和	一个	地壳	的	苏打	或者	盐	,

这片广阔内陆海的岸边覆盖着一层白色的苏打或盐壳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stægnənt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [wʌz; wəz][soʊ]

and	the	odor	which	came	from	the	stagnant	water	in	the	marshes	was	so
和	这	气味	哪个	来了	从	这	停滞不前	水	在	这	沼泽	曾是	所以

[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [ɪl] .

unpleasant	as	to	cause	me	to	feel	really	ill	.
令人不快的	作为	到	原因	我	到	感觉	真的	患病的	.

沼泽地里死水散发出的气味令人作呕，让我感到非常不舒服。

['ebən] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən]

EBEN	AS	A	FISHERMAN
埃本	作为	一个	渔夫

埃本当渔夫

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]

It	was	on	this	night	,	when	we	had	our	first	view	of	the	Great	Salt
它	曾是	在	这	夜晚	,	什么时候	我们	有	我们的	第一的	看法	的	这	伟大的	盐

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

就在那晚，我们第一次看到了大盐湖。

[ðæt] ['ebən]['dʒɔːrdn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [sər'praɪz] .

that	Eben	Jordan	gave	us	a	most	pleasing	surprise	.
那	埃本	约旦	给予	我们	一个	最多	令人愉悦	惊喜	.

埃本·乔丹给了我们一个非常令人惊喜的结果。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kæmp][wʌz; wəz]

We	had	halted	quite	early	in	the	afternoon	,	and	even	before	camp	was
我们	有	停止	相当	早期的	在	这	下午	,	和	甚至	前	营	曾是

[meɪd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ;

made	he	disappeared	;
制成	他	消失	;

我们下午很早就停了下来，甚至还没来得及扎营，他就消失了；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər]

but	I	gave	no	heed	to	the	matter	when	I	heard	his	mother	inquiring	after
但	我	给予	不	注意	到	这	事情	什么时候	我	听到	他的	母亲	查询	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我听到他母亲打听他的情况时，并没有在意这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [-]

for	I	thought	[	106	]
为了	我	想法	[	-	]

因为我以为[106]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ə'gen] .

the	boy	had	gone	off	to	try	his	skill	as	a	hunter	again	.
这	男生	有	已消失	离开	到	尝试	他的	技能	作为	一个	猎人	再次	.

男孩又出去试试他的狩猎技巧了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [dɪr] [ɔːr]

Two	or	three	hours	later	,	however	,	it	appeared	that	,	instead	of	chasing	deer	or
二	或者	三	小时	之后	,	然而	,	它	出现	那	,	反而	的	追逐	鹿	或者

[berz] ,

bears	,
熊	,

然而，两三个小时后，他们似乎并没有追逐鹿或熊，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['fɪʃərmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

he	had	turned	fisherman	for	the	time	being	,
他	有	转向	渔夫	为了	这	时间	存在	,

他暂时当了渔夫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['sʌpər] ,

and	when	he	came	into	camp	just	before	we	began	to	get	supper	,
和	什么时候	他	来了	进入	营	只是	前	我们	开始	到	得到	晚餐	,

就在我们开始吃晚饭前，他走进了营地。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [traʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

he	**had**	**with**	**him**	**seventeen**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**trout**	**you**	**could**	**imagine**
他	有	和	他	十七	的	这	最多	美丽的	鳟鱼	你	可以	想象

,

,

,

他带着十七条你能想象到的最漂亮的鳟鱼，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] .

which	**he**	**had**	**caught**	**in**	**one**	**of**	**the**	**mountain**	**streams**	**.**
哪个	他	有	捕捉	在	一	的	这	山	溪流	.

那是他在一条山涧溪流中捕获的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪtərəli] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] ,

They	**were**	**so**	**large**	**that**	**he**	**literally**	**staggered**	**under**	**the**	**weight**	**,**
他们	是	所以	大的	那	他	字面上地	交错	在下面	这	重量	,

它们体积如此之大，以至于他几乎被压得踉跄了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['mʌðər] [meɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [miːl] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	**the**	**single**	**fish**	**which**	**he**	**gave**	**mother**	**made**	**an**	**ample**	**meal**	**for**	**all**
和	这	单身的	鱼	哪个	他	给予	母亲	制成	一个	充足	一顿饭	为了	全部

['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

our	**family**	**.**
我们的	家庭	.

他给母亲的那条鱼，足够我们全家吃上一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

It	**surely**	**was**	**delicious**	**,**
它	一定	曾是	可口的	,

味道确实很棒。

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ɪm'peɪʃntli]

and	**while**	**eating**	**it**	**I**	**made**	**a**	**mental**	**resolve**	**never**	**again**	**to**	**speak**	**impatiently**
和	尽管	吃	它	我	制成	一个	精神的	解决	绝不	再次	到	说话	不耐烦地

[ɔːr]['æŋgrəli][tuː; tə]['ebən] ,

or	**angrily**	**to**	**Eben**	**,**
或者	愤怒地	到	埃本	,

吃的时候，我暗下决心，以后再也不对埃本不耐烦或生气地说话了。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ,

whatever	**he**	**might**	**do**	**,**
任何	他	可能	做	,

无论他做什么，

[fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es][ɔːl]

for	**many**	**times**	**since**	**our**	**journey**	**began**	**he**	**had**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**us**	**all**
为了	许多	时代	自从	我们的	旅行	开始	他	有	到过	非常	种类	到	我们	全部

.

:

.

自从我们踏上这段旅程以来，他多次对我们都非常友善。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [-]

It	**really**	**began**	**to**	**seem**	**as**	**if**	**,**	**after**	**we**	**had**	**turned**	**[**	**107**	**]**
它	真的	开始	到	似乎	作为	如果	,	后	我们	有	转向	[	-	]

在我们转身之后，似乎真的开始变得如此[107]

['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][treɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]

into	the	California	trail	,	we	were	to	come	across	everything	which	was	strange
进入	这	加利福尼亚州	踪迹	,	我们	是	到	来	穿过	一切	哪个	曾是	奇怪的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	wonderful	,
和	精彩的	,

进入加州小径后，我们将遇到各种各样奇特而美好的事物。

[fɔːr; fər][nekst] [deɪ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	next	day	,	after	our	train	had	rounded	the	base	of	one	of	the
为了	下一个	天	,	后	我们的	火车	有	圆润	这	根据	的	一	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

第二天，当我们的火车绕过其中一座山的山脚后，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

we	came	upon	six	or	seven	springs	of	water	which	was	actually	hot	to	the
我们	来了	之上	六	或者	七	弹簧	的	水	哪个	曾是	实际上	热的	到	这

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

我们发现了六七处泉眼，泉水摸起来竟然是烫的。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ,

as	if	on	the	point	of	boiling	,
作为	如果	在	这	观点	的	沸腾	,

仿佛即将沸腾一般，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [smeld] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər]

and	which	smelled	so	strongly	of	sulphur	that	one	would	have	been	in	danger
和	哪个	闻起来	所以	强烈	的	硫	那	一	会	有	到过	在	危险

[ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [hæd; həd][ðə; ði] [fjuːmz] [bɪn] [inˈheild] .

of	suffocation	had	the	fumes	been	inhaled	.
的	窒息	有	这	烟雾	到过	吸入	.

而且硫磺味非常浓烈，吸入这些烟雾会有窒息的危险。

[ðoʊz] [ɑːd] [sprɪŋz] ['siːmɪŋli] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Those	odd	springs	seemingly	came	up	out	of	the	solid	rock	,	and	mother	,
那些	奇怪的	弹簧	似乎	来了	向上	出去	的	这	坚硬的	岩石	,	和	母亲	,

那些奇特的泉水似乎是从坚硬的岩石中涌出的，而母亲，

[huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈraʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	curiosity	was	so	far	aroused	as	to	induce	her	to	taste	of	the
谁	好奇心	曾是	所以	远的	被唤醒	作为	到	诱导	她	到	品尝	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她的好奇心被激起，以至于尝了一口水。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

said	it	was	bitter	and	most	disagreeable	;
说	它	曾是	苦的	和	最多	令人不快的	;

他说味道苦涩难咽，令人非常不愉快；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] ['ferli] [strɔːŋ]

but	she	had	no	doubt	it	might	be	well	for	us	all	to	take	fairly	strong
但	她	有	不	怀疑	它	可能	是	出色地	为了	我们	全部	到	拿	相当	强的

['doʊsɪz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

doses	by	way	of	medicine	.
剂量	经过	方式	的	药品	.

但她毫不怀疑，我们所有人服用相当大剂量的药物可能是有益的。

['græshɑːpər] [dʒæm]
GRASSHOPPER **JAM**
蚱蜢 果酱

蚱蜢果酱

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
We **were** **yet** **within** **sight** **of** **the** **Great** **Salt** **Lake** **when** **,** **one** **evening** **,**
我们 是 然而 之内 视线 的 这 伟大的 盐 湖 什么时候 , 一 晚上 ,

一天傍晚，我们还能看到大盐湖的时候，

[θriː] ['ɪndiən] [men] [ænd; ənd] [tuː] [skwɔːz] , ['mɪzrəbli] [klæd][ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] ,
three **Indian** **men** **and** **two** **squaws** **,** **miserably** **clad** **and** **very** **ugly** **,**
三 印度 男人 和 二 印第安女人 , 惨痛地 覆膜 和 非常 丑陋的 ,

三个印第安男人和两个印第安女人，衣衫褴褛，相貌丑陋。

[keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ['brɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr]['bɑːrtər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [prɪ'zɜːrv] .
came **into** **camp** **bringing** **for** **sale** **or** **barter** **something** **that** **looked** **much** **like** **preserves** **.**
来了 进入 营 带来 为了 销售 或者 物物交换 某物 那 看起来 很多 喜欢 果酱 .

有人带着一些看起来很像罐头食品的东西来到营地，准备出售或交换。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] ['retʃɪdli] ['dɜːrti] ,
Even **though** **these** **people** **were** **so** **wretchedly** **dirty** **,**
甚至 尽管 这些 人们 是 所以 可悲地 肮脏的 ,

尽管这些人浑身肮脏不堪，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ,
I **was** **hoping** **mother** **might** **be** **induced** **to** **buy** **some** **of** **their** **wares** **,**
我 曾是 希望 母亲 可能 是 诱导 到 买 一些 的 他们的 商品 ,

我原本希望母亲能被说服购买他们的一些商品。

[soʊ] ['kiːnli] [dɪd][aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ;
so **keenly** **did** **I** **hunger** **for** **something** **sweet** **;**
所以 敏锐地 做过 我 饥饿 为了 某物 甜的 ;

我当时非常渴望甜食；

[bʌt; bət][aɪ] ['spiːdəli] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
but **I** **speedily** **lost** **all** **desire** **for** **anything** **of** **the** **kind** **,**
但 我 迅速地 丢失的全部 欲望 为了 任何事物 的 这 种类 ,

但我很快就对这类事情失去了所有兴趣。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['indiəns]
when **one** **of** **the** **men** **in** **the** **company** **explained** **what** **it** **was** **the** **Indians**
什么时候 一 的 这 男人 在 这 公司 解释 什么 它 曾是 这 印度人
[hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] . [-]
had **for** **sale** **.** **[** **108** **]**
有 为了 销售 . [-]

公司里的一名男子向他解释了印第安人要出售的是什么。[108]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
It **seems** **impossible** **human** **beings** **could** **eat** **such** **things** **,**
它 似乎 不可能的 人类 生物 可以 吃 这样的 事物 ,

人类似乎不可能吃这种东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fruːt]
and **yet** **this** **man** **told** **me** **it** **was** **true** **that** **the** **Indians** **gathered** **a** **fruit**
和 然而 这 男人 讲述 我 它 曾是 真的 那 这 印度人 聚集 一个 水果
[kɔːld] ['sɜːrvɪs] ['beriz] ,
called **service** **berries** **,**
称为 服务 浆果 ,

然而，这个人却告诉我，印第安人确实会采集一种叫做美洲山楂的果实。

[krʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒæm][ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ] ['græsˌhɔpəz] [ðæt] [hæd; həd]

crushed	them	into	jam	and	mixed	the	pulp	with	grasshoppers	that	had
碎	他们	进入	果酱	和	混合	这	纸浆	和	蚱蜢	那	有

[bɪn] [draɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] .

been	dried	over	the	fire	and	then	pounded	to	a	powder	.
到过	干燥	超过	这	火	和	然后	猛击	到	一个	粉末	.

将它们捣碎成果酱，然后将果肉与在火上晒干并捣成粉末的蚱蜢混合在一起。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [stʌf] " ['ɪndiən] [fruːt] [keɪk] , " [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] ,

He	called	the	stuff	"	Indian	fruit	cake	,	"	and	,	much	to	my	disgust	,
他	称为	这	东西	"	印度	水果	蛋糕	,	"	和	,	很多	到	我的	厌恶	,

他把那东西叫做“印度水果蛋糕”，令我非常反感的是，

[nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['niːdlz] , ['paʊdər] ,

not	only	bought	a	generous	portion	,	paying	for	it	with	needles	,	powder	,
不是	仅有的	买	一个	慷慨的	部分	,	付费	为了	它	和	针	,	粉末	,

[ænd; ənd] ['bulits] ,

and	bullets	,
和	子弹	,

不仅购买了相当数量的商品，而且还用针头、火药和子弹来支付。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [eɪt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

but	actually	ate	the	mixture	.
但	实际上	吃	这	混合物	.

但实际上他把混合物都吃了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

I	could	not	bring	myself	even	to	look	upon	it	,	after	knowing	what	it	really
我	可以	不是	带来	我	甚至	到	看	之上	它	,	后	会心	什么	它	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

知道它到底是什么之后，我甚至都无法看它一眼。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]

Once	more	we	came	upon	the	mountains	after	leaving	the	shores	of	Great	Salt	Lake
一次	更多的	我们	来了	之上	这	山脉	后	离开	这	海岸	的	伟大的	盐	湖

,

,

,

离开大盐湖岸边后，我们再次来到了群山面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sents] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːksn] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [

and	again	we	climbed	up	the	steep	ascents	,	with	all	the	oxen	toiling	at	a	[
和	再次	我们	攀登	向上	这	陡	上升	,	和	全部	这	牛	辛勤劳作	在	一个	[

-]

109	]
-	]

我们又一次爬上了陡峭的山坡，所有的牛都在辛勤劳作[109]

['sɪŋg(ə)l]['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

single	wagon	,	and	then	slipped	down	on	the	opposite	side	,
单身的	车皮	,	和	然后	滑倒了	向下	在	这	对面的	边	,

单节车厢，然后滑到对面。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] .

until	it	seemed	certain	some	terrible	accident	must	befall	.
直到	它	似乎	肯定	一些	糟糕的	事故	必须	降临	.

直到人们确信一定会发生一场可怕的意外。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ]
A **DESERTED** **VILLAGE**
一个 荒凉的 村庄

一个荒凉的村庄

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]
One **night** **we** **came** **to** **another** **place** **much** **like** **the** **one** **we** **had** **called** **the**
一 夜晚 我们 来了 到 其他 地方 很多 喜欢 这 一 我们 有 称为 这
['hæpi] ['væli] ,
Happy **Valley** **,**
快乐的 谷 ,

一天晚上，我们来到了另一个地方，很像我们之前称之为“快乐谷”的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['lɑːdʒɪz] , ['evri] [wʌn]
and **there** **we** **found** **an** **Indian** **village** **of** **fifteen** **or** **twenty** **lodges** **,** **every** **one**
和 那里 我们 成立 一个 印度 村庄 的 十五 或者 二十 旅馆 , 每一个 一
[dɪ'zɜːrtɪd] ,
deserted **,**
荒凉的 ,

我们在那里发现了一个印第安人村庄，有十五到二十间茅屋，全都空无一人。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
although **we** **knew** **the** **people** **could** **not** **be** **far** **away** **,**
虽然 我们 知道 这 人们 可以 不是 是 远的 离开 ,

虽然我们知道那些人不可能离得太远，

[fɔːr; fər] [fairz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'welɪŋz] , [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] ,
for **fires** **were** **burning** **brightly** **in** **front** **of** **the** **dwellings** **,** **dogs** **were** **barking** **,**
为了 火灾 是 燃烧 明亮地 在 正面 的 这 住宅 , 狗 是 叫声 ,

因为房屋前燃着熊熊大火，狗吠声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪloʊ] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] ['beriz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
and **many** **willow** **baskets** **filled** **with** **service** **berries** **were** **standing** **about** **.**
和 许多 柳 篮子 已填 和 服务 浆果 是 常设 关于 .

周围摆放着许多装满山楂果的柳条篮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
It **was** **a** **beautiful** **spot** **for** **a** **home** **,**
它 曾是 一个 美丽的 点 为了 一个 家 ,

这里是建造房屋的绝佳地点。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [wɪʃt] ['fɑːðər] [wʊd] ['set(ə)l] [ðer; ðər] ,
and **I** **could** **almost** **have** **wished** **father** **would** **settle** **there** **,**
和 我 可以 几乎 有 希望 父亲 会 定居 那里 ,

我几乎都希望父亲能定居在那里了。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn]
rather **than** **continue** **on** **over** **a** **trail** **which** **was** **as** **dangerous** **as** **the** **one**
相当 比 继续 在 超过 一个 踪迹 哪个 曾是 作为 危险的 作为 这 一
[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
spread **out** **before** **us** **.**
传播 出去 前 我们 .

与其继续沿着一条和我们面前这条路一样危险的小路前进，不如就此作罢。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [paɪn] [triːz] [-]
There **were** **in** **the** **valley** **poplar** **and** **pine** **trees** **[** **110** **]**
那里 是 在 这 谷 白杨 和 松树 树木 [-]

山谷里有白杨树和松树[110]

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wiləuz] ,
with **many** **willows** **,**
和 许多 柳树 ,

周围有很多柳树，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	here	and	there	a	patch	of	sunflowers	shining	out	from	the
和	这里	和	那里	一个	修补	的	向日葵	灼灼	出去	从	这

[sə'raʊndɪŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['glɔːri] .

surrounding	green	with	a	golden	glory	.
周围	绿色的	和	一个	金的	荣耀	.

不时有几丛向日葵从周围的绿色植物中闪耀着金色的光芒。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kæmp][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	had	supposed	our	people	would	camp	there	;	but	instead	of	doing
我	有	据称	我们的	人们	会	营	那里	;	但	反而	的	正在做

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,

so	they	continued	on	,
所以	他们	持续	在	,

我原以为我们的人会在那里扎营；但他们并没有这样做，而是继续前进了。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [lænd] .

planning	to	spend	the	night	on	the	higher	land	.
规划	到	花费	这	夜晚	在	这	更高	土地	.

计划在地势较高的地方过夜。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['indiəns]

When	we	were	halfway	up	the	ridge	which	led	out	from	the	valley	,	the	Indians
什么时候	我们	是	半	向上	这	岭	哪个	引领	出去	从	这	谷	,	这	印度人

,

,

,

当我们爬到从山谷延伸出来的山脊半山腰时，印第安人

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] , [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

whom	we	had	evidently	frightened	,	came	out	from	their	hiding	places	,
谁	我们	有	显然	害怕	,	来了	出去	从	他们的	隐藏	地方	,

那些显然被我们吓到的人从藏身之处走了出来，

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] ,

whooping	and	shouting	as	if	to	scare	us	,
欢呼	和	喊叫	作为	如果	到	吓	我们	,

他们大声叫喊，好像要吓唬我们似的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [noʊ]['toʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɪstʃɪf] .

although	I	saw	no	token	that	they	were	bent	on	doing	us	mischief	.
虽然	我	锯	不	令牌	那	他们	是	弯曲	在	正在做	我们	恶作剧	.

虽然我没有看到任何迹象表明他们一心想害我们。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [daʊn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] ,

We	camped	on	a	slope	of	the	ridge	,	down	which	ran	a	small	brook	,
我们	露营	在	一个	坡	的	这	岭	,	向下	哪个	跑	一个	小的	溪	,

我们在山脊的一个斜坡上扎营，一条小溪从斜坡上流过。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tents] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['siːdər] [triːz] [wer] [ðeɪ]

and	those	who	had	tents	set	them	up	in	a	grove	of	cedar	trees	where	they
和	那些	WHO	有	帐篷	放	他们	向上	在	一个	树林	的	雪松	树木	在哪里	他们

[lʊkt] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

looked	most	inviting	.
看起来	最多	邀请	.

那些拥有帐篷的人把帐篷搭在了雪松树林里，那里的帐篷看起来最诱人。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

['elən] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [soʊ] [θɪk]

Ellen	**and**	**I**	**strolled**	**that**	**way**	**we**	**found**	**the**	**mosquitoes**	**and**	**midges**	**so**	**thick**
艾伦	和	我	漫步	那	方式	我们	成立	这	蚊子	和	小飞虫	所以	厚的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][veɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

that	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**we**	**had**	**a**	**veil**	**in**	**front**	**of**	**our**	**faces**	**.**
那	它	似乎	作为	如果	我们	有	一个	面纱	在	正面	的	我们的	面孔	.

我和艾伦沿着那条路散步，发现蚊子和小飞虫密密麻麻，仿佛在我们面前蒙上了一层面纱。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

That	**night**	**the**	**men**	**of**	**our**	**company**	**gathered**	**apart**	**from**	**the**	**women**	**and**
那	夜晚	这	男人	的	我们的	公司	聚集	除	从	这	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

当晚，我们连队的男人们与妇女儿童分开，聚集在一起。

['siːmɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ;

seemingly	**to**	**discuss**	**some**	**important**	**matter**	**;**
似乎	到	讨论	一些	重要的	事情	;

似乎是在讨论一些重要的事情;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加州的玛莎：加州小径的(Martha of California A Story of the)
第4/4页

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'raʊzd] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ebən]['dʒɔːrdn][aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

my	curiosity	was	so	far	aroused	that	when	I	saw	Eben	Jordan	I	called	upon	him
我的	好奇心	曾是	所以	远的	被唤醒	那	什么时候	我	锯	埃本	约旦	我	称为	之上	他

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

for	an	explanation	,
为了	一个	解释	,

我的好奇心被彻底激发了，以至于当我见到埃本·乔丹时，我便向他请教。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	he	told	me	that	we	had	come	to	the	most	dangerous	part	of
和	他	讲述	我	那	我们	有	来	到	这	最多	危险的	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

他告诉我，我们已经来到了旅途中最危险的路段。

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] ['perɪlz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

where	we	must	encounter	perils	so	great	that	those	which	had	already	been
在哪里	我们	必须	遇到	危险	所以	伟大的	那	那些	哪个	有	已经	到过

[ˌoʊvər'kʌm] [wʊd] [siːm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] . [-]

overcome	would	seem	as	nothing	.	[	111	]
克服	会	似乎	作为	没有什么	.	[	-	]

在那里，我们将遭遇巨大的危险，以至于已经克服的危险都显得微不足道了。[111]

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezərt]

THE	GREAT	SALT	DESERT
这	伟大的	盐	沙漠

大盐漠

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezərt] ; [ɪn][fækt] ,

We	were	near	what	is	known	as	the	Great	Salt	Desert	;	in	fact	,
我们	是	靠近	什么	是	已知	作为	这	伟大的	盐	沙漠	;	在	事实	,

我们当时就在被称为大盐漠的地方附近；事实上，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

were	to	cross	it	on	the	morrow	,
是	到	叉	它	在	这	明天	,

如果明天要过河，

[ænd; ənd] [wen] ['ebən]['dʒɔːrdn][led][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	when	Eben	Jordan	led	me	some	distance	farther	up	the	ridge	,
和	什么时候	埃本	约旦	引领	我	一些	距离	更远	向上	这	岭	,

当埃本·乔丹带领我沿着山脊再往上走了一段路时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

I	could	see	it	at	my	feet	.
我	可以	看	它	在	我的	脚	.

我能看到它就在我脚下。

[ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [laɪk] [sænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [waɪld]

The	desert	is	covered	with	salt	like	sand	,	and	on	it	grows	nothing	except	wild
这	沙漠	是	涵盖	和	盐	喜欢	沙	,	和	在	它	生长	没有什么	除了	荒野

[seɪdʒ] ,

sage	,
圣人	,

沙漠表面覆盖着像沙子一样的盐，上面除了野生鼠尾草外，什么也长不出来。

[waɪl] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [kæmpt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ə'gen]

while	from	where	we	were	then	camped	,	until	it	would	be	possible	again
尽管	从	在哪里	我们	是	然后	露营	,	直到	它	会	是	可能的	再次

[tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] ,

to	find	water	,
到	寻找	水	,

从我们当时露营的地方出发，直到再次找到水源为止。

[ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] , [æz; əz]['ebən] [sed] .

is	no	less	than	sixty	miles	,	as	Eben	said	.
是	不	较少的	比	六十	英里	,	作为	埃本	说	.

正如埃本所说，至少有六十英里。

['sɪksti] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɔːft] ['sɜːrfɪs] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [sɪŋk] ['fetlɑːk] -

Sixty	miles	over	a	soft	surface	where	the	animals	would	oftentimes	sink	fetlock	-
六十	英里	超过	一个	柔软的	表面	在哪里	这	动物	会	经常	下沉	系节	-

[diːp] ,

deep	,
深的	,

在松软的地面上行驶六十英里，牲畜经常会陷到脚踝那么深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt][sænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːgres]

and	the	wheels	of	the	wagons	plow	into	the	salt	sand	until	the	progress
和	这	车轮	的	这	马车	犁	进入	这	盐	沙	直到	这	进步

[mʌst; məst][biː; bi] ['woʊfəli] [sloʊ] .

must	be	woefully	slow	.
必须	是	可悲地	慢的	.

马车轮子深深地陷进盐沙里，行进速度变得极其缓慢。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə]

In	addition	,	all	the	while	we	would	plod	along	knowing	that	no	water	was	to
在	添加	,	全部	这	尽管	我们	会	缓慢行进	沿着	会心	那	不	水	曾是	到

[biː; bi][hæd; həd] ,

be	had	,
是	有	,

此外，我们一路艰难跋涉，却始终知道没有水可取。

[seɪv] [wʌt] [wiː; wi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

save	what	we	carried	with	us	,	until	the	train	gained	the	opposite	side	.
节省	什么	我们	携带	和	我们	,	直到	这	火车	获得	这	对面的	边	.

我们把随身携带的东西都保存了下来，直到火车驶入对岸。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp]

We	were	camped	on	the	side	of	a	mountain	which	seemed	to	be	made	up
我们	是	露营	在	这	边	的	一个	山	哪个	似乎	到	是	制成	向上

['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [rɑːk] ;

almost	wholly	of	rock	;
几乎	完全	的	岩石	;

我们扎营在一座山的山坡上，这座山似乎几乎完全由岩石构成；

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [-]

this	place	had	been	decided	upon	because	there	could	be	[	112	]
这	地方	有	到过	决定	之上	因为	那里	可以	是	[	-	]

之所以选择这个地方，是因为这里可能会有[112]

[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] , ['jiːldɪŋ] ['berli] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv]

found	a	small	spring	,	yielding	barely	enough	water	to	satisfy	the	desires	of
成立	一个	小的	春天	,	屈服	仅仅	足够的	水	到	满足	这	欲望	的

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

ourselves	and	the	animals	.
我们自己	和	这	动物	.

我们找到了一处小泉眼，涌出的水量勉强够我们和动物们使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [sprɪŋ] [ɔːr] [striːm] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl]

It	was	the	last	spring	or	stream	of	fresh	water	we	should	come	upon	until
它	曾是	这	最后的	春天	或者	溪流	的	新鲜的	水	我们	应该	来	之上	直到

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðæt] ['dezərt] ,

we	had	traveled	across	that	desert	,
我们	有	旅行	穿过	那	沙漠	,

这是我们穿越沙漠之前遇到的最后一处淡水泉眼或溪流。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv][mɪlk] .

which	,	from	the	distance	,	looked	like	a	great	sea	of	milk	.
哪个	,	从	这	距离	,	看起来	喜欢	一个	伟大的	海	的	牛奶	.

从远处看，就像一片巨大的牛奶海洋。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

Once	we	had	started	upon	the	journey	,	it	would	be	necessary	to	continue
一次	我们	有	开始	之上	这	旅行	,	它	会	是	必要的	到	继续

[ɑːn] ,

on	,
在	,

一旦踏上旅程，就必须继续前行。

['hiːdɪŋ] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [fɔːl][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['rʌsl]

heeding	not	those	who	might	fall	by	the	way	,	so	I	heard	father	and	Colonel	Russell
听从	不是	那些	WHO	可能	落下	经过	这	方式	,	所以	我	听到	父亲	和	上校	罗素

[seɪ] ,

say	,
说	,

我听父亲和拉塞尔上校说过，不要理会那些可能中途倒下的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

for	the	lives	of	our	people	depended	upon	our	going	steadily	forward	.
为了	这	生活	的	我们的	人们	取决于	之上	我们的	去	稳步	向前	.

因为我们人民的生命取决于我们稳步前进。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni]

PREPARING	FOR	A	DANGEROUS	JOURNEY
准备	为了	一个	危险的	旅行

准备踏上危险的旅程

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [kʊk] [noʊ]

Orders	were	given	by	the	leaders	of	the	party	that	our	mothers	cook	no
订单	是	给定	经过	这	领导人	的	这	派对	那	我们的	母亲们	厨师	不

['pemɪkən] [nɔːr] ['eni] ['sɔːltɪd] [fuːd] ,

pemmican	nor	any	salted	food	,
肉干	也不	任何	咸的	食物	,

党的领导人下令，我们的母亲们不准做肉干，也不准做任何咸味食物。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] ,

lest	it	increase	our	thirst	,
免得	它	增加	我们的	口渴	,

以免加剧我们的口渴，

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [bred] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	ate	bread	with	as	much	milk	as	could	be	had	from	the
和	我们	吃	面包	和	作为	很多	牛奶	作为	可以	是	有	从	这

[kaʊz] ;

cows	;
牛	;

我们吃面包，喝的牛奶也尽可能多，都是从奶牛身上挤下来的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

within	a	few	hours	,	for	we	were	to	set	off	again	at	midnight	,
之内	一个	很少	小时	,	为了	我们	是	到	放	离开	再次	在	午夜	,

几个小时后，因为我们午夜时分又要出发了。

[ə'nʌðər] [miːl] , [kən'sɪstɪŋ] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [bred] [meɪd] [frʌm; frəm][kɔːrn] [miːl] , [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] .

another	meal	,	consisting	wholly	of	bread	made	from	corn	meal	,	would	be	served	.
其他	一顿饭	,	由	完全	的	面包	制成	从	玉米	一顿饭	,	会	是	服务	.

还会供应另一顿饭，全部由玉米粉制成的面包组成。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['sɔːlti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'drɪŋkəbl] .

The	water	of	the	spring	was	so	salty	as	to	be	almost	undrinkable	.
这	水	的	这	春天	曾是	所以	咸	作为	到	是	几乎	不能喝	.

泉水咸得几乎不能喝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] ,

During	the	evening	the	women	and	girls	were	busily	engaged	making	coffee	,
期间	这	晚上	这	女性	和	女孩们	是	忙碌地	已订婚的	制作	咖啡	,

傍晚时分，妇女和女孩们忙着煮咖啡。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] ,

for	in	such	form	the	water	was	a	trifle	more	palatable	,
为了	在	这样的	形式	这	水	曾是	一个	琐事	更多的	可口的	,

因为这样一来，水就稍微好喝一些了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]

and	we	were	advised	to	fill	with	the	coffee	every	vessel	that	would	hold
和	我们	是	建议	到	充满	和	这	咖啡	每一个	血管	那	会	抓住

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

我们被建议将所有能盛液体的容器都装满咖啡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

As	for	the	cattle	,
作为	为了	这	牛	,

至于牛群，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk]

they	would	be	forced	to	make	the	march	of	sixty	miles	with	nothing	to	drink
他们	会	是	强制	到	制作	这	行进	的	六十	英里	和	没有什么	到	喝

[seɪv] [wʌt] [-]

save	what	[	113	]
节省	什么	[	-	]

他们被迫行军六十英里，除了[113]什么水都没有。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [tuː] [kæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət][fɔːrt] ['brɪdʒɚ] [fɔːr; fər] [ðæt]

could	be	carried	in	two	casks	which	had	been	bought	at	Fort	Bridger	for	that
可以	是	携带	在	二	酒桶	哪个	有	到过	买	在	堡	布里杰	为了	那

[ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] .

especial	purpose	.
特别的	目的	.

可以装在两个专门为此目的在布里杰堡购买的木桶里运送。

[wen] [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

When	I	asked	father	how	it	would	be	possible	for	us	to	give	the	animals
什么时候	我	问	父亲	如何	它	会	是	可能的	为了	我们	到	给	这	动物

[drɪŋk] ['iːv(ə)n] [wʌns] ,

drink	even	once	,
喝	甚至	一次	,

当我问父亲我们怎么可能给动物们喂一次水时，

[frʌm; frəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

from	no	more	than	sixty	gallons	of	water	,
从	不	更多的	比	六十	加仑	的	水	,

仅需不超过六十加仑的水，

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

he	said	they	were	not	intending	to	allow	the	poor	creatures	to	have	what	they	wanted	.
他	说	他们	是	不是	意图	到	允许	这	贫穷的	生物	到	有	什么	他们	通缉	.

他说他们不打算让这些可怜的动物如愿以偿。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [moʊst] [sɪ'vɪrli] .

The	supply	of	water	would	be	used	simply	to	moisten	the	mouths	of	those	that	were	suffering	most	severely	.
这	供应	的	水	会	是	用过的	简单地	到	濡	这	嘴	的	那些	那	是	痛苦	最多	严重	.

提供的水将仅用于润湿那些遭受最严重痛苦的人的嘴巴。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ˌwʌtsoʊ'evər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] ,

There	could	be	no	question	whatsoever	but	that	the	live	stock	would	be	in	great	misery	,
那里	可以	是	不	问题	任何	但	那	这	居住	库存	会	是	在	伟大的	苦难	,

毫无疑问，牲畜将会遭受极大的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ['daɪər] [dɪ'stres] ,

and	if	it	so	chanced	that	we	people	escaped	dire	distress	,
和	如果	它	所以	偶然	那	我们	人们	逃脱	可怕的	痛苦	,

如果人类有幸逃脱了可怕的灾难，

[ðen] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] . [-]

then	indeed	we	should	hold	ourselves	fortunate	.	[	114	]
然后	的确	我们	应该	抓住	我们自己	幸运	.	[	-	]

那么，我们确实应该感到幸运。[114]

[bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

BREAD	AND	COFFEE
面包	和	咖啡

面包和咖啡

['meɪkɪŋ]

MAKING
制作

制作

['fɔːrtʃənətli] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Fortunately	Ellen	and	I	had	little	time	in	which	to	borrow	trouble	concerning	the	future	,
幸运的是	艾伦	和	我	有	小的	时间	在	哪个	到	借	麻烦	有关	这	未来	,

幸运的是，我和艾伦几乎没有时间去为未来担忧。

[fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl] [faʊnd] ['plenti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][hændz] ,

for	every	woman	and	girl	found	plenty	with	which	to	occupy	her	hands	,
为了	每一个	女士	和	女孩	成立	很多	和	哪个	到	占据	她	双手	,

每个妇女和女孩都找到了许多事情来打发时间。

[æz; əz][wiː; wi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

as	we	prepared	for	the	most	dangerous	and	disagreeable	portion	of	all	the
作为	我们	准备	为了	这	最多	危险的	和	令人不快的	部分	的	全部	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

当我们准备迎接整个旅程中最危险、最令人不快的一段路程时。

[wiː; wi] [meɪd] [kɔːrn] [bred] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,

We	made	corn	bread	in	abundance	,
我们	制成	玉米	面包	在	丰富	,

我们做了很多玉米面包，

['kʊkɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ,

cooking	no	less	than	three	times	as	much	as	we	could	eat	,
烹饪	不	较少的	比	三	时代	作为	很多	作为	我们	可以	吃	,

做的饭量至少是我们能吃的三倍，

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['rʌsl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [ə'beɪt] [ðə; ði] [θɜːrst]

for	Colonel	Russell	suggested	that	it	was	possible	we	might	abate	the	thirst
为了	上校	罗素	建议	那	它	曾是	可能的	我们	可能	减弱	这	口渴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bred] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

of	the	animals	by	giving	them	bread	in	small	quantities	during	the	march	,
的	这	动物	经过	给予	他们	面包	在	小的	数量	期间	这	行进	,

拉塞尔上校建议，我们可以在行军途中少量喂食面包，以此来缓解牲畜的口渴。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fɪld] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːd] .

and	so	we	filled	every	available	place	in	the	wagon	with	this	food	.
和	所以	我们	已填	每一个	可用的	地方	在	这	车皮	和	这	食物	.

于是，我们把马车里所有能放的地方都装满了这些食物。

['mʌðər] [meɪd] ['kɔːfi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

Mother	made	coffee	enough	to	provide	us	with	a	supply	on	that	night	,
母亲	制成	咖啡	足够的	到	提供	我们	和	一个	供应	在	那	夜晚	,

那天晚上，妈妈煮了足够我们喝的咖啡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	for	breakfast	,	and	,	in	addition	,
作为	出色地	作为	为了	早餐	,	和	,	在	添加	,

以及早餐，此外，

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ['evri] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wɔːtər] - [taɪt] ,

we	had	filled	to	the	brim	every	vessel	which	was	water	-	tight	,
我们	有	已填	到	这	帽檐	每一个	血管	哪个	曾是	水	-	紧的	,

我们把所有密封的容器都装满了水。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['gælənz] ,

until	I	should	think	we	must	have	had	no	less	than	three	gallons	,
直到	我	应该	思考	我们	必须	有	有	不	较少的	比	三	加仑	,

直到我想我们至少有三加仑水了，

[waɪl] ['evri] ['ʌðər] ['wægən][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [sə'plaɪd] .

while	every	other	wagon	was	equally	well	supplied	.
尽管	每一个	其他	车皮	曾是	同样地	出色地	供应	.

其他所有车厢的物资也同样充足。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [beɪkt] [ðə; ði][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [meɪd]

The	men	and	boys	were	not	idle	while	we	baked	the	corn	bread	and	made
这	男人	和	男孩们	是	不是	闲置的	尽管	我们	烘焙	这	玉米	面包	和	制成

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

在我们烤玉米面包和煮咖啡的时候，男人们和男孩们并没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['evri]

They	had	enough	and	plenty	with	which	to	occupy	their	time	,	for	every
他们	有	足够的	和	很多	和	哪个	到	占据	他们的	时间	,	为了	每一个

[piːs] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ,

piece	of	harness	,
片	的	马具	,

他们有很多事情可以做，足以打发时间，每件马具都是如此。

['evri] [joʊk] [baʊ; boʊ] , [wiːl] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [wei] ,

every	yoke	bow	,	wheel	,	or	other	portion	of	the	outfit	which	might	give	way	,
每一个	轭	弓	,	车轮	,	或者	其他	部分	的	这	全套服装	哪个	可能	给	方式	,

服装上所有可能松动的轭架、轮子或其他部件，

[wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər] ['kerfəli] , [lest] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði]

was	looked	after	carefully	,	lest	there	be	a	delay	,	because	a	halt	on	the
曾是	看起来	后	小心	,	免得	那里	是	一个	延迟	,	因为	一个	停止	在	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

被仔细照料，以免耽误行程，因为在沙漠中停留，

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][æt; ət] [fɔːrt] ['brɪdʒɝ] , [maɪt] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . [-]

so	we	had	been	told	at	Fort	Bridger	,	might	mean	death	to	us	all	.	[	115	]
所以	我们	有	到过	讲述	在	堡	布里杰	,	可能	意思是	死亡	到	我们	全部	.	[	-	]

布里杰堡的人告诉我们，这可能意味着我们所有人的死亡。[115]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kɝ'æld] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['wægənz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

That	night	the	animals	were	corralled	inside	our	circle	of	wagons	in	order	that
那	夜晚	这	动物	是	围捕	里面	我们的	圆圈	的	马车	在	命令	那

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [set] [ɔːf] ,

they	might	be	ready	when	the	hour	came	for	us	to	set	off	,
他们	可能	是	准备好	什么时候	这	小时	来了	为了	我们	到	放	离开	,

当晚，我们把牲畜赶到马车圈里，以便在出发时做好准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['ebən]['dʒɔːrdn][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	for	the	first	time	since	I	had	known	Eben	Jordan	I	saw	an	expression
和	为了	这	第一的	时间	自从	我	有	已知	埃本	约旦	我	锯	一个	表达

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

of	anxiety	upon	the	lad's	face	.
的	焦虑	之上	这	小伙子的	脸	.

自从我认识埃本·乔丹以来，我第一次看到这个男孩脸上露出焦虑的表情。

[wer'evər] [wʌn] [lʊkt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['gluːmi] ['feɪsɪz] ,

Wherever	one	looked	among	our	people	he	could	see	gloomy	faces	,
无论	一	看起来	之中	我们的	人们	他	可以	看	阴沉	面孔	,

无论看向哪里，都能看到人们愁眉苦脸的样子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [dʒoʊ] ['baʊərz] , " [noʊ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	was	no	more	singing	of	"	Joe	Bowers	,	"	no	whistling	and
和	那里	曾是	不	更多的	歌唱	的	"	乔	鲍尔斯	,	"	不	吹口哨	和

['dʒoʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] ,

joking	among	the	lads	,
开玩笑	之中	这	小伙子们	,

再也没有人唱《乔·鲍尔斯》这首歌了，小伙子们之间也没有了吹口哨和开玩笑的场景。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][kæmp] .

as	was	usually	the	case	during	an	evening	in	camp	.
作为	曾是	通常	这	案件	期间	一个	晚上	在	营	.

就像营地里晚上经常发生的那样。

['breɪkɪŋ] [kæmp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

BREAKING	CAMP	AT	MIDNIGHT
打破	营	在	午夜

午夜拔营

[wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ,

When	midnight	came	,
什么时候	午夜	来了	,

午夜时分，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [ɪn] ['krɔːsɪŋ]

I	had	a	very	good	idea	that	there	was	more	danger	to	be	met	in	crossing
我	有	一个	非常	好的	主意	那	那里	曾是	更多的	危险	到	是	遇见	在	过境

[ðə; ði] ['dezərt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

the	desert	than	I	had	been	willing	to	believe	,
这	沙漠	比	我	有	到过	愿意的	到	相信	,

我当时就隐约觉得，穿越沙漠所面临的危险比我之前愿意相信的要大得多。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] [hæf]

for	we	were	awakened	and	told	that	the	march	would	be	begun	in	half
为了	我们	是	觉醒	和	讲述	那	这	行进	会	是	开始	在	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

因为我们被叫醒，并被告知半小时后就要开始游行。

['fɑːðər] ['ɝːdʒd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [juː 'es] ['gɝːlz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] [waɪl] [wiː; wi] [maɪt] .

Father	urged	mother	and	us	girls	to	eat	and	drink	heartily	while	we	might	.
父亲	敦促	母亲	和	我们	女孩们	到	吃	和	喝	衷心地	尽管	我们	可能	.

父亲催促母亲和我们姐妹俩趁还能吃喝的时候好好吃喝。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] ,

When	I	asked	him	why	we	were	to	set	off	at	such	an	unusual	hour	,
什么时候	我	问	他	为什么	我们	是	到	放	离开	在	这样的	一个	异常	小时	,

当我问他为什么我们要在这么不寻常的时间出发时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

he	replied	in	a	serious	manner	that	from	the	moment	we	started	until	the
他	回复	在	一个	严肃的	方式	那	从	这	片刻	我们	开始	直到	这

['dezərt] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] ,

desert	had	been	crossed	,
沙漠	有	到过	交叉	,

他严肃地回答说，从我们出发到穿越沙漠的这段时间，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hɔːlt] [meɪd] [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksn] [fel] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd]

there	would	be	no	halt	made	unless	some	of	the	oxen	fell	by	the	wayside
那里	会	是	不	停止	制成	除非	一些	的	这	牛	跌倒	经过	这	路边

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʌn'joʊk] [ðem; ðəm] .

and	we	were	forced	to	delay	in	order	to	unyoke	them	.
和	我们	是	强制	到	延迟	在	命令	到	尤克	他们	.

除非有牛倒在路边，我们不得不停下来解开它们的缰绳，否则不会停下来。

[wen] ['elən] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʊd] [teɪk] ,

When	Ellen	asked	him	how	long	a	time	the	crossing	would	take	,
什么时候	艾伦	问	他	如何	长的	一个	时间	这	过境	会	拿	,

当艾伦问他过河需要多长时间时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

he	said	he	hoped	no	more	than	twenty	or	twenty	-	four	hours	.
他	说	他	希望	不	更多的	比	二十	或者	二十	-	四	小时	.

他说他希望不会超过二十或二十四小时。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [-]

He	also	told	us	it	had	been	agreed	[	116	]
他	还	讲述	我们	它	有	到过	同意	[	-	]

他还告诉我们，此事已达成一致[116]

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] , [ɔːr] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] ,

that	if	one	of	the	wagons	should	break	down	,	or	any	accident	happen	,
那	如果	一	的	这	马车	应该	休息	向下	,	或者	任何	事故	发生	,

如果其中一辆马车发生故障，或者发生任何事故，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	unfortunate	ones	were	to	be	left	behind	,
这	不幸	一个	是	到	是	左边	在后面	,

那些不幸的人将被留下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][eɪd]

the	remainder	of	the	company	continuing	on	without	making	any	effort	to	aid
这	余	的	这	公司	继续	在	没有	制作	任何	努力	到	援助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

公司其余部分继续运转，没有采取任何措施帮助他们。

[ðen] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Then	,	perhaps	for	the	first	time	,	I	began	to	realize	how	much	danger	lay	before
然后	,	也许	为了	这	第一的	时间	,	我	开始	到	意识到	如何	很多	危险	躺	前

[juː 'es] .

us	.
我们	.

然后，或许是第一次，我开始意识到我们面前有多少危险。

['ʃʊrli] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]

Surely	if	our	fathers	had	agreed	that	during	the	coming	march	they	would	make
一定	如果	我们的	父亲们	有	同意	那	期间	这	未来	行进	他们	会	制作

[noʊ][hɔːlt][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

no	halt	for	any	reason	,
不	停止	为了	任何	原因	,

如果我们的父辈们曾约定，在接下来的行军中，无论任何原因都不得停下脚步，那么，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [greɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

there	must	be	grave	cause	for	fear	.
那里	必须	是	严重	原因	为了	害怕	.

一定有非常严重的理由感到恐惧。

[ðə; ði] [men] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

The	men	made	ready	for	the	march	by	the	light	of	the	moon	,
这	男人	制成	准备好	为了	这	行进	经过	这	光	的	这	月亮	,

男人们在月光下做好了行军的准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [set] [ɔːf] ;

and	there	were	yet	no	signs	of	the	coming	day	when	we	set	off	;
和	那里	是	然而	不	标志	的	这	未来	天	什么时候	我们	放	离开	;

我们出发时，天还未亮；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [biːsts]

and	then	we	were	a	mournful	party	indeed	,	the	drivers	urging	their	beasts
和	然后	我们	是	一个	悲哀	派对	的确	,	这	司机	敦促	他们的	野兽

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

to	the	utmost	,
到	这	极致	,

于是，我们一行人顿时陷入了深深的悲痛之中，车夫们拼命地催促着他们的牲畜。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] . [-]
as **if** **they** **realized** **that** **every** **moment** **was** **precious** **.** **[** **117** **]**
作为 如果 他们 已实现 那 每一个 片刻 曾是 宝贵的 . [-]

仿佛他们意识到每一刻都很珍贵。[117]

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːlt] ['dezərt]
THE **APPROACH** **TO** **THE** **SALT** **DESERT**
这 方法 到 这 盐 沙漠

通往盐漠之路

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **nothing** **very** **dreadful** **to** **be** **seen** **on** **the** **first** **six** **miles** **of** **the**
那里 曾是 没有什么 非常 可怕 到 是 已见 在 这 第一的 六 英里 的 这
[mɑːrtʃ] ,
march **,**
行进 ,

行军的前六英里路程中，并没有看到什么特别可怕的事情。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
for **then** **we** **were** **winding** **our** **way** **up** **the** **ridge** **,**
为了 然后 我们 是 绕线 我们的 方式 向上 这 岭 ,

因为那时我们正沿着山脊蜿蜒而上，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] ,
on **the** **side** **of** **which** **we** **had** **been** **encamped** **,**
在 这 边 的 哪个 我们 有 到过 营地 ,

我们扎营的那一侧，

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
and **save** **for** **the** **fact** **that** **Ellen** **and** **I** **were** **suffering** **from** **the** **cold** **,**
和 节省 为了 这 事实 那 艾伦 和 我 是 痛苦 从 这 寒冷的 ,

除了我和艾伦都感到寒冷之外，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] .
the **journey** **was** **much** **the** **same** **as** **we** **had** **already** **known** **.**
这 旅行 曾是 很多 这 相同的 作为 我们 有 已经 已知 .

这段旅程和我们之前了解的差不多。

[ðen] [wiː; wi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Then **we** **rode** **down** **the** **other** **side** **of** **the** **ridge** **,**
然后 我们 骑 向下 这 其他 边 的 这 岭 ,

然后我们骑车沿着山脊的另一侧下山，

[ə'mʌŋ] ['stʌntɪd] ['siːdər] [triːz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]
among **stunted** **cedar** **trees** **which** **looked** **as** **if** **they** **were** **dying** **from** **lack** **of**
之中 发育不良 雪松 树木 哪个 看起来 作为 如果 他们 是 垂死 从 缺少 的
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

在那些矮小的雪松树之间，它们看起来像是缺水而死。

[ænd; ənd]['ebən]['dʒɔːrdn] [keɪm] [pæst]['aʊər; ɑːr]['wægən][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['kæptɪn]
and **Eben** **Jordan** **came** **past** **our** **wagon** **to** **say** **we** **had** **come** **upon** **Captain**
和 埃本 约旦 来了 过去的 我们的 车皮 到 说 我们 有 来 之上 队长
- [treɪl] .
Frémont's **trail** **.**
- 踪迹 .

埃本·乔丹从我们的马车旁走过，告诉我们发现了弗雷蒙特上尉的踪迹。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [geɪv]

The	fact	that	we	were	to	follow	in	the	footsteps	of	other	human	beings	gave
这	事实	那	我们	是	到	跟随	在	这	脚步声	的	其他	人类	生物	给予

[ˌem 'iː] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['elən] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

me	more	courage	and	caused	Ellen	to	appear	almost	cheerful	.
我	更多的	勇气	和	导致	艾伦	到	出现	几乎	快乐	.

想到我们要追随其他人的脚步，这让我更有勇气，也让艾伦看起来几乎很高兴。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['væli] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [seɪv] [waɪld][seɪdʒ] ,

We	crossed	a	valley	where	nothing	was	growing	save	wild	sage	,
我们	交叉	一个	谷	在哪里	没有什么	曾是	生长	节省	荒野	圣人	,

我们穿过一个山谷，那里除了野生鼠尾草外，什么也没长出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] ['rɑːki] ['rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [glæs] ,

and	then	over	rocky	ridges	which	looked	much	like	masses	of	dark	green	glass	,
和	然后	超过	岩石	山脊	哪个	看起来	很多	喜欢	群众	的	黑暗的	绿色的	玻璃	,

然后越过嶙峋的山脊，那些山脊看起来很像一大块深绿色的玻璃。

[θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gæp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]

through	a	narrow	gap	which	might	have	been	cut	by	the	hand	of	man	in	the
通过	一个	狭窄的	差距	哪个	可能	有	到过	切	经过	这	手	的	男人	在	这

['sɑːlɪd] [ledʒ] ,

solid	ledge	,
坚硬的	壁架	,

透过坚硬岩架上可能是人手凿出的一条狭窄缝隙，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [væst] ['dezərt] [pleɪn] ,

after	which	we	saw	spread	out	before	us	that	vast	desert	plain	,
后	哪个	我们	锯	传播	出去	前	我们	那	广阔的	沙漠	清楚的	,

随后，我们看到眼前展开的是一片广袤的沙漠平原。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][moʊst] ['desələt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

white	as	a	sea	of	milk	and	most	desolate	and	forbidding	in	appearance	.
白色的	作为	一个	海	的	牛奶	和	最多	荒凉	和	禁止	在	外貌	.

洁白如乳海，外观荒凉凄凉。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [sɔːlt]

A	PLAIN	OF	SALT
一个	清楚的	的	盐

一片盐田

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

Not	a	vestige	of	any	green	thing	could	be	seen	within	our	range	of	vision	.
不是	一个	痕迹	的	任何	绿色的	事物	可以	是	已见	之内	我们的	范围	的	想象	.

在我们视线范围内，看不到任何绿色的痕迹。

[noʊ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

No	bird	was	flying	,	and	[	118	]
不	鸟	曾是	飞行	,	和	[	-	]

没有鸟在飞，[118]

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk]

the	silence	was	so	like	the	silence	of	the	tomb	that	I	did	not	dare	to	speak
这	沉默	曾是	所以	喜欢	这	沉默	的	这	墓	那	我	做过	不是	敢	到	说话

[ə'laʊd] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ,

aloud	while	calling	mother's	attention	to	this	thing	or	that	,
大声	尽管	呼叫	母亲的	注意力	到	这	事物	或者	那	,

那寂静如同坟墓一般，以至于我不敢大声说话，即使想提醒母亲注意这注意那。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

when	we	halted	for	a	short	time	.
什么时候	我们	停止	为了	一个	短的	时间	.

我们短暂停留了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][stɑːp][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] , [seɪv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

This	was	the	last	stop	we	would	make	,	save	in	case	of	accident	.
这	曾是	这	最后的	停止	我们	会	制作	,	节省	在	案件	的	事故	.

除非发生意外，否则这将是我们的最后一站。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [eɪt] [ðə; ði] [bred] , ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	of	the	animals	ate	the	bread	,	others	refused	it	,
一些	的	这	动物	吃	这	面包	,	其他的	拒绝	它	,

有些动物吃了面包，有些动物则拒绝吃。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] ,

and	then	I	saw	what	would	have	been	,	under	other	circumstances	,	a	comical	sight	,
和	然后	我	锯	什么	会	有	到过	,	在下面	其他	情况	,	一个	滑稽	视线	,

然后我看到了在其他情况下会显得滑稽可笑的一幕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][wet] [klɔːðz] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːksn] .

for	the	men	were	going	about	with	wet	cloths	moistening	the	mouths	of	the	oxen	.
为了	这	男人	是	去	关于	和	湿的	布料	润湿	这	嘴	的	这	牛	.

因为男人们拿着湿布四处走动，给牛的嘴巴抹湿布。

['æftər] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

After	spending	nearly	an	hour	in	making	the	final	preparations	,
后	开支	几乎	一个	小时	在	制作	这	最终的	准备工作	,

在花费近一个小时进行最后准备后，

[wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][set] [ɔːf] .

word	was	given	for	the	train	to	set	off	.
单词	曾是	给定	为了	这	火车	到	放	离开	.

火车接到出发指令。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [mɪlk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [kleɪ] ,

Instead	of	being	like	milk	,	we	found	that	the	desert	was	made	up	of	a	bluish	clay	,
反而	的	存在	喜欢	牛奶	,	我们	成立	那	这	沙漠	曾是	制成	向上	的	一个	蓝蓝色	黏土	,

我们发现，沙漠并非像牛奶一样，而是由一种蓝色的黏土构成。

['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['blɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [sɔːlt] ,

covered	here	and	there	in	blotches	with	what	was	much	like	salt	,
涵盖	这里	和	那里	在	斑点	和	什么	曾是	很多	喜欢	盐	,

表面不时出现一些斑点，看起来像是盐渍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [waɪt] [spɑːts][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪlki] [waɪt] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	these	white	spots	were	so	large	and	numerous	as	to	give	to	the	whole	the	appearance	of	milky	white	when	seen	from	the	distance	.
和	这些	白色的	地点	是	所以	大的	和	很多的	作为	到	给	到	这	所有的	这	外貌	的	乳白色	白色的	什么时候	已见	从	这	距离	.

这些白点又大又多，从远处看，整个区域呈现出乳白色。

[ðə; ði]['ɑːksn][sæŋk] ['fetlɑːk] - [diːp] ,

The	oxen	sank	fetlock	-	deep	,
这	牛	沉没	系节	-	深的	,

牛的蹄部都陷进了水里，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	as	we	advanced	there	were	times	when	they	broke	through	what	was
和	作为	我们	先进的	那里	是	时代	什么时候	他们	打破	通过	什么	曾是

[laɪk] [-]

like	[	119	]
喜欢	[	-	]

随着我们的前进，有时他们会突破类似[119]的障碍。

[ə; eɪ] [krʌst] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [niːz] ;

a	crust	,	even	to	their	very	knees	;
一个	地壳	,	甚至	到	他们的	非常	膝盖	;

甚至连膝盖都结了一层硬壳；

[ˈðerfɔːr] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [plau] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌnˈtɪl]

therefore	one	can	well	fancy	that	the	wheels	plowed	into	this	yielding	surface	until
所以	一	能	出色地	想要	那	这	车轮	犁过的	进入	这	屈服	表面	直到

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈwægənz] [əˈlɔːŋ] .

it	was	quite	as	much	as	the	cattle	could	do	to	pull	the	wagons	along	.
它	曾是	相当	作为	很多	作为	这	牛	可以	做	到	拉	这	马车	沿着	.

因此，人们完全可以想象，车轮深深地碾过这柔软的地面，直到牛群再也拉不动货车为止。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [mɪlk]

LIKE	A	SEA	OF	FROZEN	MILK
喜欢	一个	海	的	冷冻	牛奶

宛如一片冰冻牛奶的海洋

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrt] ,

If	all	the	way	had	been	as	difficult	as	the	start	,
如果	全部	这	方式	有	到过	作为	难的	作为	这	开始	,

如果一路走来都像开始时一样艰难，

[wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;

we	might	never	have	gained	the	other	side	;
我们	可能	绝不	有	获得	这	其他	边	;

我们或许永远无法取得另一方的胜利；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [gruː] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] ,

but	as	we	advanced	the	surface	grew	harder	and	harder	,
但	作为	我们	先进的	这	表面	生长	更难	和	更难	,

但随着我们不断前进，地面变得越来越坚硬。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

until	finally	even	the	shoes	of	the	horses	failed	to	make	any	impression	upon	it
直到	最后	甚至	这	鞋	的	这	马匹	失败的	到	制作	任何	印象	之上	它

.

:
.

最后，就连马蹄铁也没能对它留下任何痕迹。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk]

Then	I	heard	father	say	,	as	he	came	back	from	time	to	time	to	speak
然后	我	听到	父亲	说	,	作为	他	来了	后退	从	时间	到	时间	到	说话

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] ,

with	mother	,
和	母亲	,

然后我听到父亲时不时回来和母亲说话时说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [krʌst] [ʌv; əv]

that	it	appeared	to	him	as	if	we	were	traveling	over	a	solid	crust	of
那	它	出现	到	他	作为	如果	我们	是	旅行	超过	一个	坚硬的	地壳	的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

在他看来，我们仿佛是在一层坚硬的盐壳上行走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] ['elən] [kɔːld] [ə'nʌðər] "

At	the	end	of	an	hour	,	perhaps	,	we	came	upon	what	Ellen	called	another	"
在	这	结尾	的	一个	小时	,	也许	,	我们	来了	之上	什么	艾伦	称为	其他	"

[sɔːft][spɑːt] ,

soft	spot	,
柔软的	点	,

大约一个小时后，我们或许遇到了艾伦所说的另一个“软肋”。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][ðə; ði]['ɑːksn] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌgd]

"	and	for	a	distance	of	two	or	three	miles	the	oxen	strained	and	tugged
"	和	为了	一个	距离	的	二	或者	三	英里	这	牛	紧张	和	拉扯

[æt; ət][ðə; ði] [joʊks] [æz; əz] [ðeɪ] ['berli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz]

at	the	yokes	as	they	barely	succeeded	in	drawing	the	wagons	at	a	snail's
在	这	轭	作为	他们	仅仅	成功了	在	绘画	这	马车	在	一个	蜗牛

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

“在两三英里的路程中，牛儿使劲拉着轭，勉强以蜗牛般的速度拉着货车前进。”

[ðen] [wiː; wi]['gɝːlz][hæd; həd][moʊst]['terəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

Then	we	girls	had	most	terrible	forebodings	,
然后	我们	女孩们	有	最多	糟糕的	不祥的预感	,

那时我们女孩子都感到无比不祥的预感，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

for	it	seemed	certain	we	could	never	hope	to	cross	that	place	before	all	the
为了	它	似乎	肯定	我们	可以	绝不	希望	到	叉	那	地方	前	全部	这

['kʌmpəni] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][θɜːrst] .

company	had	died	from	thirst	.
公司	有	死亡	从	口渴	.

因为我们似乎肯定无法在全队人马都渴死之前穿过那个地方。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

To	our	great	relief	as	well	as	the	relief	of	the	cattle	,
到	我们的	伟大的	宽慰	作为	出色地	作为	这	宽慰	的	这	牛	,

令我们和牛群都松了一口气的是，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

we	came	upon	a	hard	surface	once	more	,
我们	来了	之上	一个	难的	表面	一次	更多的	,

我们再次遇到了坚硬的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər]['ɝːdʒd][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

and	the	oxen	were	urged	to	their	utmost	speed	in	order	to	make	up	for
和	这	牛	是	敦促	到	他们的	极致	速度	在	命令	到	制作	向上	为了

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [waɪl] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɔːlti] [dʌst] . [-]

the	time	we	had	lost	while	toiling	through	the	salty	dust	.	[	120	]
这	时间	我们	有	丢失的	尽管	辛勤劳作	通过	这	咸	灰尘	.	[	-	]

为了弥补我们在咸涩的尘土中劳作所耽误的时间，牛被催促着跑得飞快。[120]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

There	was	no	halting	for	dinner	.
那里	曾是	不	停止	为了	晚餐	.

晚饭时间没有耽搁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði][kɔːrn] [bred] ,

Now	**and**	**then**	**we**	**ate**	**the**	**corn**	**bread**	**,**
现在	和	然后	我们	吃	这	玉米	面包	,

我们偶尔会吃玉米面包。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs]

for	**with**	**such**	**terrible**	**anxiety**	**in**	**our**	**hearts**	**none**	**of**	**us**	**were**	**conscious**
为了	和	这样的	糟糕的	焦虑	在	我们的	心	没有任何	的	我们	是	有意识的

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;

of	**hunger**	**;**
的	饥饿	;

因为我们心中充满了可怕的焦虑，所以我们谁也没有感觉到饥饿；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][wiː; wi][sɪp][ðə; ði][koʊld] ['kɔːfi] , ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

but	**again**	**and**	**again**	**and**	**again**	**did**	**we**	**sip**	**the**	**cold**	**coffee**	**,**	**using**	**it**
但	再次	和	再次	和	再次	做过	我们	啜饮	这	寒冷的	咖啡	,	使用	它

['sperɪŋli] , [haʊ'evər] .

sparingly	**,**	**however**	**.**
少量地	,	然而	.

但我们还是一次又一次地啜饮着冷咖啡，不过每次都喝得很少。

[sɔːlt] [dʌst]

SALT	**DUST**
盐	灰尘

盐尘

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər]

It	**was**	**nearly**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**forenoon**	**when**	**a**	**dark**	**cloud**	**began**	**to**	**gather**
它	曾是	几乎	十	点钟	在	这	午前	什么时候	一个	黑暗的	云	开始	到	收集

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	**the**	**south**	**,**
在	这	南	,

临近上午十点，南方开始聚集起一片乌云。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	**I**	**said**	**to**	**mother**	**,**	**with**	**great**	**joy**	**,**
和	我	说	到	母亲	,	和	伟大的	喜悦	,

我欣喜若狂地对母亲说：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wet] ,

that	**we**	**would**	**at**	**least**	**know**	**the**	**pleasure**	**of**	**being**	**wet**	**,**
那	我们	会	在	至少	知道	这	乐趣	的	存在	湿的	,

至少我们能体会到被淋湿的乐趣，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːl][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

even	**though**	**we**	**could**	**not**	**get**	**all**	**we**	**wanted**	**to**	**drink**	**,**
甚至	尽管	我们	可以	不是	得到	全部	我们	通缉	到	喝	,

即使我们没能喝到所有想喝的酒，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [kloʊz][ə'pɑːn][juː 'es] .

for	**surely**	**there**	**was**	**a**	**shower**	**close**	**upon**	**us**	**.**
为了	一定	那里	曾是	一个	淋浴	关闭	之上	我们	.

因为肯定有阵雨就在我们附近。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp]

Indeed	**,**	**we**	**did**	**have**	**wind**	**,**	**with**	**thunder**	**and**	**lightning**	**,**	**but**	**not**	**a**	**drop**
的确	,	我们	做过	有	风	,	和	雷	和	闪电	,	但	不是	一个	降低

[ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] .

of	**water**	**fell**	**.**
的	水	跌倒	.

确实刮了风，打了雷，电也很快，但是一滴雨也没下。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [briːz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
the breeze stirred up the dust from the plain and filled the air with it ,
这 微风 搅拌 向上 这 灰尘 从 这 清楚的 和 已填 这 空气 和 它 ,

微风扬起平原上的尘土，弥漫在空气中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [gruː] [jet] [mɔːr] [-]
and our parched throats grew yet more [121]
和 我们的 干渴 喉咙 生长 然而 更多的 [-]

我们干渴的喉咙更加干裂了[121]

[draɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ,
dry because of the salt which we were forced to inhale ,
干燥 因为 的 这 盐 哪个 我们 是 强制 到 吸入 ,

因为被迫吸入盐分，所以身体干燥。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [klɔːðz] .
even though we covered our faces with cloths .
甚至 尽管 我们 涵盖 我们的 面孔 和 布料 .

即使我们用布遮住了脸。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [biːsts] ['sʌfərd] !
How the poor beasts suffered !
如何 这 贫穷的 野兽 遭受 !

这些可怜的牲畜遭受了多少苦难啊！

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
Their tongues were actually covered with salt ,
他们的 舌头 是 实际上 涵盖 和 盐 ,

他们的舌头上其实沾满了盐。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and not a mouthful of water could they have as a relief from their
和 不是 一个 一口气 的 水 可以 他们 有 作为 一个 宽慰 从 他们的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他们连一口水都喝不到，更别说缓解他们的痛苦了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['θʌndər]
Save for the absence of rain , it was a veritable tempest of thunder
节省 为了 这 缺席 的 雨 , 它 曾是 一个 真正的 暴风雨 的 雷
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
and lightning ,
和 闪电 ,

除了没有下雨，外面简直就是一场雷电交加的暴风雨。

['læstɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hiːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
lasting about twenty minutes ; then the sun came out with more heat , as it
持久 关于 二十 分钟 ; 然后 这 太阳 来了 出去 和 更多的 热 , 作为 它
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
seemed to me ,
似乎 到 我 ,

持续了大约二十分钟；然后太阳出来了，感觉更热了。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['wɔːtər] .
than before , which but served to increase our desire for water .
比 前 , 哪个 但 服务 到 增加 我们的 欲望 为了 水 .

比以前更甚，但这反而增加了我们对水的渴望。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] , [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz]

When **the** **sun** **was** **no** **more** **than** **three** **hours** **from** **setting** **,** **I** **strained** **my** **eyes**

什么时候 这 太阳 曾是 不 更多的 比 三 小时 从 环境 , 我 紧张 我的 眼睛

[ə'hed] ,

ahead **,**

前方 ,

距离日落还有不到三个小时的时候，我眯着眼睛向前望去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

hoping **to** **see** **the** **end** **of** **this** **horrible** **journey** **,**

希望 到 看 这 结尾 的 这 可怕 旅行 ,

希望能看到这段可怕旅程的结束。

[ɔːl'ðoʊ] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

although **mother** **had** **told** **me** **there** **was** **no** **possibility** **of** **our** **coming** **to**

虽然 母亲 有 讲述 我 那里 曾是 不 可能性 的 我们的 未来 到

['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

water **until** **late** **in** **the** **night** **,**

水 直到 晚的 在 这 夜晚 ,

虽然母亲告诉我，直到深夜我们才有可能找到水源，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægənz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [pleɪn] ,

and **I** **saw** **the** **foremost** **of** **the** **wagons** **leaving** **the** **white** **plain** **,**

和 我 锯 这 首先 的 这 马车 离开 这 白色的 清楚的 ,

我看到最前面的几辆篷车驶离了白色的平原，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [reɪndʒ] .

and **passing** **over** **what** **promised** **to** **be** **a** **good** **road** **,** **toward** **a** **rocky** **range** **.**

和 通过 超过 什么 承诺 到 是 一个 好的 路 , 朝向 一个 岩石 范围 .

越过看似平坦的道路，走向一片岩石嶙峋的山脉。

[ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] ,

Then **I** **shouted** **aloud** **in** **my** **joy** **,**

然后 我 喊叫 大声 在 我的 喜悦 ,

然后我高兴地大声喊了出来，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr]

that **we** **would** **soon** **come** **to** **where** **it** **would** **be** **possible** **to** **quench** **our**

那 我们 会 很快 来 到 在哪里 它 会 是 可能的 到 淬火 我们的

[θɜːrst] . [-]

thirst **.** **[** **122** **]**

口渴 . [-]

我们很快就会到达可以解渴的地方。[122]

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A **BITTER** **DISAPPOINTMENT**

一个 苦的 失望

极度失望

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ['mʌðər] [bi'liːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

For **the** **moment** **mother** **believed** **I** **was** **right** **,**

为了 这 片刻 母亲 相信 我 曾是 正确的 ,

那一刻，母亲相信我是对的。

[bʌt; bət] [ðen] ['ebən] ['dʒɔːrdn] ['dæmpənd] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪd]

but **then** **Eben** **Jordan** **dampened** **our** **joy** **by** **telling** **us** **that** **we** **must** **ride**

但 然后 埃本 约旦 潮湿 我们的 喜悦 经过 讲述 我们 那 我们 必须 骑

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] ,

over **the** **ridge** **five** **or** **six** **miles** **,**

超过 这 岭 五 或者 六 英里 ,

但随后埃本·乔丹告诉我们，我们必须骑马翻过五六英里的山脊，这让我们高兴不起来。

[wer] [wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [pleɪn]
where **were** **no** **signs** **of** **water** **,** **and** **then** **we** **would** **come** **upon** **another** **plain**
在哪里 是 不 标志 的 水 , 和 然后 我们 会 来 之上 其他 清楚的
[ʌv; əv][sɔːlt] ,
of **salt** **,**
的 盐 ,

那里没有一丝水的痕迹，然后我们又会来到另一片盐碱地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
which **was** **not** **less** **than** **twelve** **miles** **in** **width** **.**
哪个 曾是 不是 较少的 比 十二 英里 在 宽度 .

宽度不少于十二英里。

['oʊnli]['æftər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [maɪt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['seɪfti] .
Only **after** **that** **had** **been** **crossed** **might** **we** **find** **ourselves** **in** **safety** **.**
仅有的 后 那 有 到过 交叉 可能 我们 寻找 我们自己 在 安全 .

只有越过那道障碍，我们才能获得安全。

['elən] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
Ellen **threw** **herself** **face** **downward** **upon** **the** **bed** **in** **the** **bottom** **of** **the** **wagon** **,**
艾伦 扔 她自己 脸 向下 之上 这 床 在 这 底部 的 这 车皮 ,

艾伦脸朝下扑倒在马车底部的床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] , [waɪl] [aɪ] [kraʊtʃt] [baɪ] ['mʌðɚz] [saɪd]
and **lay** **there** **as** **if** **in** **a** **fit** **of** **the** **sulks** **,** **while** **I** **crouched** **by** **mother's** **side**
和 躺 那里 作为 如果 在 一个 合身 的 这 生闷气 , 尽管 我 蹲着 经过 母亲的 边
,
,
,

她像生闷气似的躺在那里，而我则蹲在母亲身边。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [deθ] [keɪm] ,
wondering **how** **long** **it** **would** **be** **before** **death** **came** **,**
好奇 如何 长的 它 会 是 前 死亡 来了 ,

不知道离死亡还有多久，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz]
for **I** **had** **grown** **so** **foolish** **in** **my** **sufferings** **that** **it** **was** **as** **if** **life** **was**
为了 我 有 生长 所以 愚蠢 在 我的 苦难 那 它 曾是 作为 如果 生活 曾是
['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .
nearly **at** **an** **end** **.**
几乎 在 一个 结尾 .

因为我在苦难中变得如此愚蠢，仿佛生命即将走到尽头。

['kɔːfi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
COFFEE **INSTEAD** **OF** **WATER**
咖啡 反而 的 水

用咖啡代替水

['mʌðər] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['dʊrɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
Mother **left** **us** **to** **ourselves** **during** **half** **an** **hour** **or** **more** **,**
母亲 左边 我们 到 我们自己 期间 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

母亲离开我们半小时或更久，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌjuː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [-]
and **then** **told** **us** **plainly** **that** **we** **were** **showing** **[** **123** **]**
和 然后 讲述 我们 显然 那 我们 是 显示 [-]

然后坦白地告诉我们，我们正在展示[123]

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['gɝːlz] .
ourselves **to** **be** **very** **foolish** **girls** **.**
我们自己 到 是 非常 愚蠢 女孩们 .

我们自己真是些愚蠢的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði]['hɑːrdər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [bred] ;

She	insisted	that	we	eat	the	harder	portions	of	the	corn	bread	;
她	坚持	那	我们	吃	这	更难	部分	的	这	玉米	面包	;

她坚持要我们吃掉玉米面包里比较硬的部分；

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['friːkwənt] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] ['rezəluːtli] [kɑːm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

that	we	take	frequent	drinks	of	the	coffee	,	and	,	above	all	,	that	we	resolutely	calm	our	minds	.
那	我们	拿	频繁	饮料	的	这	咖啡	,	和	,	多于	全部	,	那	我们	坚决地	冷静的	我们的	思想	.

我们要经常喝咖啡，最重要的是，我们要坚定地让自己的思绪平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ə'mɪd][ɔːl][maɪ] [dɪ'stres] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] ,

It	must	have	been	that	amid	all	my	distress	I	fell	asleep	,	for	suddenly	I	heard	,
它	必须	有	到过	那	之中	全部	我的	痛苦	我	跌倒	睡着了	,	为了	突然	我	听到	,

一定是心烦意乱中我睡着了，因为突然间我听到：

[æz; əz] [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] ,

as	though	coming	from	afar	off	,
作为	尽管	未来	从	远方	离开	,

仿佛来自远方，

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

shouts	of	joy	and	the	voices	of	men	calling	one	to	another	.
喊叫	的	喜悦	和	这	声音	的	男人	呼叫	一	到	其他	.

欢呼声和男人们互相呼喊的声音。

['staːtiŋ] [ʌp] , [aɪ] [æskt] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['waɪldli] ,

Starting	up	,	I	asked	mother	what	was	happening	,	and	gazed	around	wildly	,
开始	向上	,	我	问	母亲	什么	曾是	发生	,	和	凝视	大约	疯狂地	,

我猛然惊醒，问母亲发生了什么事，并惊慌地环顾四周。

[fɔːr; fər] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .

for	night	had	come	and	the	moon	was	not	yet	risen	.
为了	夜晚	有	来	和	这	月亮	曾是	不是	然而	升起	.

夜幕降临，月亮尚未升起。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[ðə; ði] ['dezərt] [hæz; həz] [bɪn] [krɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [wer] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] !

the	desert	has	been	crossed	,	and	we	have	come	at	last	to	where	water	may	be	obtained	!
这	沙漠	有	到过	交叉	,	和	我们	有	来	在	最后的	到	在哪里	水	可能	是	获得	!

沙漠已经穿越，我们终于来到了可以取水的地方！

" [maɪ] ['mʌðər] [kraɪd] ['fɜːrvəntli] .

"	my	mother	cried	fervently	.
"	我的	母亲	哭	热切地	.

我母亲痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [wiː; wi] [tuː] ['gɜːlz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['hɜːrɪdli] ,

She	leaped	out	of	the	wagon	,	we	two	girls	following	,	and	,	running	hurriedly	,
她	跳跃	出去	的	这	车皮	,	我们	二	女孩们	下列的	,	和	,	跑步	匆匆	,

她跳下马车，我们两个女孩紧随其后，匆匆跑过。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

we	went	to	where	the	men	,	boys	,	and	animals	had	gathered	in	a	group	.
我们	去	到	在哪里	这	男人	,	男孩们	,	和	动物	有	聚集	在	一个	团体	.

我们去了男人、男孩和动物们聚集的地方。

[aɪ] [biˈliːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər] ,

I	believed	we	had	come	to	a	stream	of	sweet	water	,
我	相信	我们	有	来	到	一个	溪流	的	甜的	水	,

我当时觉得我们来到了一条清澈的溪流边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [brʊk] ,

but	it	was	only	a	narrow	brook	,
但	它	曾是	仅有的	一个	狭窄的	溪	,

但它只是一条狭窄的小溪。

[wer] [ræn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['træmpld]

where	ran	hardly	more	than	a	thread	of	water	which	had	already	been	trampled
在哪里	跑	几乎	更多的	比	一个	线	的	水	哪个	有	已经	到过	践踏

[əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪkwɪd] [mʌd] .

upon	by	the	animals	until	it	was	like	liquid	mud	.
之上	经过	这	动物	直到	它	曾是	喜欢	液体	泥	.

那里几乎没有一丝水流，水流已经被动物们踩踏得像液态泥浆一样。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər]

A	SPRING	OF	SWEET	WATER
一个	春天	的	甜的	水

一股清澈的泉水

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ebən]['dʒɔːrdn] , ['teɪkɪŋ] ['elən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hændz] , [sed] ,

At	this	moment	Eben	Jordan	,	taking	Ellen	and	me	by	the	hands	,	said	,
在	这	片刻	埃本	约旦	,	采取	艾伦	和	我	经过	这	双手	,	说	,

这时，埃本·乔丹拉着艾伦和我的手说道：

['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : —

forcing	us	to	run	with	him	:	—
强制	我们	到	跑步	和	他	:	—

强迫我们跟他一起跑：——

" [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ɪts] [hed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] . " [-

"	By	following	the	stream	to	its	head	we	shall	surely	come	upon	a	spring	.	"	[	124
"	经过	下列的	这	溪流	到	它是	头	我们	将	一定	来	之上	一个	春天	.	"	[	-

]

]

]

“顺着溪流向源头走，我们必能找到泉眼。”[124]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ,

And	this	we	did	,
和	这	我们	做过	,

我们做到了。

['faɪndɪŋ] [wɪˈðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['wɔːtər][aɪ][hæv; həv]['evər]['teɪkən]

finding	within	two	hundred	yards	a	spring	of	the	sweetest	water	I	have	ever	taken
寻找	之内	二	百	码	一个	春天	的	这	最甜美的	水	我	有	曾经	已采取

['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

into	my	mouth	.
进入	我的	嘴	.

在两百码之内发现了一处泉眼，泉水是我喝过最甘甜的。

['elən] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['siːmɪŋli] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

Ellen	and	I	drank	again	and	again	,	seemingly	never	to	be	satisfied	,
艾伦	和	我	喝	再次	和	再次	,	似乎	绝不	到	是	使满意	,

我和艾伦一次又一次地喝酒，似乎永远都无法满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [maɪ'self] ['veri] ['selfɪʃ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər]

and	it	was	only	after	I	had	shown	myself	very	selfish	that	I	remembered
和	它	曾是	仅有的	后	我	有	所示	我	非常	自私	那	我	记得

[pʊr] ['mʌðər] ,

poor	mother	,
贫穷的	母亲	,

直到我表现得非常自私之后，我才想起可怜的母亲。

[huː] , [moʊst] ['laɪkli] ,

who	,	most	likely	,
WHO	,	最多	可能	,

最有可能的是

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['mʌdi] [striːm] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [groʊn] [klɪr] [soʊ]

was	standing	by	that	muddy	stream	waiting	until	the	water	had	grown	clear	so
曾是	常设	经过	那	浑	溪流	等待	直到	这	水	有	生长	清除	所以

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] .

she	might	drink	.
她	可能	喝	.

她站在那条浑浊的小溪边，等着溪水变清澈后再喝。

[ðen] ['ebən]['dʒɔːrdn] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] ,

Then	Eben	Jordan	went	back	,	and	a	few	moments	later	returned	,
然后	埃本	约旦	去	后退	,	和	一个	很少	时刻	之后	返回	,

然后埃本·乔丹回去了，过了一会儿又回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

bringing	with	him	all	the	women	and	children	,	and	many	of	the	men	.
带来	和	他	全部	这	女性	和	孩子们	,	和	许多	的	这	男人	.

他带着所有的妇女儿童和许多男人一起去了。

['hævɪŋ] [drʌŋk] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

Having	drunk	our	fill	,	Ellen	and	I	went	back	to	the	wagon	,
拥有	醉	我们的	充满	,	艾伦	和	我	去	后退	到	这	车皮	,

我们喝饱了酒，艾伦和我回到了马车上。

[wer] [wiː; wi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ɑːr'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

where	we	ate	heartily	of	corn	bread	,	and	then	laid	ourselves	down	to	sleep	,
在哪里	我们	吃	衷心地	的	玉米	面包	,	和	然后	铺设	我们自己	向下	到	睡觉	,

我们在那里饱餐了玉米面包，然后就躺下睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

while	the	men	and	boys	were	bringing	the	teams	into	a	circle	to	form	a
尽管	这	男人	和	男孩们	是	带来	这	团队	进入	一个	圆圈	到	形式	一个

[kə'ræl] . [-]

corral	.	[	125	]
围栏	.	[	-	]

男人们和男孩们把队伍围成一个圈，形成一个围栏。[125]

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs]

THE	OASIS
这	绿洲

绿洲

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz] ['fɑːðər]

After	this	we	remained	idle	thirty	-	six	hours	,	being	forced	to	do	so	,	as	father
后	这	我们	剩余	闲置的	三十	-	六	小时	,	存在	强制	到	做	所以	,	作为	父亲

[sed] ,

said	,
说	,

此后，我们被迫闲置了三十六个小时，正如父亲所说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [wʌz; wəz]

because	the	animals	were	so	nearly	exhausted	that	a	long	time	of	rest	was
因为	这	动物	是	所以	几乎	筋疲力尽的	那	一个	长的	时间	的	休息	曾是

[ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

因为这些动物几乎筋疲力尽，必须长时间休息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ebən]['dʒɔ:rdn] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

It	was	during	this	time	that	Eben	Jordan	again	displayed	his	skill	as	a	hunter	,
它	曾是	期间	这	时间	那	埃本	约旦	再次	显示	他的	技能	作为	一个	猎人	,

正是在这段时间里，埃本·乔丹再次展现了他的狩猎技巧。

[fɔ:r; fər] [tɔ:rd] ['naɪtfɔ:l] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] ['æntlˌəʊps] ;

for	toward	nightfall	he	brought	in	two	small	antelopes	;
为了	朝向	黄昏	他	带来	在	二	小的	羚羊	;

临近傍晚时分，他牵来了两只小羚羊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪni] [ðæt] [i:tʃ] ['fæməli][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]

but	the	animals	were	so	tiny	that	each	family	had	no	more	than	half
但	这	动物	是	所以	微小的	那	每个	家庭	有	不	更多的	比	一半

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [mi:t] ,

enough	to	satisfy	their	craving	for	fresh	meat	,
足够的	到	满足	他们的	渴望	为了	新鲜的	肉	,

但是这些动物个头太小，每个家庭能分到的鲜肉不超过他们所需数量的一半。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [mi:l] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] .

and	we	were	forced	to	complete	the	meal	with	bacon	.
和	我们	是	强制	到	完全的	这	一顿饭	和	熏肉	.

于是我们被迫用培根完成了这顿饭。

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ,

Our	halting	place	was	on	what	can	be	described	only	as	an	oasis	,
我们的	停止	地方	曾是	在	什么	能	是	描述	仅有的	作为	一个	绿洲	,

我们落脚的地方，只能用“绿洲”来形容。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:] [ʌv; əv] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] [bɪ'jɑ:nd] ,

stretching	from	that	sea	of	white	to	the	rocky	cliffs	beyond	,
伸展	从	那	海	的	白色的	到	这	岩石	悬崖	超过	,

从那片白色的海洋一直延伸到远处嶙峋的悬崖，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	father	told	us	that	while	we	would	not	be	forced	to	march	over	a
和	父亲	讲述	我们	那	尽管	我们	会	不是	是	强制	到	行进	超过	一个

[pleɪn] [ʌv; əv][sɔ:lt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

plain	of	salt	during	the	next	day	,
清楚的	的	盐	期间	这	下一个	天	,

父亲告诉我们，虽然第二天我们不会被迫行军穿过一片盐滩，

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['wɪrisəm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

the	journey	would	be	exceedingly	wearisome	and	our	suffering	considerable	,
这	旅行	会	是	非常	令人厌倦的	和	我们的	痛苦	大量	,

这段旅程将会极其艰辛，我们将承受巨大的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'taɪər] [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] .

for	another	entire	day	must	be	spent	without	water	.
为了	其他	全部的	天	必须	是	花费	没有	水	.

又要整整一天没有水喝了。

[ə'gen] [wi:; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Again	we	made	preparations	for	a	time	of	distress	,
再次	我们	制成	准备工作	为了	一个	时间	的	痛苦	,

我们再次为危难时刻做好了准备。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [mɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

by	boiling	more	coffee	and	filling	up	the	water	casks	with	sweet	water	from
经过	沸腾	更多的	咖啡	和	填充	向上	这	水	酒桶	和	甜的	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] . [-]

the	spring	.	[	126	]
这	春天	.	[	-	]

通过煮更多的咖啡，并用泉水将水桶装满。[126]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ri'ælәti] .

This	time	the	anticipation	was	worse	than	the	reality	.
这	时间	这	预期	曾是	更糟	比	这	现实	.

这一次，预期比实际情况更糟糕。

[ɑːn] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [rɪdʒ] [mɔːr]

On	resuming	the	march	,	we	traveled	over	the	side	of	the	barren	ridge	more
在	恢复	这	行进	,	我们	旅行	超过	这	边	的	这	荒芜	岭	更多的

[ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] ,

than	twelve	miles	,
比	十二	英里	,

重新开始行军后，我们沿着荒芜的山脊行进了十二英里多。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['wægən] [treɪl] [wɪtʃ] , [soʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

until	we	came	to	a	well	-	defined	wagon	trail	which	,	so	some	of	our
直到	我们	来了	到	一个	出色地	-	定义	车皮	踪迹	哪个	,	所以	一些	的	我们的

['piːp(ə)l] [sed] ,

people	said	,
人们	说	,

直到我们来到一条清晰的马车道上，正如我们一些人所说，

[hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

had	first	been	made	by	emigrants	from	Missouri	.
有	第一的	到过	制成	经过	移民	从	密苏里州	.

最初是由来自密苏里州的移民制造的。

[aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [maɪt] [fɜːrst] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪl] ,

I	gave	little	heed	as	to	who	might	first	have	passed	over	the	trail	,
我	给予	小的	注意	作为	到	WHO	可能	第一的	有	通过了	超过	这	踪迹	,

我并未过多关注是谁最先走过这条小路。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elən] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

rejoicing	with	Ellen	that	at	last	we	had	come	to	some	evidence	of
欢欣鼓舞	和	艾伦	那	在	最后的	我们	有	来	到	一些	证据	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

human	beings	;
人类	生物	;

与艾伦一同欢欣鼓舞，因为我们终于发现了人类存在的证据；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

it	seemed	as	if	our	troubles	were	well	-	nigh	at	an	end	,
它	似乎	作为	如果	我们的	麻烦	是	出色地	-	夜	在	一个	结尾	,

我们的麻烦似乎即将结束，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [treɪl] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt] [kɔːrs] ['ɪntuː]

for	we	were	told	that	this	trail	would	lead	us	by	the	most	direct	course	into
为了	我们	是	讲述	那	这	踪迹	会	带领	我们	经过	这	最多	直接的	课程	进入

[ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

that	land	of	California	where	we	hoped	to	find	rest	and	comfort	.
那	土地	的	加利福尼亚州	在哪里	我们	希望	到	寻找	休息	和	舒适	.

因为我们被告知，这条小路将带领我们以最直接的方式进入加利福尼亚，在那里我们希望找到休息和舒适的地方。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər]
SEARCHING FOR WATER
搜索 为了 水

寻找水源

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['wɪrisəm] [deɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
From this on , during four wearisome days , we were kept upon a short
从 这 在 , 期间 四 令人厌倦的 天 , 我们 是 保留 之上 一个 短的
[ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
allowance of water ,
津贴 的 水 ,

从那时起，在接下来的四天里，我们被严格限制饮水量，日子十分难熬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [iːt] [mʌtʃ] [fuːd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] .
and did not dare eat much food lest it should unduly excite our thirst .
和 做过 不是 敢 吃 很多 食物 免得 它 应该 过度 激发 我们的 口渴 .

我们不敢吃太多东西，以免引起过度口渴。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Now and then we came upon a spring ,
现在 和 然后 我们 来了 之上 一个 春天 ,

我们偶尔会遇到一处泉眼，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [kæsk] [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
when our water casks and every vessel that could be used for the purpose
什么时候 我们的 水 酒桶 和 每一个 血管 那 可以 是 用过的 为了 这 目的
[wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
were filled to the brim ,
是 已填 到 这 帽檐 ,

当我们的水桶和所有能用来装水的容器都装满水时，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [θɜːrst] ,
and yet again and again we suffered from thirst ,
和 然而 再次 和 再次 我们 遭受 从 口渴 ,

然而，我们却一次又一次地遭受口渴之苦。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kiːnli] [æz; əz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] .
but not so keenly as while crossing the desert .
但 不是 所以 敏锐地 作为 尽管 过境 这 沙漠 .

但远不及穿越沙漠时那样强烈。

[wen'evər] [aɪ] [slept] ,
Whenever I slept ,
每当 我 睡着了 ,

每当我睡觉的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər]
it was to dream of the river we had left behind us on the border
它 曾是 到 梦 的 这 河 我们 有 左边 在后面 我们 在 这 边界
[ʌv; əv] [paɪk] ['kaʊnti] ,
of Pike County ,
的 梭鱼 县 ,

那是梦见我们离开时位于派克县边界的那条河流。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪts][bæŋks] [-]
wishing that it might be possible for me to go to its banks [127]
祝 那 它 可能 是 可能的 为了 我 到 去 到 它是 银行 [-]

希望我能有机会去它的银行[127]

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['mʌdi] , [drɪŋk] [maɪ] [fɪl] .
once more , and , even though the water was muddy , drink my fill .
一次 更多的 , 和 , 甚至 尽管 这 水 曾是 浑 , 喝 我的 充满 .

再一次，即使水很浑浊，我也喝个痛快。

[ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

In	due	time	we	came	to	that	point	in	the	trail	where	we	were	forced	to
在	到期的	时间	我们	来了	到	那	观点	在	这	踪迹	在哪里	我们	是	强制	到

[mɑːrtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

march	directly	over	the	face	of	the	mountains	.
行进	直接地	超过	这	脸	的	这	山脉	.

不久之后，我们来到了小路上的那个地方，我们不得不直接翻越山体。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər]

Here	our	fathers	found	the	way	so	difficult	that	once	more	the	teams	were
这里	我们的	父亲们	成立	这	方式	所以	难的	那	一次	更多的	这	团队	是

['dʌbld] [ʌp] ,

doubled	up	,
双倍	向上	,

我们的父辈们发现这条路如此艰难，以至于队伍再次不得不加倍协作。

[twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [joʊk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][wʌn]['wægən] , [ænd; ənd] ,

twelve	or	fifteen	yoke	of	cattle	being	put	on	one	wagon	,	and	,
十二	或者	十五	轭	的	牛	存在	放	在	一	车皮	,	和	,

十二到十五对牛被放在一辆马车上，

['æftər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][get]

after	hauling	the	heavy	load	to	the	summit	of	the	range	,	driven	back	to	get
后	运输	这	重的	加载	到	这	首脑	的	这	范围	,	驱动	后退	到	得到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

将沉重的货物运到山顶后，开车返回去取另一批货物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

Of	course	our	progress	was	slow	,
的	课程	我们的	进步	曾是	慢的	,

当然，我们的进展很缓慢。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trævəst] [maɪl]['æftər][maɪl]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['leɪbər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	traversed	mile	after	mile	only	with	severe	labor	on	the	part	of	the
和	我们	穿越	英里	后	英里	仅有的	和	严重	劳动	在	这	部分	的	这

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

men	and	boys	,
男人	和	男孩们	,

我们跋涉了一英里又一英里，全靠男人和男孩们的艰苦跋涉。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n]

for	we	girls	and	the	women	did	no	more	than	walk	in	order	to	lessen
为了	我们	女孩们	和	这	女性	做过	不	更多的	比	走	在	命令	到	减少

[ðə; ði][loʊd] . [-]

the	load	.	[	128	]
这	加载	.	[	-	]

我们女孩和妇女们所做的，不过是步行，以减轻负担。[128]

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fraɪtf(ə)l]

Then	we	came	to	a	narrow	passage	amid	the	rocks	,	which	was	most	frightful
然后	我们	来了	到	一个	狭窄的	通道	之中	这	岩石	,	哪个	曾是	最多	可怕

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

to	look	upon	,
到	看	之上	,

然后我们来到一条岩石间的狭窄通道，看起来非常可怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] .

although	there	was	nothing	whatever	about	it	to	cause	alarm	.
虽然	那里	曾是	没有什么	任何	关于	它	到	原因	警报	.

虽然这件事本身没有任何值得担忧的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɔːr]['kænjən] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] ,

It	was	a	gorge	or	cañon	much	like	a	tunnel	,
它	曾是	一个	峡谷	或者	峡谷	很多	喜欢	一个	隧道	,

它像一条隧道一样，是一个峡谷或沟壑。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['slendər] ['sɪlvər] [θred] ,

where	the	light	from	above	was	like	a	slender	silver	thread	,
在哪里	这	光	从	多于	曾是	喜欢	一个	苗条	银	线	,

从上方照射下来的光线就像一根细细的银线，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] , [wer] [wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	went	down	into	a	narrow	defile	,	where	was	barely	room	for	the
和	我们	去	向下	进入	一个	狭窄的	亵渎	,	在哪里	曾是	仅仅	房间	为了	这

['wægənz][tuː; tə][pæs] ,

wagons	to	pass	,
马车	到	经过	,

我们沿着一条狭窄的隘口向下走去，那里几乎没有马车通过的余地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['rɑːks] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrsəm] , [roʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]

and	where	the	rocks	,	dark	and	fearsome	,	rose	hundreds	of	feet	above	our
和	在哪里	这	岩石	,	黑暗的	和	可怕的	,	玫瑰	数百	的	脚	多于	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

而那些黑暗险峻的岩石，高耸在我们头顶数百英尺之上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli]

THE	BEAUTIFUL	VALLEY
这	美丽的	谷

美丽的山谷

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] ,

When	we	had	passed	through	that	forbidding	place	we	received	our	reward	,
什么时候	我们	有	通过了	通过	那	禁止	地方	我们	已收到	我们的	报酬	,

当我们穿过那片险恶之地后，我们得到了奖赏。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][græs] [ɪn] [ə'bʌndəns]

for	we	came	into	a	most	beautiful	valley	with	water	and	grass	in	abundance
为了	我们	来了	进入	一个	最多	美丽的	谷	和	水	和	草	在	丰富

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

因为我们来到了一个非常美丽的山谷，那里水草丰美，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

although	it	was	yet	early	in	the	afternoon	,	there	was	no	thought	of
虽然	它	曾是	然而	早期的	在	这	下午	,	那里	曾是	不	想法	的

['eniθɪŋ] [seɪv] ['meɪkɪŋ] [kæmp] ,

anything	save	making	camp	,
任何事物	节省	制作	营	,

虽然当时才下午不久，但除了扎营之外，他们什么也没想。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . [-]

that	we	might	enjoy	the	blessings	which	were	spread	out	before	us	.	[	129	]
那	我们	可能	享受	这	祝福	哪个	是	传播	出去	前	我们	.	[	-	]

以便我们能够享受摆在我们面前的福祉。[129]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set]['ebən]['dʒɔːrdn][hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðər] ['æntɪloʊp] ;

Before	the	sun	had	set	Eben	Jordan	had	killed	another	antelope	;
前	这	太阳	有	放	埃本	约旦	有	被杀	其他	羚羊	;

太阳落山前，埃本·乔丹又猎杀了一只羚羊；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [goʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] ,

but	he	did	not	dare	go	far	from	the	encampment	in	search	of	other	game	,
但	他	做过	不是	敢	去	远的	从	这	营地	在	搜索	的	其他	游戏	,

但他不敢离开营地太远去寻找其他猎物。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['twaɪlaɪt] [kʌm] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	no	sooner	had	twilight	come	than	we	could	hear	the	howling	of	the
为了	不	很快	有	暮	来	比	我们	可以	听到	这	嚎叫	的	这

[wʊlvz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

wolves	around	us	,
狼	大约	我们	,

暮色刚降临，我们就听到了周围狼群的嚎叫声。

[ʌn'tɪl] [wʌnz] ['veri] [blʌd] [ræn][koʊld] .

until	one's	very	blood	ran	cold	.
直到	一个人的	非常	血	跑	寒冷的	.

直到血液都冷却下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪtərəli]

It	seemed	certain	,	and	indeed	was	a	fact	,	that	we	were	literally
它	似乎	肯定	,	和	的确	曾是	一个	事实	,	那	我们	是	字面上地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['rævənəs] ['ænɪmlz] ,

surrounded	by	those	ravenous	animals	,
包围	经过	那些	贪婪的	动物	,

我们显然被那些饥饿的动物团团包围了，这似乎是毋庸置疑的，而且也的确如此。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp]

which	were	kept	at	a	respectful	distance	only	by	the	glare	of	our	camp
哪个	是	保留	在	一个	尊重	距离	仅有的	经过	这	强光	的	我们的	营

[fairz] .

fires	.
火灾	.

我们与它们保持着一种恭敬的距离，只有篝火的光芒映照着它们。

[nekst] [deɪ] , [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ə'gen] ,

Next	day	,	when	we	took	up	the	line	of	march	again	,
下一个	天	,	什么时候	我们	采取	向上	这	线	的	行进	再次	,

第二天，当我们再次列队行进时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['rɑ:ki] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:]

it	was	the	same	old	story	of	climbing	over	rocky	ridges	and	descending	into
它	曾是	这	相同的	老的	故事	的	攀登	超过	岩石	山脊	和	下降	进入

['væliz] [wer] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

valleys	where	could	be	found	no	signs	of	vegetation	,
山谷	在哪里	可以	是	成立	不	标志	的	植被	,

老套的剧情依然是：翻越岩石山脊，下到寸草不生的山谷。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [stri:mz] .

until	we	had	come	to	a	very	network	of	streams	.
直到	我们	有	来	到	一个	非常	网络	的	溪流	.

直到我们来到一个由众多溪流组成的网络。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][nekst][kæmp][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [sneɪk] ['indiəns] , [hu:] ,

At	our	next	camp	we	were	visited	by	a	party	of	Snake	Indians	,	who	,
在	我们的	下一个	营	我们	是	到访	经过	一个	派对	的	蛇	印度人	,	WHO	,

在我们下一个营地，一群蛇印第安人来访，他们

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sævidʒiz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [prest] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['bɪts]

like	the	other	savages	we	had	seen	,	pressed	around	us	,	begging	for	bits
喜欢	这	其他	野蛮人	我们	有	已见	,	按下	大约	我们	,	乞讨	为了	比特

[ʌv; əv] [bred] . [-]

of	bread	.	[	130	]
的	面包	.	[	-	]

就像我们看到的其他野蛮人一样，他们围在我们周围，乞求一些面包屑。[130]

[sneɪk] ['indiəns]

SNAKE	INDIANS
蛇	印度人

蛇印第安人

[ðoʊz] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

Those	Indians	were	not	at	all	like	any	we	had	seen	before	;	their	clothing	,
那些	印度人	是	不是	在	全部	喜欢	任何	我们	有	已见	前	;	他们的	衣服	,

那些印第安人跟我们以前见过的完全不一样；他们的衣着，

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['ræbɪt] [skɪnz] ['soʊd] [tə'geðər]

what	little	there	was	of	it	,	consisted	mostly	of	rabbit	skins	sewed	together
什么	小的	那里	曾是	的	它	,	由……组成	大多	的	兔子	皮肤	缝制的	一起

[tuː; tə][fɔːrm] [kloʊk] .

to	form	cloaks	.
到	形式	斗篷	.

仅有的少量此类物品，大多是用兔皮缝制而成的斗篷。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ri'zembld] [mɔːr] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed]

To	my	mind	they	resembled	more	the	Negroes	than	the	Indians	;	but	father	said
到	我的	头脑	他们	类似	更多的	这	黑人	比	这	印度人	;	但	父亲	说

,

,

,

在我看来，他们更像黑人而不是印第安人；但父亲说，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz]

save	for	their	inclination	to	steal	anything	upon	which	they	could	lay	their	hands
节省	为了	他们的	倾角	到	偷	任何事物	之上	哪个	他们	可以	躺	他们的	双手

,

,

,

除了他们喜欢偷窃任何他们能拿到手的东西之外，

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	we	need	have	no	fear	whatever	regarding	them	,	because	they	were
那	我们	需要	有	不	害怕	任何	关于	他们	,	因为	他们	是

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] .

known	to	be	peaceable	.
已知	到	是	和平的	.

我们完全不必害怕他们，因为他们以爱好和平而闻名。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

The	men	were	armed	only	with	bows	and	arrows	and	seemed	to
这	男人	是	武装	仅有的	和	弓	和	箭头	和	似乎	到

[hæv; həv] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

have	great	fear	of	a	gun	or	a	pistol	.
有	伟大的	害怕	的	一个	枪	或者	一个	手枪	.

这些人只配备了弓箭，似乎非常害怕枪支或手枪。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪtʃ]

The	visitors	had	with	them	a	quantity	of	dried	meat	and	roots	which
这	访客	有	和	他们	一个	数量	的	干燥	肉	和	根	哪个

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [bred] [ɔːr][fɔːr; fər] ['blæŋkɪts] ;

they	wanted	to	trade	with	us	for	bread	or	for	blankets	;
他们	通缉	到	贸易	和	我们	为了	面包	或者	为了	毯子	;

来访者带来了一些干肉和根茎，他们想用这些干肉和我们交换面包或毯子；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [iːt] [wʌt]

but	our	store	of	provisions	was	not	so	low	that	we	would	willingly	eat	what
但	我们的	店铺	的	条款	曾是	不是	所以	低的	那	我们	会	心甘情愿	吃	什么

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

those	creatures	had	prepared	.
那些	生物	有	准备	.

但是我们的食物储备还不至于少到让我们甘愿吃那些生物准备的东西。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [haʊ'evər] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz]

They	lingered	around	the	encampment	,	however	,	coming	as	closely	to	the	wagons
他们	徘徊不去	大约	这	营地	,	然而	,	未来	作为	密切	到	这	马车

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pər'mɪt] ,

as	our	people	would	permit	,
作为	我们的	人们	会	允许	,

然而，他们却在营地周围徘徊，尽可能地靠近篷车，只要我们的人允许。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kiːp] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [lest] [ðeɪ] [stiːl] [ɔːl]

and	we	girls	and	boys	were	told	to	keep	careful	watch	lest	they	steal	all
和	我们	女孩们	和	男孩们	是	讲述	到	保持	小心	手表	免得	他们	偷	全部

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] .

our	possessions	.
我们的	财产	.

我们这些男孩女孩都被告知要提高警惕，以免他们偷走我们所有的财物。

[dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ,

Just	at	sunset	,
只是	在	日落	,

就在日落时分，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊz] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld]

one	of	the	men	who	was	standing	guard	over	the	cows	shouted	that	a	wild
一	的	这	男人	WHO	曾是	常设	警卫	超过	这	牛	喊叫	那	一个	荒野

[biːst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

beast	was	creeping	up	on	us	from	a	thicket	a	short	distance	away	,
兽	曾是	爬行	向上	在	我们	从	一个	灌木丛	一个	短的	距离	离开	,

其中一个看守牛群的男人喊道，不远处灌木丛里有一头野兽正朝我们走来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] ['fɑːðɜːz] ['wægən] [stʊd] .

to	the	right	of	where	father's	wagon	stood	.
到	这	正确的	的	在哪里	父亲的	车皮	站立	.

在父亲马车停放位置的右侧。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pænθər] ['krɔːlɪŋ] , [-]

Looking	up	quickly	,	I	saw	a	huge	panther	crawling	,	[	131	]
寻找	向上	迅速地	,	我	锯	一个	巨大的	豹	爬行	,	[	-	]

我猛地抬头，看到一只巨大的豹子在爬行[131]

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

as	you	might	say	,	much	as	a	cat	approaches	a	mouse	,
作为	你	可能	说	,	很多	作为	一个	猫	方法	一个	老鼠	,

就像猫接近老鼠一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	it	seemed	to	me	that	he	was	making	ready	to	spring	directly
和	它	似乎	到	我	那	他	曾是	制作	准备好	到	春天	直接地

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['gɜːlz] .

upon	us	girls	.
之上	我们	女孩们	.

我觉得他好像准备直接扑向我们这些女孩子。

['elən] [ænd; ənd][aɪ] ['klæmbəd] [ʃriːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

Ellen	and	I	clambered	shrieking	into	the	wagon	,
艾伦	和	我	攀爬	尖叫	进入	这	车皮	,

我和艾伦尖叫着爬进了马车，

[wer] [wiː; wi][hɪd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

where	we	hid	our	heads	in	a	feather	bed	like	the	silly	children	we	were	,
在哪里	我们	隐藏	我们的	头部	在	一个	羽毛	床	喜欢	这	愚蠢的	孩子们	我们	是	,

我们像傻孩子一样，把头埋进羽绒被里。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tuːmʌlt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

and	straightway	there	ensued	the	greatest	tumult	that	can	be	imagined	,
和	立刻	那里	随后	这	最	骚乱	那	能	是	想象	,

随即，那里爆发了难以想象的巨大骚乱。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [stroʊv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

as	our	hunters	strove	to	kill	the	ferocious	animal	.
作为	我们的	猎人	努力	到	杀	这	凶猛	动物	.

我们的猎人们竭尽全力想要杀死这只凶猛的动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪ'skeɪpt] ,

It	is	,	perhaps	,	needless	for	me	to	say	that	the	panther	escaped	,
它	是	,	也许	,	不必要	为了	我	到	说	那	这	豹	逃脱	,

或许无需我赘述，那只豹子逃脱了。

[ɔːl'ðoʊ] ['ebən]['dʒɔːrdn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

although	Eben	Jordan	claimed	it	would	have	been	possible	for	him	to	kill	the
虽然	埃本	约旦	声称	它	会	有	到过	可能的	为了	他	到	杀	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

尽管埃本·乔丹声称他有可能杀死这头野兽，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜːlz][ænd; ənd][men] . [-]

had	he	not	been	hampered	by	frightened	girls	and	men	.	[	132	]
有	他	不是	到过	受阻	经过	害怕	女孩们	和	男人	.	[	-	]

如果不是受到惊恐的女孩和男人的阻挠。[132]

[ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd]

A	SCARCITY	OF	FOOD
一个	缺乏	的	食物

食物短缺

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [les] [fər'bɪdɪŋ] ,

When	the	march	was	taken	up	once	more	,	we	journeyed	over	a	less	forbidding	,
什么时候	这	行进	曾是	已采取	向上	一次	更多的	,	我们	旅程	超过	一个	较少的	禁止	,

行军再次开始时，我们走过了一条不那么险峻的路，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['kʌntri] , ['siːɪŋ] ['æntlˌəʊps] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

although	a	not	very	pleasant	,	country	,	seeing	antelopes	at	a	distance	,
虽然	一个	不是	非常	令人愉快的	,	国家	,	看到	羚羊	在	一个	距离	,

虽然那是一个不太宜人的国家，但远远地看到羚羊，

[bʌt; bət][soʊ][waɪld] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ebən]['dʒɔːrdn] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [daʊn] .

but	so	wild	that	even	Eben	Jordan	strove	in	vain	to	bring	one	down	.
但	所以	荒野	那	甚至	埃本	约旦	努力	在	徒劳	到	带来	一	向下	.

但它们如此狂野，就连埃本·乔丹也徒劳地试图将它们击落。

['dʊrɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['westwərd] ,

During	four	or	five	days	we	marched	westward	,
期间	四	或者	五	天	我们	行军	向西	,

我们花了四五天时间向西行军，

['siːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə]

seeing	now	and	then	great	numbers	of	animals	which	would	have	served	to
看到	现在	和	然后	伟大的	数字	的	动物	哪个	会	有	服务	到

[prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt] ,

provide	us	with	fresh	meat	,
提供	我们	和	新鲜的	肉	,

时不时会看到大量的动物，这些动物原本可以为我们提供新鲜的肉类。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ;

but	our	men	were	unable	to	kill	any	;
但	我们的	男人	是	无法	到	杀	任何	;

但是我们的人没能杀死任何一个；

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['groʊɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [iːtʃ]

then	we	found	our	supply	of	food	growing	so	small	that	it	was	decided	each
然后	我们	成立	我们的	供应	的	食物	生长	所以	小的	那	它	曾是	决定	每个

['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən]

person	should	have	at	a	single	meal	no	more	than	one	slice	of	bacon
人	应该	有	在	一个	单身的	一顿饭	不	更多的	比	一	片	的	熏肉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz][hænd] .

and	a	piece	of	corn	bread	as	big	as	a	man's	hand	.
和	一个	片	的	玉米	面包	作为	大的	作为	一个	男人的	手	.

后来我们发现食物供应越来越少，于是决定每个人每顿饭只能吃一片培根和一块像人手一样大的玉米面包。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [sʌtʃ] ['mɔːrnf(ə)l] ['diːteɪlz] .

There	is	no	good	reason	why	I	should	set	down	such	mournful	details	.
那里	是	不	好的	原因	为什么	我	应该	放	向下	这样的	悲哀	细节	.

我没有理由记录下这些令人悲伤的细节。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət] ['peɪnfəli] ['westwərd] ,

While	we	were	pressing	steadily	but	painfully	westward	,
尽管	我们	是	紧迫	稳步	但	痛苦地	向西	,

当我们稳步但艰难地向西推进时，

[soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [fuːd] ,

so	hungry	that	it	seemed	to	me	I	could	have	eaten	anything	resembling	food	,
所以	饥饿的	那	它	似乎	到	我	我	可以	有	吃	任何事物	类似	食物	,

我当时饿得厉害，感觉只要是像食物的东西我都能吃下去。

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] ,

and	thirsty	until	my	tongue	was	parched	,
和	渴	直到	我的	舌头	曾是	干渴	,

我渴得舌头都干裂了。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] ['fjʊri] ,

the	rays	of	the	sun	beat	down	upon	us	with	pitiless	fury	,
这	射线	的	这	太阳	打	向下	之上	我们	和	无情	愤怒	,

烈日无情地炙烤着我们，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [laɪf] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

until	we	were	so	worn	that	life	seemed	at	times	like	some	frightful	dream	.
直到	我们	是	所以	磨损	那	生活	似乎	在	时代	喜欢	一些	可怕	梦	.

直到我们筋疲力尽，生活有时就像一场可怕的噩梦。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] , [haʊ'evər] ,
I **can** **remember** **distinctly** **,** **however** **,**
我 能 记住 明显地 , 然而 ,

然而，我却清楚地记得：

[wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [treɪn] ,
what **happened** **on** **that** **day** **when** **we** **heard** **those** **who** **were** **leading** **the** **train** **,**
什么 发生 在 那 天 什么时候 我们 听到 那些 WHO 是 领导 这 火车 ,

那天我们听到那些领头的人说话时发生了什么事?

[ʃaʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]['wɔːtər][ɪn] [ə'bʌndəns] .
shout **that** **we** **had** **come** **upon** **water** **in** **abundance** **.**
喊 那 我们 有 来 之上 水 在 丰富 .

大声宣布我们发现了充足的水源。

[wen] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ræn] ['fɔːrwərd] ,
When **Ellen** **and** **I** **,** **leaping** **out** **of** **the** **wagon** **,** **ran** **forward** **,**
什么时候 艾伦 和 我 , 跳跃 出去 的 这 车皮 , 跑 向前 ,

我和艾伦跳下马车，向前跑去，

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
we **saw** **before** **us** **several** **large** **springs** **from** **which** **the** **water** **was** **bubbling**
我们 锯 前 我们 一些 大的 弹簧 从 哪个 这 水 曾是 冒泡
['dʒenərəsli] . [-]
generously **.** **[** **133** **]**
慷慨地 . [-]

我们看到眼前有好几个大泉眼，泉水汩汩地涌出。[133]

['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ,
Our **delight** **was** **even** **as** **great** **as** **the** **disappointment** **was** **bitter** **,**
我们的 喜 曾是 甚至 作为 伟大的 作为 这 失望 曾是 苦的 ,

我们既欣喜若狂，又痛彻心扉地感到失望。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .
when **the** **water** **was** **found** **to** **be** **almost** **boiling** **hot** **.**
什么时候 这 水 曾是 成立 到 是 几乎 沸腾 热的 .

当发现水温几乎沸腾时。

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər]
SPRINGS **OF** **HOT** **WATER**
弹簧 的 热的 水

温泉

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['lɪkwɪd][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ][wɔːrm] ,
It **seems** **hardly** **possible** **that** **any** **liquid** **could** **come** **out** **of** **the** **earth** **so** **warm** **,**
它 似乎 几乎 可能的 那 任何 液体 可以 来 出去 的 这 地球 所以 温暖的 ,

很难想象会有液体从如此温暖的地底涌出。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [paɪk] ['kaʊnti] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz]
and **if** **I** **had** **never** **left** **Pike** **County** **I** **would** **have** **set** **down** **such** **a** **tale** **as**
和 如果 我 有 绝不 左边 梭鱼 县 我 会 有 放 向下 这样的 一个 故事 作为
[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;
a **fable** **;**
一个 寓言 ;

如果我从未离开过派克县，我就会把这样的故事写成寓言；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
but **we** **did** **find** **boiling** **water** **,**
但 我们 做过 寻找 沸腾 水 ,

但我们确实找到了沸水。

[soʊ][hɑːt] [ðæt] [wen] ['ebən]['dʒɔːrdn][let] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sprɪŋz] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən]

so	hot	that	when	Eben	Jordan	let	down	into	one	of	those	springs	a	slice	of	bacon
所以	热的	那	什么时候	埃本	约旦	让	向下	进入	一	的	那些	弹簧	一个	片	的	熏肉

[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

tied	to	a	string	,
系	到	一个	细绳	,

天气太热了，以至于埃本·乔丹把一片用绳子绑着的培根放到其中一个弹簧里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɔɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

it	was	well	boiled	in	less	than	fifteen	minutes	.
它	曾是	出色地	煮沸	在	较少的	比	十五	分钟	.

不到十五分钟就煮熟了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]['wɔːtər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt]

However	,	we	were	not	to	be	deprived	of	water	even	though	it	was	hot
然而	,	我们	是	不是	到	是	被剥夺的	的	水	甚至	尽管	它	曾是	热的

,

,

,

然而，即使天气炎热，我们也不会缺水。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [fɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kʌps] ,

for	father	proposed	that	we	fill	some	of	our	cups	,
为了	父亲	建议的	那	我们	充满	一些	的	我们的	杯子	,

父亲提议我们把杯子斟满一些，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] . [-]

declaring	it	would	be	sweet	to	the	taste	once	it	was	cool	.	[	134	]
声明	它	会	是	甜的	到	这	品尝	一次	它	曾是	凉爽的	.	[	-	]

宣称冷却后味道会很甜。[134]

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['oʊnli][wʌns] , [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	we	did	not	only	once	,	but	three	or	four	times	,	during	the	continuation	of
这	我们	做过	不是	仅有的	一次	,	但	三	或者	四	时代	,	期间	这	续篇	的

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

在行军过程中，我们不仅这样做了一次，而是三四次。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːt] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði]

for	we	came	upon	many	of	those	hot	springs	on	the	trail	after	we	left	the
为了	我们	来了	之上	许多	的	那些	热的	弹簧	在	这	踪迹	后	我们	左边	这

[bæŋks][ʌv; əv] ['mɛriːz] ['rɪvər] .

banks	of	Mary's	River	.
银行	的	玛丽的	河	.

因为我们离开玛丽河岸后，在小路上遇到了许多这样的温泉。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] , ['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['wɪrisəm] [mɑːrtʃ] ,

Then	came	a	day	in	August	when	,	after	an	unusually	wearisome	march	,
然后	来了	一个	天	在	八月	什么时候	,	后	一个	异常地	令人厌倦的	行进	,

八月的某一天，在经历了一次异常疲惫的行军之后，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'tʊk] [tuː] ['emɪgrənt] ['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['piːp(ə)l] [huː]

we	suddenly	overtook	two	emigrant	wagons	in	which	were	fourteen	people	who
我们	突然	超越	二	移民	马车	在	哪个	是	十四	人们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

had	come	from	Missouri	.
有	来	从	密苏里州	.

我们突然追上了两辆移民马车，车上有十四个人，他们来自密苏里州。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [keɪm]
Verily **it** **seemed** **as** **if** **old** **friends** **were** **meeting** **,** **for** **as** **our** **train** **came**
确实 它 似乎 作为 如果 老的 朋友们 是 会议 , 为了 作为 我们的 火车 来了
[ɪn] [saɪt] ,
in **sight** **,**
在 视线 ,

的确，看起来就像老朋友重逢一样，因为当我们的火车出现在视线中时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊ] ['baʊərz] ,
some **of** **the** **strangers** **began** **to** **sing** **,** **"** **My** **name** **it** **is** **Joe** **Bowers** **,**
一些 的 这 陌生人 开始 到 唱歌 , " 我的 姓名 它 是 乔 鲍尔斯 ,

一些陌生人开始唱歌："我的名字叫乔·鲍尔斯，

" [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['wɪri] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [tuːn] ,
" **and** **however** **weary** **I** **had** **once** **been** **of** **hearing** **that** **tune** **,**
" 和 然而 厌倦 我 有 一次 到过 的 听力 那 调 ,

"尽管我曾经对那首曲子感到厌倦，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
it **now** **sounded** **in** **my** **ears** **like** **music** **.**
它 现在 听起来 在 我的 耳朵 喜欢 音乐 .

现在在我听来，这声音就像音乐一样。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] ['vɪzɪtɪŋ] ; [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tɔːrd]
That **evening** **we** **spent** **visiting** **;** **those** **people** **,** **like** **ourselves** **,** **were** **traveling** **toward**
那 晚上 我们 花费 访问 ; 那些 人们 , 喜欢 我们自己 , 是 旅行 朝向
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
the **land** **of** **California** **,**
这 土地 的 加利福尼亚州 ,

那天晚上我们四处走访；那些人和我们一样，都是前往加利福尼亚的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
and **only** **those** **who** **have** **been** **journeying** **in** **the** **desert** **and** **through** **the**
和 仅有的 那些 WHO 有 到过 旅程 在 这 沙漠 和 通过 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

只有那些在沙漠和荒野中跋涉过的人，

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [seɪv] ['indiəns] ,
without **meeting** **any** **human** **beings** **save** **Indians** **,**
没有 会议 任何 人类 生物 节省 印度人 ,

除了印度人之外，我没有遇到任何其他人类。

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
can **understand** **how** **intent** **was** **the** **pleasure** **we** **experienced** **in** **being** **with**
能 理解 如何 意图 曾是 这 乐趣 我们 经验丰富的 在 存在 和
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd] [ə'gen] .
our **own** **kind** **again** **.**
我们的 自己的 种类 再次 .

能够理解我们再次与同类相聚时所体验到的那种快乐。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [glæd][tuː; tə]
The **emigrants** **decided** **to** **join** **our** **train** **,** **and** **we** **were** **right** **glad** **to**
这 移民 决定 到 加入 我们的 火车 , 和 我们 是 正确的 高兴的 到
[hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
have **them** **with** **us** **,**
有 他们 和 我们 ,

这些移民决定搭乘我们的火车，我们非常高兴能和他们同行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ;

although	**their**	**store**	**of**	**provisions**	**was**	**no**	**greater**	**than**	**ours**	**;**
虽然	他们的	店铺	的	条款	曾是	不	更大的	比	我们的	;

虽然他们的物资储备并不比我们多;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [wʌt] ['fɑːðər] [kɔːld] " [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] ,

but	**all**	**were**	**put**	**on**	**what**	**father**	**called**	**"**	**short**	**allowance**	**,**
但	全部	是	放	在	什么	父亲	称为	"	短的	津贴	,

但所有人都被父亲称为"少给零用钱"。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred]

"	**which**	**was**	**to**	**each**	**person**	**two**	**slices**	**of**	**bacon**	**and**	**two**	**pieces**	**of**	**bread**
"	哪个	曾是	到	每个	人	二	切片	的	熏肉	和	二	件	的	面包

['dʊrɪŋ] [wʌn][ɪn'taɪər] [deɪ] .

during	**one**	**entire**	**day**	**.**
期间	一	全部的	天	.

"也就是说，每人一天可以分到两片培根和两片面包。"

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [hæd; həd]['gʌnz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][geɪm] ; [-]

All	**our**	**men**	**who**	**had**	**guns**	**were**	**continually**	**searching**	**for**	**game**	**;**	**[**	**135**	**]**
全部	我们的	男人	WHO	有	枪支	是	持续	搜索	为了	游戏	;	[	-	]

我们所有拥有枪支的人都在不断地寻找猎物;[135]

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][waɪld] [faʊl] ,

but	**while**	**we**	**could**	**see**	**antelope**	**and**	**even**	**wild**	**fowl**	**,**
但	尽管	我们	可以	看	羚羊	和	甚至	荒野	鸡	,

但是，虽然我们看到了羚羊，甚至还有野禽，

[bəuθ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hʌntərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɑːt]

both	**beasts**	**and**	**birds**	**were**	**so**	**shy**	**that**	**the**	**best**	**hunters**	**among**	**us**	**could**	**not**
两个都	野兽	和	鸟类	是	所以	害羞的	那	这	最好的	猎人	之中	我们	可以	不是

[get] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] .

get	**within**	**gunshot**	**.**
得到	之内	枪声	.

无论是野兽还是飞鸟，都非常胆小，以至于我们当中最好的猎人也无法接近到射程之内。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti]

IN	**THE**	**LAND**	**OF**	**PLENTY**
在	这	土地	的	很多

在富饶之地

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['trævld] [ɑːn] , ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,

And	**so**	**we**	**traveled**	**on**	**,**	**hungry**	**,**	**thirsty**	**,**	**and**	**weary**	**,**
和	所以	我们	旅行	在	,	饥饿的	,	渴	,	和	厌倦	,

于是我们继续前行，饥渴交加，疲惫不堪。

[dɪ'sperɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['evər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] ,

despairing	**now**	**and**	**then**	**of**	**ever**	**coming**	**again**	**into**	**a**	**land**	**of**	**plenty**	**,**
绝望	现在	和	然后	的	曾经	未来	再次	进入	一个	土地	的	很多	,

有时甚至会绝望地认为再也无法回到富饶之地。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌki] ['rɪvər] ,

until	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**Truckee**	**River**	**,**
直到	我们	到达的	在	这	特拉基	河	,

直到我们到达特拉基河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [brɔːd]

which	**was**	**more**	**beautiful**	**to**	**my**	**eyes**	**than**	**ever**	**had**	**been**	**the**	**broad**
哪个	曾是	更多的	美丽的	到	我的	眼睛	比	曾经	有	到过	这	广阔

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	**.**
密西西比州	.

在我看来，它比宽阔的密西西比河还要美丽。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kuːl] ,

The	waters	of	the	river	were	clear	as	crystal	and	very	cool	,
这	水	的	这	河	是	清除	作为	水晶	和	非常	凉爽的	,

河水清澈如水晶，非常凉爽。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tʊk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [traʊt]

while	from	it	our	people	took	within	an	hour	a	sufficient	number	of	trout
尽管	从	它	我们的	人们	采取	之内	一个	小时	一个	充足的	数字	的	鳟鱼

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ɔːl] .

to	satisfy	the	hunger	of	all	.
到	满足	这	饥饿	的	全部	.

同时，我们的人在一小时内就从那里捕获了足够多的鳟鱼，足以满足所有人的饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

It	seemed	necessary	we	should	eat	until	it	was	absolutely	impossible	to
它	似乎	必要的	我们	应该	吃	直到	它	曾是	绝对地	不可能的	到

['swɑːloʊ] [mɔːr] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [-]

swallow	more	,	in	order	to	[	136	]
吞	更多的	,	在	命令	到	[	-	]

我们似乎必须吃到完全无法再吞咽为止，以便[136]

[ə'toʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [soʊ] ['sɔːrli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ]

atone	in	some	way	for	the	hunger	that	had	pressed	so	sorely	upon	us	during
赎罪	在	一些	方式	为了	这	饥饿	那	有	按下	所以	非常	之上	我们	期间

[ðə; ði] [ten] [deɪz] ['priːviəs] .

the	ten	days	previous	.
这	十	天	以前的	.

以此来弥补之前十天里一直折磨着我们的饥饿感。

['ebən] ['dʒɔːrdn] [sed] ['læfɪŋli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

Eben	Jordan	said	laughingly	that	we	were	much	like	the	savages	,
埃本	约旦	说	笑着	那	我们	是	很多	喜欢	这	野蛮人	,

埃本·乔丹笑着说，我们简直就像野蛮人一样。

[huː] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðə; ði] [nekst] .

who	were	starved	one	day	and	in	danger	of	bursting	with	food	the	next	.
WHO	是	饥饿	一	天	和	在	危险	的	爆发	和	食物	这	下一个	.

他们前一天还饥肠辘辘，第二天就可能撑得肚子胀得难受。

[ðə; ði] ['trʌki] ['rɪvər]

THE	TRUCKEE	RIVER
这	特拉基	河

特拉基河

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [raɪt] [wel] [wen] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kæmp] [wʌn]

It	pleased	me	right	well	when	father	said	that	we	were	to	remain	in	camp	one
它	高兴	我	正确的	出色地	什么时候	父亲	说	那	我们	是	到	保持	在	营	一

[fʊl] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,

full	day	by	the	side	of	this	river	,
满的	天	经过	这	边	的	这	河	,

父亲说我们要在河边的营地待上一整天，我听了非常高兴。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [wɪtʃ]

in	order	to	give	the	animals	the	opportunity	of	feeding	upon	the	rich	grass	which
在	命令	到	给	这	动物	这	机会	的	喂养	之上	这	富有的	草	哪个

[gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

grew	in	abundance	on	every	hand	.
生长	在	丰富	在	每一个	手	.

为了让动物们有机会吃到周围随处可见的茂盛青草。

[æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə] ,

At	last	we	had	come	into	California	,
在	最后的	我们	有	来	进入	加利福尼亚州	,

我们终于来到了加利福尼亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [nɪr]

and	a	beautiful	country	indeed	it	appeared	to	me	while	we	remained	near
和	一个	美丽的	国家	的确	它	出现	到	我	尽管	我们	剩余	靠近

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

当我们在河边逗留时，我感觉这的确是一个美丽的国家。

— [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

—	all	the	more	beautiful	,	perhaps	,	because	of	the	suffering	which	it	had
—	全部	这	更多的	美丽的	,	也许	,	因为	的	这	痛苦	哪个	它	有

[kɔːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

cost	us	to	get	there	.
成本	我们	到	得到	那里	.

——或许正因为我们付出了如此巨大的痛苦才使它显得更加美丽。

[bəuθ] ['elən] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn'diːd]

Both	Ellen	and	I	now	came	to	believe	our	fathers	had	been	wise	indeed
两个都	艾伦	和	我	现在	来了	到	相信	我们的	父亲们	有	到过	明智的	的确

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr; fər][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ]['rɪvər][æz; əz][ðə; ði]

to	leave	the	banks	of	the	muddy	Mississippi	for	so	glorious	a	river	as	the
到	离开	这	银行	的	这	浑	密西西比州	为了	所以	辉煌	一个	河	作为	这

['trʌki] .

Truckee	.
特拉基	.

艾伦和我如今都相信，我们的父亲离开泥泞的密西西比河岸，来到像特拉基河这样壮丽的河流，确实是一个明智的选择。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['baʊntɪf(ə)l] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

All	around	us	were	evidences	of	bountiful	nature	,	for	the	land	was
全部	大约	我们	是	证据	的	丰富	自然	,	为了	这	土地	曾是

['siːmɪŋli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

seemingly	overcrowded	with	game	,
似乎	过度拥挤	和	游戏	,

我们周围处处可见大自然的馈赠，这片土地上似乎到处都是野生动物。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɑːn] ['evri] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

with	food	on	every	hand	for	the	cattle	,	beautiful	flowers	,
和	食物	在	每一个	手	为了	这	牛	,	美丽的	花朵	,

牛羊饲料随处可见，鲜花盛开，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] .

and	everything	which	goes	to	make	one	happy	.
和	一切	哪个	去	到	制作	一	快乐的	.

以及所有能让人感到快乐的事物。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['ebən]['dʒɔːrdn] [keɪm] [tuː; tə]

How	long	the	journey	had	been	I	did	not	really	know	until	Eben	Jordan	came	to
如何	长的	这	旅行	有	到过	我	做过	不是	真的	知道	直到	埃本	约旦	来了	到

[wer] ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaʊnz]

where	Ellen	and	I	were	sitting	on	the	grass	with	the	skirts	of	our	gowns
在哪里	艾伦	和	我	是	坐着	在	这	草	和	这	裙子	的	我们的	礼服

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

filled	with	flowers	.
已填	和	花朵	.

直到埃本·乔丹来到我和艾伦坐在草地上的地方，我才真正知道这段旅程究竟有多长。我们当时穿着长裙，裙摆上缀满了鲜花。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [-]

He	had	in	his	hands	a	bit	of	paper	on	[	137	]
他	有	在	他的	双手	一个	少量	的	纸	在	[	-	]

他手里拿着一张纸[137]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['lidər]

which	he	had	set	down	,	from	what	had	been	told	him	by	the	leaders
哪个	他	有	放	向下	,	从	什么	有	到过	讲述	他	经过	这	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

他根据公司领导告诉他的内容，把这些记录了下来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['trævld] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	distance	we	people	had	traveled	since	leaving	Independence	.
这	距离	我们	人们	有	旅行	自从	离开	独立	.

自独立以来，我们人民走过了多么漫长的路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst]

This	was	no	less	than	two	thousand	and	ninety	miles	,	to	which	one	must
这	曾是	不	较少的	比	二	千	和	九十	英里	,	到	哪个	一	必须

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

这足足有两千九十英里，此外还必须补充一点：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [paɪk] ['kaʊnti]

in	order	to	learn	how	long	was	our	march	,	the	distance	from	Pike	County
在	命令	到	学习	如何	长的	曾是	我们的	行进	,	这	距离	从	梭鱼	县

[tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

to	Independence	,
到	独立	,

为了了解我们行军的距离，即从派克县到独立城的距离，

[wɪtʃ] [wʊd] , [soʊ]['ebən] [sed] , [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] .

which	would	,	so	Eben	said	,	make	a	total	of	about	two	thousand	two	hundred	.
哪个	会	,	所以	埃本	说	,	制作	一个	全部的	的	关于	二	千	二	百	.

埃本说，那总共就是大约两千二百。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

Even	then	we	were	nearly	two	hundred	miles	from	San	Francisco	;
甚至	然后	我们	是	几乎	二	百	英里	从	圣	弗朗西斯科	;

即使那时我们距离旧金山还有近两百英里；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [soʊ][fɑːr] [ə'krɔːs]

however	it	was	not	the	intention	of	our	fathers	to	journey	so	far	across
然而	它	曾是	不是	这	意图	的	我们的	父亲们	到	旅行	所以	远的	穿过

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

然而，我们的父辈并没有打算远渡加利福尼亚这么远的路。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

for	we	had	not	come	expecting	to	find	gold	,	but	to	make	for
为了	我们	有	不是	来	期待	到	寻找	金子	,	但	到	制作	为了

[ɑːr'selvz] ['fɑːrmz] ,

ourselves	farms	,
我们自己	农场	,

因为我们来这里并不是为了寻找黄金，而是为了开垦农田。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] . [-]

where	we	could	live	comfortably	by	honest	industry	.	[	138	]
在哪里	我们	可以	居住	舒适地	经过	诚实的	行业	.	[	-	]

我们可以通过诚实劳动过上舒适的生活。[138]

[ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

Already	I	am	writing	as	if	we	had	come	to	an	end	of	our	journey	,
已经	我	是	写作	作为	如果	我们	有	来	到	一个	结尾	的	我们的	旅行	,

我写这篇文章的时候，仿佛我们的旅程已经走到了尽头。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	so	it	seemed	to	me	while	we	remained	in	camp	on	the	bank	of	the
和	所以	它	似乎	到	我	尽管	我们	剩余	在	营	在	这	银行	的	这

['trʌki] ['rɪvər] ;

Truckee	River	;
特拉基	河	;

当我们在特拉基河岸边的营地里时，我感觉就是这样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]

but	there	were	yet	many	days	of	toil	before	we	arrived	at	the	place	where
但	那里	是	然而	许多	天	的	辛劳	前	我们	到达的	在	这	地方	在哪里

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] .

our	people	had	decided	to	buy	land	.
我们的	人们	有	决定	到	买	土地	.

但在我们到达族人决定购买土地的地方之前，还有许多天的辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

It	was	yet	necessary	that	we	cross	the	Sierra	Nevada	,
它	曾是	然而	必要的	那	我们	叉	这	塞拉	内华达州	,

我们仍然需要穿越内华达山脉。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪm'pæsəb(ə)l] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [jet] [wiː; wi] [nuː]

where	we	found	a	seemingly	impassable	trail	over	the	mountains	,	yet	we	knew
在哪里	我们	成立	一个	似乎	不可逾越	踪迹	超过	这	山脉	,	然而	我们	知道

[ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

that	people	like	ourselves	,
那	人们	喜欢	我们自己	,

我们在那里发现了一条看似无法通行的翻山越岭的小路，但我们知道像我们这样的人，

['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

traveling	in	the	same	way	,	had	gone	before	us	,
旅行	在	这	相同的	方式	,	有	已消失	前	我们	,

走在我们前面的人，也走的是同样的路线。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [siːmd] ['lesnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	all	the	dangers	and	the	difficulties	seemed	lessened	because	of	the
和	全部	这	危险	和	这	困难	似乎	减少	因为	的	这

[fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [nuː]

fact	that	we	had	come	so	near	to	where	we	intended	to	make	our	new
事实	那	我们	有	来	所以	靠近	到	在哪里	我们	故意的	到	制作	我们的	新的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

由于我们已经非常接近我们打算建造新家的地方，所有的危险和困难似乎都减轻了。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli]

A	HOME	IN	THE	SACRAMENTO	VALLEY
一个	家	在	这	萨克拉门托	谷

萨克拉门托谷的一处住宅

['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['siərəz] ,

After	much	labor	in	descending	the	Sierras	,
后	很多	劳动	在	下降	这	山脉	,

经过一番艰苦跋涉，从内华达山脉下山后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sɛtlərz] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['staːtiŋ] [aʊt] .

we	came	upon	the	first	settler's	house	we	had	seen	since	starting	out	.
我们	来了	之上	这	第一的	定居者的	房子	我们	有	已见	自从	开始	出去	.

我们遇到了自出发以来见到的第一座定居者房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] , [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ber] [kriːk] ,

It	stood	in	the	valley	of	the	Sacramento	,	on	what	is	called	Bear	Creek	,
它	站立	在	这	谷	的	这	萨克拉门托	,	在	什么	是	称为	熊	溪	,

它坐落在萨克拉门托河谷，位于被称为熊溪（Bear Creek）的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪkər] .

and	was	owned	by	Mr	.	Johnson	,	who	himself	was	a	Piker	.
和	曾是	拥有	经过	先生	.	约翰逊	,	WHO	他自己	曾是	一个	派克	.

该建筑的所有者是约翰逊先生，他本人也是一名皮克人。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] ,

To	me	the	house	was	odd	looking	,
到	我	这	房子	曾是	奇怪的	寻找	,

我觉得这房子长得很奇怪。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

not	because	of	being	so	small	as	to	have	only	two	rooms	,
不是	因为	的	存在	所以	小的	作为	到	有	仅有的	二	房间	,

并非因为房子太小只有两间房，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [hæf][ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'doʊbi] ,

but	because	it	was	built	half	of	logs	and	half	of	adobes	,
但	因为	它	曾是	建造	一半	的	日志	和	一半	的	土坯房	,

但由于它一半是用原木建造的，一半是用土坯建造的，

[ɔːr] [brɪks] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

or	bricks	of	mud	which	have	been	dried	in	the	sun	.
或者	砖块	的	泥	哪个	有	到过	干燥	在	这	太阳	.

或者用太阳晒干的泥砖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['hoʊmˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] !

It	was	a	rough	building	,	and	yet	how	homelike	it	appeared	!
它	曾是	一个	粗糙的	建筑	,	和	然而	如何	家的感觉	它	出现	!

虽然建筑很简陋，但却给人一种家的感觉！

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Unfortunately	Mr	.	Johnson	and	his	family	were	not	at	home	.
很遗憾	先生	.	约翰逊	和	他的	家庭	是	不是	在	家	.

很遗憾，约翰逊先生和他的家人当时都不在家。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [-]

The	building	was	closed	,	and	although	[	139	]
这	建筑	曾是	关闭	,	和	虽然	[	-	]

该建筑物已关闭，尽管[139]

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [lɔkt] ,

the	door	was	not	really	locked	,
这	门	曾是	不是	真的	已锁定	,

门其实并没有锁上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

it	had	been	fastened	with	strips	of	rawhide	in	such	a	manner	as	to
它	有	到过	系紧	和	条状物	的	生皮	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['strægləˠ] .

show	that	the	owner	wished	to	keep	out	stragglers	.
展示	那	这	所有者	希望	到	保持	出去	掉队者	.

它用生皮条捆绑起来，以此表明主人想要阻止闲杂人等进入。

[æz; əz][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['liːʒərli] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	journeyed	leisurely	and	comfortably	down	the	valley	of	the
作为	我们	旅程	悠闲	和	舒适地	向下	这	谷	的	这

[ˌsækrə'mentoʊ] ,

Sacramento	,
萨克拉门托	,

我们悠闲舒适地沿着萨克拉门托河谷一路向下，

[wiː; wi] [sɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːrdʒ] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [elks] ['fiːdɪŋ] ['piːsfəli]

we	saw	now	and	then	large	droves	of	wild	horses	and	elks	feeding	peacefully
我们	锯	现在	和	然后	大的	成群	的	荒野	马匹	和	麋鹿	喂养	和平地

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

on	the	plains	,
在	这	平原	,

我们时不时会看到大群的野马和麋鹿在平原上悠闲地觅食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['ebən]['dʒɔːrdn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	never	a	night	when	Eben	Jordan	,	or	some	other	of	the
和	那里	曾是	绝不	一个	夜晚	什么时候	埃本	约旦	,	或者	一些	其他	的	这

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

从来没有哪个夜晚，埃本·乔丹或其他猎人们……

[dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] .

did	not	bring	in	an	abundance	of	game	.
做过	不是	带来	在	一个	丰富	的	游戏	.

猎物数量并不多。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ]

THE	MISSION	OF	SAN	JOSÉ
这	使命	的	SAN	何塞

圣何塞传教站

[ðen] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Then	came	that	day	when	we	arrived	at	the	little	village	which	is	called	the	Mission
然后	来了	那	天	什么时候	我们	到达的	在	这	小的	村庄	哪个	是	称为	这	使命

[ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] ,

of	San	José	,
的	圣	何塞	,

后来有一天，我们到达了名为圣何塞传教站的小村庄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

and	although	everything	about	us	was	strange	,
和	虽然	一切	关于	我们	曾是	奇怪的	,

虽然我们的一切都很奇怪，

[wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

we	said	to	ourselves	that	at	last	we	had	come	to	our	new	home	,
我们	说	到	我们自己	那	在	最后的	我们	有	来	到	我们的	新的	家	,

我们对自己说，我们终于来到了新家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bai] [lænd] . [-]

for	it	was	near	that	place	our	fathers	intended	to	buy	land	.	[	140	]
为了	它	曾是	靠近	那	地方	我们的	父亲们	故意的	到	买	土地	.	[	-	]

因为那里离我们父亲打算购买土地的地方很近。[140]

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sæn][hoʊˈzeɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd]

The	village	of	San	José	must	at	one	time	have	had	many	hundred
这	村庄	的	圣	何塞	必须	在	一	时间	有	有	许多	百

[ɪnˈhæbɪtənts] ;

inhabitants	;
居民	;

圣何塞村曾经一定有数百名居民；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːɪn] .

but	when	we	arrived	it	was	little	better	than	a	ruin	.
但	什么时候	我们	到达的	它	曾是	小的	更好的	比	一个	废墟	.

但当我们到达时，它几乎已经变成了一片废墟。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] , [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] ['sloʊli]

The	houses	,	built	of	sun	-	dried	bricks	,	were	without	roofs	and	crumbling	slowly
这	房屋	,	建造	的	太阳	-	干燥	砖块	,	是	没有	屋顶	和	摇摇欲坠	缓慢地

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

这些用晒干的砖块砌成的房屋没有屋顶，正在慢慢坍塌。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [kept] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

all	of	which	appeared	the	more	pitiful	because	of	the	well	-	kept	church	and
全部	的	哪个	出现	这	更多的	可怜	因为	的	这	出色地	-	保留	教会	和

[ðə; ði] [fɔrtlaɪk] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [priːsts] .

the	fortlike	two	-	story	house	where	lived	the	priests	.
这	堡垒般的	二	-	故事	房子	在哪里	居住地	这	神父	.

这一切都显得更加可怜，因为教堂维护得很好，而且神父们住在堡垒般的两层楼房里。

[bəuθ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪˈper] [ðæt] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]

Both	buildings	were	in	such	good	repair	that	they	afforded	a	striking	contrast	to
两个都	建筑物	是	在	这样的	好的	维修	那	他们	提供	一个	引人注目	对比	到

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [dˈwelɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

the	tumble	-	down	dwellings	which	could	be	seen	near	at	hand	.
这	翻滚	-	向下	住宅	哪个	可以	是	已见	靠近	在	手	.

这两栋建筑都保存得非常好，与附近摇摇欲坠的房屋形成了鲜明的对比。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['fɑːðər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	would	love	to	tell	how	father	built	for	himself	a	house	on	land	which	he
我	会	爱	到	告诉	如何	父亲	建造	为了	他自己	一个	房子	在	土地	哪个	他

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

bought	from	the	priests	of	the	Mission	,
买	从	这	神父	的	这	使命	,

我很想讲述父亲是如何在他从传教士手中购买的土地上为自己建造房子的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][set] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌt]

and	how	mother	and	I	set	about	making	a	home	which	should	be	somewhat
和	如何	母亲	和	我	放	关于	制作	一个	家	哪个	应该	是	有些

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] ,

the	same	in	appearance	as	the	one	we	had	left	in	Pike	County	,
这	相同的	在	外貌	作为	这	一	我们	有	左边	在	梭鱼	县	,

于是，我和母亲开始着手打造一个与我们在派克县的家外观大致相同的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] . [-]

but	it	is	not	for	me	to	do	so	.	[	141	]
但	它	是	不是	为了	我	到	做	所以	.	[	-	]

但这并非我能做的。[141]

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]
OUR **HOME** **IN** **CALIFORNIA**
我们的 家 在 加利福尼亚州

我们在加州的家

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hɪr] [ɪz] ['fʊli] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi]
It **may** **be** **that** **at** **some** **time** **when** **our** **home** **here** **is** **fully** **made** **as** **we**
它 可能 是 那 在 一些 时间 什么时候 我们的 家 这里 是 完全 制成 作为 我们
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
would **have** **it** **,**
会 有 它 ,

也许有一天，当我们把这里的家完全建成我们想要的样子时，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wʌt] [ɑːd] ['spænɪʃ] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
I **can** **tell** **you** **how** **we** **live** **,** **what** **odd** **Spanish** **dishes** **we** **have** **on** **the** **table**
我 能 告诉 你 如何 我们 居住 , 什么 奇怪的 西班牙语 菜肴 我们 有 在 这 桌子
,
,
,

我可以告诉你我们的生活方式，以及我们餐桌上那些奇特的西班牙菜肴。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
how **great** **a** **profusion** **of** **fruit** **is** **at** **our** **hand** **for** **the** **gathering** **,**
如何 伟大的 一个 丰富 的 水果 是 在 我们的 手 为了 这 采集 ,

我们手边有多么丰富的果实可以采摘啊！

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **very** **many** **other** **things** **which** **to** **me** **are** **most** **interesting** **.**
和 非常 许多 其他 事物 哪个 到 我 是 最多 有趣的 .

还有许多其他我非常感兴趣的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [lænd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [paɪk] ['kaʊnti] ,
I **have** **learned** **to** **love** **this** **land** **even** **more** **than** **I** **did** **Pike** **County** **,**
我 有 学习 到 爱 这 土地 甚至 更多的 比 我 做过 梭鱼 县 ,

我已经学会了更加热爱这片土地，甚至超过了我对派克县的热爱。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ,
which **at** **one** **time** **I** **believed** **the** **most** **beautiful** **spot** **on** **earth** **,**
哪个 在 一 时间 我 相信 这 最多 美丽的 点 在 地球 ,

我曾一度认为那是地球上最美的地方，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['setləz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ]
and **although** **it** **pleases** **me** **now** **and** **then** **,** **when** **settlers** **come** **over** **the** **long**
和 虽然 它 请 我 现在 和 然后 , 什么时候 定居者 来 超过 这 长的
[treɪl] ,
trail **,**
踪迹 ,

虽然偶尔看到定居者沿着漫长的道路来到这里，我会感到高兴，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒoʊ]
to **hear** **the** **younger** **members** **of** **the** **company** **singing** **"** **My** **name** **it** **is** **Joe**
到 听到 这 年轻 成员 的 这 公司 歌唱 " 我的 姓名 它 是 乔
['baʊərz] ,
Bowers **,**
鲍尔斯 ,

听到公司里的年轻成员们唱着“我的名字叫乔·鲍尔斯”，

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ][hoʊm] .
" **I** **have** **almost** **forgotten** **that** **Missouri** **was** **once** **my** **home** **.**
" 我 有 几乎 被遗忘的 那 密苏里州 曾是 一次 我的 家 .

我几乎忘记了密苏里州曾经是我的家乡。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [weɾ]

I	have	come	to	look	upon	myself	as	belonging	to	this	beautiful	valley	where
我	有	来	到	看	之上	我	作为	属于	到	这	美丽的	谷	在哪里

['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][gɪfts] ,

Nature	is	so	lavish	with	all	her	gifts	,
自然	是	所以	奢华的	和	全部	她	礼物	,

我已经开始把自己视为这片美丽山谷的一份子，大自然在这里慷慨地馈赠着她所有的礼物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][paɪkər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

and	therefore	,	instead	of	calling	myself	a	Piker	,	as	in	the	days	gone	by	,
和	所以	,	反而	的	呼叫	我	一个	派克	,	作为	在	这	天	已消失	经过	,

因此，我不再像过去那样自称“小混混”，

[aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ][ɔːl] [meɪ] [siː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	dearly	love	to	write	so	all	may	see	,	that	I	am	now	,
我	亲爱的	爱	到	写	所以	全部	可能	看	,	那	我	是	现在	,

我非常喜欢写作，这样所有人都能看到我现在的样子。

[ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	ever	shall	be	as	long	as	the	good	God	allows	me	to	remain	in	this	world	,
和	曾经	将	是	作为	长的	作为	这	好的	上帝	允许	我	到	保持	在	这	世界	,

只要仁慈的上帝允许我留在这个世界上，我就会永远如此。

['mɑːrθə] [ʌv; əv][ˌkæliə'fɔːrniə] . [-]

Martha	of	California	.	[	142	]
玛莎	的	加利福尼亚州	.	[	-	]

加利福尼亚州的玛莎。[142]

[bʊks] [kən'sʌltid] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mɑːrθə] [ʌv; əv] [ˌkæliə'fɔːrniə]

BOOKS	CONSULTED	IN	WRITING	MARTHA	OF	CALIFORNIA
图书	咨询	在	写作	玛莎	的	加利福尼亚州

《加州玛莎》写作过程中参考的书籍

['braɪənt] , ['edwɪn] : [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ˌkæliə'fɔːrniə] .

Bryant	,	Edwin	:	What	I	Saw	in	California	.
布莱恩特	,	埃德温	:	什么	我	锯	在	加利福尼亚州	.

布莱恩特，埃德温：我在加利福尼亚看到的景象。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

D	.	Appleton	&	Co	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.

D. Appleton & Co.

[kləm'pɪt] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . : ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

Clampitt	,	John	W	.	:	Echoes	from	the	Rocky	Mountains	.
克拉皮特	,	约翰	W	.	:	回声	从	这	洛基	山脉	.

克拉皮特，约翰·W.：《落基山脉的回声》。

['bɛlfɝd] , ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] .

Belford	,	Clarke	&	Co	.
贝尔福德	,	克拉克	&	合作	.

贝尔福德、克拉克公司

['kɑːnəli] , ['wɪljəm] ['ɛlsi] : - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Connelly	,	William	Elsey	:	Doniphan's	Expedition	.
康奈利	,	威廉	艾尔西	:	-	远征	.

康奈利，威廉·埃尔西：多尼芬探险队。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
by **the** **Author** .
经过 这 作者 .

作者：

['dekstər] , [ə; eɪ] . ['hɜːrsi] : ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
Dexter , **A** . **Hersey** : **Early** **Days** **in** **California** .
德克斯特 , 一个 . 赫西 : 早期的 天 在 加利福尼亚州 .

Dexter, A. Hersey: 加利福尼亚的早期岁月。

['trɪbjuːn] - [rɪˈpʌblɪkən] [pres] .
Tribune - **Republican** **Press** .
论坛 - 共和党人 按 .

论坛共和出版社。

[dreɪk] , ['sæmjuəl]['ædəmz] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .
Drake , **Samuel** **Adams** : **The** **Making** **of** **the** **Great** **West** .
德雷克 , 塞缪尔 亚当斯 : 这 制作 的 这 伟大的 西方 .

德雷克，塞缪尔·亚当斯：大西部的形成。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
Charles **Scribner's** **Sons** .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[frɪˈmɑːnt] , [dʒeɪ] . [siː] . : [ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
Frémont , **J** . **C** . : **The** **Second** **Expedition** .
弗雷蒙 , J . C . : 这 第二 远征 .

JC 弗里蒙特：第二次探险。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['nəuə] , ['dænjəl] : [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['nainə] .
Knower , **Daniel** : **The** **Days** **of** **a** **Forty** - **Niner** .
知晓者 , 丹尼尔 : 这 天 的 一个 四十 - 九人 .

丹尼尔·诺尔：淘金者的日子。

[wiːd] , ['pɑːrsənz] [prɪnt] .
Weed , **Parsons** **Print** .
杂草 , 帕森斯 打印 .

杂草，帕森斯印刷厂。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co .
合作 .

公司

['pæksən] , ['fredrɪk] [el] . : [ðə; ði] [læst] [əˈmerɪkən] [frʌnˈtɪr] .
Paxson , **Frederick** **L** . : **The** **Last** **American** **Frontier** .
帕克森 , 弗雷德里克 L . : 这 最后的 美国人 边境 .

帕克森，弗雷德里克·L.：最后的美国边疆。

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .
The **Macmillan** **Company** .
这 麦克米伦 公司 .

麦克米伦公司。

[ˈθɔːntən] , [dʒeɪ] . [ˈkwɪn] : [ˈɔːrəgən] [ænd; ənd] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

Thornton	**,**	**J**	**.**	**Quinn**	**:**	**Oregon**	**and**	**California**	**.**
桑顿	,	J	.	奎因	:	俄勒冈州	和	加利福尼亚州	.

Thornton, J. Quinn:俄勒冈州和加利福尼亚州。

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .

Harper	**&**	**Brothers**	**.**
哈珀	&	兄弟	.

哈珀兄弟公司。

[wʊdz] , [ˈdænjəl] [biː] . : [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] [ˈdɪgɪŋz] .

Woods	**,**	**Daniel**	**B**	**.**	**:**	**Sixteen**	**Months**	**at**	**the**	**Gold**	**Diggings**	**.**
伍兹	,	丹尼尔	B	.	:	十六	几个月	在	这	金子	挖掘	.

伍兹，丹尼尔·B.：《在金矿区的十六个月》。

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .

Harper	**&**	**Brothers**	**.**
哈珀	&	兄弟	.

哈珀兄弟公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神